

المعهد العربي للدراسات
للدراسات العربية

كِتَابُ
التَّرْبِيعِ وَالتَّدْوِيرِ
لِلْبَحَاحِظِ

عُيِّنَ بِنَسِثِهِ وَتَحْقِيقِهِ

شارل پلات

أستاذ بمدرسة اللغات الشرقية الحية
بباريس

دمشق

١٩٥٥

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ٥٤٢٥٤ / ١٩٢٥ ج - ك Accession No. ٣٤٨٥

Author

Title

المخاض ابو عثمان عمرو بن ك
٣٧٨٥
كتاب الترتيب والعدد
١٩٥٥

This book should be returned on or before the date last marked below.

المعهد الفبرسنقي بدمشق
للدراسات العجمية

كِتَابُ
التَّبَيُّعِ وَالتَّدْوِيرِ
لِلْمُحَاطِظِ

عُني بنشره وتحقيقه

شارل پلات

أستاذ بمدرسة اللغات الشرقية الحية
بباريس

دمشق

١٩٥٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال عمرو بن بحر الجاحظ :

١ - كان أحمد بن عبد الوهاب مُفرط القِصر ويدّعي أنه مفرط الطول ، وكان مرتعاً ونحسبه لِسعة جفرتَه واستفاضة خاصرته مدوّراً ؛ وكان جَمَد الأطراف قصير الأصابع ، وهو في ذلك يدّعي السَّباطة والرَّشاقة وأنه عتيقُ الوجه أخصُ البطن معتدلُ القامة تامُّ العظم ؛ وكان طويلَ الظهر قصيرَ عظم الفخذ ، وهو مع قِصر عظم ساقه يدّعي أنه طويل الباد رفيعُ العياد عاديُّ القامة عظيمُ الهامة ، قد أُعطي البَسْطَة في الجسم والسَّعة في العلم^(١) ؛ وكان كبير السن متقدّم الميلاد ، وهو يدّعي أنه معتدلُ الشاب حديث الميلاد .

٢ - وكان ادِّعاؤه لأصناف العلم على قدر جهله بها ، وتكلُّفه للاِيانة عنها على قدر غباوته عنها^(٢) ؛ وكان كثير الاعتراض

(١) اقتباس من سورة البقرة ، آية ٢٥٦ .

(٢) ف و م : عنها ؛ س : فيها .

لهجاً بالمرأ . شديد الخلاف كلفاً بالمجازبة متتايماً في العُود
 مؤثراً للمغالبة، مع إضلال الحجة والجهل بموضع الشبهة والخطرفة
 عند قصر الزاد والعجز^(١) عند التوقف والمحاكة مع الجهل
 بشرة المرأ ومنغية فساد القلوب ونكد الخلاف وما في الخوض
 من اللغو الداعي إلى السهو وما في المعاندة من الإثم الداعي إلى
 النار وما في المجازبة من النكد وما في التغالب^(٢) من فقدان
 الصواب .

٣ _ وكان قليل السماع غمراً وضخيفاً غفلاً ، لا ينطق
 عن فكر ويشق^(٣) بأول خاطر ، ولا يفصل بين اعتزام الغمر
 واستبصار المحق ، يعدّ أسماء الكتب ولا يفهم معانيها ، ويجسد العلماء
 من غير أن يتعلق منهم^(٤) بسبب ، وليس في يده من جميع الآداب إلا
 الانتحال لاسم الأدب .

٤ _ فلما طال اصطمارنا حتى بلغ الجحود منا وكدنا اعتاد مذهبه
 ونألف سبيله ، رأيت أن أكشف قناعه وأبدي صفحته للحاضر
 والبادي وسكان كل ثغر وكل مصر ، بأن أسأله عن مائة مسألة
 أهزأ فيها وأعريف الناس مقدار جهله ، وأسأله عنها كل من كان في
 مكة ليكفوا عنا من غزبه ، وليردوه بذلك إلى ما هو أولى به .

(١) كذا في ف و م و س : « ليس بصواب » المعنى

(٢) ه و ف و م : التغالب : س : المغالبة .

(٣) س : ويشق ، ف و م : ويثيق

(٤) س : منهم ، ف و م : فيهم .

٥ - كأنه * لم يسمع بقولهم : « ** من جادل قاتل » ، ولم يسمع بقولهم : « عادٍ إلى مَنْ لا حاك » ، ولم يسمع بقولهم : « الخلاف شر » ^(١) ، ولم يسمع بقولهم : « إذا عزَّ أخوك فَهَنْ » ^(٢) ، ولم ^(٣) يسمع بقول النبي صلعم في السائب بن صيفي : « هذا شريكى الذى لا يُشارى ولا يُمارى » ^(٤) ، ولا بقول عثمان : « إذا كان لك صديقُ فلا تُتارِه ولا تُشارِه » ^(٥) ، ولا بقول ابن أبي ليلى : « لا أمارى أخى ، فإما أن أكذبه وإما أن أغضبه » ^(٦) ، ولا بقول ابن عمر : « لا يُصيب الرجل حقيقة الإيمان حتى يترك المراءى وهو مُحِقٌّ » ^(٧) .

٦ - وكأنه لم يسمع بقول الشاعر [من الطويل] :
خِلَافًا عَلَيْنَا مِنْ قِيَالَةٍ رَأَيْهِ ^(٨) كَمَا قِيلَ قَبْلَ الْيَوْمِ « خَالَفَ فَتَذَكَّرَا » ^(٩)
ولم يسمع بقول الأول :
رَأَاهُ مُعَدًّا لِلْخِلَافِ . . . البيت ^(١٠) .

ولا بقول الآخر [من المتقارب] :
١ - أَنَا صَاحِبُ مَوْلَعٍ بِالْخِلَافِ ^(١١) كَثِيرُ الْمِرَادِ قَلِيلُ الصُّوَابِ
٢ - أَلَجُّ لِحَاجًا مِنَ الْخُنْفَسَاءِ ^(١٢) وَأَزْهَى إِذَا مَا مَشَى مِنْ غُرَابٍ ^(١٣)

- ^{(١)**} الحملة موحودة في المخطوطة فسقطت من ف ثم من م و من .
^(٢) انظر امثال الميداني ح ١ ص ٢٤ .
^{(٣)**} سقطت من من الحملة : لم يسمع بقولهم . . . من .
^(٤) انظر البيان والتبيين ح ١ ص ٢٥ ولسان العرب مادة تشرى .
^(٥) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .
^(٦) انظر البيان والتبيين ح ٢ ص ٧٤ وح ٣ ص ١٥٢ .
^(٧) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .
^(٨) البيت للعطية ؛ انظر امثال الميداني ح ١ ص ٢٤٣ .
^(٩) لم نمثّر على هذا البيت .
^(١٠) البيتان لخلف الأحمر ؛ انظر الحيوان ح ٣ ص ٥٠٠ وثمار القلوب ص ٣٤٥ .

وقالوا : « فلان أخلف من بول الجمل »^(١) ، ولذلك قال الشاعر
[من الطويل] :

وأخلف من بول البعير فإنه إذا قيل للإقبال « أقبل » فأدبرا^(٢)

٧ - قال رجل لزهير البائي^(٣) : « أين نبت المراء » - قال :
« عند أصحاب الأهواء »^(٤) ؛ وقال عمر بن عبد العزيز : « من جعل
دينه غرضاً للخصومات أكثر التثقل »^(٥) ، وكان عمر بن هبيرة يقول :
« اللهم إني أعوذ بك من المراء وقلة خيره ومن اللجاج وتندم
أهله »^(٦) ؛ وقال بعض المذكورين : « اللهم إنا نعوذ بك من المراء
وقلة خيره وسوء أثره على أهله ، فإنه يهلك المروءة ويذهب
الحمة ويفسد الصداقة ويورث القسوة ويضري^(٧) على
الفحة ، حتى يصير الموجد خطأ والحليم نزقا والمتوقى خبوطا
والصدوق كذوباً »^(٨) .

٨ - والمراء من أسباب الغضب ، وأقرب ما يكون الرجل من
غضب الله إذا غضب ، كما أنه أقرب ما يكون من رحمة الله إذا سجد ،
لقول الله - عز وجل - « وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ »^(٩) ، وقال لقمان لانه :

١ - انظر امل الميراث ج ١ ص ٢٦٥

٢ - انظر قدرا غلوب ص ٢٨

٣ - لم نجد هذا القول في مراجعتنا

٤ - س . عرصة ، ف . م . عرصة ، وفي البيان والتهذيب ج ٢ ص ٥٩ : « من جعل دينه غرضاً للخصومات أكثر التثقل » .

٥ - لم نجد هذا القول في مراجعتنا

٦ - ف . و . م . يضري ، س . يضري .

٧ - لم نجد هذا القول في مراجعتنا

٨ - سورة الطلق ، آية ١٩ .

« إِيَّاكَ وَالْمَرَاءَ » فَإِنَّهُ لَا تُعْقَلُ حِكْمَتُهُ وَلَا تَوْثَمَنُ لِعِجَّتِهِ^(١) ؛ وَقَالَ
 آخِرُ : « الْمَرَاءُ غَضَبَةٌ وَالصَّمْتُ حِكْمَةٌ ، وَلَوْ كَانَ الْمَرَاءُ فَحَلًّا
 وَالْفَخْرُ أَمًّا ، مَا أَلْقَمَا^(٢) إِلَّا الشَّرَّ »^(٣) ؛ وَقَالَ الشَّعْبِيُّ : « إِنِّي لَا أُسْتَحْيِي
 مِنَ الْحَقِّ أَنْ أَعْرِفَهُ ثُمَّ لَا أَرْجِعُ إِلَيْهِ »^(٤) ؛ وَقَالَ ابْنُ عُيَيْنَةَ : « قَالَ الْحَسَنُ :
 مَا رَأَيْتُ فَقِيهًا قَطَّ يَدَارِي وَلَا يَمَارِي ؛ إِنَّمَا يَنْشُرُ حِكْمَتَهُ : فَإِنْ قِيلَتْ
 حَمْدُ اللَّهِ وَإِنْ رُدَّتْ حَمْدُ اللَّهِ »^(٥) ؛ عَنْ إِبْرَاهِيمَ^(٦) بْنِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ عَائِذٍ
 عَنْ^(٧) الْمُبَارَكِ بْنِ سَعِيدٍ قَالَ : « قَالَ مُجَاهِدٌ : صَحَّحْتُ رَجُلًا مِنْ قُرَيْشٍ
 وَنَحْنُ نُرِيدُ الْحَبَجَ ؛ فَقُلْتُ لَهُ يَوْمًا : هَلَمْ تَتَفَاتَحَ الرَّأْيَ ؟ — فَقَالَ : « دَعِ
 الْوَدَّ كَمَا هُوَ » ، فَعَلِمْتُ — وَاللَّهِ — أَنَّ الْقُرَشِيَّ قَدْ غَلَبَنِي^(٨) ؛ وَقَالَ
 إِسْحَاقُ الْمَوْصِلِيُّ : « كَثْرَةُ الْخِلَافِ حَرْبٌ وَكَثْرَةُ الْمَتَابَعَةِ غَشٌّ »^(٩) .

(١) لم يحد هذا القول في مراحمتنا ؛ وفي جميع النسخ : لم يحد .

(٢) س و م : أَلْقَمَا ؛ ف : أَلْقَمَا .

(٣) لم يحد هذا القول في مراحمتنا .

(٤) لم يحد هذا القول في مراحمتنا .

(٥) لم يحد هذا القول في مراحمتنا .

(٦) ف : إِبْرَاهِيمَ .

(٧) في المخطوطة : عَنْ ؛ ف و م و س : س .

(٨) لم يحد هذا القول في مراحمتنا .

(٩) لم يحد هذا القول في مراحمتنا .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٩ - أطل الله بقاءك وأتم نعمته عليك وكرامته لك .
 قد علمت - حفظك الله - أنك لا تحسد على شيء ، حسدك على حسن
 القامة وضخم الهامة وعلى حور العين وجودة القد
 وعلى طيب الأحذوثة والصنعة المشكورة ، وأن هذه الأمور
 هي خصائصك التي بها تكلف ومعانيك التي بها تلهج ؛ وإنما
 يحسد - أبقاك الله - المرء شقيقه في الذنب وشبيهه^(١) في الصناعة
 ونظيره في الجوار ، على طارف قدره أو تالد حظه أو على كرم
 في أصل تركيبه وتجاري أعراقه ، وأنت ترغم أن هذه المعاني خالصة
 لك مقصورة عليك ، وأنها لا تليق إلا بك ولا تحسن إلا فيك ،
 وأن لك الكل وللناس البعض ، وأن لك الصافي ولهم المشوب ،
 هذا سوى الغريب الذي لا نعرفه والبديع الذي لا نبلغه .

١٠ - فما هذا الغيظ الذي أنضجك ، وما هذا الحسد الذي
 أكذك ؛ وما هذا الإطراق الذي قد اعتراك ، وما هذا الهم الذي
 قد أضناك ؟ وهل رأيت أخسر صفقة ولا أوهن قوة ممن

(١) كذا في المخطوطة : ف . م و س . تنبيه .

يُجْرِي الْعِشَاقَ مَعَ الْكَوَادِنِ وَالرَّوَاتِعَ مَعَ الْحَوَاسِرِ^(١) ؟ وَتَمَنَّيَ
حَاكِمَ مَنْ يُسَالِمُهُ وَجَاذِبَ مَنْ يَقْلُدُهُ ؟ وَهَلْ رَأَيْتَ مَكِينًا يَقْلُقُ
وَمُصْنُوعًا لَهُ يَسْخُطُ ؟ وَهَلْ زِدْتَ عَلَى أَنْ أَطْمَعْتَ فِي نَفْسِكَ وَمَكُنْتَ
لِلشُّبْهَةِ فِي أَمْرِكَ وَأَنْشَأْتَ لِلخَامِلِ ذِكْرًا وَلِلوَضِيعِ قَدْرًا ؟

١١- إِنْكَ لَا تَعْرِفُ الْأُمُورَ مَا لَمْ تَعْرِفْ أَشْبَاهَهَا وَلَا عَوَاقِبَهَا
مَا لَمْ تَعْرِفْ أَقْدَارَهَا ، وَلَنْ يَعْرِفَ الْحَقُّ مَنْ يَجْهَلُ الْبَاطِلَ ، وَلَا يَعْرِفُ
الْخَطَأَ مَنْ يَجْهَلُ الصَّوَابَ ، وَلَا يَعْرِفُ الْمَوَارِدَ مَنْ يَجْهَلُ الْمَصَادِرَ ؛ فَانْظُرْ
لَمْ تَسَالَمْتَ النُّفُوسَ مَعَ تَفَاوُتِ مَنَازِلِهَا وَلَمْ تَجَاذِبْتَ عِنْدَ تَقَارُبِ
مَرَاتِبِهَا وَلَمْ اخْتَلَفِ الْكَثِيرُ وَاتَّفَقَ الْقَلِيلُ وَلَمْ كَانَتْ الْكَثْرَةُ
عِلَّةَ التَّخَاذُلِ وَالْقَلَّةُ سَبَبًا^(٢) لِلتَّنَاصُرِ وَمَا فَرَقَ مَا بَيْنَ الْمَجَارَاةِ
وَالْتَحَاسُدِ وَبَيْنَ الْمَنَافَسَةِ وَالتَّغَالِبِ ؟ فَإِنَّكَ مَتَى^(٣) عَرَفْتَ ذَلِكَ
اسْتَرَحْتَ مَنَّا وَرَجَوْنَا^(٤) أَنْ نُسْتَرِيحَ مِنْكَ !

١٢- وَكَيْفَ يَعْرِفُ السَّبَبَ مَنْ يَجْهَلُ الْمُسَبَّبَ ؟ وَكَيْفَ
يَعْرِفُ الْوَصْلَ مَنْ يَجْهَلُ الْفَصْلَ^(٥) ؟ بَلْ كَيْفَ^(٦) يَعْرِفُ الْحُجَّةَ مِنَ
الشُّبْهَةِ وَالْعَدْرَ^(٧) مِنَ الْحِيلَةِ وَالْوَاجِبَ مِنَ الْمَمْكِنِ وَالْعُقْلَ^{*}
مِنَ الْمَوْسُومِ وَالْمَعْقُولَ مِنَ الْمَوْهُومِ^(٨) وَالْمَحَالَّ مِنَ الصَّحِيحِ

(١) ط : الخواصر .

(٢) ف : سبأ ؛ م و س : سب ؛ ويصح الوحيان .

(٣) س : متى ؛ ف و م : إذا .

(٤) س : ورجونا ؛ ف و م : ورحوت .

(٥) زيادة س : وكيف يعرف الحدود من لم يسمع الفصول .

(٦) بل كيف عن ل ؛ ط و ف و م و س : وكيف .

(٧) ف و م : العدر ؛ س : المدر .

(٨) زيادة س عن ل فيها يظهر .

والأسرار المجهولة من ذوات الدلائل الحفية وما يُعلم مما^(١) لا يُعلم
وما يُعلم باللفظ دون الإشارة مما لا يُعلم إلا بالإشارة دون
اللفظ وما يُعلم معتقداً ولا يُعلم يقيناً مما يُعلم يقيناً
ولا يُعلم معتقداً^(٢) ، وما المستغلق الذي لا يجوز أن يفارقه استغلاؤه
والمستبهم الذي لا يفارقه استبهاؤه ؟

ومن هو طائر مع العوام حيث طارت وساقطٌ معها حيث
سقطت ، مع الزراية عليها والرغبة عنها ، قد ظلّمها بفضل ظلمه لنفسه
وجرى معها بقدر مناسبتها لقدره ؛ فأعرف الجنس من الصنف
والقسم من النصف وفرق ما بين الذم واللوم وفصل ما بين
الحمد والشكر وحدّ الاختيار من الإمكان والاضطرار من
الإيجاب ؛ وسنعرّفك من جملة ما ذكرنا باباً أنت إليه أحوج وهو
علينا أَرَدٌ .



١٣ — اعلم أن الحسد اسمٌ لما فَضَلَ عن المنافسة ، كما أن الجبن
اسمٌ لما فَضَلَ عن التوقي والخل اسمٌ لما قصر عن الاقتصاد
والسرف ما جاوز الجود ؛ وانت — جعلت فداك — لا تعرف هذا ،
ولو أدخلتُك الكور^(٣) ونفختُ عليك إلى يوم يُنفخ في الصور^(٤) !

(١) ف و م : بما : س : ما .

(٢) كذا في ط و ف و م : غير أننا أثبتنا « يقيناً » بدل « مكيناً » لأننا لم نر له وحها ؛

س : وما يعلم معتقداً بما لا يعلم مكيناً وما يعلم مكيناً بما لا يعلم معتقداً .

(٣) الكور : ط و ف و م و س : الكبير .

(٤) اقتباس من سورة الأنعام آية ٨٣ وغيرها .

وهل في الأرض إقراراً أثبت ودليل^(١) أوضح وشاهد^(٢)
أصدق من شاهدي على ما ادعيت لنفسك من الرفعة، مع ما ظهر من
حسدك لأهل الضعة؟ وهل تكون بعد ذلك إلا فاسد الحس^(٣)
ظاهر العنود أو جاهلاً بالمحال؟

١٤ - وبعد، فأنت - أبقاك الله - في^(٤) يدك قياس لا
ينكسر وجواب لا ينقطع، ولك حد لا يُفلّ وغرب لا
يثني، وهو قياسك الذي إليه تُنسب ومذهبك الذي إليه
تذهب، أن تقول: «وما علي أن يراني^(٥) الناس عريضاً وأكون^(٥)
في حكمهم غليظاً، وأنا عند الله طويل جميل وفي الحقيقة مقدود
رشيقي»؛ وقد علموا - أبقاك الله - أن لك مع طول الباذراكباً
طول الظهر جالساً، ولكن بينهم فيك، إذا قُت، اختلافٌ وعليك
لهم، إذا اضطجعت، مسائل.

١٥ - ومن غريب ما أعطيت وبديع ما أوتيت، أنا لم تر
مقدوداً واسع الجفرة غيرك ولا رشيقياً مستفيض الخاصرة
سواك، فأنت المديد وأنت البسيط وأنت الطويل وأنت
المتقارب، فيا شعراً جمع الأعاريض ويا شخصاً جمع الاستدارة
والطول.

(١) ودليل . . . وشاهد كما في ل؛ ط و ف و م و س : أو دليل . . . أو شاهد .

(٢) س : احس ؛ ف و م : الحسن .

(٣) كذا في ف و م و س ؛ ولعل الصواب : وفي .

(٤) س : يراني ؛ ف و م : رأي .

(٥) وأكون كما في ل؛ ف و م و س : أو أكون .

١٦ - بل ما يُهَمُّكَ من أقاويلهم ويتماظمك من اختلافهم^(١) والراسخون في العلم والناطقون بالفهم^(٢) يعلمون أن استفاضة عَرْضِكَ قد أدخلت الضِّيمَ على ارتفاع سَمِّكَ وأن ما ذهب منك عَرْضاً قد استفرق ما ذهب منك طولاً^(٣) ولئن اختلفوا في طولك ، لقد اتفقوا في عرضك ؛ وإذ قد سلموا لك بالرغم شطراً ومنعوك بالظلم شطراً ، فقد حصلت ما سلموا وأنت على دعواك فيما لم يسلموا^(٤) ولعمري إن العيون لتُخطئ وإن الحواس لتكذب ، وما الحكم القاطع إلا للذهن وما الاستبانة الصحيحة إلا للعقل ، إذ كان زماماً على الأعضاء وعياداً على الحواس .

١٧ - ومما يُثبت أيضاً أن ظاهر عَرْضِكَ مانعٌ من إدراك حقيقة طولك ، قولُ أبي دُوَادٍ الإياديّ في إبله [من الخفيف] :
سَيِّئَتْ وَأَسْتَحْشُ أَكْرُعَهَا لا إِلَيَّ نِيٌّ وَلَا السَّانُ سَنَامٌ^(٥)
وقولُ رافع بن هُرَيمٍ [من الطويل] :

أَدَقَّ شَوَاهَا عِنْدَ بُهْرَةٍ جَوْفَهَا سَنَامٌ كَقَصْرِ الْهَاجِرِيِّ مُقَرَّمَدٌ^(٦)
ولو لم يكن فيك^(٧) من العجب إلا أنك أول من تعبدَه^(٨) الله بالصبر على خطايا الحسّ وبالشكر على صواب الذهن ، لقد كنت

(١) زيادة عن ل .

(٢) البيت في الشعر والشعراء ، لاس قتيبة ص ١٢٢ . وفي ناح العروس مادة حش . وفي لسان العرب ح ٨ ص ١٧٢ .

(٣) لم نجد هذا البيت في مراجعنا .

(٤) زيادة عن ل .

(٥) كذا في ف و م و س ؛ ل : عوَّده .

في طولك آيةً للسابلين وفي عرضك مناراً للمضلين^(١) ١

١٨ — وقد تظلم المربع مثلي من الطويل مثل محمد ومن القصير مثل أحمد، إذ زعم محمد أنه إنما أفرط في الرشاقة ونُسب إلى القضاة لأن إفراط طوله غمر الاعتدال من عرضه، وزعم أحمد أنه إنما أفرط في العرض ونُسب إلى الغلظ لأن إفراط عرضه غمر الاعتدال من طوله^(٢)؛ وكلاهما يحتاج إلى الاعتذار ويفتقر إلى الاعتلال؛ والمربع — بحمد الله — قد اعتدلت أجزاؤه في الحقيقة كما اعتدلت في المنظر؛ فقد استغنى بعز الحقيقة عن الاعتذار وبحكم الظاهر عن الاعتلال ١

وقد سمعنا من يذم الطوال كما سمعنا من يُزري على القصار؛ ولم نسمع أحداً ذمّ المربع ولا أزدى عليه ولا وقف عنده ولا شك فيه؛ ومن يذمه إلا من ذمّ الاعتدال ومن يُزري عليه إلا من أزدى على الاقتصاد ومن ينصب للصواب الظاهر إلا المماند ومن يُماري في العيان إلا الجاهل، بل من يُزري على أحد يتفاقم التركيب وبسوء التنضيد، مع قول الله — جل ثناؤه — : ﴿ مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاقُوتٍ ﴾^(٣)؛

١٩ — وبعد، فأني قد أزدى وأيُّ نظام أفسد من عرض مجاوز للقدر وطول مجاوز للقصد؛ ومتى لم يضرب العرض بسهمه على قدر حقه ويأخذ الطول من نصيبه على مثل وزنه، خرج الجسد

(١) ف و م : للمضلين ؛ س : للضالين ؛ ط للمضلين .

(٢) زيادة ف .

(٣) سورة الملك آية ٣ .

من التقدير وجاوز التعديل؛ وإذا خرج من التقدير تفسد، وإذا جاوز التعديل تبين؛ ولئن جاز هذا الوصف وحسن هذا النعت، كان لقاسم التمار^(١) من الفضيلة ما ليس لأحمد بن عبد الوهاب.

٢٠ _ وهذا كله بعد أن يُصدّقوك على ما ادّعت لطولك في الحقيقة واحتجت به لمرضك في الحكومة؛ على أنك، باعتلاك لما ينفيه العيان واستشهادك بالآذهان، متعرض للصديق من المتكريم^(٢) ومتحكك بالحكم من المتغافل؛ وأي صامت لا يُنطقه هذا المذهب وأي ناطق لا يغريه هذا القول؛ وإذا كان هذا ناقضاً لعزم المتسلم، فما ضئلك بعداوة^(٣) المتكلف، وأنشدك الله أن تغري بك السفهاء أو تنقض عزائم العلماء^(٤)؛ وما أدري - حفظك الله - في أي الأمرين أنت أعظم إثماً وفي أيهما أنت أفحش ظُلماً: ابتعرضك للموامم أم بإفسادك حلم^(٥) الخواصر.

٢١ _ وبعد، فما يُجوجك إلى هذا وما يدعوك إليه، وأشباهك من القصار كثير ومن ينصر لك منهم غير قليل، وقد رأيتك زماناً تحتج بالنعمان بن المنذر وبضمرة بن ضمرة وبجاعة بن مرادة وبجاعة بن سمر وبأوفى بن زرارة وبعبد الله بن الجارود وبعلباء بن الهيثم وبسعيد بن قيس وبأي اليسر كعب بن عمرو

(١) ل : لأبراهيم بن السدي وهو أيضاً أحد اصدقاء الخاط .

(٢) في ط : المتكروم . وحده .

(٣) طوف ووموس : عادة .

(٤) س : العلماء ، فوم . حكما .

(٥) ط : حلم ، فوموس : حكم .

وَبِحَسَكَةِ بْنِ عَتَّابٍ وَبُخَادِقِ بْنِ غِفَارٍ (١) وَبِعِمْرَانَ بْنِ حِطَّانٍ
وَبِيُوسُفَ بْنِ عُمَرَ وَبِإِيَّاسِ بْنِ مَعَاوِيَةَ وَبِعَمَّنَ بْنِ زَائِدَةَ وَبِعُثْبَةَ
ابْنِ سَلَمٍ ، وَبِرِجَالِ نَاهِيكَ بِهِمْ رَجَالًا وَبِأَعْلَامٍ كَفَاكَ بِهِمْ أَعْلَامًا .

٢٢ _ وَرَأَيْتُكَ تَقُولُ : « إِنْ كَانَ الْفَضْلُ فِي النِّكَايَةِ وَفِي (٢) »
الشَّدَّةِ وَالصَّلَابَةِ ، فَفِصَارُ كُلِّ شَيْءٍ أَشَدَّ ضَرَرًا وَأَذَى مَدْخَلًا
وَأَظْهَرُ قُوَّةً وَجَلْدًا ، كَالْحِجَارَةِ : أَصْلِبُهَا الْحَصَى ، وَكَالْحَيَّاتِ : أَقْتُلُهَا
الْأَفْعَى ، وَكَالْبَعُوضِ : أَضْرُثُهَا الْقِرْقِسَ ، وَكَالْعِقَادِبِ : أَقْتُلُهَا الْجَرَارَاتِ ؛
وَكَذَلِكَ أَحْرَارُ الطَّيْرِ وَبُعَاثُهَا وَصِغَارُ الْبَرَاغِيثِ وَكِبَارُهَا .

٢٣ _ وَقُلْتُ : « إِنْ كَانَ الْفَضْلُ فِي الْعَدَدِ ، فَتَنَا يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ ،
وَمَنَا الذَّرَّ وَالْفِرَاشَ ، وَمَنَا الدِّعَامِيصَ وَالْبَعُوضَ ، وَمَنَا (٣) الرَّمْلَ
وَالْتُّرَابَ وَقَطْرَ السَّحَابِ » ؛ وَاحْتَجِجْتُ بِأَنَّ الْحُسْنَ وَالْفَضْلَ لَصِغَارِ مَا
فِي الْإِنْسَانِ كَالنَّازِرِينَ وَالْأُنثِيَّينَ وَحَبَّةِ الْقَلْبِ وَأَمَّ الدِّمَاغَ ؛ وَزَعَمْتُ
أَنَّ الْإِنْسَانَ ، إِذَا طَالَ جِسْمُهُ وَامْتَدَّ شَخْصُهُ ، أَسْرَعَ الْإِنْهَادُ إِلَى بَدَنِهِ
وَالْإِنْخِنَاءُ إِلَى ظَهْرِهِ ، وَأَنَّ الْقَصِيرَ لَا يَتَقَوَّسُ ظَهْرُهُ وَلَا يَمِيلُ عُنُقُهُ وَلَا
يَضْطَرِبُ شَخْصُهُ وَلَا تَعْوِجُ عِظَامُهُ وَيَسْمَعُ كُلُّ بَابٍ وَيَقْطَعُهُ
كُلُّ ثَوْبٍ وَلَا تَخْرُجُ رِجْلَاهُ مِنَ النَّمَشِ وَلَا يَفْضُلُ (٤) عَنِ
الْفِرَاشِ ، وَهُوَ بَعْدُ أَخْفُ عَلَى الْقُلُوبِ وَأَخْلَطُ بِالنَّفُوسِ
وَأَبْعَدُ مِنَ السَّجَاةِ وَأَدْخَلُ فِي كُلِّ بَابٍ مَلَاةً .

٢٤ _ وَقُلْتُ : « وَتَقُولُ النَّاسُ : مَا هُوَ إِلَّا فُلْفُلَةٌ ، وَمَا هُوَ إِلَّا

(١) س : وبي ؛ ط و ف و م : أو بي .

(٢) زيادة س تليق بالمكان .

(٣) كذا في ط ؛ ف و م و س : تفصلا .

زُنْبَقَّةٌ ، وما هو إِلَّا شِرَارَةٌ ، وما لسانه إِلَّا لسان حَيَّةٌ ، ^(١) ولم أزل أدرك تقديم العرض على الطول وترعّم أن الأرض لم توصف بالعرض دون الطول إِلَّا لفضيلة العرض على الطول ، وذلك كقول الشعراء ووصف العلماء ؛ قال الشاعر [من الطويل] :

كَأَنَّ بِلَادَ اللَّهِ وَهِيَ عَرِيضَةٌ * عَلَى الْخَائِفِ الْمَطْلُوبِ كِفَّةٌ حَابِلٌ ^(٢)

(ولم يقل : كأن بلاد الله وهي طويلة) ؛ وقال آخر [من الطويل] :

..... * وَفِي الْأَرْضِ لِلرَّءِ الْعَرِيضَةِ مَذْهَبٌ ^(٣)

(ولم يقل : الطويلة) ؛ وقال [من الطويل] :

لَا تَحْسُدَانِي بَارَكَ اللَّهُ فِيكُمَا * عَلَى الْأَرْضِ ذَاتِ الْعَرْضِ أَنْ تُوسِعَا لِيَا ^(٤)

وقال الراجز :

نَقْطَعُ أَرْضًا وَنُلَاقِي أَرْضًا * إِنَّ الْبِلَادَ غَلَبَتْنا عَرْضًا ^(٥)

(ولم يقل : طولًا) ؛ وقلت : « لولا فضيلة العرض على الطول ،

لما وصف الله الجنة بالعرض دون الطول ، حيث يقول — جل ثناؤه — ﴿ وَجَنَّةٌ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ﴾ ^(٦) .

٢٥ — فهذه براهينك الواضحة ودلائلك الظاهرة ؛ ولو لم

١١ كدائي ط ، ف و م و س : صفة .

٢ البيت لعبد الله بن الحجاج ؛ انظر الحيوان ج ٤ ص ٤٢٢ وح • ص ٢٤٠ ؛ وثمار القلوب ص ٦٢ .

٣ لم يعر على هذا البيت

٤ « « «

٥ كدائي ط ، ف و م و س : نقطع . . . ونلاقي . . . خليتي .

٦ سورة الحديد آية ٢١ .

يكن فيك من الرضى والتسليم ومن القناعة والإخلاص ، إلا
أنك ترى أن ما عند الله خير لك مما عند الناس وأن الطول الحفي
أحب إليك من الطول الظاهر ، لكان في ذلك ما يشهد^(١) لك
بالإنصاف ويحكم لك بالتوفيق ؛ وأنا - أبقاك الله - أتعش^(٢)
إنصافك كما أتعش المرأة الحسناء واتعلم خضوعك للحق
كما أتعلم التفقه في الدين ؛ ولربما ظننت أن جورك إنصاف قوم آخرين
وأن تعمدك سماح رجال منصفين ا

٢٦ - وما أظنك صرت إلى معارضة الحجة بالشبهة ومُقابلة
الاضطرار بالاختيار واليقين بالشك واليقظة بالحلم ، إلا للذي
خُصِصَ به من إشار الحق وألهمته من فضيلة الإنصاف ، حتى
صرت أحوج ما تكون إلى الإنكار أذعن ما تكون بالإقرار ،
وأشد ما تكون إلى الحيلة فقراً أشد ما تكون للحجة طلباً ؛ إلا
أن ذلك بطرف ساكن وصوت خافض وقلب جامع
وجأش رابط وبنية حسنة وإرادة تامة ، مع غفلة كريم
وفطنة عليم ؛ إن انتطع خصمك تنافلت ، وإن خرف^(٣) ترفقت ،
غير منخوب ولا متشغب ولا مدخول ولا مشترك
ولا ناقص النفس ولا واهن العزم ولا حسود ولا منافس
ولا مغالب ولا معاقب .

(١) س : يشهد ؛ ف و م : يفي .

(٢) س : أتعش ؛ ف و م : أعش .

(٣) ف و م : حرف ؛ س : حرق ، ويصح الوجهان .

٢٧ - تُقِلُّ^(١) الحزُّ وتُصِيبُ المَفْصِلُ^(٢) وتُقَرِّبُ البعيد وتُظْهِرُ الخفي وتُمَيِّزُ الملتبس وتُخْلِصُ^(٣) المشكل وتُعْطِي المعنى حَقَّهُ من اللفظ كما تعطي اللفظ حَقَّهُ من المعنى وتُحِبُّ المعنى إذا كان حياً يلوح وظاهراً يصيح وتُبْغِضُهُ [إذا كان]^(٤) مستهلكاً بالتمقيد ومستوراً بالتغريب وترغم أن شر الألفاظ ما غرق^(٥) المعاني وأخفاها وسترها^(٦) وعمّاها وإن راقب سمع الغمر واستمالت قلب الرّيبض .

٢٨ - أعجب الألفاظ عندك ما رِقَّ وعذَّب وخفَّ وسهل وكان موقوفاً على معناه ومقصوداً عليه دون ما سواه ، لا فاضلاً ولا مقصّراً ولا مشترك ولا مستغلق ، قد جمع بحال البلاغة واستوفى خلال المعرفة ؛ فإذا كان الكلام على هذه الصفة وألف على هذه الشريطة ، لم يكن اللفظ أسرع إلى السمع من المعنى إلى القلب ، وصار السامع كالقائل والمتعلّم كالعلّم ، وخفت المؤونة واستغني عن^(٧) البكرة وماتت الشبهة وظهرت الحجة واستدلوا بالخلاف وفاق وبالمجاذبة موادعة وتهنّؤوا بالعلم وتشفّوا^(٨) ببرد اليقين واطمأنّوا بثلج الصدور وبأن المنصف من المعانيد

(١) ف و م : تَقِلُّ ؛ س : تُقِلُّ .

(٢) س : المَفْصِلُ ؛ ط و ف و م : الفصل ؛ ا ط : أمال انيداي ح ١ ص ٥٩ .

(٣) س : وتُخْلِصُ ؛ ف و م : وتنجّس .

(٤) زيادة س .

(٥) ف و م : غرق ؛ س : اغرق .

(٦) ف و م : وسترها ؛ س : وأمرها .

(٧) س : عن ؛ ف و م : من .

(٨) ط : وتعمّوا .

وتميّز الناقص من الوافر وذلّ المخطّل وعزّ المحصّل وبدت
عورة المبطل وظهرت براءة المحقّ .

٢٩ _ وقلت : « والناس » وإن قالوا في الحسن : كأنه طاقة
ديحان ، وكأنه خوط بان^(١) ، وكأنه قضيب خيزران ، وكأنه غصن
بان ، وكأنه رُمح رُدّيني^(٢) ، وكأنه صفيحة يمانية ، وكأنه سيف
هُندواني^(٣) ، وكأنها جان ، وكأنها جدلُ عنان ، فقد قالوا : كأنه المشتري ،
وكان وجهه دينار هرقلي^(٤) ، وما هو إلا البحر ، وما هو إلا الغيث ،
وكانه الشمس ، وكأنها دارة القمر^(٥) ، وكأنها الزهرة ، وكأنها دُرّة ،
وكانها غمامة ، وكأنها مهابة ؛ فقد تراهم وصفوا المستدير والعريض
بأكثر مما وصفوا به القضيض والطويل .

٣٠ _ وقلت : « وجدنا الأفلاك وما فيها والأرض وما
عليها ، على التدوير دون التطويل ، كذلك الورق والتمر والحَبّ
والشَّمر والشَّجر^(٦) » ؛ وقلت : « والرُّمَح » وإن طال ، فإن التدوير عليه
أغلب لأن التدوير قائم فيه موصولاً ومفصلاً ، والطول لا يوجد
فيه إلا موصولاً ، وكذلك الإنسان وجميع الحيوان .

وقلت : « ولا يوجد التربيع إلا في المصنوع دون المخلوق ، وفيما
أكبره على تركيبه دون ما خُلّي وسُوِّم طبيعته ، وعلى أن كلُّ مُربّع
ففي جوفه مُدَوَّرٌ ، فقد بان المدوَّر بفضله وشارك المطوَّل في
حصته » .

(١) كذا في ف و م و س ، ولعل الصواب : آس ، كما جاء في ل .

(٢) ل : القمر ؛ ف و م و س : قر .

(٣) زيادة س عن ل .

٣١ - ومن العجب أنك ترعم أنك طويل في الحقيقة ، ثم
تحتج للاستدارة والعرض : فقد ضربت^(١) عما عند الله صفحا ولهجت
بما عند الناس .

فأما حور العين ، فقد انفردت بحسنه وذهبت ببهجته وملحه ،
إلا ما أبانك الله به من الشكلة ، فإنها لا تكون في اللام ولا
تفارق الكرام ، وقال الشاعر [من الطويل] :
ولا عيب فيها غير شكلة عينا^(٢) كذاك عتاق الطير شكل عيونها^(٣)
وقال آخر [من الطويل] :

وشكلة عين لو حيت بفضها^(٤) لكنت مكان النجم مرأى ومنمما^(٥)
٣٢ - فأما سواد الناظر وحسن المحاجر وهذب الأشفار
ورقة حواشي الأجفان ، فعلى أصل عنصرك وتجاري أعراقلك ؛ وأما
إدراكك الشخص البعيد وقراءتك الكتاب الدقيق ونقش
الخاتم قبل الطبع وفهم المشكل قبل التأمل ، مع وهن الكبر
وتقادم الميلاد ومع تحوُّن الأيام وتنقص الأزمان ، فمن توتياء
الهد وترك الجماع ومن الحمية الشديدة وطول استقبال
الخصرة .

وأنت^(٦) ، يا عم ، حين تصلح ما أفسد الدهر وتسترجع ما
أخذت منك الأيام ، لكما قال الشاعر [من الطويل] :

(١) ف . م . و . س : اصرت .

(٢) البيت في الحيوان ج ٣ ص ٢٢ وح . ص ٢٢ . وفي غار القلوب ص ٣٥٢ (ورقة
وررق مكان شكلة وتشكل) .

(٣) البيت في الحيوان ج ٤ ص ٢٢٠ (العين بدل النجم ، يريد الشمس) .

(٤) ط : وانت ؛ ف . و . م . و . س : فانت .

١- عَجُوزٌ تُرَجِّي أَنْ تَكُونَ فَتِيَّةٌ * وَقَدْ لَحِبَ الْجُنْبَانِ وَاحْدَوْدَبَ الظَّهْرُ

٢- تَدُسُّ إِلَى الْعَطَارِ مِيرَةَ أَهْلِهَا * وَهَلْ يُصْلِحُ الْعَطَارُ مَا أَفْسَدَ الدَّهْرُ^(١)

٣٣- وَكَيْفَ أَطْمَعَ فِي تَقْوِيمِكَ^(٢) بَعْدَ اللَّجَاجِ * وَقَدْ مَنَعْتِيهِ

قَبْلَهُ^(٣) ؟ وَكَيْفَ أَرْجُو إِقْرَارَكَ جَهْرًا * وَقَدْ أَيْتَهُ سِرًّا ؟ وَكَيْفَ

تَجُودُ بِهِ صَاحِبًا مُطِيعًا * وَقَدْ بَحُلْتَ بِهِ مَرِيضًا مُوَسَّسًا ؟ وَكَيْفَ يَرْجُو

خَيْرَكَ مَنْ يَرَاكَ تَطَاوُلَ أَبَا جَعْفَرٍ وَتَحَاشُنَهُ وَتَنَافَرَهُ وَتَرَاهَنَهُ، ثُمَّ لَا تَفْعَلُ

ذَلِكَ إِلَّا فِي الْمَحَافِلِ الْعِظَامِ * وَبِحَضْرَةِ كِبَارِ الْحُكَّامِ، ثُمَّ تَسْتَغْرِبُ

ضَحِكَاً مِنْ طَمَعِهِ فِيكَ * وَتُعَجِّبُ النَّاسَ مِنْ مَجَارَاتِهِ لَكَ ؟ وَأَشْهَدُ

بَعْدَ^(٤) أَنْكَ تَحَاشَنَ^(٥) عَمْرُو بْنُ بَجْرٍ الْجَاظِ^(٦) وَتَعَاقَلَهُ ثُمَّ تَظَارَفَهُ وَتَطَاوَلَهُ،

وَتُغْنِي مَعَ مُخَارِقِ * وَتُنْكِرُ فَضْلَ زُرْزُورٍ^(٧) وَتَسْتَجْهَلُ النِّظَامَ

وَتَسْتَبِرِدُ الْأَصْمَعِي * وَتَسْتَغْيِي قَيْسَ بْنَ زُهَيْرٍ * وَتَسْتَخْفُ

الْأَحْنَفَ بْنَ قَيْسٍ * وَتَبَارِزُ^(٨) أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ - رَضِيَ

اللَّهُ عَنْهُ -، ثُمَّ تَخْرُجُ مِنْ حَدِّ الْغَلْبَةِ إِلَى حَدِّ الْمِرَاءِ * وَمِنْ حَدِّ الْأَحْيَاءِ

إِلَى حَدِّ الْمَوْتَى .

٣٤ - هَذَا ، وَلَيْسَ لَكَ مُسَاعِدٌ * وَلَا مَعَكَ شَاهِدٌ وَاحِدٌ ،

(١) لم يجد هذين البيتين في مراجعنا .

(٢) تقويمك أو ما أشبهه ؟ ف و م و س : بروك .

(٣) كذا في ف و م ؛ س سقيته قل المحاج .

(٤) ف و م : بعد ؛ س : لك بعد هذا .

(٥) ف و م : تحاشن ؛ س : ستخاشن .

(٦) سقط لف الجاظ من س .

(٧) س : زرزور ، ف و م : زرزر .

(٨) لعل الصواب : تباري .

ولا رأيتُ أحداً يقف في الحكم عليك أو ينتظر^(١) تحقيق دعواك
ولا رأيتُ مُبصرًا يُخْلِيكَ من التائب ولا مؤنباً يُخْلِيكَ من
الوعيد ولا شافعاً يشفع فيك . يا عم ، لم تحملنا على الصدق ؟ ولم تجرّعنا
مرارة الحق ؟ ولم تعرضنا لأداء الواجب ؟ ولم تستكثر من الشهود
عليك ، ولم تحمل الإخوان على خلاف محتهم لك^(٢) ،

٣٥ - اجعل بدل ما تجني على نفسك أن تجني على عدوك ،
وبدل ما تضطر الناس إلى أن يصدقوا فيك أن تضطرهم إلى أن
يُمسكوا عنك ؛^(٣) ولم لا بد^(٤) - يرحمك الله - لمن فاته الطول من
أن يلقى بيده إلى التهلكة^(٥) أو من أن يقول بخلاف ما يجد
في نفسه ، فوالله ، إنك لحيد الهامة وفي ذلك خلف من حسن
القامة ، وإنك لحسن الخط^(٦) وفي ذلك عوض من حسن اللفظ ،
وإنك لقليل الشيب ، قليل البول ، وإنك لاتحد مقالاً وإنك
لاتعد خصالاً .

٣٦ - فقل معروفاً^(٧) فإننا من أعوانك ، واقتصد فإننا من
أنصارك ، وهات ؛ فإنك لو أسرفت ، ألقنا : « قد اقتصدت » ، ولو
جرت ألقنا : « قد اهتديت » ، ولكنك تجي ، بشيء ، ﴿ تَكَادُ

(١) س : ينتظر ، ف و م : يطر .

(٢) ف و م : لك قل .

(٣) س : ولاد ؛ ف و م : ولم ولاد .

(٤) سقط من س .

(٥) ف و س : الخط ؛ م : الخط .

(٦) سورة الاحزاب ، آية ٣٢ .

السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ^(١) مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا^(٢) ۝
ولو غششناك لساعدناك ، ولو نافقناك لأغريناك ؛ ولربما
عذرتك ولأن جاني لك ، فأقول : « خَرَفَ الشيخ » إذا كان جادًا ،
و « عبث » إن كان هازلًا ، وقد يُعجل الحرفُ إلى أحدث منك سنًا
ويُبطئُ عن أطول منك عمرًا .

٣٧ _ بل ، من هذا الذي يَعِدُ من السنين ما تَعَدُّ وبلغ من
الكِبَر ما بلغت ؟ وعند من يُدرك هذا العلم^(٣) إلا عند النجوم أو
عند إبليس الرجيم ؟ بل ، من يعرف ذلك إلا فاطر السموات
والأرض ؟ لو عرفت عِشْبَانُ طُخْفَةَ^(٤) ونسورُ السَّراةِ وأحناشُ الرمل
وعيرُ العانة وورشانُ الغابة وشيوخُ اليمامة وهَرَمَى
فرغانة أنك لا تَعُدُّ عُمَرَ نوح عمرًا ولا النجومَ يومًا ، وأنت قد
فُتَّ التَّارِيخَاتِ وُجِزَتْ حسابَ الباورات^(٥) واستقللت
الأحقابَ وخرجت من خطوط الهند ، لكأ استطالت بأعمارها
ولا فرحت بطول آيامها !



٣٨ _ فيا قعيد^(٦) الفلك ، كيف أمسيت ؟ ويا قُوَّةَ الهَيُولَى ،
كيف أصبحت ؟ ويا نَسْرَ لُؤْمَانٍ ، كيف ظهرت ؟ ويا أقدم من دَوْسٍ

(١) ف : تنفطرون .

(٢) سورة مريم ، آية ١٣ .

(٣) يعني : عند من تدرك معرفة سنك ؛ ولعل الصواب : علم هذا .

(٤) ف و م و س : خطفة .

(٥) كذا في جميع النسخ ؛ راجع الفهرس .

(٦) س : قعيد ؛ ف و م : عقيد ، ويصح أيضًا .

ويا أَسَنَ من لُبْدٍ ويا صَفِيَّ المَشَقَّرِ^(١) ويا صاحب المَسْنَدِ، حَدِّثْنِي
كيف رأيت الطوفانَ ، ومتى كان سَيْلُ العَرَمِ ، ومُذْ كَم مات عُوجٌ ،
ومتى تَبَلَّبت الألسُنُ ، وما حبسَ غُرَابُ نوحَ ، وكَم لبِثْتُ في السفينةَ ،
ومذْ كَم كان زمانُ الحُنانِ ، ويومُ السَّلانِ ويوم خِزازٍ ووقعةُ
الْيَداءِ .

٣٩ - هَهِياتِ ! أين عاد وثمودُ ، وأين طَنَمٌ وجَدِيسُ ، وأين
أَمِيمٌ ووَبَارٌ ، وأين جُرْهُمٌ وجَايِمٌ أيامَ كانت الحِجَارَةُ رَطْبَةً وإذا
كل شيءٍ يَنْطِقُ " ومذْ كَم ظهرت الجبالُ ونَضَبَ الماءُ عن
النَّجَفِ^(٢) " وأيَ هذه الأوديةِ أقدمُ : أنهرُ بَلَخٍ أم " النيلُ
أم الفُراتُ أم دجلةُ ، أوجيخانُ أم سَيْنِجانُ أم مهران^(٣) ،
وأين تُرابُ هذه الأوديةِ ؛ وأين طِينُ ما بين سفوح الجبالِ إلى أعاليها ،
وأي^(٤) " بحرٌ كَبِستَ وأي^(٥) " هِبْطَةُ شَحنتَ^(٦) " وكَم نشأَ لذلكِ
من أرضٍ وَحَدَّثَ من عينٍ ؟

٤٠ - جُعِلَتْ فُداكَ ، مَنْ أبو جُرْهُمِ " وَمَنْ رَهْطُ الدَّجَالِ " .
وهل تعرفُ له شَبِيهاً " أين طُوَيْسُ " وما قِصَّةُ ابنِ صائِدٍ " ومَنْ
سَوْشَى المَنْتَظَرِ " وخَبِرْتَنِي عن هِرْمَسٍ : أهو إدريسُ ؟ وعن أَوْمِيَا :

- (١) س : المَشَقَّرُ ؛ ف و م : المَشَقَر .
- (٢) ف و م : النَجَفُ ؛ س : اللَجَف .
- (٣) س : أَم ؛ ف و م : أَو .
- (٤) ف و م : مهران ؛ س : مكران .
- (٥) ف و م و س : في أي .
- (٦) ف و م و س : في أي .
- (٧) س . شَحنتَ ؛ ف و م : أَشَحنت .

أهو الخضر ؟ وعن يحيى بن زكريا : أهو إيليا ؟ وعن ذي القرنين :
أهو الإسكندر ؟ ومن أبوه ؟ ومن أمه ؟ ومن قيرى وعيرى ؟
ومن جلندى ؟ ومن أولاد الناس من السعالي ؟ وما الحوش من الإبل ؟

٤١ _ وخبرني عن قحطان : ألعابر هو أم لإسماعيل ؟
وعن قضاة : ألمعد بن عدنان أم * لما لك بن (١) حمير ؟ ومتى تخزعت
خزاعة ؟ ومتى طوت المناهل طي ؟ ومن ابن بيض (٢) وما
تلك السبيل ؟ وما قصة الزهرة ؟ وما شأن سهيل ؟ وما القول في
هاروت وماروت ؟ وما شأن الإريانة ؟ وما قصة الفارة وجُرم
الوزغة ؟ وما إحسان الحمامة ؟ وما تفريط العظاية ؟ وما صخب (٣)
الضفادع ؟ وما تسبيح الصرد ؟ وما عداوة ما بين الديك والغراب ؟
وما صداقة ما بين الجن والأرضة (٤) ؟ ومن أين لها الماء ؟ وما بلغ من
عقل الهدهد وأين قبر أمه ولم تنت ريجه ؟

٤٢ _ وخبرني عن الأمة التي مسخت ثم فقدت : ممن كانت
وإلى أي شيء صارت : آخذت برا أم بحرا ؟ فإن كانت بحرية أفهي
الجرمي ؟ وإن كانت برية أفهي الضباب ؟ وما آوى وما
حبين وما عرس وما أوبر وما وزدان ؟ وما قصة
الطرائث ؟ وما سبب كون السنانير ؟ وما علة خلق الخنزير ؟ وكيف
اجتمع في الذبابة سم وشفاء ؟ وكيف لم يقتل الأفعى سُثها ؟

(١) فوم وس : ملك من .
(٢) فوم وس : ابن نصر .
(٣) فوم وس : حص .
(٤) فوم : الأرضة ؛ س الاروية .

وكيف لم 'تحرق' ^(١) الشمس ما عند قُرصها ؟

٤٣ - وخبرني عن الأبدال : أهم اليوم بالمرج أم ينسان ^(٢)

أم كما كانوا متفرقين ، وخبرني أكلهم موال أم كلهم عرب أم
هم أخلاط ؛ وما فعل صاحب أنطاكية ، ولم أقيم سلمان بعد بلال
ومن ^(٣) جعل بعد سلمان ؟ ومن عشارهم وأين دورهم وأين
أهلهم ، وكيف لم يتقدموهم ويتفقدوهم ؟

وكيف صارت [لغة] ^(٤) ينسان لسان الأرض يوم القيامة ؟
وكيف صارت كبد الحوت أول طعام أهل الجنة ؟ ولم تسمى
نونا ^(٥) ، وهل الرجفة من حر كته ، وهل الزلزلة من تنقله ، وما
الحسف ؟

٤٤ - وكيف شاهدت المسخ : أعلى ^(٦) طول الأيام انقلبت ^(٧)
خلفتهم أم صار ذلك ضرباً واحداً ، وهل عاشوا أم أبلسوا أو
تركوا ثلاثاً ثم أبطلوا ، وهل كانوا يتعارفون بعد المسخ ويعرفون
بعض ما قد نزل بهم بعد القلب ؟

وخبرني عن بجار يبطس ^(٨) وعن قينس ^(٩) وعن الأصم [وعن

(١) ف و م و س . يحرق .

(٢) كذا ولعن الصواب . لمنان ؛ راجع النهرس .

(٣) س : ومن ، ف و م : أو من .

(٤) زيادة يقتضيها السياق .

(٥) س : نونا ؛ ط و ف و م : يونانا .

(٦) ط و ف و م و س : على .

(٧) م و س : انقلبت ؛ ف : انقلبت .

(٨) الصواب : نطس ؛ انظر النهرس .

(٩) ط و ف و م و س : قينس .

السّاكن^(١) وعن المظلم وعن بحر ما يوتس^(٢) وعن الباكي وعن قاف؛
 وأين كنت عام الجحاف؛ ومذ كم كان زمن الفطخل^(٣) وأين كان
 ملك الأزد وأين كان من ملك الأشكان^(٤) وأين كانا^(٥) من ملك
 بني ساسان^(٦) وأين كان خره^(٧) أزدشير من إشتاشف^(٨) وأين كان
 أبرويز من أنوشروان^(٩) وأين جذية من تبّع^(١٠) وأين الفنجب^(١١) من
 بلهرى^(١٢) وأين بغبور من قيصر^(١٣)

٤٥ — وخبرني عن الفراعنة : أهم من نسل العماقة^(١٤) وعن
 العماقة : أهم من قوم عاد^(١٥) وخبرني أهم من عاد الأولى او من عاد
 الأخرى .

وخبرني عن عطاردهندي وجوابه لطارده السماوي حين
 هبط إليه من فلكه ، وهل جرى بينها إلا ما سمعنا ومذ كم
 كان ذلك^(١٦)

٤٦ — وخبرني كيف كان أصل الماء في ابتدائه في أول ما
 أفرغ في إنائه : أكان بحراً أجاجاً استحال عذباً زلالاً أم كان
 زلالاً عذباً استحال أجاجاً بحراً ؛ وخبرني كيف صار الماء أبعد من
 الفلك ولا يكون إلا في بطن الأرض ، وهو أشبه بالهواء كما أن الهواء
 أشبه بالنار ، وكيف يكون أحق بالوسط ، والأرض أبعد من شبه

(١) زيادة يقصيا السياق .

(٢) طوف وموس : جبل الماء ؛ راجع الزهرى .

(٣) كذا في المخطوطة ؛ فوموس : كان .

(٤) س : حره ؛ فوم : حرم .

(٥) فوموس : التثنية ؛ راجع فهرس الاعلام .

(٦) فوموس : بلهره والصواب بلهرى بتشديد اللام والتحريرك .

الفلك ؟ وكيف طبع - جعلت فداك - الدهري في مسألة العلاء
والطرقة وفي البيضة والدجاجة، مع تقادم ميلادك ومرور الأشياء
على بدنك ؟ وكيف كان بدء أمر البد في الهند وعبادة الأصنام
في الأمم وقصة عمرو بن لحي في العرب ؟

٤٧ - وخبرني عن عناق بنت آدم، وعن ميسرة ومسرة^(١)
وعن مشيه ومشياه^(٢) وعن بهيا وطحيا^(٣) ؛ ومذكم عمرت
جزيرة العرب ومذكم بادت يونان، وعن فصل ما بين السند
والهند والهند والمند ؛ وعن جميع من هلك بالرُعاف، وعن من
أفناهم النمل، وعن من أجحف بهم السيل، وعن أصحاب الثعمان كم
صنفهم ؛ وما تقول في الرجم السماوي : أكان من عظام البرد أم
كحجارة الطير الأبايل التي خلقت من سجيل^(٤) ؟

وخبرني عن معنى الفرات على حقه وصدقه، وعن نضوب البحر،
وعن تنقص الأرض، ولم عيل الفلك في هذا العالم وليس بينها شبه،
وهلا عمل فيه بقدرة منه، وهل يجوز أن يعمل شيء في شيء إلا
والآخر يعمل فيه ؟

٤٨ - وخبرني مذكم كان الناس أمة واحدة ولغاتهم
متساوية، وبعد كم بطن أسود الزنجي وأبيض الصقلي ؛ ولم
صار اللون أسرع تنقصاً من الجسد^(٥) ؛ ولم كان الولد يجيء على شبه

(١) كذا في المخطوطة وجميع النسخ .

(٢) طوفوم وس : مهنة ومهينة .

(٣) فوم وس : وطحيا .

(٤) فوم وس : الحمود ولعل الصواب ما أثبتت أو : الخلود .

ما في أبيه من الأمور الحادثة في بدنه غير^(١) القديمة في أصل تركيبه ، ومع ذلك لم يُولد صبي قط في العرب مجنوناً ؟ وما هذه الخاصية التي منعت من هذا المعنى ؟ وفي كم تمت لكل فرقة بعد التبلبل لغتها واستفاض شأنها^(٢) ؟

٤٩ — خبرني ، جعلت فداك ، أيما أطول عمراً : النسر^(٣) أم غير العانة أم الحية أم الضب ؟ ومتى تستغني الحية عن الغذاء ؟ ومتى ينتفع الضب بالنسيم ؟ ومتى ينقطع النسر عن السِّفاد ؟ وكيف صار البغل لا ينسل — وهو ولد الرمكة من العير — ، وكذلك السِّمع لا ينسل — وهو ولد الضب من الذئب — ، والراعي ينسل — وهو ولد الحمام من الورشان — ، والبختي ينسل — وهو من ولد العراب من الفواج — ، ولم يُسمع في الظلف إذا اختلفت ولم يُسمع في الحافر ولا في الخف إذا اختلفت ؟ وخبرني عن الزرافة : أمن ولد الناقة من^(٤) الضب ؟ وعن الشبوط : أمن ولد البني من الزجر ؟

٥٠ — وخبرني عن عنقاء مُرب وما أبوها وما أمها ، وهل خلقت وحدها أم من ذكر وأنثى ؟ ولم جعلوها عقيماً وجعلوها أنثى ؟ ومتى تمهد لذلك الصبي ، ومتى تظل بجناحها شيعة الإمام ، ومتى يُلقى في فيها اللجام ؟ ومتى يُباع^(٥) له الكبريت الأحمر ويساق إليه جبل الماس ؟

(١) س : غير ؟ ف و م : عن غير .

(٢) كذا في ط ؟ ف و م و س : لساخا .

(٣) كذا في ط ؟ ف و م و س : الناس .

(٤) ط و ف و م و س : أم من .

(٥) ف و م و س : يباع .

٥١ - وخبرني عن بناء سور الأبلّة، وعن حير الحيرة، ومن أنشأ بُنيان مِصر، ومن صاحب كرد بنداد^(١) ومدينة سمرقند؛ وخبرني عن البناء الذي يُضاف بالمدائن إلى سام: أهو لِسَام، وعن قدُمر: أهو لسليمان، وأين مُلك أخاب^(٢) بن عُفري من مُلك يثروود الخاطي؟ وأين وقع مُلك ذي القرنين من مُلك سُليمان؟



٥٢ - وقد كنتُ - أطال الله بقاءك - في الطول زاهداً وعن القِصر راغباً، وكنت أمدح المربع وأحمد الاعتدال، ولا - والله - أن يقوم خير الاعتدال بِشَرِّ قِصر العُمُر ولا جمال المربع بما يفوت من منفعة العلم؛ فأما اليوم، فيا ليتني كنت أقصر منك وأضوى وأقل منك وأوهى^(٣)، وليس دُعائي لك بطول البقاء طلباً للزيادة، ولكن على جهة التعبد والاستكانة؛ فإذا سمعتني أقول: «أطال الله بقاءك»، فهذا المعنى أريد، وإذا رأيتني أقول: «لا أخلى الله مكانك»، فإلى هذا المعنى أذهب.

٥٣ - وقد زعموا - جعلت فداك - أن أكل^(٤) ما طال عمره من الحيوان زائد في شدة الأركان وفي طول العمر وصحة الأبدان، كالورشان والضباب وحمُر الوحش، وكلحم النسر لمن

(١) كذا في طوف و م و س؛ راجع فهرس الاعلام.

(٢) طوف و م و س؛ احاذ.

(٣) ف و م؛ وأوهى، ط و س؛ وأقى.

(٤) طوف و م و س؛ كل.

أَكَلَهُ وَلَحْمَ الْحَيَّةِ لِمَنْ اسْتَحْلَهَ؛ فَإِنْ كَانَ هَذَا الْأَمْرُ حَقًّا وَكَانَ هَذَا الْعِلَاجُ نَافِعًا وَكَنْتَ لَهُ مُسْتَعْمَلًا وَفِيهِ مُتَقَدِّمًا وَتَرَاهُ رَأْيًا، وَإِنْ كُنْتَ عَنْهُ غَنِيًّا، أَخَذْنَا مِنْهُ بِنَصِيبٍ وَتَعَلَّقْنَا مِنْهُ بِسَبَبٍ [.....] (١) وَكَيْفَ لِي بِذَلِكَ وَأَنَا صَغِيرُ الْأُذُنِ وَأُذُنُكَ أَذُنُ أَبِي سُهَيْلٍ (٢)، وَأَنَا دَقِيقُ الْعُنُقِ وَعُنُقُكَ عُنُقُ قَاسِمِ التَّمَارِ، وَأَنَا صَغِيرُ الرَّأْسِ وَرَأْسُكَ رَأْسُ جَالُوتِ ١

٥٤ _ وَفِيكَ أَمْرَانِ غَرِيبَانِ وَشَاهِدَانِ بَدِيعَانِ : جَوَازُ الْكَوْنِ وَالْفَسَادُ عَلَيْكَ وَتَعَاوُرُ النِّقْصَانِ وَالزِّيَادَةِ إِيَّاكَ؛ فَجَوْهَرُكَ (٣) فَلَكِي وَتَرْكِيْبُكَ أَرْضِي؛ فَفِيكَ طَوْلُ الْبَقَاءِ وَمَعَكَ دَلِيلُ الْفَنَاءِ؛ فَأَنْتَ عِلَّةٌ لِلْمُتَضَادِّ وَسَبَبٌ لِلْمُتَنَافِي؛ وَمَا ظَنُّكَ بِخُلُقٍ لَا تَضُرُّهُ الْإِحَالَةُ وَلَا يَفْسُدُهُ التَّنَاقُضُ؟

٥٥ _ جَعَلْتَ فِدَاكَ، مَا لَقِيَ مِنْكَ الذَّهَبُ وَأَيُّ بَلَاءٍ دَخَلَ بِكَ عَلَى الْحَرِّ أَكَاثًا يَتِيهَانِ بِطَوْلِ الْعُمُرِ وَيَبْهَجَانِ بِبِقَاءِ الْحُسْنِ وَبِأَنَّ الدَّهْرَ يُحَدِّثُ لَهَا الْجِدَّةَ إِذَا أَحْدَثَ لِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ الْخُلُوقَةَ؛ فَلَمَّا أَرَبَى حَسَنُكَ عَلَى حَسَنِهَا وَتَعَمَّرَ طَوْلُ عُمُرِكَ أَعْمَارَهُمَا، ذَلَّ لَا بَعْدَ الْإِزِّ وَهَانَا بَعْدَ الْكِرَامَةِ!

وَمَا لِي فِيكَ قَوْلٌ إِلَّا قَوْلُ الْأَعْرَابِيِّ حِينَ أَضَلَّ (٤) الطَّرِيقَ فِي الظُّلُمَةِ؛ فَلَمَّا عَرَفَ قَصْدَهُ عِنْدَ طُلُوعِ الْقَمَرِ رَفَعَ رَأْسَهُ شَاكِرًا وَهُوَ يَقُولُ : « مَا أَقُولُ ؟ أَقُولُ : « رَفَعَكَ اللَّهُ » ، وَقَدْ رَفَعَكَ ، أَمْ

(١) يظهر أن الناسخ قد اسقط عدة كلمات .

(٢) فجوهرك عن ب؛ ف و م و س : حومرك .

(٣) ف و م : اضل ؛ س : ضل .

أقول : « جملك الله » ، وقد جملك ، أم أقول : « عمرك الله » وقد عمرك ؟
ولكن أقول : « وهل أنطق إن نطقت إلا رجيعاً » وأقول وما ^(١)
قلت إلا لغوا ^(٢) « ١ »

٥٦ - وقد زعم ناسٌ ممن ينتحل الاعتبار ويتعاطى
الحكمة ويطلب أسرار الأمور ، أنه ^(٣) ليس شيء مما يساكن
الإنسان في منزله ودنعه وفي داره وموضع منقلبه ، إلا والإنسان
يفضله في طول العمر وفي البقاء على وجه الدهر ، كالحمام والدجاج
والسنانير والكلاب والبقر والغنم والحير والخيل والجواميس والإبل ؛
وزعموا أن أقصرها أعماراً العصافير ، وأن أطولها أعماراً البغال ، وأن
العلة في طول بقاء البغل قلة السفاد وفي قصر عمر العصافير كثرة
السفاد ، وأن مما يقضي بهذه العلة ويثبت هذه القضية ما يعم
الحصيان من طول العمر ويمم الفحولة من قصر العمر .

٥٧ - وما أرى - حفظك الله - بهذا القياس بأساً في ظاهر
الرأي وما أجده بعيداً في أغلب الظن ؛ ولو كنت أقتل ذلك
علماً وأعلمه يقيناً ، لكان أحب الأمور إلي أن يكون لي فيه سلف
صدق وإمام لا يغلط ، وأن أحكيه عن معدل وأسنده إلى مقتع
فقل نسع وأشر نتبع .

٥٨ - يعجبني - جعلت فداك - منك بُفض الشهرة وديبك

(١) فوموس : ما .

(٢) حامت هذه الرواية في مجالي الأدب ج ١ ص ٥٨ كما يلي : والله ما أدري ما أقول
لك : أقول . . . ولكن ما بقي إلا الدعاء أن ينسى الله في أحلك .

(٣) زيادة س .

في غمار الحشوية ، استغناءً بنفسك وصوناً لقدرك ومعرفةً بما أعطيت وثقةً بالذي أوتيت ؛ وما أقل — بحمد الله — ما سبّك به إبليس وما أيسر ما فاتك به آدم ! فزاد الله شاكرَكَ نعمةً وناصرَكَ عزةً !

٥٩ — وقد ذكرت الرُواة في المعمرين أشعاراً وصنعت في ذلك أخباراً ، ولم نجد على ذلك شهادةً قاطعة ولا دلالةً قاطعة ، ولا نقدر على ردّها لجواز^(١) معناها ولا على تثبيتها إذ لم يكن معها دليلٌ يُثبتها ؛ وقد تعرف ما في الشك من الحيرة وما في الحيرة من القلق وما في القلق من النَّصب وما في النصب من طول الفكرة وما في طول الفكرة من الوحشة وما في طول الوحشة من التعرُّض للوساوس والخفقة وما في إتعاب القلب وإنضاء النفس من كلال الجسد^(٢) ، وما في الإلحاح من دواعي الضجر وما في الجهل من النقص وما في نزاع النفس من الكد .

٦٠ — فافتح لبيحك باباً نستريح إليه وأقم له علماً نقف عنده ! فقد علمت ما ذكروا من عمر نابغة بني جعدة وما لك ذي الرقبة ونضر بن دهمان وابن بُقيلة النّسائي والربيع بن ضبيع ودؤيد^(٣) بن نهد ، وانت — أبقاك الله — تعرف ميلاد آبائهم وأجدادهم وقبائلهم وعمائرهم وأصولهم وأجدامهم : فخبّرني

(١) ف و م و س : يجوز .

(٢) ظ : الجسد ؛ ف و م و س : الحد .

(٣) يسميه ابن قتيبة في كتاب الشعر والشعراء ص ٤٦ : دريد بن خند ، وفي ظ :

دريد بن خند ؛ راجع فهرس الاعلام .

أَكْذَبُوا أَمْ صَدَقُوا أَمْ اقْتَصَدُوا أَمْ أَسْرَفُوا .

٦١ - فَأَمَّا مَا رَوَوْا لِأَجْسَامِ النَّاسِ مِنَ الطُّوْلِ وَالْعَرْضِ ، وَثَبَّتُوا لَهُمْ مِنَ السِّمَنِ وَالْعِظْمِ وَالضِّخْمِ ، سِوَى مَا نَطَقَ بِهِ الْكِتَابُ عَنْ أَجْسَامِ عَادَ ، فَالشَّاهِدُ عَلَى كَذِبِهِمْ حَاضِرٌ وَالْدَّلِيلُ عَلَى فُسَادِ عَقُولِهِمْ ظَاهِرٌ ، كَالَّذِي رَأَيْنَا مِنْ أَقْدَارِ سُيُوفِ الْأَشْرَافِ وَأَزْجَةِ رِمَاحِ الْفُرْسَانِ ، وَكُتَيْجَانِ الْمُلُوكِ الَّتِي فِي الْكُمْبَةِ ، وَكَضِيقِ أَبْوَابِهِمْ وَقَصْرِ سَمَكِ عَتَبِ دَرَجِهِمْ فِي قُصُورِهِمُ الْعَادِيَّةِ وَمُدُنِهِمُ الْمُدْمِلِيَّةِ ، وَيَدُلُّ عَلَى ذَلِكَ الْجُرُونُ الَّتِي كَانَتْ مَقَابِرَهُمْ وَأَبْوَابُ مَدَائِنِهِمْ فِي بَطُونِ أَرْضِهِمْ وَشَعَفِ جِبَالِهِمْ وَمِطَامِيرُهُمْ وَمَوَاضِعِ قَنَادِيلِ كِنَانِهِمْ وَجِبَالِهِمْ وَبُيُوتِ عِبَادَاتِهِمْ وَمَلَاعِبِهِمْ مِنْ قُتْمِ رُؤُوسِهِمْ .

٦٢ - وَلَوْ حَضَرْنَا مِنَ الشُّوَاهِدِ عَلَى مَا أَدَّعَوْا مِنْ أَعْمَارِهِمْ مِثْلُ الَّذِي حَضَرْنَا مِنَ الشُّوَاهِدِ عَلَى تَكْذِيبِهِمْ فِي طُولِ قَامَاتِهِمْ ، إِذَا لَمَّا عَتَيْنَاكَ وَلَا ابْتَدَلْنَاكَ ، وَعَلَى أَنَّهُ لَوْ كَانَ السَّبَبُ فِي طُولِ قَامَاتِهِمْ وَضِخْمِ أَبْدَانِهِمْ تَقَادُّمُ مِيلَادِهِمْ وَجِدَّةُ^(١) قُوَّةِ الْأَرْضِ قَبْلَ أَنْ تَخْلُقَ وَشِبَابُهَا قَبْلَ أَنْ تَهْرَمَ ، لَكَانَ يَنْبَغِي لِمَنْ كَانَ قَبْلَهُمْ أَنْ يَكُونَ أَعْظَمَ مِنْهُمْ ، وَلَكَانَ نُقْصَانُ مَنْ بَعْدَهُمْ - ثُمَّ يَلِي عَصْرَهُمْ وَمَنْ يَلِي أَوَّلَهُمْ - عَلَى حِسَابِ ذَلِكَ .

٦٣ - وَخَبَّرَنِي - أَبَقَاكَ اللَّهُ - مَنْ كَانَ بَانِي رِيَّامٍ وَمَنْ أَنْشَأَ كَعْبَةَ نَجْرَانَ وَمَنْ صَاحِبَ عُحْدَانَ وَمَنْ بَانِي قَدْمُرٍ وَمَنْ صَاحِبَ الْهَرَمَيْنِ وَمُذَكِّمَ بُنَيْتِ مَأْرِبَ ، وَأَيْنَ كَانَ الْأَبَاقُ الْفَرْدُ

مِنَ الْمُشَقَّرِ وَأَيْنَ قَصْرُ النُّوبَهَارِ مِنْ قَصْرِ سِنْدَادٍ وَمَنْ صَاحِبُ
عَمْرُقُوفٍ ؟ وَلَمْ قَضَيْتَ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - لُجْمَةَ الْإِيَادِيَةِ عَلَى بِنْتِ
الْحُسَيْنِ ، وَلَا بِنِ شَرِيَّةٍ عَلَى شِقِّ ، وَلِلنَّخَّارِ عَلَى ابْنِ النَّطَّاحِ ، وَلَا بِنِ
الْكَيْتِسِ عَلَى ابْنِ لِسَانَ الْحُمُرَةِ ؟ وَأَيْنَ كَانَتِ الزَّيْبَاءُ مِنْ مَلِكَةِ سَبَأٍ ؟
وَأَيْنَ خَاتُونُ مِنْ بُورْدَانَ ؟ وَأَيْنَ جُلَنْدَى مِنْ أَسْبَازٍ ؟ وَأَيْنَ حَتِّيمٌ ^(١) مِنْ
أَفْمَى ^(٢) ؟ وَأَيْنَ كَانَ لُقَيْمٌ مِنْ لُقْمَانَ ؟ وَأَيْنَ كَانَ كُرْزٌ بِنِ عَلَقْمَةَ مِنْ
مَجَزَزٍ ^(٣) الْمُدِجِيِّ ؟ وَأَيْنَ كَانَ دَافِعُ الْمَخْشِ مِنْ دُعَيْبِصَ ^(٤) الرَّمْلِ ؟

٦٤ - وَخَبَّرَنِي عَنْ عَظَامَةِ أَقَالِيمِ الْخَرَابِ وَعَنْ خِلَاءِ شِقِّ
الْجَنُوبِ : أَذَلِكَ قَائِمٌ مُذْ دَارَ الْفَلَكَ وَكَانَ النُّمُوُّ أَوْ الدُّوْلُ بَيْنَهُمَا مَقْسُومَةٌ
وَالْأَيَّامُ عَلَيْهَا مَوْقُوفَةٌ ؟ وَلَمْ قَدَّمْتَ إِقْلِيمَ دَوْسٍ عَلَى إِقْلِيمِ بَابِلَ ؟
وَخَبَّرَنِي عَنِ الشُّهُبِ : أَتَكُونُ نَهَادًا أَمْ تَكُونُ لَيْلًا ؟
وَلَمْ قَدَّمْتَ الرُّومَ فِي الصَّنْعَةِ عَلَى أَهْلِ الصِّينِ ؟ وَلَمْ قَدَّمْتَ ثُبَّتَ عَلَى
الزَّابِجِ ؟ وَلَمْ فَضَّلْتَ السَّكُونَ عَلَى الْحَرَكََةِ ؟ وَلَمْ جَعَلْتَ الْكَوْنَ
فَسَادًا وَالْإِفْتِرَاقَ اجْتِمَاعًا ؟

٦٥ - قَدْ وَجَدْتُكَ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - خِفْتَ أَنْ تَكُونَ ابْنُ
صَائِدٍ وَوَجِئْتَ أَنْ تَكُونَ الدُّجَالُ ، وَلَعَلَّكَ دَائِبَةُ الْأَرْضِ - وَمَا
أَدْرِي - لَعَلَّكَ سَوْشِي ، وَلَسْتَ - بِحَمْدِ اللَّهِ - الْخَضِرِ ! وَالَّذِي لَا
أَشْكُ فِيهِ أَنَّكَ غَيْرُ الْمَسِيحِ ، وَأُظَنُّ رُوحَكَ رُوحُ شَيْفَرَةٍ بَلْ رُوحُ

(١) س : حديم ، ط و ف و م : حديم .

(٢) ف و م و س : أفسى ؛ ط : رفسى .

(٣) ط : مجززه .

(٤) ط : حيمص .

بَعْلَزُبُوب^(١) بل روح دكالا^(٢) وأذك أنك الأذكون المنتظر

٦٦ - واحتمل لي مسألة واحدة ولا أعود وسأجعلها طويلة ولا أزيد : كم بين ودّ وسواع ويغوث ويعوق وبين مائة والعزى والغيب وعائم وبين مناف ونهم وسعد ومرحب^(٣) ؟ ومذ كم نكح إساف فائلة ؟ ومذ كم مسخا في الكعبة ؟ وخبرني عن برهوت وبلهوت ، وعن الجايية وموضع الطاغية ، وعن سيف الصاعقة ، ومن ألقى ذلك إلى الرافضة ، وما كان مال قارون ، وما كان كنز النطف ، ولمن كانت اليتيمة^(٤) ، وما قرط مارية ، وما أصل مال ابن جدعان ، وكيف كانت^(٥) مشورة أمه ، وخبرني عن ذلك المال الذي من أخذ منه ندم ومن تركه ندم .



٦٧ - جعلت فداك ، قد شاهدت الإنس مذ خلقوا ورأيت الجن قبل أن يحتجبوا^(٦) ووجدت الأشياء بنفسك خالصة وممزوجة وأغفالا وموسومة وسالمة ومدخولة : فما يخفى عليك الحجة من الشبهة ولا السقم من الصحة ولا الممكن من المتنع ولا المستغلق من المستبهم ولا النادر من البديع ولا يشبه الدليل من الدليل ، وعرفت علامة الثقة من علامة الريبة ،

(١) طوفوم : بلعدوب ، س : بلعدون .

(٢) طوفوم : دكالا ؛ م : دلالا .

(٣) فوموس : منهم ، ولم يعد صنفاً اسمه منهم ، فلعل الصواب مرحب .

(٤) ظ : اليتيمة ، فوموس : البليهة والصواب : [الدرة] اليتيمة فيما يظهر .

(٥) فوموس : كان .

(٦) كذا في : فوموس : بحجوا .

حتى^(١) صارت الأقسامُ عندك محصورةً والحدودُ محفوظةً والطبقات معلومةً والدُّنيا بجذافيرها مصورةً، ووجدتَ السببَ كما وجدتَ المسبَّبَ، وعرفتَ الاعتلالَ كما عرفتَ الاحتجاجَ، وشهدتَ العِللَ وهي تُؤَلِّدُ والأسبابَ وهي تُصنِّعُ، فعرفتَ المصنوعَ من المخلوق والحقيقة من التمويه :

٦٨ - فما تقول في الرُّبِّيَّ^(٢) ؟ وما تقول في الرُّؤْيَا ؟ وما تقول في إكسير الكيمياء ؟ وما تقول في كَيْمُوس الصَّنْعَةِ ؟ وما تقول في الزجر ؟ وما تقول في الفِرَاسَةِ ؟ وما تقول في الفأل ؟ وما تقول في الطَّيْرَةِ ؟ وما تقول في^{*} [نَمِيمة] الظُّلَمِ^(٣) ؟ وما تقول في معنى البركة ؟ وما تقول في النجوم ؟ وما تقول في الحِيلَانِ ؟ وما تقول في أسرار الكَفِّ ؟ وما تقول في النظر في الأكتاف ؟ وما تقول في قَرْض الفأرة ؟ وما تقول في إلحاح الخُنْفَسَاءِ ؟ وما تقول في دوائر الرأس وفي أوضاع الحَيْل وفي التمس والسُّور^(٤) وفي الديك الأَفَرَقَ والسِّنُور الأسود وفي البول في النَّقْ وفي الاطلاع على عادي الآبَار وفي النوم بين البابين ؟

٦٩ - وما تقول في الثَّمَنَةِ^(٥) وفي الرَّيْمَةِ وفي تعليق كعب الأرنب وفي حَلِي السليم وفي البَلَايا والوَلَايَا ؟ وما

(١) س : حتى ؛ ف و م : وحتى .

(٢) ف و س : الرُّبِّيَّ ؛ م : الراي ؛ وليست هذه الكلمة بمرضية ؛ فقل الصواب :

الرأس وهو من مصطلحات السحر .

(٣) ف و م و س : غت الظلم (٩) .

(٤) ف و م : السُّور ؛ س : السُّور وله وجه .

(٥) ف و م : الثمنمة ؛ س : النسيمة ، وتصح أيضاً .

تقول في الهام . والاستمطار بالسَّلْع والعُشْر ؟ وما تقول في شق
الْبُرْقَع وفي حذر الرِّداء ؟ وفي كي الصحيح عن ذي العُرِّ وفي
فَقَّ العَيْن للسواف وفي نَزْع [العين] للغارة ^(١) ؟ وما تقول في
الآمِر والنَّاهي والمُتَرَيِّص ؟ وفي النَّطِيح والقَعِيد والسانح والبارح ؟
وما تقول في وَطء المِثْلَات للقتلى وفي دماء الملوك للكَلْبَى ؟

٧٠ - وما تقول في صرع الشيطان ، وفي تلوث الغيلان ، وفي
عزيف الجنان ، وفي ظهور العُتَار وفي طاعتهم للعزائم ، وفي دَنِي
المأمور الحارثي وعُتْبَةَ بن الحارث اليربوعي ؟ وما فصل ما بين
العراف والكاهن والحازي والمتبوع ؟ وما تقول في تحوُّل إبليس
في صورة سُراقَة المدلجي وفي صورة الشيخ النجدي ؟ وخبرني عن
شِفْنَاق وشَيْصَبَان ، وعن سَمْلَقَة وزَوْبَعَة ، وعن المَذْهَب والسَّعْلَة ،
وعن بَرْكُوَيْر ^(٢) ودَرْكَادَاب ^(٣) ، وأين كان مِسْحَل - شيطان الأعشى -
من عمرو - شيطان المَخْبَل ^(٤) - ؟



٧١ - قد - والله - عافانا الله بك وابتلى وأنعم بك
وانتقم ؟ فترحاً ^(٥) لمن زهد فيك وسُقياً لمن رغب إليك ، وويل لمن
جهل فضلك ، بل الويل لمن أنكر فضلك ! إنك - جعلت فداك -
كألم تكن فكنت فكذا ^(٦) لا تكون بعد أن كنت ، وكما

(١) ف و م و س : المر للغارة .

(٢) كذا في جميع النسخ ؛ انظر الفهرس مادة كُوَيْر .

(٣) كذا .

(٤) ط : المَخْبَل ؛ ف و م و س : المنحَل .

(٥) في جميع النسخ : فدحا .

(٦) س : فكذا ؛ ف و م : كذا .

زِدَتْ فِي الدَّهْرِ الطَّوِيلِ فَكَذَا تَنْقُصُ فِي الدَّهْرِ الطَّوِيلِ ، إِذْ كُلُّ طَوِيلٍ فَهُوَ قَصِيرٌ وَكُلُّ مُتَنَاوٍ فَهُوَ قَلِيلٌ ؛ فَإِيَّاكَ أَنْ تَظُنَّ أَنَّكَ قَدِيمٌ فَتَكْفُرْ ، وَإِيَّاكَ أَنْ تُنْكِرَ أَنَّكَ مُحَدَّثٌ فَتُشْرِكَ !

٧٢ - فَإِنَّ لِلشَّيْطَانِ فِي مِثْلِكَ أَطْمَاعاً لَا يُصِيبُهَا فِي سِوَاكَ وَيَجِدُ فِيكَ عِلَلاً لَا يَجِدُهَا فِي غَيْرِكَ ؛ وَلَسْتَ - جَعَلَتْ فِدَاكَ - كَابِلَيْسَ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ الْخَبَرُ فِي بَقَائِهِ إِلَى انْقِضَاءِ أَمْرِ الْعَالَمِ وَفَنَائِهِ ؛ وَلَوْلَا الْخَبَرُ لَمَا قَدَّمْتُهُ عَلَيْكَ وَلَا سَاوَيْتُهُ بِكَ ، وَأَنْتَ أَحَقُّ * مِنْهُ بِعَذْرِ وَأَوَّلِي بَسْتَرٍ^(١) وَلَوْ ظَهَرَ لِي لَمَا سَأَلْتُهُ كَسْوَإِلِي إِيَّاكَ وَلَمَّا نَاقَلْتُهُ الْكَلَامَ كَمَا نَقَلْتُ لَكَ ، وَإِنْ كَانَ فِي التَّجَاذِبِ مِثْلُكَ فَهُوَ فِي النَّصِيحَةِ عَلَى خِلَافِكَ ، وَلَئِنَّكَ إِنْ مَنَعْتَ شَيْئاً فَمِنْ طَرِيقِ التَّأْدِيبِ أَوْ التَّقْوِيمِ ، وَهُوَ إِنْ مَنَعَ ، مَنَعَ بِالْفِشِّ وَالْإِرْصَادِ ، وَأَنْتَ عَلَى حَالِ أَشْكَالٍ^(٢) وَنَحْنُ نَرْجِعُ إِلَى أَصْلِ وَنَنْتَمِي^(٣) إِلَى أَبِيهِ وَيَجْمَعُ بَيْنَنَا دِينٌ .



٧٣ - وَخَبَّرَنِي عَنِ الشَّقِّ وَعَنِ وَاقْوَاقٍ وَعَنِ النَّسْنَسِ وَعَنِ دُؤَالْبَايِ وَعَنِ الْكَرْكَدَنْ وَعَنِ عَنَقَاءِ مُغْرِبٍ وَعَنِ الْكِبْرِيتِ الْأَحْمَرِ وَعَنِ تَوَرُّدِ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ . وَحَدَّثَنِي عَنْ شُعْبٍ رَضَوِيٍّ وَعَنِ جِبَالِ حِمْيَ ، وَمَتَى تَرَى الْمَاءَ الْأَسْوَدَ وَالْجَوْءَ الْأَكْلَفَ وَالطِّينَ الْأَزْرَقَ ؟ وَكَيْفَ ذَلِكَ النَّيِّرَ ؟ وَهَلْ يَظُنُّ ذَلِكَ الْأَسَدَ ؟ وَهَلْ بَاضَ الْخَفَّاشُ ؟ وَهَلْ أَمِنْتَ (؟)

(١) كذا في ظ ؛ س : من عذر وأولى من ستر ؛ ف و م : من عذر وأول من ستر .

(٢) س : أشكل ؛ ف و م : شكل .

(٣) ظ و ف و م و س : ونلتقي .

الْجُبَارَى ؟ وَمتى تتعلم ما في الْجَفْرِ وَتُحْكِم ما في الزُّبْرِ ؟ وما فعل
فَعَلَ^(١) وَبَار وَنِعَاج أَبِي المِرْقَال^(٢) ؟

٧٤ - وما الْحَبَّة في الرَّجْعَةِ والقول في المناسخة ؟ ومن
أين قلتُم بِالْبَدَاءِ^(٣) ؟ ومن أين جعلتم العلم فعلاً والزيادة قلتاً^(٤) ؟
وما القول في النفس ؟

٧٥ - وَخَبِّرني ما السِّحَر وما الطَّلَسَم وما الدُّنْهَش
وما الخَلْقَطِير وما الهَيْكَل وما الطَّوَالِق ؟ وما قولهم في اللُّبَان
الذَّكْر وفي مُرَاعَاة المُشْتَرِي ؟ ولم تَوْحَّشُوا من الناس ؟ ولم يَأْتُوا
بِالْبَرَّاح وَأَقَامُوا بِالْخَرَابِ واغْتَسَلُوا بِالمَاءِ الْقَرَّاح ؟ ولم قَدَّمُوا
التَّصْدِيقَ وَأَخْرَوْا^(٥) الطَّيْرَةَ^(٦) ؟ ولم أَجَابُوا وَأَكْرَمُوا
ولم مَنَعُوا وَقَتَلُوا ؟

٧٦ - وَخَبِّرني من خَانِقُ القَرِيضِ وَقَاتِلُ سَعْدِ يَوْمِ النَّفَقِ
وَمَنْ الذي استهوى عمرو بن عَدِيٍّ ؟ وَمَنْ صاحبُ عُمَّادَةِ بنِ الوليد ؟
وَمَنْ يصرع منهم الأصْحَاءُ وَمَنْ يُبْرِئُ المَرَضَى وَيَسْتَهْوِي
النُّقْلَاءُ ؟ وعن فصل ما بين الشَّيْطَانِ وَالْجِنِّ وما بين الْجِنِّ وَالْجِنِّ
وَمَنْ طَعَامُهُ الْجَدَفُ ؟ وَخَبِّرني عن أَشْعَارِ الهَاتِفِ وما يُسْمَعُ بِاللَّيْلِ
من جَوَائِبِ الْأَخْبَارِ ؟ وَخَبِّرني عن النُّمَيْرِيِّ صاحبِ الوَرَقَةِ وعن

(١) س : فحل ؛ ط : نحل ؛ ف و م : نحل .

(٢) ف و م و س : مرقال .

(٣) س : بالبداء ؛ ف و م : بالنداء .

(٤) كذا في ف و م و س .

(٥) ف و م : واخروا ؛ س : واخرجوا .

(٦) ظ و ف و م و س : الصرة ؛ ولعل الصواب ما أثبت .

نقيم الداري صاحب الرِّدْم^(١) .

٧٧ - وخبرني عن شعلون وعن أهرمن وعن كاوه وكيورث وايدذش وافردذش وابرشاش وابرشاش وخورث بامية^(٢) ؟ وكيف صارت خورث هذه أعمر العوالم ؟ وأيما أكثر : ياجوج أم ماجوج ؟ وأيما أقصر وأيما أطول أعمارًا وأيما أفضل : منكر أم نكير ؟ وأيما أخبث : هاروت أم ماروت ؟ وأي حوت ابتلع يونس ؟ وأي حية^(٣) ابتلعت الملب ؟ ومن أي خشب^(٤) كانت سفينة نوح ؟ ولم ملح الحمض ؟ ولم طوقت الحمامة ؟ وما فرق ما بين الطاس والكاس ؟

٧٨ - وما كان سبب اتخاذ الأقيّة ؟ وما سبب صنعة الزجاج ؟ وما قصة الرُّخام : أكيما أم^(٥) مخلوق ؟ ولم امتنع عمل الذهب والزجاج أعجب منه ؟ ومن صاحب المينا وتودين الحجارة ؟ ومن صاحب التلطيف ؟ ومن صاحب النوشاذر ؟ وما تقول في التّين ؟ وما فرائق الأسد ؟ وما صداقة ما بين الخنفساء والعقرب ؟ وما بال السواد يصبغ ولا ينصبغ وما بال البياض ينصبغ ولا

(١) انظر فهرس الاعلام ، مادة : نقيم الداري .

(٢) في ظ ، على ما يظهر : كاوه وابرش وايدرش وابن حارس وخورث بام ؛ ف وم وس : كان وكان ويره وايدذش وافردذش وابرشاش وابرشاش وخورث بام . فلم نصحح الا ظاهر هذه الأسماء لاننا لا نعلم كيف كتبها الجاحظ ؛ واما حروفها الصحيحة على ما ورد في الاقتا فهي : ويدذش ، افردذش ، أبرحاششت ، أبرحاششت ؛ انظر فهرس الاعلام مادة : خورث .

(٣) كذا في ظ وف وم وس .

(٤) ف وم وس : حية .

(٥) س : ام ؛ ف وم : أو .

يصبغ ؟ ومَن صاحب الأَطرلاب ؟ ومَن صاحب القَرَسْطون ؟ ولم
أسألك عن الحداد وإنما سألتك عن الفيلسوف وعن عِلته في المد
والجزر ؟ وخبرني عن جواهر الأرض ، وعن * جمع القار * : أشي ؟
مفروغ من خلقه أم أرض تستحيل ^(٢) إليه ؟

٧٩ _ ولم عمل بعض السم في العَصَب وبعضه في الدم
وبعضه فيها جميعاً ؟ ولم كان بعضه سمً يجاز وبعضه سمً جهاز ؟
ولم صار لا يقتل مع العادة وقتل قبل العادة : ألأن الطبائع
تشكر الشيء الغريب أم لأنه ضد في نفسه ؟ وكيف صار مع
ريق الأفعى ريق بعض الناس في القتل ، وفي أيها سم ؟ ولم خالف
الييش في العَصَب والدم ؟ ولم يقتل العقرب إنساناً ويقتله آخر ؟
ولم صارت الأفعى قاتلة وتأكلها القنافذ ولا تضرها ، ويأكلها
الأذوي فلا يتأذى ^(٣) بها ؟ ولم صارت الهندية تقتل كل شيء ولا
يقتلها شيء ولا يستمرها شيء ؟

٨٠ _ ولم خالف النيل جميع الأودية في النقصان والزيادة ،
ولم بلغت جزئته الشمال ولم صار أقصاه كأدناه ؟ ومتى يُدال
منه ومتى يحوله الإمام ؟

٨١ _ وقد علمت _ جعلت فداك _ أن الخبر إذا صح أصله
وكان للناس علة في نشره ، كان في الدلالة على الحق كاليان وفي

(١) ظ و ف و م : جمع القار ؛ س : جميع القار .

(٢) ف و م و س : يستحيل .

(٣) ف و م : يتأذى ؛ س : نتأذى .

الشفاء^(١) كالسَّماع ؛ على أن الخبر لا يُعرف به تكيف^(٢) الأمور ،
 لكن يُعرف به جمل الأشياء ، ألا خبرك : فإنك لا تحتاج إلى إشارة
 ولا إلى إعادة ولا إلى [علة ولا إلى]^(٣) تفسير^(٤) حتى يقوم خبرك في
 الشفاء^(٥) وفي كيفية الشيء . مقام العيان ١

٨٢ _ وقد كنتُ أتعجب من محمد بن عبد الملك وأقول : « ما
 تقولون في رجل لم يقل قط بعد انقضاء خصومته وذهاب خصمه :
 « لو كنت قلت كذا كان أفضل » أو^(٦) : « لو كنت لم أقل كذا
 كان أمثل » ؛ فما بال عفوهِ أكثر من جهدكم وبديهِته أبعد من أقصى
 فكرتكم ؟ فلما رأيتك علمتُ أنك عذابٌ صبه الله على كل
 رفيع ورحمة أنشأها لكل وضع !

٨٣ _ فخبرني عما جرى^(٧) بينك وبين هرمس في طبيعة
 الفلك ، وعن سماعك من إفلاطون ، وما دار في ذلك بينك وبين^(٨)
 أرسطاطاليس^(٩) ، وأي نوع اعتقدتُ وأي شيء اخترت ؛ فقد
 أبت نفسي غيرك وأبت أن تتشقى إلا بخبرك ؛ ولولا أني أكلف^(١٠)
 برواية الأقاويل وأغرم^(١١) بمعرفة الاختلاف ولا أستعجز

(١) ف و م : الشفاء ؛ س : الشفاء .

(٢) س : تكيف ؛ ف و م : مكيف .

(٣) زيادة س عن ل .

(٤) ف و م : الشفاء ؛ س : الشفاء .

(٥) زيادة س عن ل ؛ ظ : لو .

(٦) ف و م : ما جرى ؛ س : ما كان .

(٧) زيادة س عن ل .

(٨) س : ارسطاطاليس ؛ ف و م : ارسطوطاليس .

(٩) ف و م : أكلف ؛ س : كلف .

(١٠) ف و م : واغرم ؛ س : مرغم .

مسألتك عن كل شيء . وابتذالك في كل أمر ، لما سمعتُ من أحد
يسواك ولما انقطعتُ إلى أحد غيرك ا



٨٤ - واعلم - جعلت فداك - أني لم أرذ بمزاحك إلا أن
أضحك^(١) سنك ، ولا كانت غايتي فيك إلا أن أنفق^(٢) عندك ؛ وقد
كنتُ خفتُ ألا أكون وقفتُ على حذو وأشفتُ من المجاوزة
لقدره ؛ والمزاح بابٌ ليس المخوف فيه التقصير ولا يكون
الخطأ فيه من جهة النقصان ؛ وهو بابٌ متى فتحه فاتح وطرق له
مُطَرِّقٌ ، لم يملك من سديهِ مثل الذي يملك من فتحه ، ولا يخرج منه
بقدر ما كان قدّم في^(٣) نفسه ، لأنه بابٌ أصلُ بنائه على الخطأ ، ولا
يخالطه من الأخلاق إلا ما سخف ، ومن شأنه التزُّيد وأن يكون
صاحبه قليل التحفُّظ .

٨٥ - ولم تر شيئاً أبعد من شيء^(٤) ولا أطول له صُعبَةً
ولا أشدَّ خلافاً ولا أكثرَ له خلطةً^(٥) من الجذ والمزاح
والمناظرة والمراء ؛ قال القَعَّاق بن شُوز : « ليس لمزاح مروة ولا
لمارِخلة^(٦) » ؛ وقال معاوية : « المزاح هو الشنار الأصغر »^(٧) ؛ وقال الحسن

(١) كذا في ل ؛ طوف و م و س : صحك .

(٢) طوف و م و س : لانفق .

(٣) ف و م : في ؛ س : من .

(٤) ف و م : شيء ؛ س : شر .

(٥) كذا في ل ؛ ف و م و س : أكثر خلطاً .

(٦) لم يجد هذا القول في مراحنا .

(٧) لم يجد هذا القول في مراحنا .

ابن حيّ: «المزاح استدراج من الشيطان واختداع من الهوى»^(١)؛
وعاب عُمر بعض العظماء فقال: «ذاك رَجُلٌ فيه دُعابة»^(٢)؛
وقال الشاعر [من الواقفي]: وَجَدَ القولَ يَقْدُمُهُ المَزاحُ
وقال آخر [من الرجز]: رَبُّ كَبِيرٍ سَاقَةُ صَغِيرٍ
وقال الآخر [من المديد]: رَبُّ جَدٍّ سَاقَةُ اللَّعِبِ^(٣)

٨٦ - فان كنت لم أقصر عن الغاية ولم أتجاوز حدّ النهاية،
فبما أعرف من يُؤمن مكالمتك ومن بركة مكاتبتك ومن
حسن تقويمك وجودة تثقيفك؛ وإن كنت قد أخطأت الطريق
وجاوزت حدّ المقدار، فما كان ذلك عن جهلٍ بفضلك ولا إكثارٍ
لحقك؛ ولكنّ حدود الأشياء إذا خفيت ومقاديرها إذا أشكلت،
ولم يكن مع الناظر فيها مثلُ تمامك ولا مع المتكليف لها مثلُ
كمالك، دخل عليه من الخلّ بقدر عجزه وسلم^(٤) منه بقدر نقاذه؛
نعم، ولو كان من العلماء الموصوفين والأدباء المذكورين.

٨٧ - ومن المزاح - جعلت فداك - بابُ مكرٍ وجُنسٍ
خدع: يتشكّل المرءُ في إساءته إلى جليسه وإساءته لصديقه على
أن يقول: «مزحت» وعلى أن يقول عند المحاكمة: «لعبت» وعلى
أن يقول: «من يغضب من المزاح إلا كثر الخلق ومن يرغب عن
المفاكة إلا ضيق العطن»^(٥).

(١) موزو إلى رسول الله في المستطرف ج ٢ ص ٢٠٨

(٢) لم نجد هذا القول في مراجعنا.

(٣) انظر ديوان المعاني للسكري ج ١ ص ١٥١:

صار جدّاً ما فرحت به ربّ جدّ جرّه لعب

(٤) س: وسلم؛ ف: وم: وسلم.

٨٨ - وبعدُ، فمتى أعدت النفس عُذْرًا، كانت إلى القبيح أسرع ومتى لم تُعِدَّهُ ^(١)، كانت عنه أبطأ؛ ومن أسباب الغَلَط فيه ومن دواعي الخطأ إليه، أن كثيراً ممن تمأزحه يضحك وإن كنت قد أغضبته، ولا يقطع مُزاحك وإن كنت قد أوجعته؛ فإن ^(٢) حَقْدَ ففي الحقدِ الداء، وإن عَجَلَ فذلك البلاء؛ فإن ^(٣) قلت: «ما أدخلك في شيء هذا سبيله» وهكذا جوهره وطريقه؟ - قلت: «لأنني حين أمنتُ عِقَابَ الإِسَاءَةِ ووثقتُ بِثَوَابِ الإِحْسَانِ وعلمتُ أنك لا تقضي إلا على العمد ^(٤) ولا تُعَذِّب ^(٥) إلا على القصد، صار الأمنُ سائقاً والأملُ قائداً؛ وائيُّ عَمَلٍ أَرَدُ ^(٦) وأني متجر أربح، تما جمع السَّلامة والغنيمة والأمن والمثوبة؟ ^(٧)» .

٨٩ - ولو كان هذا ذنباً لكنت شريكاً فيه، ولو كان تقصيراً لكنت سبياً إليه، لأن دوام التغافل شبيه بالإهمال وترك التعريف ^(٨) يُورث الإغفال والعفو المتتابع والبشر الدائم يؤمنان من المكافأة ويذهبان بالتحفظ؛ ولذلك قال عُيَيْنَةُ ابن حِصْنٍ لِعِثْمَانَ بن عَقَّان - رضي الله عنه - : «عمر ^(٩) كان خيراً لي منك : أرهبني فأتقاني وأعطاني فأغناني»؛ فإن كنتُ اجتَرأتُ

(١) ف : نعه ؛ م : نعه ؛ م : نعه .

(٢) م : فان ؛ ف و م : وإن .

(٣) م : انك لا تقص ؛ م : انه يقص الا على العمد ؛ ف : انه يقص .

(٤) م : تعذب ؛ ف و م : يعذب .

(٥) ف و م : ارد ؛ م : اردت .

(٦) م عن ل : والمثوبة ؛ ط و ف و م : والميرة .

(٧) كذا ولعل الصواب : التعذيب .

(٨) سقط من م ؛ انظر المعارف لابن قتيبة ص ١٢٢ وأسد الغابة ج ٢ ص ١٦٧ .

عليك فلم اجترئ عليك إلا بك وإن كنت أخطأت فلم
أخطئ إلا^(١) لك ، لأن حسن الظن بك والثقة بعفوك سبب
إلى قلة التحفظ وداعية إلى ترك التحرز^(٢) .

٩٠ - وبعد ، فمن وهب الكبير فكيف يقف عند
الصغير ؟ ومن لم يزل يعفو عن^(٣) العمد كيف يعاقب على
السوء ؟ ولو كان عظم قدري هو الذي عظم ذنبي لكان عظم
قدرك^(٤) هو الذي شفع لي ؛ ولو استحققت عقابك بإقدامي عليك
مع خوفي منك^(٥) لاستوجبت^(٦) عفوك عن إقدامي عليك
لحسن^(٧) ظني بك ؛ على أنني ، متى أوجبت لك العفو فقد أوجبت
لك الفضل ، ومتى أضفت إليك العقاب فقد وصفتك بالإنصاف ؛
ولا أعلم حال الفضل إلا أشرف من حال العدل ، * ولا الحال^(٨) التي
توجب الشكر إلا أرفع من الحال التي توجب لك الصبر^(٩) ؛
فإن^(١٠) كنت لا تهب عقابي لحرمتي فيه لأيديك عندي ، فإن
النعمة تشفع في النعمة^(١١) ؛ فإن لم تفعل ذلك للحرمة فافعله لحسن

(١) ف و م و س : عليك إلا .

(٢) س : التحرز ؛ ط و ف و م : التحرم .

(٣) زيادة عن ب .

(٤) س : قدرك ؛ ف و م : قدري .

(٥) ف و م و س : لك .

(٦) س : لاستوجبت ؛ ف و م : استوجبت .

(٧) ف و م : لحسن ؛ س : بحسن .

(٨) س : ولا الحال ؛ ف و م : والحال .

(٩) زيادة ب : ولا الحال التي توجب لك الصبر إلا أرفع من الحال التي توجب العذر .

(١٠) فإن عن ب ؛ ف و م و س : وإن .

(١١) النعمة عن أحمد ذكي صفوت ، ج ٢ ص ٤٧ ؛ ف و م و س : النعمة .

الأحدوثة ؛ وإن لم تفعل ذلك لحسن الأحدوثة فمُد إلى حسن العادة ؛ وإن لم تفعله لحسن العادة فأت ما أنت أهله^(١) .

٩١ — واعلم أي وإياك متى تحاكنا إلى كرمك قضي لي عليك ومتى ارتفعنا إلى عقلك^(٢) حسن العفو عني عندك ؛ وفصل ما بيننا وبينك وفرق ما بين أقدارنا^(٣) وقدرك أنا نسي وتغفر ونذنب وتستر ونعوج وتقوم ونجهل وتعلم^(٤) ، وأن عليك الإينام وعلينا الشكر ، ومن صفاتك أن تفعل ومن صفاتنا أن نصِف ؛ فإذا فعلت ما تقدر عليه من العقاب كنت كمن فعل ما يقدر عليه من التعرُّض ، وصرت ترغب عن الشكر كما رغبنا عن التسليم^(٥) وصار التعرُّض لعفوك بالأمن^(٦) باطلاً والتعرُّض لعقابك بالخوف حقاً ؛ ورغبت عن النبل والهباء وعن السودد والسَّناء ، وصرت كمن يشفي غيظاً أو يداوي حقدًا أو يُظهر القدرة أو يُحب أن يُذكر بالصَّولة.

٩٢ — ولم تجدهم^(٧) — أبقاك الله — يحمدون القدرة إلا عند استعمالها في الخير ، ولا يذمّون العجز إلا لما^(٨) يفوت به من إتيان الجميل ؛ وأتني لك بالعقاب وأنت خير كلك ؛ ومن أين اعتراك

(١) انظر امثال الميداني ج ٢ ص ١٠٥ .

(٢) ل : كذلك ولعله اصح .

(٣) س : اقدارنا ؛ ف و م : قدرنا .

(٤) س : تعلم ؛ ف و م : تحكم .

(٥) ف و م : التسليم ؛ س : السلام .

(٦) س : بالأمن ؛ ط و ف و م : بالامل .

(٧) ف و م : تجدهم ؛ س : محدهم .

(٨) ف و س : لما ؛ م : ما .

المنع وأنت أنهجت الجود لأهله ؟ وهل عندك إلا ما في
طبعك ؟ وكيف لك بخلاف عادتك ؟ ولم تستكره نفسك على
المكافأة وطباعك الصفيح ؟ ولم تكدها بالمنافسة^(١) ومذهبيها
المساحة ؟

٩٣ _ فسبحان من جعل أخلاقك وفق أعراقك * وفعلك
وفق قولك^(٢) ، ومن جعل ظنك أقوى^(٣) من يقيننا وفراستك
أثبت من عياننا وعفوك أرجح من جهدنا وبداهتك أجود
من تفكرنا وفعلك أرفع من وصفنا وغيبتك أهيأ من
حضور السادة وعتبك أشد من عقاب الظلّة !

٩٤ _ وسبحان من جعلك تعفو عن المتعمّد وتتجافى عن
عقاب المصير وتتغافل عن المبادي وتصفح عن المتهاون
حتى إذا صرت إلى من ذنبه نسيان وتوبته إخلاص وهفوته
يكر^(٤) وشفيعه حرمة^(٥) ، ومن لا يعرف الشكر إلا لك والإنعام
إلا منك ولا العلم إلا من تأديبك ولا الاخلاق إلا من
تقويمك ، ومن لم يقصر في بعض طاعتك إلا لما رأى من احتمالك
ولا نسي بعض ما يجب لك إلا لما داخله من تعظيمك ، صرت

(١) ب : المناقشة .

(٢) كذا في ب ؛ ظ و ف و م و س : وقولك وفق عملك : أكثر .

(٣) ب : أقوى ؛ ظ : أكبر ؛ ف و م و س : أكثر .

(٤) س : بكر ؛ ف و م : نكر ؛ ب : هو .

(٥) ف و م : حرمة ؛ س : الحرمة .

تتوَعَّده^(١) بالصرم — وهو دليلٌ على^(٢) كلِّ بليّة — وتستعمل معه^(٣) الإعراض — وهو قائد لكلِّ^(٤) هَلَكَة — ا

٩٥ — وقد علمتَ أن عتابك أشدَّ من الصريمة وأن تأنيبك أغلظ من العقوبة ، وأن منَعَكَ إذا منعتَ في وزن إعطائك إذا أعطيتَ وأن عقابك على حسب ثوابك وأن جزعي من حرمانك في وزن سروري بفوائذك ، وأن شين غضبك كزَيْن رضاك ، وأن موت ذكرى بانقطاع سببي منك كحياة ذكرى مع اتّصال سببي بك^(٥) ؛ ومالي اليوم عمَلٌ أنا إليه أسكُنُ ولا شفيع أنا به أوثق من شدّة جزعي من عتابك وإفراط هَلْعِي من خوفك ؛ ولست ممّن ، إذا جاد بالصفح ومنّ بالعفو ، لم يكن لصاحبه منه إلّا السلامة وإلّا النجاة من الهلكة ، بل تشفع ذلك بالمراتب الرفيعة والقضايا الجزيلة وبالْعزَّ^(٦) في العشيرة والمهبة في الخاصّة والعامة ، مع طيب الذِكر وشرف العقب ومحبة النفس .



٩٦ — وأما ذكرى القدّ والخرط والطول والعرض وما بيننا وبينك في ذلك من التنازع والتشاجر والتحاكم والتنافر ،

(١) ب : تتوَعَّده ؛ ف و م و س : تتوَعَد .

(٢) سقط من ف و م و س .

(٣) زيادة عن ب .

(٤) ب : لكل ؛ ف و م و س : كل .

(٥) س : لك ؛ ف و م : لك .

(٦) ب : وبالْعز ؛ ف و م و س : والعز .

فإن الكلام قد يكون في لفظ الجِدِّ ومعناه معنى الهزل، كما يكون في لفظ الهزل ومعناه معنى الجِدِّ؛ ولو استعمل الناس الرصانة^(١) في كل حال والجِدِّ في كل مقال وتركوا التسميح^(٢) والتسهيل وعقدوا أعناقهم^(٣) في كل دقيق وجليل، لكان السَّفَهُ صَراحاً خيراً لهم والباطل محضاً أَرَدَ عليهم؛ ولكن لكل شيء قدر ولكل حال شكل: فالضحك في موضعه كالبكاء في موضعه، والتبسُّم في موضعه كالقطوب في موضعه؛ وكذلك المنع والبذل والعقاب والعفو وجميع القبض والبسط.

فإن ذمنا المزاح، ففيه — لعمري — ما يُذَمُّ وإن حمدناه، ففيه ما يُحمَدُ؛ وفصل ما بينه وبين الجِدِّ أن الخطأ إلى المزاح أسرع وحالُه بحال السُّخف أشبه.

٩٧ — فأما أن يُذَمَّ حتى يكون كالظلم ويُنفى حتى يصير كالقدر، فلا! لأن المزاح مما يكون مرةً قبيحاً ومرةً حسناً، والظلم لا يكون مرةً قبيحاً ومرةً حسناً؛ فإذا ملنا إلى الجِدِّ ورغبنا عن الهزل وتركنا المزاح^(٤) وجلسنا للحكمة، فقد أغناك الله عن الحجة كما سلَّمك من الشبهة ولم يكلِّفك الاحتجاج كما رغب بك عن الاعتدال؛ فأصبحت لا محتجاً ولا محجوجاً ولا عُفلاً ولا موسوماً ولا مَلُوماً ولا معذوراً ولا

(١) الرصانة أو ما يشاكلها؛ ظ و ف و م و س : الدعاية .

(٢) ف و م : التسميح؛ س : التسيح .

(٣) سقط من س .

(٤) ف و م : المزح؛ س : المزاح .

فيك اختلاف ولا بك حاجةٌ إلى ائتلاف ؛ وليس مع العيان وحشة ولا مع الضرورة وجعة ولا دون اليقين وقفة .

٩٨ - وهل في تمامك ريب حتى تُعالج بالحجة ؟ وهل ردُّ فضلك جاحدٌ حتى يُثبت بالبيّنة ؟ وهل لك خصمٌ في العلم أو يندُّ في الفهم أو يُجارٍ في الحُلم ^(١) أو ضدُّ في العزم ؟ وهل يتبلفك ^(٢) الحسد أو تضررك ^(٣) العين ؟ وهل ^(٤) تسمو إليك المنى أو يطمع فيك طامع أو يتعاطى شأوك باغٍ ؟ وهل يطمع فاضلٌ أن يفوقك أو يأنف شريفٌ أن يقصر دونك أو يخشع عالمٌ أن يأخذ عنك ؟ وهل غايةُ الجميل إلا وصفك وهل زين البليغ إلا مدحك وهل يأمل الشريف إلا اصطناعك وهل يرجو ^(٥) الملهوف إلا غيائك وهل ^(٦) للطلاب غرضٌ ^(٦) سواك وهل للغواني مثلٌ غيرك وهل للماتح رجزٌ إلا فيك أو هل يحدو الحادي إلا بذكرك ؟ وهل تقع الأبصار إلا عليك وهل تُصرف الإشارة إلا إليك ^(٧) ؟

٩٩ - فلو لا أن يأخذ الواصف بنصيبه منك وبمحضته من الصدق فيك ^(٨) وبسهمه من الشكر لك ^(٨) ، لكان الإطنابُ

(١) ب : الحلم ؛ ظ و ف و م و س : الحكم

(٢) ف و م : يتبلفك ؛ س : يبلطك .

(٣) س : تضررك ؛ ف و م : يضررك .

(٤) ب : وهل ؛ س : أو ؛ ف و م : و .

(٥) ب : يرجو ؛ ط و ف و م و س : يقدر .

(٦) س : للطلاب غرض ؛ ظ و ف و م : للطول عرض .

(٧) وردت هذه الحملة في ف و م و س مد : وحضوه إصافاً (اسفل ٩٩) .

(٨) زيادة س

عندهم في وصفك لغواً وكان تشقيق^(١) الكلام عجزاً
ولكان تكلفه فضلاً .

ومن هذا الذي يضعه أن يكون دونك ويمتنع بالتسليم لك
ولم^(٢) يعد إقراره إحساناً وخضوعه إنصافاً ؟ أم من^(٣) الشبيه
بك^(٤) في منزلتك ؟ ألسنت خلف الأخيار وبقية الأبرار ؟
وأي أمرك ليس بغاية ؟ وأي شيء منك ليس في النهاية ؟ وهل
فيك شيء يفوق شيئاً أو يفوقه شيء ؟ أو يقال : « لو لم يكن كذا
لكان أحسن » ، أو^(٥) : « لو كان كذا لكان أتم » ؟

١٠٠ — وأين الحسن الخالص والجمال الفائق والملح
المحض والملاوة التي لا تستحيل والتام الذي لا يحيل ، إلا
فيك أو عندك أو لك أو معك ؟^(٦) لا بل أين الحسن المصمت
والجمال المفرد والقدر المجيب والكمال الغريب والملح
المنثور والفضل المشهور ، إلا لك وفيك ؟ وهل على ظهرها
جميل حبيب أو عالم أريب^(٧) ، إلا وظللك أكبر من شخصه
وظنك أكثر من علمه وأسمك أفضل من معناه وحلمك^(٨)
أثبت من نجواه وصمتك أفضل من قهواه ؟ وهل في الأرض

(١) س : تشقيق ؛ ف و م : شقيق .

(٢) ب : ولم ؛ ف و م و س : أو .

(٣) س : أم من ؛ ف و م : امن .

(٤) ف و م و س : لك .

(٥) س : أو ؛ ف و م : ولو .

(٦) وردت هنا في جميع النسخ هذه الفقرة : خالصة لك . . . لا بلغة ؛ انظر اعلاه ٩

(٧) س : اريب ؛ ف و م : اديب .

(٨) ف و م : وحلمك ؛ س : وحكمك .

حليمٌ سِوَاكَ ؟ وهل أَظَلَّتْ الخُضْرَاءُ ذَا لَهْجَةٍ أَصْدَقُ مِنْكَ ؟
وهل حَمَلَتْ النِّسَاءُ أَجَلَ مِنْكَ ؟

١٠١ - وَلَرَبَّمَا رَأَيْتُ الرَّجُلَ حَسَنًا جَمِيلًا وَحُلُومًا مَلِيحًا
وَعَتِيقًا رَشِيقًا وَفَخْمًا نَبِيلًا ، ثُمَّ لَا يَكُونُ مُوزُونَ الْأَعْضَاءِ
وَلَا مَعْدَلًا^(١) الْأَجْزَاءِ ؛ وَقَدْ تَكُونُ^(٢) أَيْضًا الْأَقْدَارُ مُتَسَاوِيَةً -
غَيْرُ^(٣) مُتَقَارِبَةٍ وَلَا مُتَفَاوِتَةٍ - وَيَكُونُ قَصْدًا وَمُقْدَارًا
عَدْلًا ، وَإِنْ كَانَتْ دَقَائِقُ خَفِيَّةٍ لَا يَرَاهَا إِلَّا الْأَلْمِي وَلَطَائِفُ
غَامِضَةٍ لَا يَعْرِفُهَا إِلَّا الذَّكِيُّ ؛ فَأَمَّا الْوِزْنُ الْحَقُّوُّ وَالتَّعْدِيلُ
الْمُصَحَّحُ وَالتَّرْكِيبُ الَّذِي لَا يَفْضَحُهُ التَّفَرُّسُ وَلَا يَحْصِرُهُ
التَّغَنُّتُ وَلَا يَتَمَلَّلُ جَاذِبُهُ^(٤) وَلَا يَطْمَعُ فِي التَّمْوِيهِ نَاعْتُهُ ،
فَهُوَ الَّذِي خُصِّصَتْ بِهِ دُونَ الْأَنَامِ وَدَامَ لَكَ عَلَى الْأَيَّامِ !

١٠٢ - وَكَذَلِكَ^(٥) الْحُسْنُ ، إِذَا كَانَ حُرًّا مَرْسَلًا وَعَتِيقًا
مُطْلَقًا^(٦) ، لَا يَتَحَكَّمُ عَلَيْهِ الدَّهْرُ وَلَا يَذْبِلُهُ^(٧) الزَّمَانُ [وَلَا
يَغْيِرُهُ الْحَدَثَانِ]^(٨) وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى تَعْلِيقِ التَّمَانُمِ وَلَا إِلَى الصُّونِ
وَالْكُنِّ وَلَا إِلَى الْمُنَاقِيشِ^(٩) وَالْكُحْلِ ؛ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ لِحُسْنِ وَجْهِكَ

(١) ب : معدّل ؛ ف و م : مقدود .

(٢) ب : نكُون ؛ ف و م و س : يكون .

(٣) ب : غير ؛ ف و م و س : وغير .

(٤) س : حاذيه ؛ ف و م : حاده .

(٥) ب : وكذلك ؛ ف و م و س : وكذا .

(٦) ف و م : مطلقا ؛ س : مطبقا .

(٧) ف و م : يذبله ؛ س : يذيله .

(٨) زيادة عن ب .

(٩) ف و م : المناقِيشُ ، س : المناقش .

إِلَّا أَنَّهُ قَدْ سَهِّلَ فِي الْعَيُونِ تَسْهِيلًا وَحَبَّبَ إِلَى الْقُلُوبِ تَحْبِيبًا
وَقَرَّبَ إِلَى النُّفُوسِ تَقْرِيبًا ، حَتَّى امْتَزَجَ بِالْأَرْوَاحِ وَخَالَطَ الدِّمَاءَ
وَجَرَى فِي الْعُرُوقِ وَتَمَثَّلَ فِي الْعِظَامِ^(١) بِحَيْثُ لَا يَبْلُغُهُ السَّمُّ
وَلَا الْوَهْمُ وَلَا السَّرُورُ الشَّدِيدُ وَلَا الشَّرَابُ الرَّقِيقُ ، لَكَانَ
فِي ذَلِكَ الْمَزِيَّةُ الظَّاهِرَةُ وَالْفَضِيلَةُ الْبَيِّنَةُ ۝

١٠٣ - وَلَوْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنَا لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَقُولَ فِي الْجُمْلَةِ
وَعِنْدَ الْوَصْفِ وَالْمِدْحَةِ : « هُوَ أَحْسَنُ مِنَ الْقَمَرِ أَوْ أَضْوَأُ مِنَ الشَّمْسِ
وَأَبْهَى مِنَ النَّيْتِ ، وَلَهُوَ أَحْسَنُ مِنْ يَوْمِ الْحَلَبَةِ » ، وَأَنَا لَا نَسْتَطِيعُ
أَنْ نَقُولَ فِي التَّفَارِيقِ : « كَانَ عُنُقُهُ إِبْرِيقُ فِضَّةٍ ، وَكَأَنَّ قَدَمَهُ لِسَانُ
حَيَّةٍ ، وَكَأَنَّ عَيْنَهُ^(٢) مَائِيَّةٌ ، وَكَأَنَّ بَطْنَهُ قَبْطِيَّةٌ ، وَكَأَنَّ سَاقَهُ
بُرْذِيَّةٌ ، وَكَأَنَّ لِسَانَهُ وَرَقَةٌ ، وَكَأَنَّ أَنْفَهُ حَدُّ سَيْفٍ ، وَكَأَنَّ حَاجِبَهُ
خَطٌّ بِقَلَمٍ ، وَكَأَنَّ لَوْنَهُ الذَّهَبُ ، وَكَأَنَّ عَوَارِضَهُ الْبَرَدُ ، وَكَأَنَّ فَاهُ
خَاتَمٍ ، وَكَأَنَّ جَبِينَهُ هِمْلَالٌ ، وَلَهُوَ أَطْهَرُ مِنَ الْمَاءِ وَأَرْقَى طِبَاعًا
مِنَ الْمَوَاءِ^(٣) ، وَلَهُوَ أَمْضَى مِنَ السَّيْلِ^(٤) وَأَهْدَى مِنَ النَّجْمِ » ،
لَكَانَ فِي ذَلِكَ الْبُرْهَانُ^(٥) النَّبَرُ وَالِدَلِيلُ الْبَيِّنُ ۝ وَكَيْفَ لَا
يَكُونُ^(٦) كَذَلِكَ ، وَأَنْتَ الْغَايَةُ فِي كُلِّ فَضْلٍ وَالنِّهَايَةُ فِي كُلِّ
شَكْلِ ۝

(١) ب : العظام ؛ ظ و ف و م و س : العظم .

(٢) ف و م : عينه ؛ س : وجهه .

(٣) س : المواء ؛ ف و م : الهوى .

(٤) انظر أمثال الميداني ج ١ ص ٢٨٤ : أمضى من السيل تحت الليل .

(٥) س : البرهان ؛ ف و م : من البرهان .

(٦) ف و م : يكون ؛ س : تكون .

١٠٤ - * وفيك قال^(١) الشاعر [من الوافر] :

يَزِيدُكَ وَجْهُهُ حُسْنًا ٨٨ إِذَا مَا زِدْتَهُ نَظْرًا^(٢)

* فأما قول^(٣) الدمشقيين: «ما تأملنا قطّ تأليف مسجدنا وتركيب
محرابنا وَقَبَّة^(٤) مُصَلَّانا، إِلَّا أَثَارَ لَنَا التَّأْمُلِ واستخرج لنا
التفرُّسُ غرائبَ حسنٍ لم نعرفها وعجائبَ صنعةٍ لم نقف عليها،
وما ندرى أجواهرَ مُقطَّعاته أكرمُ في الجواهر أم تنضيد أجزائه
في تنضيدات الأجزاء.»^(٥)، فإن ذلك معنى مسروق مني في وصفك
وماخوذ من كتبي في مدحك وأجملته التي تنفي الجدل وتقطع
القبيل والقال، أني لم أرك قطّ إِلَّا ذَكَرْتُ الْجَنَّةَ ولا رأيتُ أَجَلَ
الناس في عَثَبِ رَوْيَتِكَ إِلَّا ذَكَرْتُ النَّارَ

١٠٥ - * فلا تعجب - أيها السامع - [ولا تظن] أني مُفْرِطٌ؛

فَإِذَا رَأَيْتَهُ عَلِمْتَ أَنِي فِيمَا يَحِبُّ لَهُ مَقْصِرٌ^(٦)، وَهُوَ رَجُلٌ طَيِّبُهُ حُرَّةٌ
وَعِرْقُهُ كَرِيمٌ وَمَغْرِسُهُ طَيِّبٌ وَمَنْشُؤُهُ مَحْمُودٌ، غُذِّيَ بِالنِّعْمَةِ
وَعَاشَ فِي النِّبْطَةِ وَأَرْهَفَهُ التَّأْدِيبُ وَالطُّفَّةُ^(٧) طَوَّلَ الْفِكْرَةَ^(٨)
وَخَاَمَرَهُ الْأَدَبُ وَجَرَى^{*} فِي عِرْقِهِ^(٩) مَا هِيَ الْحَيَاءُ وَأَحْكَمْتُهُ

(١) ب : وفيك قال ؛ ف و م و س : وأما قول .

(٢) البيت لأبي نواس؛ راجع ديوان المعاني للمكري ج ١ ص ٢٣١ وثمار القلوب ص ٤١٦

(٣) كذا في ب ؛ ف و م و س : وقول .

(٤) في ثمار القلوب ص ٤١٦ : وفيه .

(٥) كذا في س ؛ ف و م : أم حواهر تنضيدات اجزائه في تنضيد الأجزاء .

(٦) ف و م و س : والمعجب أي السامع إلى مقصر وإذا رأيته علمت أني . . . مفراط .

(٧) ف و م : الطقة ؛ س : ولطفه .

(٨) ب : الفكرة ؛ ف و م : التفكير ؛ س : التفكير .

(٩) ب : في عرقه ؛ ف و م و س : فيه .

التجارب وعرف العواقب ؛ فأفعاله كأخلاقه وأخلاقه
كأعراقه وعاداته كطبيعته وآخره كأوله ؛ تحكي اختياراته
التوفيق ومذاهبه التسديد ؛ لا يعرف التكلف ويرغب
عن التجوز وينبل عن ترك الإنصاف ولا يمتنع عليه معرفة
المبهم ولا يُأجِّج^(١) باستبانة المشكل ، ولا يعرف الشك إلا في
غيره ولا العي إلا سماعاً^(٢) .

١٠٥ - يتخير من الألفاظ أرقها مخرجاً ومن المعاني أدقها
مسلكاً وأحسنها قبولاً وأجودها وقوعاً وأتمها إطماعاً ،
بأقوى الكلام وأوجزه وأعذيه وأحسنه ، يقلل عدد
حروفه ويكثر عدد معانيه ؛ ومن الفعل بعد ذلك أكمله^(٣)
تحقيقاً ؛ إذا أقبل هبناه وإذا أدبر اغتبناه ، مع تمكُّنه وعقله
وسعة صدره^(٤) .

١٠٦ - وبعد ، فمن يطمع في عيبك بل من يطمع في
قدرك^(٥) ، وكيف ، وقد أصبحت وما على ظهرها خود إلا وهي
تعتز بأسمك ولا قينة إلا وهي تغني بمدحك ولا فتاة إلا
وهي تشكو تباريح حبك ولا محجوبة إلا وهي تنقب^(٦)
الخروق لمرك ولا عجوز إلا وهي تدعوك ولا غيور إلا

(١) ف و م و س : يلتجح .

(٢) وردت هذه الجملة في جميع النسخ بعد الفقرة المرقومة ١٠٥ .

(٣) يعني : يتخير أكمله .

(٤) يلوح أن هذه الفقرة ليس هنا موضعها .

(٥) كذا ولعل الصواب : القدح فيك .

(٦) ف و م : تنقب ؛ س : تنقب .

وقد شقي بك أفكم من كيد حري منضجة ومصدوعة مفرثة !
 وكم من^(١) حشا خافق وقلب هائم وكم من^(٢) عين ساهرة
 وأخرى جامدة^(٣) وأخرى باكية ! وكم من^(٤) عبرى مولمة
 وفتاة معذبة^(٥) قد أقرح قلبها الحزن وأجد^(٦) عينها الكمد ، قد
 استبدلت بالحلي المطلة وبالأنس الوحشة وبالكحيل المرة ،
 فأصبحت والهة مبهوتة وهائلة مجهودة بعد طرف ناصع وسن
 ضاحك وغنج ساحر ، وبعد أن كانت ناراً تتوقد وشعلة تتوهج !
 ١٠٧ - وليس حُسنك - أبقاك الله - الذي تبقى معه توبة
 أو تصح معه عقيدة أو يدوم معه عهد أو يثبت معه عزم
 أو يميل صاحبه التثبت أو يتسع للتخير أو ينهض زجر أو
 يهذب خوف ؛ هو - أعزك الله - شيء ينقض العادة ويفسخ
 المنة ويُعجل عن الروية ويطرح بالراء^(٧) وتُنسى معه
 العواقب ؛ ولو أدركك^(٨) عمر^(٩) بن الخطاب - رضه^(١٠) - لصنع
 بك أعظم مما صنع بنصر بن الحجاج ولركبك بأعظم مما ركب به
 جندة السلمى ، بل لدعاه الشغل بك إلى ترك التشاغل بها
 والفيظ عليك إلى الرحمة لها !

(١) زيادة عن ب .

(٢) ف و م و س : جامدة .

(٣) ف و س : معذبة ؛ م : معذوبة .

(٤) ف و م و س : وأجد .

(٥) س : بالراء ؛ ف و م : بالمرى .

(٦) س : أدركك ؛ ف و م : أدركت .

(٧) زيادة س عن ب .

(٨) زيادة عن ب .

١٠٨ - فَمَنْ كَانَ عَيْبُ حُسْنِهِ الْإِفْرَاطَ وَالطَّعْنَ^(١) عَلَيْهِ
 مِنْ جِهَةِ الزِّيَادَةِ ، كَيْفَ يَرُومُهُ عَاقِلٌ أَوْ يَنْتَقِصُهُ عَالِمٌ ؟ فَلَا
 تَعْجَبُ إِنْ كُنْتَ نِهَایَةَ الْحِمَّةِ وَغَايَةَ الْأُمْنِيَّةِ ، فَإِنَّ حُسْنَ الْوَجْهِ
 إِذَا وَافَقَ حُسْنَ التَّوَامِ وَجُودَةَ الرَّأْيِ وَكَثْرَةَ الْعِلْمِ وَسَعَةَ
 الْخَلْقِ وَالْمَغْرَمِ الطَّيِّبِ وَالنِّصَابِ الْكَرِيمِ وَالطَّرْفِ النَّاصِعِ
 وَاللِّسَانِ الْبَيِّنِ وَالنِّعْمَةَ^(٢) الْبَهِيَّةَ وَالْمَخْرَجَ السَّهْلَ وَالْحَدِيثَ
 الْمُؤْتَقَ ، مَعَ الْإِشَارَةِ الْحَسَنَةِ وَالتَّهَبُّلِ فِي الْجِلْسَةِ وَالْحَرَكَةِ
 الرَّشِيقَةِ وَاللَّهْجَةِ الْفَصِيحَةِ وَالتَّمَوُّلِ فِي الْمَحَاوِرِ وَالْهَذَّ عِنْدَ
 الْمُنَاقَلَةِ وَالْبَدِيهِ الْبَدِيعِ وَالْفِكْرَ الصَّحِيحَ وَالْمَعْنَى الشَّرِيفَ
 وَاللَّفْظَ الْمَحْذُوفَ وَالْإِيجَازَ يَوْمَ الْإِيجَازِ وَالْإِطْنَابَ يَوْمَ
 الْإِطْنَابِ^(٣) ، كَانَ أَكْثَرَ لَتَضَاعَفَ الْحَسَنُ وَأَحَقُّ بِالْكَمَالِ وَالْحَمْدِ .

١٠٩ - وَالتَّاجُ بِيَهِيٍّ وَهُوَ عَلَى رَأْسِ الْمَلِكِ أَبْيَى ، وَالْيَاقُوتُ
 كَرِيمٌ حَسَنٌ وَهُوَ عَلَى جِيدِ الْمَرْأَةِ الْحَسَنَاءِ أَحْسَنُ ، وَالشَّعْرُ الْفَاخِرُ
 حَسَنٌ وَهُوَ فِي فَمٍ [الْأَعْرَابِيِّ أَحْسَنُ]^(٤) ، * وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْلِ
 الْمُنَشِدِ وَقَرِيضِهِ وَمِنْ نَحْتِهِ وَتَجْبِيرِهِ فَقَدْ بَلَغَ^(٥) الْغَايَةَ وَقَامَ
 عَلَى النِّهَايَةِ .

١١٠ - وَمَا نَدْرِي فِي أَيِّ الْحَالَيْنِ أَنْتَ أَجْمَلُ وَفِي أَيِّ

(١) سقط من س .

(٢) ف و م و س : والنعمة .

(٣) وردت هنا زيادة ناسخ : يقل الخز . . . ما يقصر عنه الجهد ؟ انظر اعلاه ٢٧ .

(٤) زيادة س .

(٥) كذا في س ؛ ف و م : وإن كان قول المنشد فريضة من مجته ومعتبره فقد أبلغ .

المنزلتين أنت أكمل : إذا فرقناك أم^(١) إذا تأملنا بعضك :
 أما كفلك فهي التي لم تُخلق إلا للتقبيل والتوقيع ، وهي التي
 يحسن بحسنها كل ما اتصل بها ويختال^(٢) بها كل ما صار فيها ،
 كما أصبحنا وما ندري آكاس في يدك أحسن أم القلم أم الرمح
 الذي تحمله أم المخرصة أم العنان الذي تمسكه أم^(٣)
 السوط الذي تعلقه ، وكما أصبحنا وما ندري أيّ الأمور المتصلة
 برأسك أحسن وآتيها أجل وأشكل : آلمة أم خط^(٤) اللحية
 أم الإكليل أم العصاة أم التاج أم العمامة أم القناع
 أم القلنسوة .

١١١ - وأما قدّمك فهي التي يعلم الجاهل كما يعلم العالم
 ويعلم البعيد الأقصى كما يعلم القريب الأدنى ، أنها لم تُخلق إلا لينبر
 ثغر عظيم أو ركاب طرّف كريم
 وأما فوك فهو الذي لا ندري أيّ الذي تتفوّه به أحسن
 وأيّ الذي يبدو منه^(٥) أجل : الحديث أم الشعر أم
 الاحتجاج أم الأمر والنهي أم التعليم والوصف أو على أننا
 ما ندري أيّ السنتك أبلغ وأيّ بيانك أشفى : أقلمك أم
 خطك أم لفظك أم إشارتك أم عقّدك أو هل البيان إلا
 لفظ أو خط أو إشارة أو عقّد ؟ وأنت في ذلك فوقهم

(١) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٢) س : ويختال ؛ ف و م : ويختال .

(٣) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٤) خط عن ب ؛ ط و ف و م و س : خط .

(٥) ف و م : يبدو منه ؛ س : يبدأ به .

— والحمد لله — وواحدُهم — وأعيدك بالله — وأنت تجوز الغاية وتفوق النهاية^(١) .

١١٢ — وقد علمنا أن القمر هو الذي يُضرب به الأمثال ويشبه به أهلُ الجمال، وهو مع ذلك يبدو ضئيلاً يَضُوءاً [يظهر]^(٢) مُعَوَّجاً شَخْتاً، وأنت أبداً قمرٌ بدر وبجر^(٣) غمر^(٤)؛ ثم هو^(٥) مع ذلك يحترق^(٦) في السرار ويُتشاءم به في المحاق ويكون نحساً كما يكون سعداً* ويكون ضراً كما يكون نفعا^(٧) ويقرّض الكتان ويشجب الألوان وينجم فيه اللحم، وأنت دائم اليمين ظاهر السعادة ثابت الكمال شائع النفع، تكسو من أعراه وتكن من أشجبه^(٨)؛ وعلى أنه قد محق حسنه المحاق^(٩) وشانه الكلف وليس بذى توقد واشتعال ولا خالص البياض ولا متألّئ^(١٠)، يعلوه النيم^(١١) ويكسوه^(١٢) ظل الأرض، ثم لا يعتريه ذلك إلا عند كماله وليلة فخره واحتفاله، وكثيراً ما يعتريه الصفار^(١٣) من بُخار البحار، وأنت ظاهر التمام دائم الكمال

(١) لعل هذه الجملة زيادة ناسخ .

(٢) زيادة س .

(٣) ب : وجر ؛ ف و م س : وفخم ، ولعل الصواب : ونجم .

(٤) زيادة عن ب .

(٥) كذا ف و م و س .

(٦) كذا في ب وهو الصواب ؛ ف و م و س : ويكون نفعا كما يكون ضراً .

(٧) كذا في و م و س ؛ ب : اخشنه ؛ ولعل الصواب : شجبه .

(٨) س : المحاق ؛ ف و م : المحق .

(٩) ب : النيم ؛ ف و م و س : برد .

(١٠) ب : ويكسفه غير ان الاصح ان يذكر المحاظ الخسوف لا الكسوف .

(١١) س : الصفار ؛ ف و م : الصفار .

سليم الجوهر كريم العنصر ناري التوقد هوائي الدهن
دري اللون روحاني البدن ا

١١٣ - فإن^(١) احتجوا عليك بالمد والجزر^(٢) احتججت
عليهم بالعلم والحلم وبأن طاعتك اختيار واعتبار ، وطاعته طبع
واضطرار ، وبأن له سيرة قد قصرت عليها ومنازل لا يجاوزها ،
لا تمكنه البدوات وليس في قواه فضل للتصرف ؛ وعلى أن
ضياؤه مستعار من الشمس وضياؤك عارية عند جميع الخلق ؛
فكم بين المعير والمستعير والمتبين والمتحير وبين العالم وما^(٣)
لا حس فيه ا فلا^(٤) زالت الأرض بك مشرقة^(٥) والدنيا
معمورة ومجالس الخير مأهولة ونسيم الهواء طيباً وتراب
الأرض عيقاً ا

١١٤ - إن تفتيت فالرشاقة والملح وإن تنسكت فالهبات
والإخلاص وإن ترزنت فتهلان ذو الهضبات ما يتحاجل^(٦) ؛
وطباعك - جعلت فداك - طباع الحر* إلا أنها حرام وأنت
حلال^(٧) ، وجوهرك جوهر الذهب إلا أنك روح كما أنت ؛
وقد حويت خصال الياقوت إلا ما زادك الله عليه ؛ وأخذت

(١) ب : فان ؛ ف و م : س : وان .

(٢) ف و م و س : بالجزر والمد .

(٣) س : وما ؛ ف و م : ومن .

(٤) ب : فلا ؛ ف و م و س : ولا .

(٥) س : مشرقة ؛ ف و م : شرقه .

(٦) اقتباس من بيت للفردق [من الكامل] :

فارفع بكفك إن اردت ما ما هه خلان ذا الهضبات ما يتحاجل

(٧) كذا في ب ؛ ف و م و س : الا انك حلال كلك .

يُخْصَالُ الْمُشْتَرِي إِلَّا مَا فَضَّلَكَ اللَّهُ بِهِ ؛ وَجُمِعَتْ خِلَالُ الدُّرِّ إِلَّا مَا
خُصِّصَتْ بِهِ دُونَهُ ؛ فَلَكَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ صَفَوْتُهُ وَبَابُهُ وَشَرَفُهُ وَبَهَاؤُهُ
وَهَلْ يَضُرُّ الْقَمَرَ نُبَاحُ الْكِلَابِ^(١) وَهَلْ يَزْعُزِعُ النُّخْلَةَ سُقُوطُ
الْبَحُوضَةِ عَلَيْهَا ؟

88

١١٥ - فَأَمَّا الْقَوْلُ فِي الْمَزَاحِ فَقَدْ بَقِيَ أَكْثَرُهُ وَمَضَى
أَقْلُهُ ؛ وَقَدْ ذَهَبَ النَّاسُ فِي الْمَزَاحِ إِلَى مَعَانٍ^(٢) مُتَضَادَّةٍ وَسَلَكُوا مِنْهُ
فِي طُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ ؛ فَزَعَمَ بَعْضُهُمْ أَنَّ جَمِيعَ الْمَزَاحِ خَيْرٌ مِنْ جَمِيعِ الْجِدِّ ؛
وَزَعَمَ آخَرُونَ أَنَّ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ عَلَيْهَا مَقْسُومَانِ وَأَنَّ الْحَمْدَ وَالذَّمَّ
بَيْنَهُمَا نِصْفَانِ ؛ وَسَنَأَتِي عَلَى جُمْلٍ^(٣) هَذِهِ الْأَقَاوِيلَ ، ثُمَّ نَذْكُرُ مَا
نَقُولُ ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

١١٦ - فَأَمَّا الْحَامِي عَلَى الْهَزْلِ وَالْمُفَضِّلُ لِلْمَزْحِ ، فَإِنَّهُ قَالَ :
«أَوَّلُ مَا أَذْكَرُ مِنْ خِصَالِ الْهَزْلِ وَمِنْ فَضَائِلِ الْمَزْحِ أَنَّهُ دَلِيلٌ
عَلَى حُسْنِ الْحَالِ وَقَرَارِغِ الْبَالِ ، وَأَنَّ الْجِدَّ لَا يَكُونُ إِلَّا مِنْ فَضْلِ
حَاجَةٍ^(٤) وَالْمَزْحُ لَا يَكُونُ إِلَّا مِنْ فَضْلِ غِنَى^(٥) ، وَأَنَّ الْجِدَّ
نَصَبٌ^(٦) وَالْمَزْحُ تَجَامٌ ، وَالْجِدُّ مَبْغِضَةٌ وَالْمَزْحُ مَحْبَبَةٌ ، وَصَاحِبُ
الْجِدِّ فِي بَلَاءٍ مَا كَانَ فِيهِ وَصَاحِبُ الْمَزْحِ فِي رَخَاءٍ^(٧) إِلَى أَنْ يَخْرُجَ

(١) ب : الكلاب ؛ ف و م و س : الكلب ؛ انظر الحيوان ج ١ ص : ١٢ .

(٢) ف و م : معان ؛ س : مذاهب .

(٣) سقط من س .

(٤) ظ و ف و م : حاجة ؛ س : الحاجة .

(٥) ظ و ف و م : غنى ؛ س : الثنى .

(٦) ف و م و س : غضب .

(٧) س : رخاء ؛ ظ و ف و م : رجاء ، ويصح الوجهان .

منه « والجد مؤلم وربما عرَضَكَ لأشدَّ منه والمزح مُلِذٌ وربما عرَضَكَ لألذَّ منه ؛ فقد شاركه في التعريض للخير والشر وبأينته بتعجيل الخير دون الشر ؛ وإنما تشاغل الناس ليفرغوا وجتوا ليهزلوا كما تذللوا ليعزوا وكثوا ليستر يحوا .

١١٧ — « وإن كان المزاح إنما صار مَعيباً والهزل مذموماً لأن صاحبه لا يكون إلا معرضاً لمجاوزة القدر ومخاطراً بمودة الصديق ، فالجد داعيةٌ إلى الإفراط كما أن المزاح داعيةٌ إلى مجاوزة القدر ؛ والتجاوز للحد^(١) قاطع بين الفريقين^(٢) في جميع النوعين : فقد ساواه المزاح فيما هو له وبأينه فيما ليس له ؛ وإن كان المزح قبيحاً لأنه يُورث الجد فأقبحُ من المزح ما صيرَ المزح قبيحاً ؛ وإذا صار المزح قبيحاً^(٣) لأن الذي بعده الجد ولم يصِرَ الجد قبيحاً لأن الذي بعده المزح ، كان الجد في هذا الوزن أقبحَ من المزح وكان المزح على هذا التقدير أحسنَ من الجد ، لأن ما جعل الشيء قبيحاً أقبحُ من الشيء ، كما أن ما جعل الشيء حسناً أحسنُ من الشيء . »

١١٨ — وأما الذي عدلَ بينهما ، فإنه زعم أن المزح في موضعه كالجد في موضعه ، كما أن المنع في حقّه كالبدل في حقّه ؛ فقال^(٤) : « ولكلّ شيء موضع وليس شيء يصلح في كلّ موضع ؛ وقد

(١) س : للحد ؛ ف و م : للحق .

(٢) ط و ف و م و س : الفريقين .

(٣) سقط من س .

(٤) ف و م و س : قال .

قسم الله الخير^(١) على المعدلة وأجرى جميع الأمور إلى غاية المصلحة وقسّط أجزاء المثوبة على العزيمة والرخصة وعلى الإعلان والتقية : فأمر بالمداراة كما أمر بالمباداة وجوّز المعارض كما أمر بالإفصاح وسوّغ في المباح كما شدّد^(٢) في المفروض وجعل المباح جأماً للقلوب وراحة للأبدان وعوّناً على معاودة الأعمال ، فصار الإطلاق كالخظر^(٣) والصبر كالشكر .

١١٩ - « وليس للإنسان من الخيرة^(٤) في الذكر شيء إلا وله في النسيان مثله ، ولا في الفطنة شيء إلا وله في الغفلة مثله ، ولا في السراء شيء إلا وله في الضراء مثله ؛ ولو لم يرزق الله العباد إلا بالصواب مخضاً وبالصدق صيرفاً وبمر الحق صفحاً ، لهلك العوام وانتقض أمر الخواص ؛ ولو ذكر الإنسان كل ما أنسيه لشقي ولو جدّ في كل شيء لانتكث^(٥) ؛ وقد يكون الذكر للهلكة سلباً كما يكون النسيان للسلامة سلباً ؛ وسبيل المزاح والجدّ كسبيل المنع والبذل وعلى ذلك مجرى جميع القبض والبسط . »

١٢٠ - فهذا وما قبله جمل أقاويل القوم ؛ ونحن نعوذ بالله أن نجعل المزح في الجملة كالجدّ في الجملة ؛ بل نزعّم أن بعض المزح

(١) س : الخير ؛ ف و م : الخيرة .

(٢) س : شدّد ؛ ف و م : سدّد .

(٣) س : كالخظر ؛ ف و م : كالخطة

(٤) كذا في جميع النسخ والاصح : الخير .

(٥) س : لانتكث ؛ ف و م : لاتكث .

خير من بعض الجدة وعامة الجد خير من عامة المزح؛ والحق أن يُنضح
عن بعض المزح ويُحتج لجمهور الجدة؛ وكيف لنا بدم جميع المزح
مع ما نحن ذاكرون؟ قال الشاعر [من الطويل]:

..... * وذو باطل إن شئت أهلك باطله^(١)

وقال آخر [من الطويل]:

أخو الجد إن تجد فاما من وتيرة * لذيئه وإن يهزل يُعَلِّك باطله^(٢)

١٢١ - وإن كانوا قد تسموا بعباس وعباس وشتيم وكالـ
وقاطب وحرب وربة وصخر وحظلة وحزن^(٣) وحجر وقرد
وخنزير، فقد تسموا بالضحك والبطال وبسام وهزال ونشيط؛ وقد
مزح رسول الله - صلعم - ولا يقال: «كان فيه مزاح»، وكذلك
لا يقال: «مزاح»؛ وكذلك الأئمة ومن هزل في بعض الحالات
من أهل الحلم والوقار؛ فَمَا^(٤) روي عنه صلعم - قوله: «يا أبا
عمير ما فعل النخير؟»^(٥)، وقوله: «لا تدخل الجنة عجوزا»^(٦)،
وقوله: «زوجك الذي في عينه»^(٧) بياض^(٨).

١٢٢ - وقد كان علي - رضه - يمزح؛ وقال عُمر «إنا إذا

(١) البيت لرئب بنت الطرية وصدده: إذا حدث عند الجد أرضاك حدة؛ انظر ديوان
المعاني للمسكري ج ١ ص ٥٧.

(٢) لم نجد هذا البيت في مراجعتنا.

(٣) س: وحزن؛ ف و م: وحزين.

(٤) س: فاما؛ ف و م: فاما.

(٥) انظر السمرقندي ص ١١٠.

(٦) انظر المستطرف ج ٢ ص ٢٠٦.

(٧) ف و م: عينه؛ س: عييه.

(٨) انظر المستطرف ج ٢ ص ٢٠٦.

خلونا كُنَّا كأحدكم»^(١) وقد كان عمر عبوساً قُطوباً ؛ وقد كان زياد ، مع كلوحي وقُطوبه ، يمازح أهله في الخلاء كما يجذ في الملا ؛ وكان الحجاج ، مع عُتُورَه وطُغَيَانِه وتمرُّده وشِدَّة سلطَانِه ، يمازح أزواجه ويُرقص صبيانَه ؛ وقال له قائل : «أَيمازح»^(٢) الأميرُ أهله ؟ - فقال : والله إن تَرَوْنِي إِلَّا شَيْطَاناً^(٣) ! والله ، لَرُبَّمَا رأيتني وأنا^(٤) أَقْبِلُ رِجْلَ إحداهنَّ ا^(٥) . فقد ذكرنا خير العالمين وجِلَّة من خيار المسلمين وجَبَّاراً عَنِيداً وكافراً لَيناً .

١٢٣ - وبعدُ ، فَن حَرَم المَزاخ ، وهو شُعبة من شُعَب السُّهولة وفرعٌ من فروع الطَّلَاقَة ؟ وقد أثَّنا رسول الله - صَلَّعَ - بِالْحَنَفِيَّةِ السُّنَّةِ ولم يَأْتِنَا بِالْانْقِبَاضِ وَالْقَسْوَةِ ا^{*} وقد أَمَرْنَا^(٦) بِإِفْشَاءِ السَّلامِ والبِشْرِ عِنْدَ التَّلَاقِ ، وَأَمَرْنَا^(٧) بِالْتِزَاوُرِ^(٨) والتَّصَافِحِ والتَّهادي ؛ وقالوا : « وكان رسول الله - صَلَّعَ - يَضْحَكُ تَبَسُّماً » ، وقالوا : « كان لا يَسْتَغْرِيبُ^(٩) ضَحْكَاً » ؛ وقال : « ارفقوا^(١٠) على صاحبكم » ، وقال : « هذه أَيَّامُ أَكْلٍ وَشُرْبٍ »

(١) انظر المقد الفريد ج ٦ ص ٧٦

(٢) س : أَيمازح ؛ ف و م : أَيما يمازح .

(٣) انظر سورة النساء آية ١١٧

(٤) ف و م : وأنا ؛ س : واني .

(٥) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .

(٦) س : وقد أمرنا ؛ ف و م : وأمر .

(٧) س : وأمرنا ؛ ف و م : وأمر .

(٨) ظ : بالتزاوُر ؛ ف و م و س : بالتواوُد .

(٩) ف و م و س : يستغرق .

(١٠) ف و م و س : دققوا .

وتعلل ؛ وسمع جواردي تضرب الكبر عند عائشة فلم ينكره ^(١) ؛
وضحك من قيافة مجزئ المدلي والأعرابي صاحب العسل ^(٢) .



١٢٤ - قد اعتذرنا في معصيتك والخلاف على محبتك ،
مرة بالمزح ومرة بالنسيان ومرة بالالتكال على عفوك وعلى
ما هو أولى بك ، على أنني لم أرد بمزاحك إلا ضحك سنك ؛ انظر هل
هرمت إلا في طاعتك وهل أخلفني إلا معاناة خدمتك ؛ وفي
الجملة ، إننا لو تعمّدنا ثم أصررنا ثم أنكرنا ، لكان في فضلك ما يتعمّدنا
وفي كرمك ما يوجب التغافل عنا ؛ فكيف وإنما سهونا ثم تذكرنا
ثم اعتذرنا ثم أطينبنا ؛ فإن تقبل ، فحظك أصبت ولنفسك
نظرت ، وإن لم تقبل فاجهد جهدك ثم اجهد جهدك ولا أبقي
الله عليك إن أبقيت ولا عفا عنك إن عفوت ؛ وأقول كما قال
أخو بني منقر [من الوافر] :

فأبقيا علي تركئاني ❦ ولكن خفتما صرد النبال ^(٣)

١٢٥ - والله اللئيميتي ببجيلة لأرمينك بكينانة ،
ولئن نهضت بصالح بن علي لأنهض بأحمد بن خلف وبإسماعيل
ابن علي ؛ ولئن ضلت علي بسليمان بن وهب لأدمنك بالحسن بن
وهب ، ولئن تهت علي بمنادمة جعفر الخياط لأتيهن عليك

(١) س : ينكره ؛ ف و م : ينكر .

(٢) ط : الرجال ؛ ف و م و س : الدحال ؛ ولعل الصواب ما أثبت ؛ انظر المعائن

للبيهقي ص ٦٤٤

(٣) البيت للعين المنفري ؛ راجع الحيوان ج ١ ص ٢٥٦ و ٢٦٦ و ج ٢ ص ٢٦٦

[بمجالسة] ^(١) "وَهَبِ الدَّلَالَ ! وَأَنَا أَرَى لَكَ أَنْ تَقْبَلَ الْعَافِيَةَ وَتَرْغِبَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى فِي طَوْلِ السَّلَامَةِ ؛ وَاحْذِرِ الْبَغْيَ فَإِنْ مَسَّرَحَهُ ^(٢) وَخِيمَ ، وَاتَّقِ الظُّلْمَ فَإِنْ مَرَعَاهُ وَبِيلَ ! وَإِيَّاكَ أَنْ تَتَعَرَّضَ لَجُرِيرِ إِذَا هَجَا وَلِلْفِرْزَدَقِ إِذَا فُخِّرَ وَلِهَرِثَةِ إِذَا دَبَرَ وَلَقَيْسِ بْنِ زُهَيْرٍ إِذَا مَكَرَ ^(٣) وَلِلْأَغْلَبِ إِذَا كَرَّ وَلِطَاهِرٍ إِذَا صَالَ ! وَمَنْ عَرَفَ قَدْرَهُ ^(٤) عَرَفَ قَدْرَ خَصْمِهِ ، وَمَنْ جَهِلَ قَدْرَ نَفْسِهِ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَ غَيْرِهِ .

١٢٦ — وَقَدْ رَعَيْتُ لَكَ حَقَّ نَبِيذِكَ وَحُسْنَ شَرَابِكَ — وَإِنْ كَانَ فَوْقَ الْمَيُّوقِ وَدُونَهُ يَنْضُ الْأُنُوقُ ^(٥) — وَحَقَّ تَوْتِيَانِكَ — وَإِنْ بَعَثَتْ بِهِ خَالِصًا ! — وَعَلَيْكَ بِالْجَادَةِ ^(٦) فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَكَ وَدَعِ الثِّيَّاتِ ^(٧) فَإِنَّهُ أَمْثَلُ بَكَ ^(٨) ؛ فَأَنْتَ — وَاللَّهُ — يَا أَخِي ، تَعْلَمُ عِلْمَ الْاضْطِرَارِ وَعِلْمَ الْاِخْتِيَارِ وَعِلْمَ الْاِخْتِبَارِ ^(٩) ، أَنِّي لَمْ أَرَ ^(١٠) أَشَدَّ عَقْلًا وَأَظْهَرَ حِزْمًا وَأَلْطَفَ كَيْدًا وَأَكْثَرَ عِلْمًا وَأَوْزَنَ حِلْمًا

- (١) امل الصواب ما أثبت ؛ ف و م : بحجة ؛ س : بحجة .
 (٢) ف و م و س : مصرعه ؛ قال قيس بن زهير : البغي مرثمه وخيم ؛ انظر ابن هشام ص ١٨١
 (٣) س : مكر ؛ ف و م : ماكر .
 (٤) انظر امثال الميداني ج ٢ ص ١٢١
 (٥) انظر امثال الميداني ج ١ ص ٢٧٤ و ٢٧٥
 (٦) ف و ب : بالجادة ؛ م : بالجنة ؛ س : بالجد .
 (٧) ب : سات الطريق ؛ س : البيات ؛ ف و م : البنيات ؛ راجع فهرس اللغة .
 (٨) س : بك ؛ ف و م : لك .
 (٩) ف و م و س : الاخبار .
 (١٠) كذا في ب ؛ ف و م و س : أني أشد منك عقلا الخ

وَأَخْفَ رَوْحًا وَأَكْرَمَ عَيْنًا وَأَقْلَعَ عَيْبًا^(١) وَأَحْسَنَ^(٢)
قَدًّا وَأَبْعَدَ غُورًا وَأَجَلَ وَجْهًا^(٣) وَأَنْصَعَ طَرْفًا^(٤)
وَأَكْثَرَ مِلْحًا وَأَنْطَقَ لِسَانًا وَأَحْسَنَ بَيَانًا وَأَجْهَرَ جَهَارَةً
وَأَحْسَنَ إِشَارَةً ، مِنْكَ^(٥) .

١٢٧ - وَأَنْتَ رَجُلٌ تَشْدُو مِنَ الْعِلْمِ وَتَنْتَفِ^(٦) مِنَ
الْأَخْبَارِ وَتَمُوتُ نَفْسُكَ وَتَغْرُ مِنْ قَدْرِكَ وَتَنْتَهِي بِالْثِيَابِ
وَتَنْتَبِلُ بِالْمِرَاكِبِ وَتَتَحَبَّبُ بِحَسَنِ اللَّقَاءِ : لَيْسَ عِنْدَكَ إِلَّا ذَلِكَ !
فَلَمْ تَرَأِ حِمَّ الْبَحَارِ بِالْجُدَاوِلِ وَالْأَجْسَامِ بِالْأَعْرَاضِ وَمَا لَا
يَنْتَاهِي بِالْجُزْءِ الَّذِي لَا يَتَجَزَّأ !

١٢٨ - فَأَمَّا الْبَادَ وَالْقَامَةَ ، فَمَنْ يَعْدِلُ بَيْنَ الْقَنَاسَةِ وَالْكُرَّةِ
وَمَنْ يَمْتَلِ بَيْنَ النَّخْلَةِ وَالِدَكَّانِ وَبَيْنَ رَحَى الطَّحَانِ وَسَيْفِ يَمَانٍ ؟
وَإِنَّمَا يَكُونُ التَّمْثِيلُ بَيْنَ أَتَمِّ الْخَيْرَيْنِ وَأَنْقَصِ الشَّرَّيْنِ وَبَيْنَ
الْمُتَقَارِبَيْنِ دُونَ الْمُتَفَاوِتَيْنِ ؛ فَأَمَّا الْحَلَّ وَالْعَسَلَ وَالْحَصَاةَ
وَالْجَبَلَ وَالسَّمَّ وَالْغِذَاءَ وَالْفَقْرَ وَالْغِنَى ، فَهَذَا مَا لَا يُخْطِئُ
فِيهِ الذِّهْنُ وَلَا يَكْذِبُ فِيهِ الْحِسُّ .

وَالْخَطَأُ ثَلَاثٌ : خَطَأُ الْحِسِّ^(٧) وَخَطَأُ الْوَهْمِ وَخَطَأُ الرَّأْيِ ؛

(١) ب : عيباً ؛ ف و م و س : غشاً .

(٢) ف و م : واحسن ؛ س : واحل .

(٣) زيادة س عن ب .

(٤) ف و م : طرفاً ؛ س : ظرفاً .

(٥) ب : لم أر . . . منك .

(٦) س : وتنتف ؛ ف و م : وتنفق .

(٧) ف و س الحس ؛ م : الحسن .

كل ذلك سبيله التنبيه والتذكير والتقويم والتأنيب؛ والعند نوع واحد وسبيله القمع والحظر^(١) والضرب والقتل؛ أول ذلك أن يُبهرجه^(٢) صاحب الحكمة ولا يطمعه في وغظ ولا بجالسة.

١٢٩ - وقد رأيت من يُعاند الحق إذا كانت المعرفة به استنباطاً، ولم أر من يُعاند الحق إذا كانت المعرفة به عياناً؛ وأنت لا ترضى بمحمد العيان حتى تدعو إليه ولا ترضى بالدعاء إليه حتى تعادي فيه ولا ترضى بالعداوة فيه حتى تكون لك فيه الرئاسة ولا ترضى بالرئاسة دون السابقة، ولا بالطارف دون التالد ولا بالتالد دون الأعراق التي تسري والموالييد التي تنمي ولا ترضى أن تكون أولاً حتى تكون آخرًا ولا بالمدارة دون المباداة ولا بالجدال دون القتال وحتى ترى أن التقية حرام وأن التقصير كفر.

١٣٠ - وحتى لو كنت إمام الرافضة لقتلت في طرفة، ولو قتلت في طرفة لهلك الأمة لأنك رجل لا عقب لك؛ والإمامة اليوم لا تصلح في الإخوة ولو صلحت في الإخوة كانت تصلح في ابن العم؛ ثم إنها دنت من الأرحام بعد ذلك فصارت لا تصلح إلا في الولد؛ وفي هذا القياس إنها بعد أعوام لا تصلح إلا ببقاء الإمام نفسه إلى آخر الأبد، وهذا هو علة أصحاب المناسخة^(٣)، وأنت رافضي ولم يكن هذا عندك أفأهد إلى^(٤) الآن

(١) س : والحظر ؛ ف و م : والمحر .

(٢) يبهرجه على ما جاء في نسخة مخطوطة ؛ ف و م و س : بجبره ؛ الضمير هائد إلى صاحب العمد .

(٣) ظ و ف و م : المناسخة ؛ س : التناسخ .

(٤) س : إلى ؛ ف و م : لي .

من خالص التوتياء كما أهديتُ إليك^(١) باب التناسخ ١
 ١٣١ - وأنت ترى القتل في حق المعاندة شهادة وتري
 أن مُباينة المنصفين في تعظيم العنود سعادة وأن الرئاسة في دفع
 الحقائق مرتبة وأن الإقرار بما يظهر للعيون ضعة وأن
 الشهرة بالمبالغة رفعة ؛ أظهر القوم عندك حجة أرفعهم صوتاً ،
 وأخلفهم للتوبة أصلبهم وجهاً ، وأحسنهم تقية أقلهم تحرجاً^(٢) ،
 وأكثرهم عندك إنصافاً أشدهم شغباً ؛ * تعشق المتهور^(٣)
 وتكلف بالجموح وتُصافي الوقاح ؛ والأديب عندك من عاب^(٤)
 أحاديث الجلساء واعترض على نوادر الإخوان وغمز في قفا
 النديم ونصب للعالم وأبغض العاقل واستقل الظريف
 وحسد على كل نعمة وأنكر كل حقيقة .



١٣٢ - جعلتُ فداك ، إنما أخرجك من شيء إلى شيء .
 وأورد عليك الباب بعد الباب ، لأن من شأن الناس ملالة الكثير
 واستثقال الطويل ، وإن كثرت محاسنه وجمت فوائده ، وإنما
 أردتُ أن يكون استطرافك للتالي^(٥) قبل ان ينقضي استطرافك
 للماضي ، لأنك متى كنت للشيء منتظراً . وله متوقِعاً كان أحظى
 ليلاً يرد عليك وأشهى ليلاً يُهدي إليك^(٦) ؛ وكل منتظر معظم

(١) س : إليك ؛ ف و م : لك .

(٢) ف و م : تحرجاً ؛ س : حرجاً .

(٣) س : كذا ؛ ف و م : نصف المتهود .

(٤) س : عاب ؛ ف و م : ييب .

(٥) ف و م : للتالي ؛ س : للآتي .

(٦) س : إليك ؛ ف و م : عليك .

وكلّ مأمول مكرّم؛ كلّ^(١) ذلك رغبة في الفائدة وصيابة
بالعلم وكلفاً بالاقتباس وشعاً على نصيبي منك وضناً
بما أوّله عندك ومُدّارة لطباعك واستزادة من نشاطك
ولأنك على كل حال بشر ولأنك متناهي القوة مدبر !

١٣٣ - خبرني كيف كانت خدائع المتّيين ومخاريق
الكذابين ممّن قد كان ترشح للتنبؤ ومّن لم يُظهر دعوته
ومّن دعا واجتهد ومّن أجيب ومّن لم يُجب؛ وصِف لي
أبواب مصايدهم وأجناس كيدهم وحيلهم؛ وعن اعتمادهم على
المواطاة وعن تقذّهم في الحجّة^(٢) وعن ذهب في طريق
التعمّد^(٣) وعن أصحاب الزجر والتنجيم وعن أصحاب
الاسترحام^(٤) وعن إظهار الزهد وتحريم الاستمتاع^(٥) ومّن
وافق صورته وحاله بعض ما في البشارات المتقدّمة وفي الكتب
الصحيحة ومّن اتفق له غير ذلك من الشبه^(٦).

فقل في شيك بن آدم وقل في زرادشت وفي ماني
وفي فولس وفيما ادعى لمرقس ومتي ولوقا ويوحنا.

١٣٤ - وخبرني عن الأسود العنسيّ ومسيلمة الحنفيّ
وطليحة الأسديّ وبنت عُقشان وريعي^(٧) وأمية بن أبي

(١) س : كل ؛ ف و م : وكل .

(٢) س : الحجّة ؛ ف و م : الهي .

(٣) ف و م و س : التفهم ؛ وفي النسخة المخطوطة : العهر .

(٤) س : الاستمتاع ؛ ف و م : الاستماع .

(٥) ف و م و س : الشبهة .

الصَّلْت ، وما قِصَّةُ الطَّائِرِينَ الْأَخْضَرِينَ ، وما كَانَ شَأْنُ الرَّمَّاحِ ،
وخبَّرني عن سَلَامَةِ^(١) بَنِ جَنْدَلٍ ، وما قَالَ الهِنْدُ فِي نُزُولِ الْبُدِّ ، وقِصَّةُ
ابْنِ دَيْصَانَ ، وما قَوْلُ عَبْدَةِ الْكِيَانِ وَعُبَادِ قُوَّةِ الْهَيُولَى
وَأَصْحَابِ الْيَيْضَةِ وَمَنْ عَبْدَ النُّجُومِ وَثَبَّتَ لَهَا الْحِسَّ وَالْعِلْمَ
وَالنَّفْعَ وَالضَّرَّ ؟

١٣٥ - وَمَنْ جَعَلَ كُلَّ دَاعٍ إِلَى اللَّهِ بِالصَّوَابِ وَالْعَدْلِ وَصِلَةَ
الرَّحِمِ وَنَفَى الْجَهْلَ نَبِيًّا وَمَنْ أَنْكَرَ أَصْلَ النُّبُوَّةِ الْبَتَّةَ ؟ وما
تَقُولُ فِي خَنْظَلَةَ بْنِ صَفْوَانَ وَخَالِدِ بْنِ سِنَانَ ؟ وَقُلْ فِي الَّذِي آتَاهُ اللَّهُ
آيَاتِهِ فَانْسَلَخَ مِنْهَا .

١٣٦ - وَهَلْ يَجُوزُ أَنْ يَكْفُرَ نَبِيٌّ أَوْ يُشْرِكَ أَوْ يَضِلَّ
بَعْدَ هِدَايَتِهِ وَيَصِيرَ عَدُوًّا بَعْدَ وِلَايَتِهِ وَيَدُلُّ اللَّهَ عَلَى كَذِبِهِ
كَمَا دَلَّ عَلَى صِدْقِهِ ؟ وَكَيْفَ صَارَ النَّبِيُّ عِنْدَكُمْ يَعْصِي وَلَا يُخْطِئُ
وَالْإِمَامُ لَا يَعْصِي وَلَا يُخْطِئُ ؟ وَكَيْفَ سَاغَ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ النَّبِيِّينَ
وَأَمَكْنَ فِي جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ - عَلَى كَثْرَةِ عَدَدِ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ - وَلَمْ
يُحْزَ ذَلِكَ فِي إِمَامٍ وَاحِدٍ - مَعَ قَلَّةِ عَدَدِ الْأَثْمَةِ مَذَكَّائُوا - ؟

١٣٧ - وَخَبَّرني لَمْ تَنْصُرِ النُّعْمَانَ وَيَزِيدَ بْنَ الْحَارِثِ وَتَهَوَّدَ
ذُو نُوَّاسٍ وَتَمَجَّسَتْ مَلُوكُ سَبَأَ ، وَكَيْفَ صَارَتْ الْعَرَبُ فِرْقًا بَيْنَ
مُحَلٍّ وَمُحَرَّمٍ وَأَحْسَنِي سَوَى تَفَرُّقِهِمْ فِي الْمَلَلِ ؟ وَكَيْفَ لَمْ تَزَ
أُمَّةٌ قَطُّ دَهْرِيَّةٌ وَقَدْ عَلِمْنَا أَنَّهُ لَا يَجُوزُ^(٢) أَنْ يَتَنَبَّأَ دَهْرِيٌّ ؟
وَكَيْفَ لَمْ يَتَدَهَّرْ مَلِكٌ ؟ وَكَيْفَ لَمْ نَجِدْ قَوْلَ الدَّهْرِيَّةِ إِلَّا فِي الْخَاصِّ

(١) ف و م : سلامة : س : سلسي .

(٢) كذا ولعل الصواب : أنه يجوز .

والشاذ والرجل النادر ؟

١٣٨ - ولم كان لجميع أهل الأديان مملكة وملوك إلا الزنادقة ؟ ولم قتلهم جميع الأمم السالفة ؟ ولم قضيت بهذا وقد رأينا المزدكية^(١) والديناورية والتغرغرية ؟ فإن قلت : « لأن من لم يكن من دينه القتال ولا من غريزته البأس^(٢) ، فهو مسلوب أو مسترق » فما بال الروم تمنع أن تُسرق وأن تُسلب وليس من دينهم قتال ولا جدال ولا مكافحة^(٣) ولا دفع ؟

١٣٩ - جعلت فداك ، أين كان عبد الله بن هلال الحنظلي - صديق إبليس - من كرباش^(٤) الهندي ؟ وأين كان يقع منها صالح المديري ؟ وأين عُبيد مُج من البطيحي وأين عبد الوارث من الهجيمي وأين كان أبو منصور في المخاريق من جرمي^(٥) وأين بابويه^(٦) من خسر خسر^(٧) وأين قشة اليهودي من كشة ؟ وما فصل ما بين الكهانة والشعبذة وما فصل ما بين الحازي والعراف ؟ وأين كان عُزَي سَلَمَة من سَطِيح الذئبي ؟ وأين كان الأبلق الأسدي من رياح بن كهميلة^(٨) ؟ وأين كاهنة^(٩) سعد هذيم^(١٠)

(١) ظ و ف و م و س : المصدقية .

(٢) كذا في س ؛ ف و م : والباس من غريزته .

(٣) ف و م و س : مكافحة .

(٤) كذا في الحيوان ؛ ف و م و س : كردباش .

(٥) أو حرمي ؛ انظر الفهرس .

(٦) ف و م و س : بانومه ؛ انظر الفهرس .

(٧) ف و م و س : حسده .

(٨) انظر الفهرس .

(٩) ظ و ف و م و س : كاهن .

(١٠) س : هذيم ؛ ف و م و س : هذيمة .

من حُلَيْس الخطَّاط ؟

١٤٠ - وَحَدَّثَنِي عَنْ سَاحِرَةِ حَفْصَةَ وَسَاحِرَةِ عَائِشَةَ :
أَقْتَلْتَاهُمَا^(١) بِأَقْرَارٍ مِنْهَا أُمٌّ بِمَعْرِفَةٍ مِنْهَا بِكَيْفِيَّةِ السِّحْرِ ؟ وَحَدَّثَنِي
عَنْ صَاحِبِ جُنْدَبِ بْنِ زُهَيْرٍ : أَبَاقَرَارُ^(٢) قَتَلَهُ أُمٌّ عَنْ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ
بِمَعْنَى السِّحْرِ ؟ وَهَلْ ثَبِتَ - جَعَلْتُ فِدَاكَ - أَنَّ النَّبِيَّ - صَلَّى -
سُحِرَ فِي جَفِّ طَلْعَةٍ وَوُضِعَ تَحْتَ رَاعِوْفَةِ الْبِئْرِ أَمْ لَا ؟

١٤١ - وَخَبَّرَنِي مَا النِّيرِنَجَاتُ (؟) ^(٣) وَمَا الْبَارِبَايُ^(٤) وَمَا
الْكُرُويَاتُ^(٥) وَمَا الْخَوَاتِيمُ وَمَا الْمَنَادِيلُ^(٦) وَالسَّعْيُ وَالْأَمْرُ
الَّذِي كَانَ فِي خَاتَمِ سُلَيْمَانَ وَمَا السَّكِينَةُ الَّتِي كَانَتْ فِي التَّابُوتِ :
فَقَدْ اخْتَلَفَ الْمُفَسِّرُونَ فِيهَا وَزَعَمُوا أَنَّهَا كَانَتْ رَأْسَ هِرٍّ ؛ وَمَا
سَفْسَفُ يَاسِينِيَّةِ (؟) وَمَا الْفَتْلُ (؟) وَمَا التَّوْجِيهِ ؟ وَخَبَّرَنِي مَا تَأْوِيلُ
الزَّمْزَمَةِ ، وَمَا فَعَلَ الْمَالُ الَّذِي مَنَ أَخَذَ مِنْهُ نَدَمٌ وَمَنْ لَمْ يَأْخُذْ
مِنْهُ نَدَمٌ ؟ وَخَبَّرَنِي عَنْ^(٧) قَوْلِ الْحَلِيلِ فِي الْوَهْمِ الْقَدِيمِ .

١٤٢ - وَخَبَّرَنِي - جَعَلْتُ فِدَاكَ - عَنْ قَوْلِكَ فِي الشِّعْرِ الَّذِي
نُشِدَهُ فِي الْمَنَامِ مِمَّا لَمْ نَسْمَعْ بِأَجْوَدَ مِنْهُ فِي الْيَقَظَةِ ، وَعَنْ الشِّعْرِ الَّذِي
نُخْتَرَعُهُ عَنْ مَنَاقِلَةِ الْكَلَامِ وَمَوَازِنَةِ الْأُمُورِ وَحَالِ النَّوْمِ وَحَالِ

(١) س : اَقْتَلْتَاهُمَا ؛ ف و م : اَقْتَلْتَاهُمَا .

(٢) ف و م و س : بِأَقْرَارٍ .

(٣) ف و م و س : الْبَحْرَايُ .

(٤) كَذَا ، وَفِي الْهَيَوَانِ : النَّادِبِسُ .

(٥) ف و م و س : الْكُرُودِيَّاتُ .

(٦) ف و م و س : الْمَنَادِيلُ .

(٧) سَقَطَ مِنْ س .

الآفة والنقص وصاحبه مغفور أو^(١) شبيهه بالمغفور ولا يجري عليه قلم ولا يُلام ولا يُشكر ؟

١٤٣ - ولم صرنا نتذكر الشيء المهم فلا نقدر عليه حتى ندعه ، فأيسنا منه أجمع ما نكون أنفساً وأحسن ما نكون تذكراً ، ثم يعارضنا ويخطر على بالنا في حال سهر أو في حال نوم ، أغنى^(٢) ما نكون عنه وأقل ما نكون احتفالاً به ؟ ولم صرنا ننسى من القصيدة بيتاً أو آية من جميع السورة أو كلمة من جميع كلام الخطبة ؟

١٤٤ - ولم صار البلغم بالبلاء أولى منه بالتاء ؟ ولم كانت المِرة السوداء بالجيم أولى منها بالحاء ؟ وكذلك القلب المانع من الحفظ ، وهل بُدُّ للحقيقة^(٣) من خصائص أسباب وأعيان علل ؟ وإلا فقد يجوز أن تُنسى هذه القصيدة بدل تلك ؛ ولم صار بعض الناس أحفظ للنسب وبعضهم أحفظ للإسناد وبعضهم أحفظ للمعاني وبعضهم أحفظ للألفاظ ؟ ولم صرنا لا ننسى السباحة وبالأكتساب عرفناها ، والمادة أن المكتسب قد يُنسى ويُجهل وأن الضروريات لا تُجهل ؟

١٤٥ - وقل لي لم لم تضرب السَّائِرِي ولم تُعِضْ ماني وتَمِضْهُ ولم لم تَبْزُقْ في وجه فرعون ؟ أم^(٤) إن الطبيعة التي

(١) ف و م و س : أم .

(٢) ف و م و س : وأغنى .

(٣) لل الصواب : الحافظة .

(٤) س : أم ؛ ف و م : اما .

هَيْتَكَ مِنْ هِشَامِ بْنِ خَلْفِ بْنِ قِوَالَةَ^(١) الْكِتَابِي حِينَ بَالَ^(٢) عَلَى رَأْسِ
النَّمَانِ - وَأَنْتَ رَجُلٌ يَمَانٍ - ، هِيَ الَّتِي مَنَعَتْكَ مِنْ أَنْ تَبْزُقَ فِي
وَجْهِ فِرْعَوْنَ وَأَنْتَ سَمِعْتَهُ يَقُولُ : ﴿ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ؟ ﴾^(٣) ؟
وَلَمْ أَزْعَمْ أَنَّكَ رَجُلٌ يَمَانٍ لَوْلَا دِقَّةُ لَكَ فِي قَحْطَانٍ : كَيْفَ ، وَأَنْتَ أَقْدَمُ
مِنْ قَحْطَانٍ وَمَعَدَّ بْنِ عَدْنَانَ وَمِنْ الْقُرُونِ الَّتِي خَبَّرَ اللَّهُ عَنْ كَثْرَتِهَا وَعَنْ
آبَائِهَا وَأَجْدَادِهَا وَلَكِنَّكَ مِنْهُمْ بِالْهَوَى وَالنُّصْرَةِ وَلَأَنْهُمْ كَانُوا
لَكَ أَحْشَامًا وَصَنِيْعَةً .

١٤٦ - وَقُلْ لَمْ صَارَ جَمِيعُ الْحَيَوَانِ يَسْبَحُ إِلَّا الْإِنْسَانُ وَالْقِرْدُ
وَالْعَقْرَبُ وَالْقَرَسُ الْأَعْرَسُ .

وَأَيُّ شَيْءٍ عِنْدَكَ فِي آصَفٍ وَفِي سِفْرِ آدَمَ وَفِي جِرَابِ مُوسَى
وَفِي دَرَسَبٍ^(٤) وَفِي شَلْنَةِ^(٥) ؟ وَفِي كِتَابِ الْأَسْمَاءِ وَفِي
قَوْلِهِمْ : « دَعَا فُلَانٌ بِاسْمِ اللَّهِ الْأَعْظَمِ » ؟ وَمَا تَقُولُ فِي ابْنِ عَقِيبٍ^(٦)
وَفِي أَشْجِ الْمَعَرِّ^(٧) ؟ وَفِي شُعَيْبٍ وَصَالِحٍ وَفِي السُّفْيَانِي
وَفِي الْأَصْفَرِ الْقَحْطَانِي ؟

١٤٧ - وَخَبَّرَنِي - جَعَلْتَ فِدَاكَ - مَذْكَمَ صُنْعٍ^(٨) حَسَابِ

(١) كذا ، وفي الحيوان ج ٢ ص ٢٧٥ : خلف بن قيوالة .

(٢) ف و م و س : قال .

(٣) سورة الشراء ، آية ٢٢

(٤) كذا .

(٥) كذا في المخطوطة .

(٦) كذا .

(٧) ف و س و م : بن عمرو .

(٨) ف و م و س : صنعت .

المسمرج^(١) وَمَنْ صاحب خطوط الهند وَأَيْنَ كَتَبَ قَوْمُ
صِنْعَةَ السِّنْدِ هِنْدَ وَالْأَرْكَندَ وَحَسَابَ كَلَّاسْفَر^(٢) ، وَمَذْكُمْ عَمَلُ
بَابِ الْجَمْعِ^(٣) وَمَذْكُمْ عَمَلُ الْأَرِثْمَاطِيْقِي وَمَنْ سَمَّى الْجَبْرَ بِالْجَبْرِ
وَالْجَذْرَ بِالْجَذْرِ وَالنَّشَاذِرَ بِالنَّشَاذِرِ^(٤) ؟ وَالْأَكْثَرِيَّةُ : مِنْ أَيِّ شَيْءٍ
اشْتَقَّتْ ؟ وَمَا تَأْوِيلُ [الْغُبَارِ ؟]^(٥) وَمَا تَأْوِيلُ الْجَمَلِ ؟

١٤٨ - وَمَنْ أَوَّلُ مَنْ عَدَّ إِلَى عَشْرَةٍ وَجَعَلَ الْعَشْرَةَ مُنْتَهَى
وِغَايَةٍ ، ثُمَّ ضَاعَفَهَا وَجَعَلَ غَايَاتِ الْأَعْدَادِ عَشْرَ الْعَشْرَاتِ وَعَشْرَاتِ
عَشْرَاتِ الْعَشْرَاتِ أَبَدًا ، ثُمَّ كَسَرَ عَلَى الْعَشْرَةِ مِمَّا دُونَ أَعْدَادِهَا ،
لَأَنَّ الْأَصَابِعَ عَشْرَةٌ ؟ وَكَيْفَ لَمْ يَجْعَلِ الْغَايَةَ مَا لَهُ نِصْفٌ وَثُلُثٌ
وَرُبْعٌ وَسُدُسٌ وَثَمَنٌ ؟ أَمْ رَأَى أَنَّ التَّضْعِيفَ أَبَدًا لَا يَكُونُ إِلَّا
لِلْعَشْرَاتِ فَقَدْ نَجَدَهُ فِي عَشْرِ الْعَشْرَاتِ ، أَمْ الْقَوْلُ الْأَوَّلُ : الْأَشْيَاءُ
كُلُّهَا عَشْرَاتٌ ؟

١٤٩ - وَلَسْتُ أَعْرِفُ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - قَوْلَهُ : « إِنْ الْإِنْسَانُ
عَشْرَةُ أَشْيَاءَ » ، كَمَا لَمْ أَعْرِفْ قَوْلَ الْفَزَارِيِّ : « إِنْ الْعَقْلُ كُرِّيٌّ » ؛
وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الْقَلْبَ كُرِّيٌّ وَأَنَّ الرَّأْسَ الَّذِي جَمَعَ الْحَوَاسَ كُرِّيٌّ ؛
فَأَمَّا الْعِلْمُ وَالْقَوْلُ وَمَا أَشْبَهَهُمَا فَبَايَا لَا نَعْرِفُ هَذِهِ الْأُمُورَ إِلَّا عَلَى
خِلَافِ الْأَجْرَامِ الْمُوصُولَةِ وَالْمَقْطُوعَةِ ١

88

- (١) ف و م و س : المسمرج .
- (٢) كذا .
- (٣) ف و م و س : الجامع .
- (٤) ف و م و س : بالبارود .
- (٥) ف و م و س : الدحال .

١٥٠ _ وقد شدوتُ من الموسيقى ولم أبلغ منه شهوتي :
 فخبرني أين كان أقليدس وميرسطوس من فيثاغورس وأين
 تلامذتها من تلامذته ، وهلا قدّمتم أقليدس مع صنعة البرابط
 والمعارف ؟ وأين أرشجانس ^(١) من مورسطوس ؟ وأين ريوشث ^(٢)
 من فلهوذ ^(٣) ولم قتله وهو فوقه في الإطراب والصنعة وفي
 الرواية والرئاسة ؟ ولم عفا سابور ^(٤) عن قتله بعد إقراره بقتله
 وبعد أن سُحب إلى الفيلة وعزم على إمضاء الحكم ؟

١٥١ _ وأين كانت هند ^(٥) وفرتنا ^(٦) والجرادتين ؟
 وأين ^(٧) ظبية ^(٨) والرباب من السرادين ^(٩) والمهراس ؟
 وأين حبابة وسلامة صاحبتا ^(١٠) يزيد من ^(١١) عزة [الميلاء]
 وجميلة ^(١٢) الحدياء ، وأين جميلة ^(١٣) من الميلاء ؟
 وخبرني عن غناء الركبانة للمُصطلق : آخذته منه الركبانُ
 أم للركبان ؟ وهل رجعهُ بخسر المصطلق ؟ وزعمت أن الأهزاج

(١) فوموس : ارشجانس .

(٢) كدا : اطر المهراس .

(٣) فوموس : فلهوذ .

(٤) كدا في جميع السح والصواب : كسرى .

(٥) فوموس : هر .

(٦) س : وفرتنا ؛ فوموس : وحرنا .

(٧) فوموس : وابو .

(٨) فوموس : ظبية .

(٩) ط : السراديم ؛ فوموس : السردان .

(١٠) فوموس : من صاحبي .

(١١) فوموس : واين .

(١٢) فوموس : من جميلة .

(١٣) فوموس : حينة ؛ س : حبية .

لَلْيَمْنِ وَأَنْ النَّصْبَ لِلْفَتِيَانِ (١) ؟ ، فَلَمَنِ السِّنَادُ ؟ فَخَبِّرْنِي أَيْنَ
كَانَ ضَيَّيسُ بْنُ حَرَامٍ مِنَ الْمُصْطَلَقِ بْنِ سَعِيدَةَ .

١٥٢ - وَلَمْ جَعَلَ الْمُعَلِّمُ النَّعْمَ يَعْدُ لِلْيُونَانِ (٢) سِتَّ عَشْرَةَ نَعْمَةً :
أَلَا أَنَّهُ لَمْ يُدْرِكْ أَكْثَرَ مِنْهَا أَمْ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْحَلْقَةِ إِلَّا مَا أَدْرَكَ ؟
وَلَمْ جَعَلَ الرَّعْبُ (٣) لِلْسُّودَاءِ وَالْحَزَنُ لِلْبَلْغَمِ وَالْجُرْأَةُ لِلصُّفْرَاءِ
وَالسُّرُورُ لِلدَّمِ ؟ وَلَمْ قَسَمَ (٤) الْأَوْتَارُ عَلَى ذَلِكَ ، فَجَعَلَ الزَّيْرُ لِلصُّفْرَاءِ
وَالْمَثْنَى لِلدَّمِ وَالْمَثْلُثُ لِلْبَلْغَمِ وَالْبَمُّ لِلْسُّودَاءِ ؟ وَقَالَ : الزَّيْرُ لَطِيفٌ
نَارِي خَفِيفٌ ، وَالْمَثْنَى هَوَانِي بَيْنَ طَبِيعَةِ النَّارِ (٥) وَهُوَ دُونَ النَّارِ فِي
الْحَقَّةِ ، وَالْمَثْلُثُ كَالْمَاءِ ، وَالْبَمُّ كَالْأَرْضِ ، وَفِي الْمَثْنَى ضِعْفُ وَزْنِ الزَّيْرِ ،
وَفِي الْمَثْلُثِ ضِعْفًا وَزْنِ الزَّيْرِ ، وَفِي الْبَمِّ ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ ؟

١٥٣ - وَلَمْ زَعَمَ أَنَّ مِنَ اللَّحُونِ مَا يُقْلَقُ وَيُفْرَقُ ، فَإِنْ زِيدَ
فِيهِ نَقَضَ وَإِنْ قَوِيَ قَتَلَ ؟ وَأَنْ فِيهَا مَا يُغَيَّرُ ، فَإِنْ زِيدَ فِيهِ
غَشِيَ وَإِنْ (٦) قَوِيَ أَجْمَدُ وَإِنْ (٧) قَوِيَ قَتَلَ ، فَجَعَلَ لَحْنًا مُطْلَقًا يَقْتُلُ
بِالْإِذَابَةِ وَجَعَلَ لَحْنًا يَقْتُلُ بِالْإِجْمَادِ ؟ وَلَمْ وَصَفَ اللَّحُونُ بِالْإِجْمَادِ
وَالْإِذَابَةِ (٨) كَمَا تَوْصَفُ السُّمُومُ الْقَاتِلَةُ ؟

١٥٤ - وَخَبِّرْنِي عَنْ صَنِيعَةِ الْبَرْبَطِ : أَلِلْمَكَ (٩) أَمْ لِرَفَائِيلَ (١٠) ؟

(١) كَذَا فِي الْمَخْطُوطَةِ ؛ ف و م و س : لِلْفَتِيَانِ .

(٢) كَذَا فِي ف و م و س وَفِي الْمَخْطُوطَةِ : بَعْدَ الْيُونَانِي ؛ اطَّرَ الْفَهْرَسُ تَحْتَ مُعَلِّمٍ .

(٣) س : الرَّعْبُ ؛ ف و م : الرَّغْبُ .

(٤) ف و م و س : فَسَرُ .

(٥) لَعْلُ النَّاسِخِ أَسْقَطُ : وَبَيْنَ طَبِيعَةِ الْمَرَاءِ .

(٦) س : وَإِنْ ؛ ف و م : فَإِنْ .

(٧) ف و م و س : وَالْإِضَاعَةُ .

(٨) ف و م و س : لِلْمَكِّ .

أم لأقليدس ؟ وما تقول في قولهم : إنَّ لَمَكَّا عمل المود على صورة
فخذ ابنه : ساقها وقدمها وأصابعها وإنه جعل الصدر الفخذ والساق
الإبريق والقدم المشط والأصابع الملاوي والأوتار
العصب والعروق ؟

١٥٥ - جعلتُ فداك ، كيف حفظك لكتاب كارنامك^(١) وقد
خبرني بعض المتكلمين أنه رأى بسيراف مجوسياً يحفظه وهو في ألف
جلد بخط مُقارب ؟ وكيف حفظك لكتاب الطرف^(٢) وهل لقيت
واضعه أيام أدخلك بلاد الروم نزول عطارد ؟

١٥٦ - وخبرني عن أسرار الهند : الرجل بعينه أم لشورى ؟
ولم زعموا أن العقوق يُورث البرص وهذا مما لا يُعرف في
الطب ؟ ومن صاحب الشطرنج ؟ ومن صاحب كلیلة ودیمنة ؟
ومن واضع الكوكبة ؟ ومن صنع^(٣) القلعة ؟ ولم صار الهندي
والرومي لا يحفلان بالسندي في حال الأسر ويرغبان عنه في حال
القتال ؟

١٥٧ - وقد اختلفوا علينا في الحال السندية : فزعم قوم
أن صاحب كتاب الباه كان قصيراً مُنكراً وكان بالنساء مستهتراً ،
وأنه احتال بها لجسمه حتى وصلها بزجله ليكون^(٤) ثخنها زائداً في
طوله ؛ فلما طالت الأيام ومضت الدهور ، ظن من لا علم له أنها

(١) فوموس : كلوريد .

(٢) كدا ولا نعرف هذا الكتاب .

(٣) فوموس : طبع .

(٤) س : ليكون ؛ فوم : لتكون .

أُتخذت للزينة أو لضرب من المرفق .

١٥٨ - وقال آخرون ، بل أُتخذت للعقارب ليلاً وللطين نهاراً ؛ فلما طال عليها الدهر نُسي السبب ؛ وذلك أن أكثر الرِّداغ لا تستغرق^(١) ثخنها ، وإبرة العقرب لا تكاد تجاوزها - وقال آخرون : بل إنما اتخذتها^(٢) ملوكها لمكان أصواتها وصريها ، استئذاناً على أزواجها وأمهات أولادها وعلى جميع محارباها ، لحالات يكن عليها وأمور يكن فيها ، فصار صريها تدنياً واستئذاناً .

١٥٩ - وزعم إسماعيل بن علي :

أنتك أنت الذي كنت أمرت بأخذها وأشرت بصنعها ،
وأنتك تكتم السر الذي فيها ؛
وأنتك الذي علمتهم مضع^(٣) التائبول ودبغ تحمير الأسنان
وتطبيب النكة وأكل السعد لما أنت أعلم به والتصنديل
لما لا يجوز المكاتبه [فيه]^(٤) .

١٦٠ - وأنتك أول من احتج هناك واستاك وفرق شعره وعلم الحضاب أهله ؛

وكيف وقد زعمت أن الاحتباء إنما صار فيهم وفي العرب لأن
نازلة العمد والصحاري وسكان الفياضي والبراري وكل من
ليس لشماله مرفقة ولا لظهره مسندة ولا لفخذيه جنة ، لا بد

(١) س : تستغرق ؛ ف و م : تستغرق .

(٢) س : اتخذها ؛ ف و م : اخذها .

(٣) ف و م و س : مضع .

(٤) زيادة س .

أن يشتكي ظهره إذا طال انتصابه وكثر جلوسه ، ومن احتاج
احتال ومن استغنى تبلد ؛ فأخرجت لهم الحبكة للحبوة حتى
قامت لهم مكان المتكبر والمستند ؛ فقد قال لك كسرى : « فإبال الترك
والخزر وجميع أهل الصحارى والعمد لا يعرفون الاحتباء ، والحاجة
واحدة والعقول سليمة ؟ » ؛ فلم أمسكت يومئذ عن الجواب :
الأنه استفهم استفهام الراد أو نفست به على من شهد ذلك المشهد ؟



١٦١ - وأنا - جعلت فداك - أعلم أني أسمع ولا أعقل
كيفية السمع ؛ وأعلم أني أبصر ولا أعقل كيفية البصر ؛ ولا
أدري أمعين العقل الدماغ والقلب بأبه وطريقه ، كما أن معدين
اللون جميع النفس والعين بأبه وطريقه ، أم معدين العقل القلب
دون الدماغ ، أو لعلها موصولان غير مقطوعين ؛ وقد اعتل قوم
للدماغ بأن جميع الحواس في الرأس ؛ واعتل قوم بالحس وبما يجدون
في قلوبهم من الرعب^(١) والاضطراب وغير ذلك ؛ فكيف القول
فيه ؟ وعلام عزمت منه ؟

١٦٢ - وكيف صارت النار تبتدى^(٢) من جهة [....؛....]^(٣)
وإن كان يعرف الله فكيف عرفه : بأضطراب أم باكتساب ؟^(٤)
١٦٣ - وكيف جهل سليمان موضع ملكة سبأ ، * وهو ملك

(١) س : الرعب ؛ ف و م : الرغب .

(٢) ف و م و س : صار النار تبتدى .

(٣) سقطت جملة أو أكثر .

(٤) يلوح أن هذه الحملة وقعت في غير موضعها أو أها قليل من كثير قد اسقطه الناسخ ،

انظر الفقرة المرموقة ١٢٤

وشأنه^(١) عظيم والجن له مسخرة والطير له برود والريح له أداة ؟ وكيف جهل يوسف مكان أبيه وحاله في الحزن عليه حاله وهو ملك نبي ؟ وكيف جهل أبوه مكانه وهو نبي وليس أنبه من نبي . وملك هذا بالشام والآخر بمصر ؟ وما تقول في أهل التيه وعن ترددهم أربعين عاماً في مكان واحد وعقولهم معهم ، وإنما يحولون ليقفوا على الطريق ؟ فكيف أضل الجميع الطريق مع ارتفاع الذكر وشدة الطأب ؟

١٦٤ - وخبرني عن كلام عيسى في بطن أمه ثم في المهد ، وعن عقل يحيى في حال الصبا : أكانا في حالهما ينطقان بما^(٢) لا يعلمان أم ينطقان بما يعلمان ؟ وكيف علما : أبتجربة واستنباط وعن تمام أداة وكمال آلة أم من طريق الإلهام والإخراج من العادة ؟

١٦٥ - وقد تعجب ناس من إطالتي ومن كثرة مسألتي ، وتعجبي من تعجبهم أشد والذي كان من إنكارهم^(٣) أعظم ؛ ولو رغبوا في العلم رغبتي ورأوا فيه مثل رأيي وكانوا قرؤوا كتابي إليك في شببتي وأيام شباب رغبتي ، لاستقلوا من ذلك ما استكثروا ولا استقصروا^(٤) منه ما استطالوا ؛ فإن أذنت لي أظهرته وإن تجدد علي أعلنته .

(١) كذا في س ؛ ف و م : وهي ملكة وشاذا .

(٢) ف و م : يتلقان ما ؛ س : يتقلان ما .

(٣) س : انكارهم ؛ ف و م : افكارهم .

(٤) ف و س : ولا استقصروا ؛ م : ولا استقصروا .

١٦٦ _ وستقول^(١) : « ما دعاك إلى التنويه بذكرى
وتعريف الناس مكاني ، وقد تعرف حشمتي وانقباضي ونفوري^(٢)
واستيحاشي ؟ » ؛ ولولا أنك _ جعلت فداك _ مسؤول في كل
زمان _ والغاية في كل دهر ، لما أفردتك^(٣) بهذا الكتاب
ولما أطمعت نفسي في الجواب ؛ ولكنك قد كنت أذنت في مثلها
لهرمس ثم لإفلاطون ثم لأرسطاطاليس ، ثم أجبت معبد الجهني
وغيلان الدمشقي وعمر بن عُبيد وواصل بن عطاء
وابراهيم بن سيار وعلي بن خالد الأسواري ؛ فترية كفك
والناشي تحت جناحك أحق بذلك وأولى ، وقد كان يجب أن
تكون على ذلك أحرص به وأعنى .

١٦٧ _ وخبرني عن المراني وكيف صارت ترى الوجوه
ويُبصر فيها الخلق ، وكذلك كل أَمَلَسَ صَقِيلٍ وصافٍ ساكن
كالسيف والوذيلة والقوارير والماء الراكد ، حتى الخبر البراق والحدقة
السوداء _ إذا كان الناظر في الحدقة أبيض _ ، والحدقة المُغرَبة _
إذا كان الناظر فيها أسود _ ؟ وكيف صار الماء الجاري والنار
المتلّبة^(٤) والشمس ذات الشعاع لا تقبل الصورة ولا
يثبت فيها الخلق ؟

١٦٨ _ وعن قول من زعم أنه ليس في القمر محق ثابت

(١) ف و م : وستقول ؛ س : وستقول .

(٢) س : نفوري ؛ ف و م : نفودي .

(٣) ف و م و س : نفردتك .

(٤) م و س : المتلّبة ؛ ف : المتلّبة .

ولا كمد جامد ولا سواد واكد ، وإنما ذلك شي ؟ رآه الناس فيه إذ^(١) كان أملس صقيلاً ، بمقابلة الأرض وما فيها ، كما يرى من قابل الحدة صورة إنسان وليس هناك صورة ، وإنما هو شي . يوجد عند المقابلة ؟ ولم صار بعض المرائي يُرى الوجه والقفا ويرى الرأس منكساً ؟ ولم كنت لا تجد كتاب الستور والمطارح فيها أبداً إلا مقلوباً ؟

١٦٩ _ وما تلك الصورة الثابتة في المرآة : أعرض أم جوهر أم شي ؟^(٢) وحقيقة أم تخيل ؟ والذي ترى ، أهو وجهك أو غير وجهك ؟ فإن كان عرضاً ، فما الذي ولده وما الذي أوجبه ، والوجه لم يُماسه ولم يعمل فيه ؟ وهل أبطلت تلك الصورة المريئة صورة مكانها في المرآة ، ولم . وأنت لست تراه في نفس صفيحة المرآة ، ولم ، وكأنك تراها في هوا . خلف جوفها ؟

١٧٠ _ وهل أبطل ذلك اللون الذي هو في مثال لونك لون المرآة ؟ فإن لم يكن أبطله فهناك إذا صورتان في جسم واحد^(٣) أو لونان في جوهر واحد ؛ وإن كان قد أبطل لون الحديد ، فكيف أبطله من غير أن يكون عمل فيه ؟ وكيف يعمل فيه وحيزه غير حيزه وهو لا يُماس ولا متصل ولا مصادم ؟ وسواء ذكرنا صفيحة الحديد أم ما خلفها من الهواء . وما قدامها من القرجة ، كل ذلك جسم ذو لون ؛ فإن اعتلت بالشعاع الفاصل ، والشعاع

(١) س : إذ ؛ ف و م : إذا .

(٢) ف و م : شي . س : أي شي .

(٣) س : في حال واحد ؛ ف و م : في حال .

يخالف في الحسّ ، كذلك الحساس^(١) وكذلك المحسوس ؛ وكيف
نرى المخالف وكيف ، والشعاع لون وبياض والنفس
الحساسة لا تدرك بشي من الحواس^(٢) ؟

١٧١ — وما الفرق بين الأثعبان^(٣) والامدّان^(٤) و[خبرني]
عن فصل^(٥) ما بين السكون والطفرة^(٦) .

١٧٢ — وخبرني عن القرسطون : كيف أخرج أحد رؤسنيه
ثلاثمائة رطل — زاد ذلك أم نقص — ، ووزن جميعه ثلاثون رطلاً
— زاد ذلك أم^(٧) نقص — ؟

وما تقول في السراب ؟ وما تقول في الصدى^(٨) ؟ وما تقول
في القونس ؟ وما تقول في طريقة الحمرة وفي طريقة الحضرة ،
وكيف اختلفتا ، والهواء واحد وما يقابلها واحد ؟ وهل ذلك
اللون حقيقة أم تخيل ؟

١٧٣ — وخبرني عن لون ذئب الطاووس ما هو : أقول
بأنه لا حقيقة له وإنما يتلون بقدر المقابلة ، أم تقول إن هناك
لوناً بعينه والباقي تخيل ؟ وما تقول في عُسّ الماء : كيف

(١) لعل الصواب : الحاس .

(٢) في العبارة عموض .

(٣) س : الاثبان ؛ ف و م : الاسبان .

(٤) ف و م و س : والاحللال ؛ راجع فهرس اللغة .

(٥) ف و م و س : قول .

(٦) ف و م و س : السمون والحفرة .

(٧) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٨) س : الصدى ؛ ف و م : الصدا .

اشتدَّ صوته بلا باب ، والصوت لا بدَّ له من هواء . وإذا اشتدَّ فلا بدَّ له من باب ؟ وما تقول ^(١) في خضر السماء : أهو خضر جلدِها كما تقول ^(٢) أم ذلك لحرِّ الهواء كما يقول خصمنا ؟

١٧٤ _ وهل ترغم أن الأفلاك ذات لون ؟ فإن كان لها لون ، فقد احتملت جميع الأشكال وهذا خلاف ما يقولون ؛ وإن لم تكن ذات لون فالسما إذا غيرُ الفلك ، فهذا هذا ؛ ونقول أيضاً : إن كنا لا نرى القرى المستطيلة البنيان ^(٣) المختلفة [الشكل] من البعد إلا مستديرة ، فلعلَّ الشمس مُصلَّبة والكواكب مربعة ١

١٧٥ _ وما تقول في المدَّ والجزر : أمن مأك يضع رجلاً ويرفع رجلاً ؟ فإن كان كذلك فلعلَّ مديِّر الفلك مأك ، ولعلَّ صوت الرعد صوتُ زجرِ مأك افتدع الفلسفة وناخذ بقول الجماعة ، أم نزع أن المدَّ والجزر من نفس الجواذب إذا جذب [القمر ؟] وإذا دفع ^(٤) ؟ وما تقول في قول من زعم أن القمر مائي وأشبه الكواكب بطبيعة النار ، فإنما يكون الجزر والمدَّ على مقادير جذبه للماء وإرساله له ؟ ذلك معروف في منازلهم وبحارهم ، يعرف ذلك أهل الجزر والمد .

١٧٦ _ خبّرني كيف صارت القيافة في النسبة وفي الماء .

(١) ف و م : تقول ؛ : تقول .

(٢) ف و م : تقول ؛ س : تقول .

(٣) ف و م : والبنيان ؛ س : البنيان .

(٤) ف و م و س : رفع .

والجوّ والثُّربة ، وليست القيافة تكلِّفاً وصنعة ولا عُرفت بالاستنتاط والفِكرة ، فتكون لمن تعلم دون من لم يتعلم ؛ نَحْدُها^(١) في بني مُدْج ثم في خاص من خشم^(٢) وكذلك خُزاعة ، وهي في قَرِيش أقلُّ وهي في بني أسد أقل ؛ وليس هولاء لأب ، ولا يجمعهم بلد وليس فيما بين البلدين قافة وهي^(٣) فيهم على هذه الصفة .

١٧٧ — وكيف لم يختلفوا في لُغَتهم : فينطق بعضهم بالزنجية وبعضهم بالنَّبَطِيَّة وبعضهم بالفارسيَّة ؟ فإن قلت : « فإن فيهم^(٤) المُعْجَم والشاعر والبكيّ والغريّر^(٥) ، فإن الشاعر — وإن كان القريض عليه أسهل وهو على القوافي أقدر — فإنه يترَوَّى الشعر ويصنعه ويتفرّد له ويفكّر فيه [... ؛ ...]^(٦) » وكيف صار به إنسان يعيش حيث تعيش النار ويموت حيث تموت النار يُصاب علم ذلك في الجباب وفي الغيران^(٧) ؛ ولم صار يُبصر النجوم من قعر البئر العميقة ولا يبصرها أبداً إلاّ والجوّ خالص الظلمة ؟

(١) س : نَحْدُها ؛ ف و م : تَجْدُها .

(٢) م و س : خشم ؛ ف : حشم .

(٣) س : وهي ؛ ف و م : وهل .

(٤) ف و م و س : فارقم ؛ وقد اثبت ما في المخطوطة .

(٥) ف و م : الغريّر ؛ س : العريّر وفي العبارة سقطات وهو م .

(٦) سقطت جملة او أكثر .

(٧) جاء في الحيوان ح • ص ٩١ ما يلي : قال : واغافصيت لها بالقراءة [الفراءة بين النار والانسان] لاني وجدت الانسان يحيا ويعيش في حيث تحيا النار وتعيش . . . وقد تدخل نارٌ في بعض المطاير والجباب والمعارات والمعادن ، فتجدّها متى ماتت هناك علمنا ان الانسان متى صار في ذلك الموضع مات .

(٨) ف و م و س : وهو .

١٧٨ - وخبرني عن الظلام : أجسمٌ موجود عند زوال الضوء . أم تأويل قولنا « ظلام » إنما يزيد به دفع الضوء ؟ فإن كان الظلام معنى ، أفتراه انقمع في الأرض وكن عند انبساط الضوء وردع الشعاع ، أم الأرض قرصٌ للظلام كما أن عين الشمس قرصٌ للضياء ؟ وإن كان قائماً فكيف لم يتناقيا ؟ وإن كانا قد تداخلا فكيف لم نجدهما على منظر الأعين ؟ ولو كان الأمر كذلك فنحن إذا لم نر ضياءً قط ولا ظلاماً .

١٧٩ - وخبرني - جعلتُ فداك - لم زعمت أن الحس للعصب ، وأن الشر عصب جامد ، وأن الرثة لا حس لها ، وأن من أدام سف اللبان لم يؤلمه المؤلم وألذه الملهذ ؟ وكيف يلد من لا يألم ؟ ولو جاز ذلك لعرف الصواب من يجهل الخطأ ولعرف الصدق من يجهل الكذب !



١٨٠ - هذا ما عندي من العلم البراني وأنت أبصر بالعلم الجواني ؛ وزعم بعض تلاميذك أنك تعلم لم كان الفرس لا طحال له ولم صار البعير لا مرارة له ولم كانت السمكة لا رئة لها ولم كانت حيتان البحر لا ألسنة لها ولم حاضت الأرنب ولم اجترت]

١٨١ - [(١) ولم كان قضيبه (٢) من عظام ، ولم

(١) سقطت من هنا جملة ؛ ولعل الجاحظ يتحدث عن البقر ثم عن الثلب أو الخنزير .
(٢) الضمير عائد الى الثلب او الخنزير وهو ذكر الارنب ؛ انظر الحيوان ج ٦ ص ٢٠ و ٢٥٦ .

كانت علائق أجواف السَّبْع أفرادًا إِلَّا الكَلِيَّة ؛ وزعمت أنك
تعرف في الحُقَاش سبعين أعجوبة ونحن لا نعرف إِلَّا سبْعًا، وأنتك
تعرف في الذَّهَب مائة خَصْلَة كريمة والناسُ لا يعرفون إِلَّا عَشْرًا،
وأنتك تعرف في البعير ألف داء ودواء والأعراب لا تدَّعي إِلَّا
مائة داء بغير ^(١) دواء .



١٨٢ - جعلت فداك ، قال رسول الله - صلَّعم - : « كاد ^(٢)
البيان أن يكون سِحْرًا » ، وقال : « إن من البيان لَسِحْرًا » ^(٣) ؛
وقال عمر بن عبد العزيز ، وسمع رجلاً يتكلم بكلام بليغ عجيب
لطيف رقيق : « هذا - والله - السِّحْرُ الحلال » ^(٤) ؛ وقال الناس
لذي المكر والحِلا بة ولذي الرِّفق والتَّأني ^(٥) : « ما هو إِلَّا
ساحر ! » و « قد سحر بكلامه » ؛ وقالوا للمرأة : « ساحرة العينين » ؛
وقد ذكر الله السَّحْرَةَ في القرآن وأخبر عن هاروت وماروت ،
وخبر عن ﴿ النِّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴾ ^(٦) ؛ وقال الناس : « لهو أقبح من
السحر » إذا أرادوا نفس المعنى المشبَّه به والمعنى المحمول عليه
والسحر نفسه وما الذي اشتُقَّت منه هذه الأمثال .

١٨٣ - ولم تجدهم - أبقاك الله - سمَّوا كُفَّان العرب سَحْرَةَ

- (١) ف و م و س : غير .
- (٢) م و س ، كاد ؛ ف : كأن .
- (٣) انظر امثال الميداني ج ١ ص ١٠ .
- (٤) انظر البيان والتبيين ج ١ ص ٢١٣ الخ .
- (٥) ف و م : والثاني ؛ س : والثاني .
- (٦) سورة الفلق آية ٥ .

ولا العراف ساحراً ولا الحازي ولا صاحب الطرق ولا من كان معه رثي ولا من ادعى تابعة من لدن عمرو بن لحي إلى يومنا هذا ؟ وما قاله [الساحر]^(١) إذا عقد عقداً أو دفن صورة بالأندلس لرجل بفرغانة وإذا صور شمعتين^(٢) وخرطها على مثال إنسانين ودفنها وخبأ مكانها وقابل بين وجوهها تقابلاً بالمودة، وإن دأبرَ بينها تدأبراً بالمداوة^(٣)

١٨٤ — وقل لي من يتولى هذا له ومن يقوم له به ومن يتطوع به عليه ؟ فإن قلت : « الشيطان » فلم فعل هذا له ، وأول شيطنته أن لا يُطيع من هو فوقه ؟ فإن قلت : « بالعزائم التي لا تُردّ والأيمان التي لا تدفع » ، فقد عزم الله عليه بالقرآن والتوراة والإنجيل ، فلم يحده يحفل بذلك ولا يرى له قدراً ولا يكثر له ولا يراه سبباً .

١٨٥ — وأخبرني ما هذه العزيمة التي إذا سمع بها أجاب ، وإذا ظهرت له أناب ؟ ومن أين عرف الإنسان هذه العزيمة ومن أين وقع عليها ومن له بها ، أهو صنعها أم صنعت له ؟ فإن يكن الشيطان هو الذي ابتدأ بها ، فقد ابتدأه إذا بتعريف العزيمة قبل أن يعزم عليه ، وقد تطوع بأعظم الأمور : فالذي يُحوجه إلى العزيمة في أصغرها ١

١٨٦ — فقل في هذا ؛ وإن زعمت أن العازم صاحبُه دون

(١) زيادة س .

(٢) س : شمعتين ؛ ف وم : شمعين .

(٣) س : بالمداوة ؛ ف وم : بالمودة .

الشیطان ، والعازم مُسَلِّم ، وإن كان مسلماً — ولذلك أجاب العزیزة وعظم الإخلاف — فلم یُخَلِّ له الأصحاء . ویقتل المرضى ، ولم یُحِبِّ ویبْقِض ، ولم یُفَرِّق بین المرء وأهله و بین الولد البار وأمه ، ولم یُجْتَلِب العفائف إلى الزناة ، ولم یُعَذِّب ویقتل وهذا متناقض ؟

١٨٧ — ولم َقیل : « أَعْقُ مِنْ ضَبِّ »^(١) و « أَبْرَ مِنْ هِرَّة »^(٢) وهما جیعاً یا کلان أولادهما ؟ ولم عال الذئب أولاد الضَّبُع إذا قُتلت أو ماتت حتی قال الشاعر [من الطویل] :

..... ❁ حتی عال أوسُ عیالها^(٣)

وهل تفهم^(٤) الضَّبُع قولهم : « خایری أم عایر ا »^(٥) ؟ وما بال الظبی لا یدخل کناسه إلا مستدیراً ؟ وهل یجوز قولهم فی نوم الذئب ؟ قال الشاعر [من الطویل] :

ینام بإحدى مُقْلَتَیه وَیَتَّقِی المنايا بأخری فهو یَقْظَانُ هاجع^(٦)
ولم نامت الأرنب مفتوحة العینین ؟ ولم أكل الذئبُ صاحبه إذا رأى به دماً ؟

١٨٨ — وما بال الجن والثیران^(٧) ؟ وما بال الشیاطین

(١) انظر امثال المیدانی ج ١ ص ٥٠٩ .

(٢) انظر امثال المیدانی ح ١ ص ١٢٢ و ٥٠٩ .

(٣) الیت للکسیت (انظر الحیوان ج ١ ص ١٩٨) ؛ فهو :

كما خامت فی حصنها ام عایر . لذي الحبل حتی عال أوس عیالها

(٤) ف و م و س : يفهم .

(٥) انظر امثال المیدانی ح ١ ص ٢٤٨ .

(٦) انظر غار القلوب ص ٢١٢ : .. ویتقی باخری المنايا فهو یَقْظَانُ نائم .

(٧) س : والثیران ؛ ف و م : والثیران

والورشان^(١) ؟ وهل في الحيات^(٢) جنان ؟ وما معني قولهم : « كأنما كُسرَ فجير » ؟ وما تأويل الحديث : « يُؤخذ للجِماء^(٣) من القرناء^(٤) » ويكلف أن يعقد بين شعيرتين^(٥) ؟ ولم زعمت أن عمر نوح أطول الأعمار ، مع قولك إن جميع الأنبياء قد حذرت من الدجال وإن الدجال إنسان ؟



١٨٩ - وقد سألتك وإن كنت أعلم أنك لا تحسن من هذا قليلاً ولا كثيراً ، فإن أردت أن تعرف حق هذه المسائل وباطلها وما فيها خرافة وما فيها محال وما فيها صحيح وما فيها فاسد ، فالزم نفسك قراءة كُتبي ولزوم بابي وابتدئ بنفي التشبيه والقول بالبداء^(٦) ، واستبدل بالرفض الاعتزال وإن أنكِرَ نَفْعُكَ^(٧) بعد التمكين والبذل وبعد التقريع والشحذ ، فلا يُبعد الله إلا من ظلم !



١٩٠ - وقد بقيت لي عليك مسائل وهي خاتمة هذا الكتاب ومنتهى المسائل ؛ أيها أحسن : قول بقراط مفسراً : « العمر قصير

(١) س : والورشان ؛ ف و م : والورشان .

(٢) س : الحيات ؛ ف و م : الجنات .

(٣) م و س : للجِماء ؛ ف : للجِماء .

(٤) م و س : القرناء ؛ ف : القرناء .

(٥) س : شعيرتين ؛ ف و م : شعيرين ولعل الصواب : الشعيرين .

(٦) س : بالبداء ؛ ف و م : بالتداء .

(٧) ف و م و س : أنكِرَ منك .

والصناعة طويلة والزمان حديد^(١) والتجربة خطر^(٢) والقضاء عسر^(٣)، أم قول إفلاطون مجيلاً: «لولا أن في قولي أني لا أعلم تثبيتاً لأنني أعلم، لقلت أني لا أعلم»، أم تواضع أرشجانس^(٤) حيث يقول: «ليس معي من فضيلة العلوم إلا علمي بأنني لست بعالم»؟ فانظر في آخر هولاء، ثم انظر في قول ديمقراط: «عالمٌ مُعاندٌ خيرٌ من *جاهلٍ مُنصفٍ»^(٥) وفي قول تلميذه الأول: «الجاهل لا يكون مُنصفاً والعالم لا يكون مُعانداً، وقد يكون الجاهل^(٦) مُعانداً».

١٩١ - ثم انظر في قول ريسموس^(٧): «لولا العمل لم يُطلب علم، ولولا العلم لم يطلب عمل، ولأن أدع الحق جهلاً به أحبُّ إليَّ من أن أدعه زهداً فيه؛ وإن كان الجهل لا يكون إلا من نقصان في^(٨) آلة الحسن^(٩)، فإن المعاندة لمن زيادة في آلة الشر؛ ولأن أترك جميع الخير أحبُّ إليَّ من أن أفعل بعض الشر»؛ ثم انظر في قول تومقراط^(١٠): «العلم روح والعمل بدن، والعلم أصل والعمل

(١) ف و م و س : حديد .

(٢) ف و م و س : خطأ .

(٣) انظر البقوي ج ١ ص ١٧ والشهرستاني ح ٢ ص ١١ .

(٤) ف و م و س : ارشجانس .

(٥) ف و م و س : عالم منصف جاهل ؛ راجع البقوي ج ١ ص ١٢٥ والشهرستاني

ج ٢ ص ٢٠ .

(٦) ف و م و س : العالم

(٧) س : ريسموس ؛ ف و م : ديسوس والصواب التام : زُسيموس ؛ راجع الفهرس

سادة Zosime .

(٨) س : في ؛ ف و م : من .

(٩) ف و م و س : الحسن .

(١٠) كذا في جميع النسخ والقول معزو الى اوشينج في رسائل البلاء ص ٤٧١ والى ابن

المفجع في نفس الكتاب ص ١٤٦ .

فرع ، والعلم والد والعمل مولود ، وكان العمل لمكان العلم ولم يكن العلم لمكان العمل ، فالسبب الجالب خير من السبب المطلوب ، والغالب خير من المغلوب « ؛ وانظر في قول فليميون ^(١) : « العلم كان من العمل والعمل غاية ، والعلم رائد والعمل مرشد ^(٢) » .

١٩٢ - ثم انظر في قول أرسطاطاليس : « ليس طَلَبِي العلمَ طَمَعاً في بلوغ قاصيته ولا سبيلاً إلى غايته ، ولكن التماس ^(٣) ما لا يسوغ ^(٤) جهله ولا يحسن بالعقل خلافه » ؛ ثم انظر في قول [...] ^(٥) : « قد عرفتُ الأرثماطيقِي وأتقنتُ ^(٦) معرفة الموسيقى وعرفتُ المساحة ، فلم يبقَ إلَّا العلم ^(٧) الإلهي ومعرفة الإصلاح ^(٨) » ؛ ثم انظر في قول مورسطوس : « عرفتُ أكثر المقصور ^(٩) وأقل ما يوقف عليه من المبسوط ، وقليل الكثير كثير وكثير القليل قليل ^(١٠) » ؛ وبدأتُ بما حاشا له أن يكون مبسوطاً وصرغوباً به أن يكون مقصوراً ، وهو معرفة الواحد

(١) ف و م : فليميون ؛ س : اقليسيون .

(٢) س : مرشد ؛ ف و م : رسل .

(٣) ف و م : التماس ؛ س : التمس .

(٤) ظ و ف و م و س : يسم .

(٥) ف و م و س : قوله ؛ فقد سقط اسم الفاعل وهو فيما يظهر اقليدس .

(٦) ف و م و س : وايفنت .

(٧) ف و م و س : علم .

(٨) س : الإصلاح ؛ ظ و ف و م : الاصطلاح .

(٩) ف و م : المقصور ؛ س : المقصود .

(١٠) ف و م : قليل ؛ س : كثير .

الذي منه كان أول الأعداد وإليه يكون معادي^(١) .

١٩٣ - ثم انظر في قول افليمون : « ما أقل منفعة كثير المعرفة مع شرف الطبيعة واقتصاد الشهوة » ؛ ثم انظر في قول تلميذه الأول : « غلبة الطبيعة تبطل المعرفة وتُنسي العاقبة ، ولو كانت المعرفة ثابتة لكانت هي الغالبة » ؛ ثم انظر في قول تلميذه الثاني : « ليس بعلم ما كان مغلوباً وليس بفهم ما كان مغموراً » بل لا يكون مغلوباً إلا بالنقص والخبال ولا مغموراً إلا بالغلبة والانتقاض .

١٩٤ - ثم انظر في قول ما سرجس : « من قصر عن طلب العلم لرغبة أو رهبة أو منافسة أو شهوة ، كان حظّه * من الرغبة وحظّه من الرهبة على مقدار حق الرهبة^(٢) ؛ ومن طلب العلم لكرم العلم والتمسه لفضل الاستبانة ، كان حظّه منه بقدر كرمه وقدره وانتفاعه به على حسب استحقاقه في نفسه » .



١٩٥ - وقد اختلفوا في العمل بأكثر من اختلافهم في العلم ؛ فمنعني من ذكره لك غموضه عليك واستتاره عنك ؛ وعلمتُ أني لا أقدر أن أصوره لك دون دهرٍ طويل ، ولا أضمنك^(٣) معناه دون ترتيب^(٤) كثير .



(١) سقطت الجملة من س .

(٢) يلوح جلياً أن هذه الجملة غير نامة ومع ذلك فالمعنى واضح .

(٣) س : أضمنك ؛ ف و م : أضمنك .

(٤) س : ترتيب ؛ ف و م : ترتيب .

١٩٦ - هذا الكتاب مُرضٍ مع ما فيه من الأخلاط من أشكال وأضداد ومن الجد والهزل ومن الحظر^(١) والإطلاق ومن الاستئناف والقطع ومن التحفظ والتضييع ومن التثبيت والتهاون ، إذا أريد به تقريع معجب أو تكشيف مموه أو امتحان مشكل أو تحجيل وقاح أو قمع ممار أو ممازحة ظريف أو مُساءلة عالم أو مدرسة حافظ أو تنبيهاً على الطريق أو تجديدًا للذهن .

١٩٧ - والعقل - جعلتُ فداك - أطولُ رَقْدَةٍ من العين وأحوجُ إلى الشحذ من السيف وأفقرُ إلى التعهد وأسرعُ إلى التغير ، وأدواؤه^(٢) أقتلُ وأطبائؤه أقلُّ وعِلاجه أعضلُ ؛ فمن تداركه قبل التفاقم أدرك أكثر حاجته ، ومن رامه بعد التفاقم لم يُدرك شيئاً من حاجته ، ومن أكبر^(٣) أسباب العلم كثرة الخواطر ؛ ثم معرفة وجوه المطالب .

١٩٨ - ثم في الخواطر ، الغث والسمين والفاقد والصحيح والمُسرع إليك والبطيء عنك والدقيق الذي لا يكاد يفهم والجليل الذي لا يلتمى الفهم ؛ ثم هي على طبقاتها في التقديم والتأخير وعلى منازلها في التباين والتمييز .

وللمطالب^(٤) طُرُق وللدرك الحقائق أبواب : فمن أخطأها^(٥)

(١) س : الحظر ؛ ف و م : الحطة .

(٢) س : وادواؤه ؛ ظ و ف و م : ودواؤه .

(٣) س : أكبر ؛ ف و م : أكثر .

(٤) ف و م و س : والمطالب .

(٥) س : أخطأها ؛ ف و م : أخطأ .

وانتظر^(١) كان أسوأ حالاً ممن لم يُخطئها ولم ينتظر .
وعلى قدر صحة العقل يصحّ الخاطر، وعلى قدر التفرُّغ* يكون
التنبُّه^(٢) .

هذه جماع هذا الباب وجمهوره وأقسامه وُجَلَّتْهُ .

١٩٩ — ثم من أنفع أسبابه^(٣) الحِفظُ لِمَا قد حصل والتقيدُ
لِمَا ورد والانتظارُ لِمَا يَرِدُ*؛ وألّا تحلّ^(٤) نفسك من الفكرة
إلّا بقدر حُجَام الطبيعة؛ وأن تعلم أن مكان الدرس من الحفظ
كمكان الحفظ من العلم؛ وأن تعرف فصل ما بين طلب العلم للمنافسة
والشهوة^(٥) وبين طلبه للرغبة والرغبة؛ وأن تعلم أن العلم لا يوجد
بمكنونه ولا يسمَح بسِرّه ومخزونه إلّا لِمَن رغب فيه لكرم عنصره
وفضائه لحقيقة جوهره ورَفَعَه عن التكسُّب وصانه عن التبدُّل؛
وأنه لا يُعطيك خالص الحكمة حتى تُعطيه خالص المحبة؛ وكان
يقال: «مَنْ شَابَ شَيْبَ لَهُ» .

٢٠٠ — وَخَصْلَةٌ يَنْبَغِي أَنْ تَعْرِفَهَا وَتَصْطَنِعَهَا وَتَتَذَكَّرَهَا وَتَقِفَ
عندها: وهي أن تبدأ من العلوم بِالْمِهْمِ؛ وأن تختار من صوفه ما
أنت له أَشْطُ والطبيعة به أَعْنَى، فَإِنَّ الْإِبُولَ عَلَى قَدَرِ النَّشَاطِ
وَالْبُلُوغِ فِيهِ عَلَى قَدَرِ الْعَنَاءِ .

ثم من أَفْضَلِ^(٦) أسبابه^(٣) تَخْلِيسُ أَخْلَاطِهِ وَتَمْيِيزُ

(١) س : وانتظر ؛ ف و م : فانتظر .

(٢) س : يكون التنبه ؛ ظ و ف : يكون البيئة ؛ م : تكون البيئة .

(٣) الضمير عائد الى العلم .

(٤) س : وان لا تحلّ ؛ ف : والّا تحلّ ؛ م : ولا تحلّ .

(٥) ف و م : والشهوة ؛ س : والشهرة .

(٦) س : أفضل ؛ ف و م : حليص ؛ ولعل الصواب : اخلص .

أجناسه والمعرفة بأقداره، حتى تُعطي كل معنى حقه من التقريب والرفعة وقسطه من الإبعاد والضعة، وحتى لا تتشاغل إلا بالسمين الثمين وبالخطير النفيس ولا تُلقِي^(١) إلا الفث الخسيس والحقير السخيف.

٢٠١ — فإنك، متى كنت كذلك، لم تميز فصل^(٢) ما بين النظرين ولا فرق^(٣) ما بين النعتين؛ والكيس كل الكيس والحدق كل الحدق أن لا تعجل ولا تبطئ، وأن تعلم أن السرعة غير العجلة، وأن تعلم أن الأناة خلاف الإبطاء، وأن تكون على يقين من درك الحق إذا وقفته شرطه^(٤)، وعلى ثقة من ثواب النظر إذا أعطته حقه.

٢٠٢ — هذه جملة العذر في هذه الرسالة وجملة الحجة فيما قدمنا من الافتنان والإطالة؛ فإن كنا أصبنا فالصواب أردنا وإلى غايته أجرينا؛ وإن كنا قد أخطأنا فما ذلك عن فساد في الضمير ولا عن قلة الاحتفال بالتقصير، ولعل طبيعة خانت أو لعل علة حدثت أو لعل سهوا اعترض أو لعل شغلا منع.

٢٠٣ — خفف عليك — أيها السامع — فإن الخطأ كثير غامر ومُستَوَلٍ غالب، والصواب قليل خاص ومقموع مستخف؛ فوجه اللائمة إلى أهلها وألزمها من هو أحق بها؛

(١) س : تلقى ؛ ف و م : تلقى .

(٢) ف و م و س : فضل .

(٣) س : فرق ؛ ف و م : صرف .

(٤) س : شرطه ؛ ف و م : بشرطه .

فإنهم كثير ومكانهم مشهور !

٢٠٤ _ كنت أتعجب من كل فعلٍ خرج من العادة ، فلما خرجت الأفعال بأسرها من العادة صارت بأسرها عَجَباً ، فبدخول كلِّها في باب التعجب خرجت بأجمعها من باب العجب ؛ وقد ذكر الله تعالى التعجب في كتابه ، وقد تعجب رسول الله - صلَّيْهِم - في زمانه ، وفي الناس يومئذ الناقص والوافر والمشوب والخالص والمستقيم والمعوج ؛ قال الله - تبارك وتعالى - لَنَبِيِّهِ : ﴿ وَإِنْ تَعَجَّبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ﴾ ^(١) ، وقال : ﴿ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴾ ^(٢) .

٢٠٥ _ واعلم أنه لم يبق من التعجب الفاتك ^(٣) إلا نصيب اللسان ، ولا من المستمع الفاتك ^(٤) إلا حصّة السمع ؛ وأما القلوب فخاوية قايصة وراكدة جامدة : لا تسمع داعياً ولا تُجيب سائلاً ؛ قد أغفلها سوء العادة واستولى عليها سلطان السكره فدع عنك ما لست منه ، فإن فيما أورده عليك شغلاً وهماً داخلاً .

٢٠٦ _ اعلم أن الله تعالى قد مسح الدنيا بحذافيرها وسلخها من جميع معانيها ؛ ولو مسحها كما مسح بعض المشركين قردة أو كما مسح بعض الأمم خنازير ، لكان قد بقي بعض أمورها وحبس عليها بعض أعراضها ، كبقية ما مع القرد في ظاهره من شبه الآدمي وبقية ما مع الخنزير في باطنه من شبه البشري ؛ لكنه -

(١) سورة الرعد ، آية ٥ .

(٢) سورة الصافات ، آية ١٣ .

(٣) ف و م : الفاتك ؛ س : الفاتل .

(٤) ف و م : الفاتك ؛ س : الفاتل .

جلّ ذكره - مسخ الدنيا مسخاً متتبّعاً ومستقصّ مستفرغاً ، فبين
حاليها^(١) جميع التضادّ وبين معنيها^(٢) غاية الخلاف .

٢٠٧ - فالصواب اليوم غريب وصاحبه مجهول ؛ فالحجّ
ممن يُصيب وهو مغمور ويقول وهو ممنوع ؛ فإن صرت عوناً
عليه مع الزمان قتلتّه وإن أمسكت عنه فقد رقدته ؛ ولسنا
نريد منك النصرة ولا المعونة ولا التأييد ولا التعزية ؛
وكيف أطلب منك ما قد انقطع سببه واجتث أصله ؟ وقد
كان يقال : « من طلب عيباً^(٣) وجدّه » ، هذا في الدهر الصالح
دون الفاسد ؛ فإن أنصفت فقد أغربت^(٤) وإن جرت فلم تعدّ ما
عليه الزمان ؛

وهب الله لنا ولك^(٥) الإنصاف وأعادنا وإياك^(٦) من
الظلم ؛

والحمد لله كما هو أهله^(٧) وهو حسبنا وننعم الوكيل
والمعين^(٨) ؛

تمت الرسالة

(١) ف و م و س : حاليها .

(٢) ف و م : معنيها ؛ س : مضيها .

(٣) كان يقال : من طلب شيئاً وحده ؛ راجع امثال الميداني ج ٢ ص ٢٧٦ .

(٤) س : أغربت ؛ ف و م : أخت .

(٥) س : ولك ؛ ف و م : ولكم .

(٦) س : وإياك ؛ ف و م : وإياكم .

(٧) س : ولا حول ولا قوة الا به .

(٨) سقط من س .

GLOSSAIRE

- passim* : terme interrogatif (50) ١ *
- 130: éternité sans fin mais non pas sans commencement, (5) ١٥ *
- v. *E.I.*, s.v., I, 3; — ١٥١ *passim* : jamais
- 158: dard (du scorpion). (1) ١٥ *
- 17, 40, 56: chameaux (3) ١٥ *
- 40², 48, 50, 163²: père; 72, 176: ancêtre éponyme; (10) ١٥ *
- 60, 145: ancêtres.
- 33, 83: refuser; ١٥١ je me refuse [à m'adresser (2) ١٥ *
- à tout] autre que toi.
- 90: * —: aller vers; ١٥١, 115: énumérer; ب * —, (4) ١٥ *
- 123²: apporter qc. à qn.
- 92: bienfaisance. ١٥١ (1) ١٥ *
- 135: donner qc à qn.; au passif, 15,58: recevoir qc. (3) ١٥ *
- 7: influence sur ١٥١ (1) ١٥ *
- 2: préférer ١٥١ (1) ١٥ *
- 26: préférence pour (respect de) ١٥١ (1) ١٥ *
- 2,20: péché ١٥١ (2) ١٥ *
- 46²: eau salée, v. *Ṣahāh*, s.v. ١٥١ (2) ١٥ *
- 18: quelqu'un; 18, 34, 83 (nég.): personne; 122, 172: (6) ١٥ *
- l'un de; ١٥١ (1) ١٥ *
- 5², 126: frère, ami; 120: possesseur de; 124: frère des (9) ١٥ *
- fil de = membre de la tribu de; pl. ١٥١ 130²: frères (réels); ١٥١ 34, 131: amis.
- 114: prendre qc.; ب —, 19, 53: prendre qc.; من —, (13) ١٥ *
- 32, 66, 141², 188: prendre à qn. ou de qc.; من * —, 151: prendre qc. à qn.;
- ١٥١ 99: prendre qc. à qn.; 41: se diriger vers; ب —, 175: faire sien,
- adopter (une opinion); من —, 98: suivre les leçons de; ١٥١ 104: (10) ١٥ *
- emprunté à.
- 157, 158²: adopter puis fabriquer qc. (3) ١٥ *
- 78, 159: adoption, fabrication. ١٥١ (2) ١٥ *
- passim*: autre; fém. ١٥١; 45: dernière (opp. à ١٥١). (15) ١٥ *
- 129: dernier (opp. à ١٥١); subs. 105, 130: fin. ١٥١ (3) ١٥ *
- 75: mettre en arrière (opp. à ١٥١). (1) ١٥ *

- 198: fait de mettre en arrière (opp. à **تقديم**). (1) تأخير
3, 105: culture intellectuelle; pl. **آداب** 3: éléments de la (3) أدب
culture; v. NALLINO, 7 sqq.
- 131: homme cultivé (1) ديب
73, 94, 105: éducation (en corrélation avec **تقويم**) (3) تاديب ■
206: être humain • آدمي (1)
34. accomplissement • إداء (1)
163: instrument, 164 instr. de réflexion, faculté (2) أداة
passim: car, puisque, lorsque • إذ (7)
passim. lorsque • إذًا (65)
passim. donc • لذا (5)
533: oreille • أذن (3)
165 autoriser qn.; ل في —, 166: donner à (2) أذن —
qn. une autorisation à propos de
1582 fait de demander l'autorisation [d'entrer] • استأذنان (2)
79: éprouver un dommage à cause de • تأذي ب (1)
100 fin, intelligent • أريب (1)
41. DOZY fournit les traductions suivantes homard, (1) إرنباقة •
grosse écrevisse de mer, langouste, squille et crabe; STEINGASS, s.v. *arbayān*,
donne: ■ *sea-locust* = squille ou sauterelle de mer. L'éd. du *K al-hayawān*, IV,
102, l'identifie au *gunbari* qui est une grosse crevette ou une langoustine. Il
s'agit donc, probablement, soit de ce crustacé, soit du crabe. « C'était, dit
ĠĀHIZ (*Hay.*, I, 144 = 297; cf. IBN QUT., *Muht.*, 9,364), une couturière qui
volait du fil (*sulūk*), elle fut métamorphosée, mais on lui laissa quelques fils
pour qu'ils demeurent comme un signe distinctif et une marque du genre de
larcin qu'elle commettait ».
- 147, 192. calcul théorique ou spéculatif qui s'appuie (2) أرناطيني •
essentiellement sur les livres 7-9 d'Euclide; v. *E I.*, s.v. *hisāb*, II, 334-6
37: ère, point de départ d'une ère ■ تأريخ • ات (1)
passim. terre • أرض • أرضون (29)
54: terrestre (1) أرضي
41 termites. D'après Abū Bakr b. 'Abd Allāh al-Muzani (1) أرصة •
(apud *Hay.*, VII, 81 = 254; *Timār*, 404, DAMIRI, s.v. *دابة الأرض*) ce sont des
termites qui ont mangé la « feuille » (*ṣaḥīfa*) sur laquelle les païens avaient
inscrit le pacte conclu contre le Prophète, mais en respectant seul le nom de
l'Envoyé de Dieu. Ce sont également des termites qui ont annoncé aux
démons la mort de Salomon (QAZWINI, 377); q.v. *دابة الأرض*.
- 147; v. *infra* سندھند (1) الأرمنند
69, 180, 187. hase (parfois lièvre, qui se dit **خَزَز**). Les (3) أرنب •
prétendues menstrues de la hase sont souvent signalées (*Hay.*, III, 166 =
529; DAMIRI, s.v.: quatre femelles ont des menstrues; la femme, l'hyène, la
chauve-souris et la hase; cf. QAZWINI, 331; ■ *ZKM*, VIII, 70). En ce
qui concerne les osselets (*ka'b*) de hase, ils mettent à l'abri des envoûtements

et du mauvais oeil car les *ginn-s* s'en éloignent à cause des particularités physiques et physiologiques de cet animal (DAMIRI, s.v.; *Hay.*, VI, 118 = 357; *Reste*², 143; *WZKM*, VIII, 70); une femme qui porte sur elle une patte de hase ne peut pas concevoir (QAZWINI, 332; BERTHELOT, III, 152). Sur la croyance au fait que le lièvre dort les yeux ouverts, v. *Hay.*, III, 126 = 406; DAMIRI, s.v.

- 73, 78: lion; v. فرائق et رفض. (2) * الأسد
- 156: captivité. C'est peut-être une allusion au proverbe: (1) * أسير
- (MAID., II, 113) parce qu'en captivité, le plus humble Sindien prétend être un prince.
- 78: astrolabe. Les divers types de cet instrument ont été (1) * اضطرابات
- étudiés par NALLINO dans *E.I.*, s.v., I, 508-510. Il semble que les Arabes aient, de bonne heure, essayé d'expliquer le mot comme « les lignes » (أسطر) d'un nommé Lâb (*Maf.*, 233).
- passim*: origine, base, principe, racine; 191: opp. à فراء. (12) * أصل - أصول
- 53, 79, 187²: manger (4) * أكل -
- 123, 159: fait de manger (2) * أكل
- passim*. (138) * أكل
- 4: s'habituer à, se familiariser avec (1) * ألف -
- 28: composer (le discours), agencer (les mots) II ألف - (1)
- 104: ordonnance, agencement تأليف (1)
- 97; accord (opp. à اختلاف) VIII اختلاف (1)
- 179: souffrir (1) * أله -
- 179: faire souffrir; 116, 179 مؤلم: douloureux, pénible. IV ألم - (3)
- 192: — علم: théologie (1) * ألهي
- passim*: Dieu الله (53)
- 7: mon Dieu ! اللهم (1)
- passim*. إلى (103) *
- passim*: ou bien. أمر (82) *
- passim*: quant à أمّا (19) *
- 5: soit . . . soit (1) * إمّا . . . وإمّا
- 40, 41, 50, 66, 164, 186: mère; 8. femelle capable de (10) * أمّ -
- procréer (avec فحل) ; pl. أمّهات الأولاد 158: concubines qui ont donné un enfant à leur maître; 23: pie-mère; صبيح v. أمّ عامر
- passim*: nation, peuple. أمة - (7)
- 50, 57, 80, 121, 130², 136²: imām; v. رفض. (9) * إمام - أئمة
- 130: imāmat; sur sa nécessité, v. IBN BĀBĀWAH, 116 إمامة (1)
- passim*: chose, objet (terme vague); (22) * أمر - أمور
- 10, 46, 72, 99, 158: état, situation.
- 118³, 123², 159: ordonner qc. (6) * أمر - ب
- 111: ordre, commandement (opp. à لمي) (1) * أمر
- 122: gouverneur militaire (1) * أمير
- 69: la consultation du sort par les flèches (استقسام) avait lieu (1) * أمير

devant une idole (c'est un cas de transition de la divination par le sort à la divination par révélation); on tirait au sort au moyen de flèches sans pointe au nombre de 2 (oui ou non) ou de 3 : ordre (الأمر), défense (الناهي), expectative (المتريّس) qui fournissaient une indication sur la conduite à tenir; ce procédé correspond à peu près à la bélomancie ou rhabdomancie des Grecs. On connaît l'épisode célèbre où l'on voit Imru' l-Qais brisant ses flèches et les jetant à la face de l'idole Dû l-Halaşa parce que le *nâhî* était sorti à trois reprises quand le poète s'apprêtait à venger la mort de son père. V. *Hay.*, III, 136-440; CAUSSIN, II, 310; IBN HIŠĀM, 56; *Ezéchiel*, XXI, 26; *Reste*², 132; LENORMANT, *Divination*, 19; DOUTTÉ, 127-128, 373-374.

- 98: espérer qc. (1) * آمَنَ ن ه (1)
 88,91: espoir espérance (2) آمَل
 132: chose espérée, espoir مأْمُول (1)
 132: espérer qc. (1) * آمَنَ ه (1)
 104, 110: considérer, contempler qc. (2) * تَأَمَّلَ ه (2)
 32, 104: examen, contemplation تأَمَّلَ (2)
 8,88. être à l'abri de, en sécurité contre, ne pas risquer qc. (2) * آمِنَ ن ه (2)
 88²: sécurité آمِنَ (2)
 73: avoir la foi, être *mu'min*; آمِنَ * —, 89: mettre iv آمِنَ (2)
 qn. à l'abri de.
 5: foi إِيْمَان (1)
passim: si (potentiel) * إِنْ (99)
 122: négation إِنْ (1)
passim. إِنْ (51)
passim. إِنْهَا (20)
passim. * إِنْ (91)
passim. إِنْ (102)
 92 : comment t'est-il possible de; d'où te viendrait le pouvoir de (1) إِنْكَ ب
passim. * إِنْ (10)
passim. إِنْكَ (39)
 34: réprimander * إِنْكَ (1)
 34, 95, 128: réprimande. تَأْيِيب (3)
 50²: femelle; إِنْشَان 23: testicules * أَنْثَى (3)
passim: homme * إِنْشَان (15)
passim: gens; 25, 31: les hommes (opp. à الله); 9, 181: نَاسٌ (28)
 les autres, autrui; 40, 48, 49, 61, 75, 104, 132: les hommes.
 67: humains إِنْسَانٌ (1)
 100: femmes إِنْثَاء (1)
 106: sociabilité (opp. à وحشة). أَلْسَى (1)
 207: familiarité * تَأْيِيب (1)
 103: nez * أَنْف (1)
 98: éprouver un sentiment de honte, se sentir humilié * إِنْكَ ن ه (1)
 196: retour au sujet, reprise du sujet x اسْتِثْنَان (1)

- 126 : buse. On dit en proverbe : **دونه بيض الأنوق** (1) *
 et **أعز من بيض الأنوق** (MAID., I, 274; WZKM, VIII, 68; *Ṣahāḥ*, s.v.; *Ṭimār*, 390, 525; DAMIRI, s.v.; *Hay.*, III, 163 = 521) pour toute chose introuvable car l'oiseau appelé *anūq* pond dans des lieux inaccessibles — ou bien est un mâle qui par conséquent ne pond pas (*Ṭimār*, 390). *Hay.*, I, 111 = 235, précise que tout animal qui aime les immondices (عدرة) est appelé *anūq*, mais que ce mot s'applique plus spécialement à la buse (*raḥama*).
- 108: élégant **iv مُرَلِق (1)** *
- 101: les autres humains **الأنام (1)** *
- 46: récipient (v. ماء). **إِلاء (1)** *
- 201: calme, absence de précipitation (**إِطَاء**) **إِنَاء (1)** *
- 182: état de ce qui est doux ou mielleux, douceur plus ou moins affectée **v تَأَن (1)** *
- 72, 13, 43, 92, 112, 121, 138, 160: les gens **أهل و (20)** *
 de, les possesseurs de; 175: spécialistes; 203: ceux qui méritent; 64, 160: habitants; 32, 43, 1222, 186: famille et, plus spécialement, femme(s); 90: capable; 207: méritant
- 113: fréquenté **مَأْمُول (1)** *
- passim*: ou, ou bien **أَوْ (78)** *
- 142: infirmité (**نَقَم**) **آفة (1)** *
- passim*: premier, ancien; début **أَوَّل م أَدَلِي (16)** *
- 129: au début **أَوَّلَا (1)** *
- 164: instrument (**أداة**); 1912: organe **آلة (3)** *
- 141, 1472, 178, 188: explication, interprétation **تَأْوِيل (5)** *
- 62: ceux-là **أُولَئِكَ (1)** *
- 130: maintenant **الآن (1)** *
- 42: allusion au nom du chacal (**ابن آوى**); DAMIRI, s.v., explique qu'il est ainsi appelé parce qu'il se joint (**يَأْوِي**) à ses congénères quand il les entend, mais *Ṭimār*, 211, signale que **آوى** est un animal imaginaire; v. aussi TAB./ZOT., II, 231. **آوى (1)** *
- passim*: quel? **أَيَّ (33)** *
- passim*: lequel? **أَيُّهَا (6)** *
- 105, 203: particule du vocatif **أَيُّهَا (2)** *
- 17: signe, point de repère; 135, 143: signe; verset du *Coran*. **آيَة م ات (3)** *
- passim*: également **أَيْضًا (3)** *
- passim*: où?; 447, 639, 70, etc., **أَيْنَ ... من**: quelle différence (dans le temps, l'espace, la situation, le mérite, etc.) y a-t-il entre... et ... **أَيْنَ (61)** *
- passim*; 8, 712: garde-toi de. **إِيَّاكَ (8)** *

ب

passim.

• به (392)

144: la lettre ب: « si vous voulez savoir quelles natures renferme une chose et ce qu'elle contient de chaleur, de froid, d'humidité et de sécheresse, vous vous reportez au nom que la conjonction des astres a fourni le jour de sa naissance et vous voyez ensuite [dans le tableau ci-dessous] ce que ses lettres donnent de rangs, de degrés, de minutes, de secondes, de tierces, de quartes et de quintes: vous connaîtrez alors ce que cette chose renferme de chaleur, de froid, de sécheresse et d'humidité (K. *al-mawāzīn* de ĠĀBIR IBN HAYYĀN, apud BERTHELOT, III, 139 sqq.)

	humidité sang دم	sécheresse bile noire سوداء	froid pituite بلغم	chaleur bile jaune صفراء	natures طبايع
ايجد	د	ح	ب	ا	rang = مرتبة
هورح	ح	ر	و	هـ	degré = درجة (= 1/10 de rang)
طيكمل	ل	ك	ي	ط	minute = دقيقة (= 1/10 de degré)
مسم	ع	س	ن	م	seconde = ثانية (= 1/10 de minute)
فصفر	ر	ق	ص	ف	tierce = ثالثة (= 1/10 de seconde)
شتنخ	خ	ث	ت	تر	quarte = رابعة (= 1/10 de tierce)
دضطغ	ع	ط	ص	ذ	quinte = خامسة (= 1/10 de quarte)

IBN HALDŪN, *Muq.*, 440 et 463, fournit le même tableau, avec quelques variantes, dans son chapitre sur la *simiyā'* (v. *E.I.*, s.v.). On trouvera dans BERTHELOT, III, 159 sqq., le moyen de calculer exactement les composantes du corps d'après la place respective des lettres du mot obtenu, et les calculs auxquels il faut se livrer dans le cas où les lettres ne fournissent pas tous les éléments actifs (chaleur et froid) ou passifs (humidité et sécheresse).

141: v. نيرنجات

• بارماي (?)

157: *Kitāb al-bāh* (ou *al-bā'*; sur ces mots, v. *Ṣahāh*, s.v.). Il

• الباء (1)

s'agit d'un livre indien (BIRŪNĪ, *Āḡār*, 331, en signale un d'un auteur manichéen; cf. KESSLER, *Mani*, 242), relatif au mariage ou, plus précisément, au coït. *Hay.*, VII, 12 = 29, fournit les précisions suivantes: والهند توافق العرب في كل شيء إلا في ختان النساء والرجال ودعاهم إلى ذلك تعمهم في توفير حظ الباء: — Mais il semble n'en connaître qu'un car il parle encore (VII, 70 = 226) de l'Indien, auteur du *K. al-bāh*. V. dans *Fihrist*, 314 une liste d'ouvrages indiens, grecs et arabes sur ce sujet.

37: il est intéressant de constater que Ġāhiz connaissait ce mot que les premiers mathématiciens arabes venaient d'emprunter à l'Inde; il s'agit de *Bhūri* que Bīrūnī, *India*, 83, transcrit بهوري et qui désigne, sauf erreur, l'unité du 19^{ème} ordre, soit 10^{18} . Dans *Hay.*, I, 24 = 46, on lit : ولولا خطوط الهند لضاء من الحساب الكثير والسيط ولبطلت معرفة التضاعيف ولعدموا الإحاطة بالبادرات وبادرات البادرات ولو أدركوا ذلك لا أدركوه إلا بعد أن تغلط المرونة... — Ce passage est reproduit dans *Timār*, 439, mais avec تنور (pour تنور ?) et cette glose: — التنور مقدار من مقادير الهند يحجم الآلاف الكثيرة — On signalera enfin que pour Ġāhiz (*Hay.*, VI, 71 = 230) : الفكنان = الكثير الذي لا يكون : فوقه عدد

68, 140, 177: puits

* بئر = آبار (3)

57, 138: mal

* بأس (2)

135: absolument, radicalement

* البتة (1)

passim: mer; v. Bunṭus

* بَحْر = بحار (11)

42: marin

* بحري (1)

141: v. نيرنجات

* بحر باي (?) et نار باي (?)

49: « Les jeunes chameaux arabes saillies par des étalons à deux bosses du Kirmān ou d'autres provinces du Hurāsān donnent naissance aux espèces nommées بَغْيِيَّة و جَمَازَة. Il n'y a jamais d'accouplement entre un chameau et une chamelle بَغْيِيَّة et les meilleurs produits de cette espèce sont dus au croisement du gros chameau à deux bosses avec les jeunes chameaux d'Arabie » (MAS'ŪDĪ, III, 4-5). BAIHAQĪ, 110, précise que les produits de chameaux بَغْيِيَّة accouplés ne sont pas viables; de même les produits d'étalons arabes et de chamelles بَغْيِيَّة ont une très laide apparence. Le collectif est بَغْيِيَّة; le singulier بَغْيِيَّة a un pl. بَغْيِيَّة — V. aussi *Hay*, I, 63 = 138, VII, 50 = 169; DAMIRĪ, s.v.; QAZWĪNĪ, 403.

112: vapeur

* بُخَار (1)

33: être avare de

* بَغْلٌ ب (1)

13: avarice

* بَغْل (1)

passim

* لا بُدَّ (4)

46, 70, 134: ce mot désigne soit une pagode, soit une idole, soit le Bouddha; v. *E.I.*, s.v., I, 788-9. Il paraît désigner (§ 134) le premier Bouddha, incarnation de Vichnou; v. صنم et Kuvéra.

* باذ (2)

1,14: côté intérieur de la cuisse; v. *Ṣaḥāḥ*, s.v.

* بَدَأَ ب (2)

192, 200: commencer par qc.

46: début, commencement; v. صنم

* بَدَأَ (1)

162: commencer, prendre naissance; 1852: fournir qc. à qn. de sa propre initiative, *proprio motu*; 189: commencer par qc.

* بَدَأَ (4)

46: commencement, naissance.

* بَدَأَ (1)

112: pleine lune

* بَدْر (1)

9, 15, 54, 108: extraordinaire, curieux par sa nouveauté

* بَدِير (5)

(بَدِير = غريب); 67: extraordinaire (بَدِير).

43: les quarante *badal* qui occupent la 5^{ème} place dans

* بَدَل = بَدَل (1)

la hiérarchie des saints et ont leur siège en Syrie; v. *E.I.*, s.v., I, 68-69. La présente notation de ce mot a une certaine valeur chronologique; v. رفض.

- 342, 144: au lieu de, à la place de * بَدَلَ (3)
- 28, 106, 189: remplacer qc. (ب) par qc. (أ) x اسْتَبَدَلَ (3)
- 23, 46, 48, 53, 62, 112, 118, 191: corps * تَدَن = اِنْدَان (8)
- 93: spontanéité, mode de pensée non discursif; تَدِيه (108) et بَدَاة (1) *
(82) en sont synonymes (opp. à فِكْرَة).
- 28, 112: apparaître; 111: sortir * بَدَا ُ (3)
- 74, 189: changement d'un décret divin antérieur; v. رفض تَدَا (2)
- 113: caprices, fantaisies بَدَوَات (1)
- 118, 129: franchise sans ménagement, avec une nuance d'incorrection (opp. à مَدَارَة). iii مُسَادَة (2)
- 94: franc jusqu'à l'incorrection مَادٍ (1)
- 4: montrer, faire apparaître iv اِنْدَى (1)
- 4: nomade; للحاصر والبادي * مَادٍ (1)
- 96, 118, 119, 189: fait d'accorder qc. (opp à مَسَّ) * تَدَل (4)
- 99: vulgarité v تَدَل (1)
62. mettre qn. à contribution pour son profit personnel; n. verb. اِتْدَال : 83. viii اِتْدَل ُ (1)
- 186: qui éprouve de la piété filiale; 187. qui éprouve de l'amour maternel (opp. à عَاتٍ). * مَارُ (2)
- 99: justes, bons, pieux اِرَار (1)
- 42: continent * رَ (1)
- 42: terrestre رَ (1)
160. désert [رَ رَ] رَ (1)
180. extérieur (opp. à جَوَانِي). On ne voit pas clairement ce que désigne العلم الرائي ; العلم الحوائي paraît désigner la science des organes internes, mais le sens exact de ces deux mots demeure obscur. On signalera également leur emploi en alchimie (*Fihrist*, 354, 359: اعمال رائية ; 355: GĀBIR IBN HAYYĀN a écrit un كتاب المالاغم الحوائية (*malgam* = $\mu\tau\alpha\chi\eta\mu\alpha$ = amalgame) et un كتاب المالاغم الرائية : das Buch von den inneren (- ausseren) Metalverquickungen).
- 28: innocence * رَاءَة (1)
- 79: guérir iv اَرَا (1)
- 150, 154: barbiton; v. *E.I.*, s.v. *mu'zaf*, III, 600 a. Cet instrument était connu chez les Persans sous le nom de *barbūd* (CHRISTENSEN, 484) que *Mafāliḥ*, 238 explique par *barbat* = صدر الط (id. dans ĠAWĀLIQI, 30). D'après QAZWĪNĪ, 373, le premier à s'en servir fut un nommé Murra ibn al-Ḥārīṭ qui vivait au temps de Salomon; v. Lamak. * رَ تَ = رَاط (2)
- 75: endroit désert * رَا (1)
- 69: animal ou oiseau qui passe devant un homme, de droite à gauche; c'est généralement un mauvais présage, quoique les habitants de la Tihāma en tirent bon augure; v. *Ḥay.*, III, 135 = 438; Mas'ūdī, III,

- 341, V, 326; *Reste*², 202; *Iqd*, I, 298; BAIHAQI, 487; DOUTTÉ, 359; FREYTAG, *Einleitung*, 163.
- 106: violents accès de la passion (1) تباريه II *
- 28: dans l'exp. برد اليقين : la fraîcheur, la joie de la conviction. (1) تَرَد *
- 33: juger froid, sans intérêt (1) استبرد * x
- 112: vêtement, voile (1) بُرد *
- 47, 103: grêlons (2) بُرد *
- 163: messenger (1) بُريد * x
- 103: singulatif de بُردِي : papyrus, jonc; on désigne ainsi une (1) بُردِيَّة *
- jambe fine et blanche; v. Dozy, s.v.
- 33: rivaliser avec qn. (1) يَارَز * x
- 156: lèpre tuberculeuse (*J.A.*, 1931, p. 311, n. 1); c'est la (1) بَرَص *
- réunion du *nabīd* et du lait qui la provoque (SAMARQANDI, *Bustān*, 94).
- 22: puces (1) بَرَاهِش * x
- 167: brillant (1) بَرَّاق *
- 103: aiguère; 154: manche d'un instrument de musique; (2) اِبْرِيق *
- MAS'ŪDĪ, VIII, 89, l'appelle عُتْق mais *Maf.*, 239, précise que l'*ibriq* est le manche (عُنْق) du luth, avec tous les appareils qu'il porte.
- 69: voile. Nous n'avons trouvé aucune précision sur la pratique (1) رُفْء *
- à laquelle l'auteur fait allusion.
- 68, 86: bénédiction; pouvoir surnaturel, v. *E.I.*, s.v., I, 670; (2) رَزَاة *
- WESTERMARCK, 111-177; DOUTTÉ, 260 sqq.
- 24: que Dieu bénisse (1) رَزَقَ اللهُ فِي (1) *
- 25, 103: argument, démonstration apodictique. (2) رُفْهَان * x
- 145²: cracher (2) رَفَق * x
- 96, 119: l'exp. اَقْصَى وَالسُّط tirée de *Coran*, II, 246: « Allah (2) بَسْط *
- referme ou rouvre [Sa main] », désigne le pouvoir d'ouvrir ou de refermer sa main, c'est-à-dire le libre-arbitre dans la distribution; sur le plan spirituel, *bast* désigne la détente, la joie, *qabḍ* la contraction, le repliement sur soi-même. Chez les mystiques, ces mots correspondent à la *consolatio* et à la *desolatio*; v. *E.I.*, s.v. *kabḍ*, II, 630.
- 1: étendue, grandeur; allusion ironique au verset II, 248 relatif (1) نَسْطَة *
- à Saul.
- 15: le mètre *basīf*. (1) نَسِيط *
- 192²: opp. à مَقْصُور. Ces deux mots, que l'on pourrait traduire (2) مَقْصُوط *
- par « développé » et « résumé », paraissent désigner respectivement la culture générale (مَبْسُوط) et les connaissances spécialisées (مَقْصُور) ainsi qu'il ressort d'un passage de *Hay.*, I, 40 = 80, où ils qualifient le mot *adab*.
- 178: expansion (1) انْبِطاط VII *
- 121: souriant (employé comme prénom) (1) بَشَام *
- 96, 123: sourire (2) بَشِير *
- 89, 123: gaîté; 132: gai. (3) بَطَر *
- 133: annonces, prédictions, prophéties (1) بَشَارَات *

- 206: humain * بُقِرِي (1)
- 161: vue (sens); 99: regard * نَصَرَ = أَبْصَرَ (2)
- 180: plus perspicace أَبْصَرَ (1)
- 161, 167, 1772: voir, être doué de la vue iv أَنْصَرَ (4)
- 34: clairvoyant مُنْصَر (1)
- 3: observation, examen impartial (opp. à اعْتَرَا). * اسْتَنْصَرَ (1)
- 88, 198: lent à venir, tardif * تَطَوَّى عَنْ (2)
- 201: agir avec lenteur, lambiner; 36: être lent à venir, * أَبْطَأَ (2)
- arriver tard.
- 201: lenteur (لُؤْلُؤٌ) إِبْطَاءٌ (1)
- 11, 91, 189: faux (opp. à حَقٌّ); 96, 1203: futilité (opp. à جِدَّةٌ) * بَاطِلٌ (7)
- 121: futile (prénom). تَطَالٌ (1)
- 44, 169, 1704, 193: supprimer, abolir iv أَنْطَلَ (7)
- 28: superficiel (opp. à مُحَقَّقٌ). مُنْطَلٌ (1)
- 1, 103: ventre; 48, 164: entrailles maternelles; de là * تَطَنَ = تَطَوَّبَ (6)
- génération; 46, 61: intérieur, sein (de la terre)
- 206: intérieur (du corps), (opp. à طَاهِرٌ) بَاطِلٌ (1)
- 1262: envoyer qc. * تَقَتَّ ب (2)
- passim*: ensuite * تَمَدَّ (8)
- passim*: après تَمَدَّ (28)
174. de loin من التَّأَمُّر (1)
- 23, 27, 32, 462, 85, 111, 126: éloigné; 57: invraisemblable نَمِيدٌ (9)
- 189: éloigner, réprouver iv اِنْتَدَّ * (1)
- 200: fait d'éloigner, de rejeter, de ne pas s'intéresser à اِنْتَادٌ (1)
- 6, 180, 181: chameau * تَوَيَّرَ (3)
- passim*. * تَغَصَّ (33)
- 22, 23; singulatif نَعُوصَةٌ 114: moustique, moucheron * تَعَوَّصَ (3)
- 22: définition donnée par Hay., I, 14 = 28 * نَعَاتٌ (1)
- الطير سُمِّيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ يَكُنْ مِنْ دَوَاتِ السَّلَامِ وَالْمَخَالِبِ الْمُعْتَنَةِ كَالْقُورِ وَالرَّحْرِ وَالْفَرَانِ
v. aussi MAID., I, 12; *Timār*, 354.
- 58: haine * نَفَصَ (1)
- 116: mépris (opp. à مَحَبَّةٌ) مُنْقَضَةٌ (1)
- 186: inspirer à qn. (إِلَى) de la haine, du mépris pour (هـ), ii بَقَضَ هـ إِلَى (1)
- (opp. à حُبٌّ).
- 27, 131: haïr iv اِنْقَضَ * (2)
- 49, 562: mulet. D'après TAB./ZOT., I, § 101, le premier * نَقَلَ = بَنَالَ (3)
- qui fit saillir une jument par un âne fut Tahmūrat (= Kayūmart, q.v.).
La longévité du mulet, souvent signalée (p. ex. Hay., VII, 68 = 221) est
attribuée à sa continence. Quant à la stérilité de la mule, elle est discutée
car certains prétendent (QAZWĪNĪ, 318) qu'elle est féconde, mais trop
étroite pour mettre un petit au monde sans succomber; c'est pourquoi elle
est cousue (يَجْمَلُونَهَا مَكْتُونَةً) afin qu'elle ne soit pas saillie.
- 125: injustice, oppression * بَقِيَ (1)

- 98: injuste (1) باع
 62, 200: il convient (2) يتني VII *
 56: bovins (1) بقر *
 107, 115, 190, 192, 205, 206: rester, demeurer, durer (6) بقي *
 9, 52², 54, 56², 72: vie, existence; 130: survie; 55: persistance; (9) بقا *
 sur إطلال الله بقا v. 'AsKARī, *Dīwān al-ma'ānī*, II, 222.
 99: survivance; 206²: vestige (3) بقیة
 173: reste (1) باقر
 124: dans le vers: فما بقيا علي تركتني : ce n'est pas par désir de (1) بقيا علي
 me conserver en vie que vous m'avez épargné; (v. *infra* بقى).
passim: dans l'exp. إلهك الله : que Dieu te conserve en vie, qu'Il (11) بقى IV
 prolonge ton existence; 124² dans l'exp. إن أبقيت عليك إن أبقيت : que Dieu ne
 soit pas miséricordieux envers toi si tu l'es [envers moi]; cette exp. s'emploie,
 quand qn. a proféré des menaces, avec le sens suivant: si, après tes menaces,
 tu te montres indulgent, tu ne mérites aucune pitié de la part de Dieu, car
 ton indulgence sera dictée par un autre sentiment (la peur par ex.); il
 existe une exp. voisine: ne sois indulgent qu'envers toi-même, c'est-à-dire:
 je me soucie peu de tes menaces: لا أبق لك إلا على نفسك - v. MAID., II, 185, 189;
Ṣaḥāḥ, s. v.
 94: première faute, peccadille (1) بئس *
 96: pleurs, larmes (1) بكاء *
 106: en larmes (1) بكاء
 177: pleureur, qui pleure beaucoup (*Ṣaḥāḥ*, s.v.), mais il est (1) بكى
 possible que ce mot désigne ici autre chose. On le retrouve dans le *Muḥtār*
 de Berlin (5032, f° 21^b, l. 13) dans une phrase où, au demeurant, il faut
 peut-être lire فإن فضله قد قهر الحائد وغمر العاسد واضطر العبي إلى معرفته : الذي
 والبكي إلى حن وصفه
passim: mais, au contraire, etc. (16) بئ (16) *
 173: sans (1) بلا *
 38: et nom verbal تَنَلَّ 48: confusion (des langues) (2) تنل (2) *
 176²: pays (2) بلد (2) *
 24³: la Terre (3) بلاد الله (3) *
 160: devenir stupide (1) تبأ (1) *
 44: être frappé de stupeur et de désespoir (1) تبأ (1) *
 77²: avaler qc. (2) ابتلع (2) *
passim: atteindre; 9: parvenir à connaître (9) بلم (9) *
 192: fait d'atteindre; 200: réussite (2) بلوغ (2) *
 28: éloquence; v. *E.I.*, s.v., I, 625 (1) بلاغة (1) *
 98, 111, 182: éloquent (3) بليغ (3) *
 131: exagération (1) مبالغة (1) *
 98: chercher à atteindre (1) تبلم (1) *
 144, 152²: (du grec φλέγμα) phlegme ou pituite (lymphe), l'une (3) بلغم (3) *
 des quatre humeurs cardinales du corps dans la médecine hippocratique.

La prédominance de l'une des quatre humeurs produisait l'un des quatre tempéraments (ou crases ou complexions) (en ar. *مزجة* = *مزاج*) qui correspondaient aux quatre éléments et étaient en rapport avec les saisons :

- 1) sang (دم) = air — humidité — joie — printemps.
- 2) bile jaune (صفراء) = feu — chaleur — colère — été.
- 3) pituite (بلغم) = eau — froid — flegme — hiver.
- 4) atrabile (سوداء) = terre — sécheresse — mélancolie — automne

v. MOURAD, 142; J.A., 1931, 331; *Tiğān*, 4.

55, 88, 116: malheur

* تلا (3)

94: malheur; 69: au pl., dans l'exp. *السلايا والولايا*, la *سلاية* est une chamelle attachée à la tombe de son maître, sans nourriture, pour qu'elle meure et lui serve de monture le jour de la Résurrection. On découpait un coussinet (*حوايا* = *حويّة*) ou une housse (*ولاية* = *وليّة*) avec laquelle on lui recouvrait la tête; de là l'exp *السلايا على الحوايا* ou *الولايا على الولايا* ou encore *كالسلايا رؤسها في الولايا* — v. MAS'ŪDĪ, V, 326, 500; MAID, I, 115; *Ṣahāh*, s.v., IBN QUT, *Muht.*, 136; E.I., s.v, I, 635

71: éprouver, soumettre à une épreuve

VIII اختلى (1)

152³: la plus grosse corde d'un instrument, basse

* نمر (3)

3, 154: fils; — المر —, 130. cousin

* امي (3)

49: poisson d'eau douce qui doit être le barbeau, pl *سائي* ;

* تسيي (1)

v. شموط .

63³: construire

* تقي — (3)

51: bâtiment, 51, 84. construction

* بيا (3)

51, 174: construction

* ثسان (2)

174: bâtiments

* مبان (1)

106: hébété, accablé

* قنهور (1)

55: se réjouir de

* تهة — ب (1)

31: beauté

* نهجة (1)

108: beau. harmonieux

* نهجة (1)

17: milieu, centre

* نهرة (1)

128: considérer comme de mauvais aloi, comme négligeable

* نهريج — (1)

105: inconnu, obscur

* منجهم (1)

12: obscurité, équivoque

* استيهام (1)

12, 67: inconnu, obscur (*مستحق*)

* منتهم (2)

91, 114: éclat

* نها — (2)

103, 109²: magnifique.

* نعي (3)

passim: porte; 173²: orifice, 12, 130, 132², 198: chapitre; 133: catégorie; 84, 87, 204²: domaine.

* باب — أبواب (24)

118²: permis, licite

* مباح (2)

116, 143: esprit; 78², 82, 138, 160, 187, 188²: ما قال: qu'a-t-il

* قال (10)

à, pour, avec ?; de là: pourquoi, pour quelle raison?

145: uriner; v. Hīšām ibn Ḥalaf.

* يال — (1)

6², 35, 68: urine, action d'uriner, miction. Le chameau est prover-

* يول (4)

bial et l'on dit: أَخْلَفَ مِنْ بَوْلِ البَعِيرِ « plus en arrière que l'urine du chameau »; cette particularité est expliquée de la façon suivante: Abraham portait sur son dos un chameau et un homme qu'il avait molesté; chemin faisant l'animal eut envie d'uriner et un ange dévia son organe vers l'arrière afin qu'Abraham ne fût pas souillé (MASSÉ, 187) — Il est déconseillé d'uriner dans un terrier (نَفَق) car on risque d'être atteint par des serpents ou des insectes, et surtout par des *ginn-s* (SAMARQANDI, 99; q.v. Sa'd).

- 292: Saule (*hyperanthera Morunga*); v. HUART, 'Ukkāq, 85 (2) بَانْ *
- 75: passer la nuit (1) بَاتَ سِ *
- 60, 61: maison, demeure; 6, 143: vers (en poésie). (4) بَيْتَ * ثِيوت
- 47: cesser, disparaître (1) بَادَ *
- 79: *napellus thora*, espèce d'aconit. « Ce poison vient de l'Inde, des montagnes des Turcs et du Tibet; on le trouve ordinairement dans l'épi de la renoncule; il est de trois espèces et possède des propriétés remarquables » (MAS'ŪDĪ, VIII, 111-112); c'est une création d'Ahriman (CASARTELLI, 57). (1) پيش *
- 73: pondre (1) بَاصَ *
- 78, 112, 121, 170: blanc, blancheur (4) نِيَّاص
- 126: œufs; singulatif بَيْضَة : 46, v. دحاجة ; 134: allusion probable (3) تَيْص
- au mythe cosmogonique de l'œuf d'où sortent les mondes et les êtres (œuf d'or du monde contenant Brahma), mais l'on peut aussi songer à l'œuf d'Orphée, à celui d'Osiris et à l'œuf philosophique (v. BERTHELOT, *Alch. grecs*, Introduction, 214).
- 167: blanc, clair. (1) اَنْيَصُ
- 48: devenir blanc (1) اَنْيَصُ IX
- 50: vendre (1) بَاعَ *
- 28, 30: se distinguer (2) بَانَ *
- 111: mode d'expression; 126, 1822: éloquence (4) نِيَّات
- 102, 103, 108: clair, explicite (3) نَوْن
- 98: preuve, argument (1) بَيِّنَة
- passim*: entre (59) نَوْن
- 116, 117; n. verbal مُبَاهِنَة 131: se distinguer de (3) بَاهَنَ *
- 31: distinguer (1) أَبَاهَنَ *
- 2: action de faire étalage de (1) إِبَاهَنَة عَنْ
- 113: qui voit clairement les choses (opp. à مُتَعَيِّر). (1) مُتَبَيِّن
- 19; n. verbal تَبَاهَنَ 198: s'écarter de la norme (2) تَبَاهَنَ VI
- 6, 105, 194: fait de trouver clair, compréhension, intelligence (3) اسْتِبَاهَنَة X
- de qc.

ت

- 144: la lettre ت - v. *supra* ت . (1) • تاء
- 141: arche d'alliance ou arche sainte, coffre dans lequel les Hébreux gardaient les Tables de la Loi; v. سَكِينَة . (1) • تابوت
- 159: bétel; v. STEINGASS, s v. *tāmbūl*. (1) • تَابُوت
- 57: suivre, obéir à (1) • أَجَبَ
- 183: génie familier, et tout particulièrement inspirateur du poète; c'est de là qu'IBN ŠUHAYD a tiré le titre de sa *Risālat at-tawābi' wa-z-zawābi'*. V. *Hay.*, VI, 69 = 225; *WZKM*, VII, 183; *E.I.*, s.v. *karin*, II, 808. (1) • تَابِعَة
- 70: personnage accompagné d'une *tābi'a*. (1) • مَشُوع
- 8: acquiescement (opp. à حَلَاْف) (1) • مُتَانَعَة
- 206: suivi, approfondi (1) • مُتَتَبِع
- 89: continu (1) • مُتَتَابِع
- 88: commerce (1) • مَشْخَر
- passim*: sous (2) • قُبْحَت
- 23, 39, 113: terre, poussière (3) • تُراب
- 176: terre, terroir (substrat) (1) • تَرَبَة
- 5, 44, 96, 97, 191: abandonner, délaissier; 66, 124: laisser (7) • قَرَأَ
- 32, 89², 105, 107: abandon (5) • زَاك
- 59: surmenage (1) • إِنْشَاب
- 192: pousser à la perfection la connaissance de (1) • أَتَقَّنَ
- v. قَوَّ (1) • تَلَقَّى
- 9, 129²: acquis par héritage (opp. à طَارَف) (3) • تَالِد
- passim*. (4) • تَلَدَ
- 150², 180, 190, 193²: disciple (6) • تَلَمِيذ
- 132: suivant, futur (opp. à مَاضِي) (1) • تَالِي
- 48: être achevé (1) • قَامَ
- 86, 98, 100, 112, 164: perfection (5) • تِمَام
- 1, 26, 99, 105², 128: complet, parfait (5) • تَام
- 9: parachever (1) • أَتَمَّ
- 69, 102: amulette; v. *E.I.*, s.v. *hamā'id*, II, 258-9; GOLDZIER, *Muh. St.*, I, 34. (2) • قَبِيْصَة
- 30: dattes (1) • قَدَر
- 78: dragon (et aussi constellation du dragon, v. *E.I.*, s.v., IV, 824) L'auteur songe au cyclone dont il donne une interprétation physique (*Hay.*, IV, 51 = 154, VII, 33 = 106), mais les auteurs arabes voient dans le *tunnin* un animal dont ils fournissent une description précise. Ainsi QAZWĪNĪ, 130: حيوان عظيم الخلق هائل المنظر طويل الجثة عريضها كبير الرأس براق العينين واسم الفم والجوف كثير الأسنان يلد من الحيوان كثيرا يطافه حيوان البر والبحر. L'interprétation de Gāhiz est cependant signalée par le même auteur (126-7) et, notamment, par MAS'ŪDĪ, I, 263 sqq., qui fournit les explications (1) • تَنِين

suivantes: les *tanān* sont des monstres qui existent dans la Caspienne et la Méditerranée. Ce sont : 1°) un nuage noir qui se forme au fond des eaux et monte vers les couches supérieures de l'atmosphère (زوبعة q. v.); 2°) un reptile qui vit dans les profondeurs de l'Océan où il fait la guerre aux poissons; Dieu lui envoie des nuages et des anges qui le font sortir de l'abîme sous la forme d'un serpent noir dont la queue renverse tout sur son passage; il est jeté dans le pays de Gog et Magog où il est tué et sert de nourriture à ces peuplades (cp. *Meru. de l'Inde*, 41: en hiver, ayant chaud dans la mer, ce serpent entre dans les nuages où il reste emprisonné; quand les nuages se désagrègent, il retombe sur la terre ou dans la mer; lorsque Dieu veut éprouver une population, Il fait tomber un *tanān* sur son territoire; v. aussi Kīṣā'i, *Qīṣaṣ*, 187); 3°) Les Persans prétendent qu'il a sept têtes.

- 94, 107, 131: repentir, résipiscence * ثَوْبَةٌ (3)
 32, 126, 130: tutie; v. *Hay.*, V, 107 = 350 * ثَوْبِيَاءَ (3)
 61, 109, 110: couronne, diadème * تاج = تِيْجَان (3)
 2: jeté à corps perdu dans * VI مُتَتَايِمٌ فِي (1)
 ب -, 55: s'enorgueillir de; عَلى -, 1252: montrer de la morgue * تَوَّهَ - (3)
 à l'égard de
 163: Le Désert de l'Égarement; v. *E.I.*, s.v., IV, 802-3. * الثَّيْه (1)

ث

- 107: être ferme; 140: être sûr, établi; 167: se fixer * ثَبَّتَ - (3)
 13, 93, 193: sûr, bien établi; 112, 168: fixe; 169: fixé. * ثَابِتٌ (6)
 59: établir; 61, 134: attribuer qc. à * II ثَبَّتَ (3)
 59: confirmation; 196: fait d'établir, de considérer comme sûr; * ثَقِيْبٌ (3)
 190: ثَبِيْثًا sûrement
 17, 98: prouver, établir * IV ثَبَّتَ هـ (2)
 107: examen approfondi (?) * V ثَبَّتَ (1)
 157, 158: épaisseur * ثِغْنٌ (2)
 171: liquide, qui coule; v. *Lisān*, s.v.; *Muḥaṣṣaṣ*, IX, 150. * أَثْمَانٌ (1)
 4, 111: marche, région frontière * ثَغْرٌ (2)
 86: éducation (donnée à qn.) * II ثَغِيْفٌ (1)
 131: n. verbal اسْتَفْضَلَ 132: trouver qn. ennuyeux, fâcheux * X اسْتَفْضَلَ (2)
 44: dans l'expr. مَكْتُ ثَلَاثِ « survivre trois jours (nuits) »; cp. * ثَلَاثٌ (1)
 IBN QUT., *Ma'ārif*, 79, l. 11.
 148: tiers * لَثٌ (1)
 152³: 3ème corde d'un luth * ثَلَّثَ (3)
 28: neige; fig^t: joie, baume * ثَلَّهَ (1)
passim: ensuite * ثَرٌ (42)
 30: fruits; singulatif ثَمَرَةٌ 2: fig^t: conséquence * ثَمَرٌ (2)

- 148: huitième • لُثْن (1)
 200: précieux • ثُبَيْن (1)
 18, 24: louange • ثَمَاء (2)
 193: deuxième • ثَانٍ (1)
 152³: 2ème corde d'un luth • ثَقْنِي (3)
 126: d'tours d'un sentier de montagne ; *Ṭumār*, 221, donne ثُبَيَات (1)
 pourtant dans le chapitre des اب l'expression « suis الزم الجادة ودم شبات الطريق la grand'route et abandonne les chemins difficiles ».
 14 ployer, se courber • ثَقْنِي (1) VII
 23, 127: vêtement • ثَوْب * ثِيَاب (2)
 88, 95, 201 récompence (opp. à عِقَاب) • ثَوَاب (3)
 118. récompense • ثَمُونَة (1)
 188 taureau. On prétend que les démons empêchent les • ثَوْر * ثَوْران (2)
 taureaux de boire et les éloignent de l'eau afin que les vaches s'abstiennent de s'abreuver et périssent; ce sont en effet les mâles qui, d'ordinaire, donnent l'exemple (*Hay.*, I, 10 = 19) — 73 : ثَوْر الله : on ne voit pas exactement ce que l'auteur désigne ainsi. Peut-être fait-il allusion au bœuf primordial des Mazdéens d'où sont issus les animaux et les plantes (v. CASARTELLI, 111-112); on peut encore songer à la cosmogonie adoptée par les Musulmans d'après Wahb ibn Munabbih, la Terre, semblable à un bateau, était portée sur les épaules d'un ange; comme ses pieds n'étaient pas fixes, Dieu créa un rocher puis, ce dernier ne suffisant pas, un taureau avec 4000 yeux, 4000 oreilles, 4000 nez, bouches et langues; il y avait 500 ans de marche entre deux de ses pieds; comme il n'était pas encore assez fixe, Dieu créa le poisson qui supporte le tout (DAMIRI, s.v. ثَوْر) — KISĀ'i, *Qiyās*, 10-11, ajoute l'eau et enfin l'air sous le poisson qu'il appelle Bahamūt, le taureau étant nommé ar-Rayyān; v aussi MAQDISI, *Création*, II, 45 — L'expression *tūr-allāh* figure cependant dans un texte marocain (COLIN, *Chrestomathie*, 4).

ج

26. sang-froid • جَانَتْ رَاهِط (1)
 177. citerne, puits • جَمَتْ * جِهَاب (1)
 122: remettre un os brisé • جَمْرَة * (1)
 147²: algèbre, v. *E.I.*, s.v., I, 1016-17. méthode de solution des • جَمْر (2)
 équations du 1^{er} et du 2^e degré.
 122: tyran • جَبَّار (1)
passim. montagne • جَبَل * جِبَال (8)
 13: pusillanimité • جُهْن (1)
 103: front • جَبِين (1)
 207: extirper, déraciner • جَمْعَة * (1) VIII

- 129: négation (1) جَدَل *
 98: négateur جَادِل (1) *
 v. index des noms propres جَدَل *
 47: emporter qc. (torrent) IV جَدَلَتْ بِ (1) *
 116, 119, 120, 122 : être sérieux جَدَلْ - (4) *
passim: sérieux (opp. à مَزْ et هَرَل) جَدَلْ (28) *
 36: sérieux (adj.) جَادِل (1) *
 60, 145: ancêtre جَدَلْ = جَادِل (2) *
 55, 62: état de neuf جَدَلْ (2) *
 196: renouvellement II جَدَلِيد (1) *
 126: route large et droite جَادِل (1) *
 76: ce mot désigne l'écume et les impuretés qui se déposent جَدَلْ (1) *
 à la surface du vin non couvert; pour ŠIBLĪ, 78, c'est du vin non fermenté qui sert de boisson aux *ginn-s*; dans *Hay.*, I, 146 = 301, le *ḡadaf* est la boisson des *ginn-s*, mais le mot n'est pas expliqué; comme il désigne aussi une plante yéménite qui passe pour couper la soif de sorte que celui qui en use n'a pas besoin de boire (*Ṣaḥāḥ*, s.v.), on peut penser que le *ḡadaf* des *ginn-s* n'est autre que cette plante.
 29: « une tournure de bride », i.e., bien tournée (gracieuse) جَدَلْ عَيْنَانِ (1) *
 comme le sont les rênes finement travaillées; cp. جَدَلْ bien tourné, de forme gracieuse; v. *Hay.*, VI, 82 = 262.
 5: discuter, disputer III جَادِل (1) *
 104, 129, 138: discussion جَادِل (3) *
 127: ruisseau جَدَلْ = جَدَلْ (1) *
 175: attirer جَدَلْ - (1) *
 175: attraction جَدَلْ (1) *
 101: contradicteur, adversaire جَادِل (1) *
 175: forces attractives جَوَادِل (1) *
 10: discuter avec qn. (non sans animosité) III حَادِبْ (1) *
 22, 28: discussion, querelle (opp. à مُوَادَعَة) مُحَادَلَة (3) *
 11, 72: discuter en employant des arguments opposés VI تُحَادِلْ (1) *
 1472: racine carrée; v. *E.I.*, s.v. *ḥisāb*, II, 335^b جَدَلْ (2) *
 60: racine, tronc جَدَلْ = جَادِل (1) *
 42: ce mot semble désigner l'anguille (RESCHER, *Voc.*, s.v. : جَدَلْ *
 anguille; *WZKM*, VIII, 59 : *Aale*; STEINGASS, s.v. : *the sheat-fish, an eel*). QAZWINĪ, 130, l'appelle مارِامِي et la fait naître d'un serpent et d'un poisson, mais la croyance générale est que c'est un homme (IBN QUT., *Muḥt.*, 364, précise: un Juif) qui a été métamorphosé (*Hay.*, I, 144 = 297 et à l'index).
 22: petit scorpion très dangereux qui existe au Hūzistān ; جَدَلْ (1) *
 pour expliquer son nom, on ajoute qu'il traîne la queue, mais il s'agit probablement d'un emprunt; v. *Maf.*, 158 ; DAMIRĪ, s.v. ; *Hay.*, à l'index ; RESCHER, *O.M.*, I, 207.
 180: ruminer VIII جَدَلْ (1) *

- 152: audace (v. **بلمر**) (1) **جُرْأَة** *
- 892: avoir une attitude hardie, cavalière à l'égard de qn. (2) **أَجْرًا عَلَى** VIII *
- 146: v. **Mūsā** (1) **جِرَاب** *
- 146, 164, 190: expérience (3) **تَجْرِبَة** = **تَعَارِب** *
- 34: faire avaler qc. à qn. (1) **تَجْرَة** = **أ** *
- 41: faute (v. **ورغة**) (1) **جُرْم** = **أَجْرَام** *
- 149: corps (1) **جُرْم** = **أَجْرَام** *
61. sarcophage (1) **جُرْم** = **أَجْرَام** *
- 12, 45, 83, 102, 105, 142 courir; couler, avoir lieu (1) **جُرْم** = **أَجْرَام** *
- 80: cours (d'un fleuve) (6) **جُرْمِي** *
- 167: courante (eau) (1) **جُرْمِيَة** *
- 9, 32, 119, 175: endroit où court, où coule qc. (4) **تَجْرِي** = **مَجَار** *
- 11, 33. concurrence (2) **مَجَارَة** III *
- 98: concurrent (1) **مَجَار** *
10. faire courir; 118: diriger; 202: se diriger (fig^t) (3) **أَجْرِي** IV *
- 123: femme esclave (1) **جَارِيَة** = **أَحْوَار** *
- 18, 101, 1042, 118: partie; partie du corps; (6) **جُزْء** = **أَجْرَاء** *
127. **الجزء الذي لا يتحرّأ** l'atome.
- passim*: v. **مدّ** (6) **أَجْزُر** *
952. déception, tristesse (opp. à **سرور**) (2) **تَجْرَاء** *
95. abondant, substantiel (1) **أَجْرِيل** *
- 19, 59: corps (2) **أَجْسَد** *
- 1, 23, 612, 157 corps humain; 127, 1702, 178. corps (9) **جَسْم** = **أَجْسَام** *
- (**عَرَص** et opp. à **حَوْصَر**). Pour les Mu'tazilites (*Maf*, 23): **الجسم المحتكم**: من الجواهر طولاً وعرضاً وعمقاً والمرص: أحوال الجواهر كالحركة في المتحرك والساكن في الأبيض والسود في الأسود.
- 1: qui a les mains épaisses et courtes (1) **أَجْدُ** الأطراف *
- passim*: faire qc. de, avec qc.; donner à qc. telle (47) **أَجْدَل** = **أ** *
- destination, telle interprétation; **أَجْدَلْتُ** **إِلَيْكَ** puissé-je te servir de rançon; cette expression qui conserve encore sa valeur (v. notamment JAUSSEN, *Moab*, 361) semble, chez Ġāhiz, une simple formule de politesse, avec le sens de: s'il te plaît, je te prie, excuse-moi; v. 'ASKARĪ, *Diwān al-ma'ānī*, II, 222.
- 140: spathe (v. **طلعة**) (1) **أَجْفَة** *
- 73: «tradition secrète, corps de connaissances ésotériques, (1) **أَجْفَر** *
- religieuses et politiques, comprenant toutes choses jusqu'à la fin du monde» dont les descendants de 'Alī étaient censés être en possession; v. *E. I.*, s.v., I, 1022-23.
- 1, 15: hypocondre (2) **أَجْفَرَة** *
- 32: paupière (1) **أَجْفَن** = **أَجْمَان** *
- 94: négliger qc., ne pas s'en occuper (1) **أَجْفَنِي** VI *
- 18, 24: **لَتَأْزِهِ**; 206: **ذَكَرَهُ**: que Sa louange soit auguste (3) **أَجْل** *
- 122: élite (1) **أَجْلَة** *
- 96, 198: transcendant; inaccessible (opp. à **دَقِيق**); 100: **أَحْل**: (3) **أَجْلِيل** *
- plus auguste

- 191: efficiente (cause) opp. à مجرب 191 : finale ou seconde * جانب (1)
- 186: attirer qn. vers VIII اجْتَنَبَ إلى
- 22: robustesse * جَلَد (1)
- 173: firmament * جَلَد (1)
- 155: tome, volume * جَلَد (1)
- 97: donner audience à * جَلَسَ - لَ (1)
- 108: manière de s'asseoir جَلَسَة (1)
- 160: station, position assise * جُلُوس (1)
- 14: assis * جَالِس (1)
- 87, 131: compagnon * جَلِيس = جَلِيسَا (2)
- 61, 113: lieu de réunion, réunion * مُجَلِّس = مَجَالِسُ (2)
- 125, 128: compagnie, société, commerce III مُجَالَسَة (2)
- 132: être abondant * جَمْرٌ - (1)
- 116, 118, 199: jachère; de là: repos, délassement, quiétude * جَمَار (3)
- 188: qui n'a pas de cornes (opp. à قَرْن) * جَمَا (1)
- 131: récalcitrant * جَمُود (1)
- 48: inertie, mais cette leçon a paru irrecevable * جَمُود
- 106, 168, 179, 205: figé حَامِد (4)
- 106, 153: figer, épaissir IV اُجْمِدَ (2)
- 153²: fait de figer ; v. اِدَابَة (2)
- 56: buffle * حَامُوس = حَوَامِيس (1)
- 152, 28, 72, 88, 114, 149, 176: réunir, rassembler ; * جَمْع - (9)
- 110: prendre une vue d'ensemble, faire une synthèse.
- 78: fait de réunir حُجْم (1)
- 175: masse orthodoxe qui n'a pas accès aux spéculations * جَمَاعَة (1)
- des philosophes
- 147: on ne sait s'il s'agit d'une mosquée ou s'il convient au * جَامِع (1)
- contraire de lire جَمْع : addition
- 26, 143: impassible * جَامِع (2)
- passim: totalité, tout; 79, 187: جَمْعًا à la fois, ensemble, tous deux * جَمِيع (32)
- 198: vue d'ensemble, synthèse * جَمَاء (1)
- 32: coit III جَمَاء (1)
- 42: être réuni, rassemblé VIII اُجْتَمِع (1)
- 64: fait d'être réuni اجتماع (1)
- 6: chameau * جَمَل (1)
- 52, 100², 112: beauté * جَمَال
- 14, 98, 100, 101, 104, 110², 111 : beau ; 92 : le bien * جَمِيل (9)
- 55²: rendre beau, embellir II جَمَّلَ (2)
- 12, 81, 103, 115, 120³, 124, 198, 202² : ensemble ; * جُمْلَة = جَمَل (12)
- 104: phrase, argument
- 147: mode de représentation des nombres par les lettres * جَمَل ou جَمَل (1)
- de l'alphabet ; v. E.I., s.v. hisāb, II, 335 a.
- 190: qui résume IV مُجْمَل (1)

- 120, 198: ensemble, totalité (2) * جمهور
- 160: protection (1) * حجة
- 242, 43, 104, 121 : paradis (5) * حجة
- 41, 67, 76, 163, 188: génie; singulatif 77 (5) * جن
- 29: génie ; pl. 188 (1) * جان
- 48: possédé, fou (1) * مجنون
- 32: côté, flanc (1) * جنب
- 36: flanc (1) * جالب
- 63: sud (1) * جنوب
- 50, 166: aile (2) * جناح
- 12, 86, 133, 200 : genre, v. *E.I.*, s.v., I, 1077-8. Les cinq (4) * جنس
- termes généraux de la logique sont: le genre (جنس), l'espèce (نوع), la différence (فصل), le propre ou accident permanent (خاصة), l'accident commun (عرضي) ; v. Mas'ûdî, IV, 67, *Maf*, 141-2.
352. commettre une faute au détriment de (2) * جنح على
1242. s'efforcer (2) * جهد
1242. effort; 82, 93. application (opp. à عمرو) (4) * جهد
- 4 le possible; 106. accablé (2) * مجبور
33. publiquement, à haute voix (1) * جهرا
126. qui a une voix sonore et claire (1) * جهير
- 126: voix sonore et claire (1) * جهارة
- 79: la phrase: justify (1) * جهار
- la lecture (جهار) (et non جهار) et semble devoir être traduite par : « pourquoi certains poissons sont-ils mortels, alors que d'autres immunisent ? » mais aucun des deux mots en cause ne figure dans les dict. avec ce sens.
- passim*: ignorer (15) * جهول
- passim*: ignorance (10) * جهل
- passim*: ignorant (5) * جاهل
- 12: ignoré, inconnu; 207: méconnu (2) * مجهول
- 33: juger qn. ignorant (1) * استجهل
- 14, 45, 160, 166: réponse (4) * جواب
- 76: bruit, nouvelle qui court (1) * جاية
- 75, 185, 205: répondre favorablement aux sollicitations de; (7) * أجاب
- 166, 186: répondre à, passif 1332: être écouté, exaucé, obtenir satisfaction.
- 33, 95, 199. être généreux de (3) * جاذب
- 13, 92: générosité (2) * جود
- 9, 86, 108: beauté, excellence (3) * جودة
- 35, 93, 105^a, 142 : beau (4) * جيد
- 36, 207: s'éloigner de la bonne voie (opp. à اهتدى), (2) * جازع
- être injuste (opp. à انصف).
- 25: iniquité (1) * جور
- 9: voisinage (1) * جوار

- 12, 47, 136², 137, 144, 179: être possible ; 19, 159, 187: être permis ; 37, 111: dépasser (12) * جَزَّ ُ
- 54: passage; 59: vraisemblance جَوَّاز (2)
- 118: permettre جَوَّزَ (1) ■
- 13, 194, 86, 113, 158: dépasser جَاوَزَ (8) III
- 84, 117²: dépassement مُجَاوِزَة (3)
- 105: exagération (?) تَجَوَّزَ (1) V
- 86: dépasser تَجَاوَزَ (1) VI
- 117: dépassement تَجَاوَزَ (1)
- 83: considérer qc. comme licite, se permettre qc. اسْتَجَازَ (1) X
- 17, 30, 169: intérieur, creux جَوَاف (3) *
- 163: tourner en rond جَالٌ (1) *
- 54, 78, 104², 112, 114², 169, 170, 199: substance ; جَوَاهِر = جَوَاهِر (10) *
- cf. *Maf.*, 23 et *supra* جِسْر
- 73, 176: atmosphère جَوْ (2) *
- 180: intérieur; v. جَوَالِي (1) *
- 48: venir; ب —, 36: apporter جَاءَ — (2) *
- 109: cou حِجْدَ (1) *
- 144: la lettre ح ; v. حَا (1) *

ح

- 144: la lettre ح ; v. حَا (1) *
- 30: graines حَبَّ (1) *
- 23: le fond du cœur حَقَّةُ الْقَلْبِ (1)
- 106: amour حُبَّ (1) *
- 7, 34, 95, 116, 124, 199: amitié مُعَامَّة (6)
- 25, 57, 191²: préféré, préférable أَحَبُّ إِلَى (4)
- 102, 186: inspirer de l'amour حُبَّ (2) ■
- 102: fait d'inspirer de l'amour تَحْيِيْب (1)
- 27, 91: aimer أَحَبَّ (2) IV
- 127: se rendre aimable, sympathique تَحَبَّبَ (1) V
- 167: encre حِنَر (1) *
- 109: fait, pour un poète, de préparer ses vers et, peut-être, de les écrire (opp. à اَرْتَجَال). تَحْدِث (1) II
- 73: outarde. Il est probable que l'auteur fait allusion ici à la défense de l'outarde qui, 'malgré sa faiblesse, est capable de résister au sacre (حَنَر) dont elle colle les ailes en lui jetant sa fiente ; v. *Hay.*, VII, 19 = 60 ; *Timār*, 382-3. حَمَارِي (1) *
- 38: retenir prisonnier; حَى —, 206: maintenir حَبَسَ — (2) *
- 160: ceinture حَبَكَة (1) *
- 24: chasseur (qui se sert d'un filet) حَايِل (1) *

- 42: allusion au caméléon appelé *إمر حين*. On ne connaît pas l'étymologie de ce nom que DAMIRI, s.v., rapporte au laurier-rose (*حين*). *Hay.*, I, 66 = 145 précise qu'il s'agit de la femelle (aussi *حرما*); v. *Timâr*, 206 et 196 sqq. où est donnée une liste de noms de ce genre.
- 31: donner qc. à qn. *حبا* (1) *
- 160: manière de disposer les pans du vêtement pour soutenir les reins. *حنوة* (1) *
- 160³: rouler les pans du vêtement de manière qu'ils soutiennent les reins *حنو* (1) et *حن* (2) viii
- passim.* *حنق* (27) *
- 8: pèlerinage *حنج* (1) *
- 2, 12, 26, 28, 67, 97: certitude appuyée par des preuves *حنجة* (12) *
- (opp. à *نبهة*); 26, 74, 98, 131, 133: preuve, argument, argumentation; 202: excuse, prétexte.
- 97: vaincu, confondu par un argument *حنجر* (1) *
- 20, 21, 23, 31, 120: fournir qc. (ب) comme argument *حنج* (7) viii
- en faveur de (ج), — على ب, 1132: fournir un argument contre
- 97: qui présente une argumentation *حنجة* (1) *
- 67, 97, 111: argumentation *حنج* (3) *
- 67: se dérober à la vue, aux regards *حنج* (1) viii *
- 103: sourcil *حاجب* (1) *
- 106: cloîtrée *حنورة* (1) *
- 121: employé comme prénom *حنجر* (1) *
- 22, 39, 78: pierre; 47: des pierres *حنجرة* (4) *
- 32: orbite de l'œil *حنجر* (1) *
- 122, 334, 67, 84, 86³: limite; 14, 103: tranchant *حنج* (13) *
- 170²: fer *حنيد* (2) *
- 190: violent, pénible (?) *حنيد* (1) *
- 78: forgeron *حناد* (1) *
- 32: devenir bossu *حنو* (1) xii *
- 39, 202: se produire, prendre naissance *حن* (2) *
- 48: contingent *حادوت* (1) *
- 188: tradition prophétique; 108, 111: propos, conversation *حاديت* (3) *
- 1: récent; 36: jeune *حاديت* (2) *
- 9, 90²: renommée *أحادوته* (3) *
- 131: propos *أحاديت* (1) *
- 38, 73, 140²: rapporter des traditions *أحادت* (4) ii *
- 55: créer *أحادت* (1) iv *
- 71: créé, non-éternel (opp. à *قديم*) *أحادت* (1) *
- 69: fait de laisser tomber (un vêtement) *أحاد* (1) *
- 167³, 168: prunelle *أحادقة* (4) *
- 98²: chanter en poussant son bétail devant soi *أحاد* (2) *
- 125: se méfier de, prendre garde à *أحاد* (1) *

- 188: mettre qn. en garde contre (1) حَذَّرَ عَنْ II
 108: rendu concis par la suppression des mots superflus (?) * مَحْذُوف
 67, 206: tout entière (2) يَحْذَأُ بِهَا
 201: la suprême habileté * الْيَذْقُ كُلَّ الْيَذْقِ (1)
 22, 102, 105: libre, noble * مَحَرَّ بِ أَفْرَارِ (3)
 173: chaleur * حَرٌّ (1)
 106: altéré, fiévreux * حَرَّاءٌ مِنْ حَرٍّ (1)
 8: guerre déclarée; 121: employé comme prénom * حَرْبِ (2)
 104: *mihrāb* de la mosquée * مِحرَابِ (1)
 131: abstention * تَحَرُّجِ (1)
 89: prudence * تَحَرُّزِ (1)
 166: plus désireux, plus soucieux de * أَحْرَصُ (1)
 105^a: lettre * حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ (1)
 42: brûler qc. * أَحْرَقَ هـ (1)
 112: il s'agit de l'occultation de la lune; nous avons lu اختفى (1) VIII
 puis nous avons découvert, dans le *Kitāb al-Anwā'* d'Ibn Qutaiba (éd. Hami-
 dullah-Pellat, à paraître § 143), le mot احترق s'appliquant, avec le même
 sens, à Mercure; nous ne savons cependant pas s'il faut le lire avec هـ ou avec حـ.
 43, 64, 108: mouvement (opp. à سكون) * حَرَكَةٌ (3)
 129: illicite * حَرَامِ (1)
 90², 94: intégrité (protection ou respect dû à qn.) * حُرْمَةٍ (3)
 95: privation * حُرْمَانِ (1)
 158: femmes * يَحَارِمُ (1)
 123: interdire II * حَرَّمَ (1)
 133: interdiction * تَحْرِيمِ (1)
 137: v. مَحَلَّ (1)
 27: entaille. C'est une parodie du proverbe إِنَّكَ تَشْكُرُ الْحَرْزَ « tu multiplies les entailles sans atteindre l'articulation »,
 employé pour celui qui fait tous ses efforts mais ne réussit pas; v. MAID., I, 59.
 126: fermeté * حَزْمِ (1)
 106, 152, 163: chagrin, tristesse * حُزْنِ (3)
 121: triste (employé comme prénom). * حُزَيْنِ (1)
 70, 139, 183: ce mot, qui correspond à l'hébreu *hōzd*,
 a presque la même signification que *kāhin* (v. E.I., II, 666 a), mais il désigne
 plus spécialement celui qui devine d'après les membres et les traits du visage.
 13, 17, 113, 128², 134, 161, 170, 179²: sens, * حِسِّ (10)
 faculté de percevoir
 162, 149, 161, 170: sens, organe des sens * حَاشَةٌ بِ أَحْرَاسِ (5)
 170²: qui perçoit * حَسَّاسِ (2)
 170: perçu * مَحْذُوسِ (1)
 1: juger, croire * حَسَبَ - (1)
 95, 194: en raison de, en proportion de * عَلَى حَسَبِ (2)
 37: nombre; 147²: comput; — عَلَى 62: en raison de,
 en proportion de. * حِسَابِ (4)

100: considéré grâce à sa valeur personnelle

3, 92, 24, 131: envier qc. à qn.

9, 10, 13, 98: envie

26: envieux

10: fourbues (bêtes), (opp. à رواکم)

9, 19, 91, 110, 192: être bon, beau

passim: bonté, beauté

passim: bon, beau

25, 109: belle femme

132: beautés

189: bien savoir qc.

41, 88, 99: bonté, bienveillance, bienfaisance

17: grossir (partie du corps), au point de modifier les proportions habituelles

145: entourage, suite

166: timidité

106: entrailles

58: qualification donnée par les mu'tazilites à la généralité des orthodoxes attachés à la tradition, v. *A I*, 4 v, II, 304-5

32: bord

192: [il est] loin de

30, 205: part, lot

101: mettre dans une situation gênante (?)

67: retenu, connu

199: se produire

16: obtenir qc

28. qui parle peu et dit beaucoup (opp. à محفل)

22; singulatif حصاة 128 petits cailloux

62 être présent à l'esprit de

33 présence

93. présence

4: sédentaire, citadin; 61: présent à l'esprit, immédiat

9, 124, 194³: fortune, heureux sort, lot

118, 123, 196: prohibition (opp. à إطلاق)

132: plus estimé

49: sabot, animaux à sabots non fendus

9, 20, 27, 197: protéger, 155. savoir qc. de mémoire

155²: fait de savoir de mémoire, 144, 199³ mémoire, souvenir

144⁴, 196: qui retient

67: retenu, su

84, 89², 196: réserve, précaution

156, 184: se préoccuper de

33: assemblée

112: plénitude; ب —, 143, 202: soin, attention

حَبِيبٌ (1)

* حَسَدٌ — ع على (5)

حَسَدٌ (4)

حَسُوذٌ (1)

* حَوَائِرُ (1)

* حَسَنٌ — (5)

حَسَنٌ (31)

حَسَنٌ (26)

حَسَنَاءُ (2)

مَعَايِنُ (1)

IV أَحَسَّنَ ه (1)

إِحْسَانٌ (3)

* X اسْحَشَنَ (1)

* إِحْشَامٌ (1)

* حِفْظَةٌ (1)

* حَفَا (1)

حَقْلُوَّةٌ (1)

حَائِثَةٌ = حَوَائِش (1)

حَاثَ إِب (1)

* حِصَّةٌ (2)

* حَصْرٌ — (1)

مَحْصُورٌ (1)

* حَصَلَ — (1)

II حَصَلَ ه (1)

مَحْقِلٌ (1)

* حَصَقٌ (2)

* حَطَرٌ — (1)

حَضَرَةٌ (1)

مَحْصُورٌ (1)

حَاصِرٌ (2)

* حَطَّ (5)

* حَطَرٌ (3)

* أَحْلَى (1)

* حَاوَرٌ (1)

* حَفِظَ — ه (5)

حَفِظَ (6)

حَاطَ (5)

مَحْفُوظٌ (1)

V حَفِظَ (4)

* حَقَلَّ — ب (2)

مَحْقِلٌ = مَعَايِلُ (1)

VIII احْتَاطَ (3)

- passim*: vérité, réalité; 19, 272, 86, 200, 202: dû; 1262, 194: droit, part; 11, 189: vrai; 53, 91: véritable; 118: place véritable; — في 131: au titre de.
- passim*: vérité, réalité, existence réelle
46, 72, 108, 166, 203: plus digne, plus méritant
34, 105*: réalisation
101: bien établi
3, 5, 28: qui va au fond des choses
90: mériter
194: mérite
37: siècles
88: hair secrètement
88, 91: haine secrète
200: méprisable, insignifiant
20: qui se frotte à
25: décider par qc. en faveur de, prouver
150: sentence; 14, 16, 202: jugement; 98: pouvoir; 34: condamnation; 18: *بحكم* par la force de
82, 97, 128, 199: sagesse; 56: philosophie; 8: savoir, science
Dans l'usage des savants, ce mot désigne « le perfectionnement de l'âme humaine par l'emprunt des sciences spéculatives et l'acquisition de l'habitude complète de faire des actes excellents »; v. *EL*, s.v., II, 324
20: jugement humain
33: haut personnage
10: discuter avec qn.
2, 87: discussion
73: connaître à fond qc.; 105: instruire
102: agir arbitrairement envers
91: s'en rapporter à l'arbitrage de
96: fait de s'en remettre au jugement de
105: ressembler à, se rapprocher de; — عن 57. rapporter qc. d'après qn.
114, 182: licite
137: qualification des tribus arabes qui ne respectaient pas l'intégrité de la Mekke, ni la trêve des mois sacrés; *Hay.*, VII, 66=216: المحلون من العرب ممن كان لا يرى للحرم ولا للشهر حرمة: طي. كلها وختم كلها وكثير من أحبا. قصاعة ويشكر والحارث بن كعب. L'opposé est محرم; v. dans *Lisân* les diverses autres acceptions de ces deux mots.
53: juger licite
171: terme énigmatique, que nous avons préféré lire إمذان eau qui croupit (*Muḥaṣṣas*, IX, 154).
114: être ébranlé
103: course de chevaux, et plus particulièrement, peloton de tête
152: cercle permettant, au moyen d'une rotation, de déterminer les mètres prosodiques (= دائرة المقتطع).
- * حَقَّ (27)
حَقْلَة ١٥ حَقْلَق (15)
أَحَقُّ (5)
أَحَقُّق (2)
مُحَقِّق (1)
مُحَقِّق IV (3)
أَسْتَحَقُّ X (1)
أَسْتَحَقُّق (1)
أَحْقَاب (1)
أَحْقَدَ (1)
أَحْقَدَ (2)
أَحْقِر (1)
أَحْقِرُكَ ب (1)
أَحْكَمُ لِر ب (1)
أَحْكَمُ (7)
أَحْكَمُهُ (7)
أَحْكَمُ = أَحْكَم (1)
أَحْكَمُهُ III (1)
أَحْكَمُهُ (2)
أَحْكَمُهُ IV (2)
أَحْكَمُهُ عَلَى (1)
أَحْكَمُهُ إِلَى (1)
أَحْكَمُهُ (1)
أَحْكَمُهُ هـ (2)
أَحْلَال (2)
أَحْمَلُ IV (1)
المحلون من العرب ممن كان لا يرى للحرم ولا للشهر حرمة: طي. كلها وختم كلها وكثير من أحبا. قصاعة ويشكر والحارث بن كعب. L'opposé est محرم; v. dans *Lisân* les diverses autres acceptions de ces deux mots.
أَسْتَحْلِلُ هـ (1)
أَحْلَال (1)
أَحْمَلُ (1)
أَحْلِيَة (1)
أَحْلَقَ (1)

- 113, 121, 126: ensemble de qualités (dignité, mansuétude, calme, (3) حلم •
libéralité, etc.)
- 7, 20, 100: pondéré, digne, indulgent (3) حليم •
26, 100: rêve, songe (trompeur; v. Doutré, 399) (2) حلم •
- 100: douceur, agrément (1) حلوة •
- 101: doux, agréable (1) حلوة •
- 106: parure de femme (opp. à عطفة), 69: v. سليم (2) حلم •
- 49, 56: pigeon; v. *E.I.*, s.v., II, 259-60 (2) حمام •
- 77: v. طوق; 41: colombe de Noé qui rapporta une branche d'olivier annonçant la fin du Déluge; v. *Hay.*, I, 145=298, IV, 65 = 197; VII, 17 = 47, *Timār*, 367; *IBN QUR.*, *Muht.*, 172; *Kisā'i*, *Qisas*, 98 (2) حمامة •
- 82: louer (Dieu); 52, 92, 96² adresser des éloges, louer (6) تحمد •
(opp. à دمر).
- 12, 108, 111, 115, 207; louange, éloge; 18, 58, 65. grâces (8) تحمد •
à Dieu, heureusement
- 105: louable (1) محمود •
- 172: couleur rouge (1) أحمر •
- 50, 73: rouge, v. كريت (2) أحمر •
- 159: gencive (1) تخمير •
- 56: âne; 53 الوحن — onagre (2) حمار •
يحمير وحنير
137. qualification des habitants du *haram* de la Mekke; v. *E.I.*, (1) أحمر •
s.v. *hums*, II, 356.
77. genre de plante amère et salsugineuse qu'aiment les (1) حنص •
chameaux; v. *Hay.*, III, 81=260.
- 110: porter qc; 100. porter (femme), 342² —, 342² porter, (4) حمل •
pousser qn. à
182. attribué (1) حمل •
66. endurer; 174. supporter (2) حمل •
- 94: patience (1) حمال •
32. régime alimentaire (1) حمية •
- 116 défenseur, avocat de (1) محام •
- 75: on n'est guère d'accord sur la catégorie de *ginn-s* désignée (1) حن •
par ce mot; les uns lui donnent le sens de «chiens des *ginn-s*» (qui est aussi l'appellation des poètes), mais d'une façon générale, il passe pour désigner une variété inférieure de démons; v. *Hay.*, VII, 52=177; *ŠIBLI*, 6, *FREYTAG*, *Einleitung*, 166
- 37: couleuvre (1) حن •
حن حاش
- 121: coloquinte (employé comme prénom) (1) حنطة •
- 123: la religion primitive, essentielle, créée dès le principe, (1) الحنيفة •
par la suite, la religion d'Abraham, puis l'Islam; — est le hanifisme doux et libéral, par opposition à l'ascétisme; v. *E.I.*, s.v., II, 274-6.
- 23: courbure, cyphose (1) انحناء •
- 43, 77, 180: poisson (3) حوت •
حوت حوتان
- 160, 197²: besoin; 97: besoin de (4) حاجة •

- 12, 26, 197: qui a plus besoin de (3) أَحْوَجُ إِلَى
- 21, 185: inspirer à qn. le besoin de, réduire qn. à (2) أَحْوَجَ إِلَى
- 18, 81, 102, 160: avoir besoin de (opp. à استغنى عن) (4) احتاجَ إِلَى
- 9, 31: qualité des yeux où le blanc et le noir sont très tranchés (2) حَوْرٌ •
- 108: dialogue (1) مُحَاوَرَةٌ •
- 170²: espace occupé par un corps (2) حَيْزٌ •
- 40: animaux fabuleux qui seraient issus d'un croisement de (1) حُوشٌ •
- chamelles communes avec les étalons des *ḡinn*-s (Mas'ūdī, III, 291; DAMIRI, s.v.; MAID., I, 365; FREYTAG, *Einleitung*, 169; WZKM, VII, 239). Voici ce qu'en dit Ḡāhiz, *Hay.*, I, 70-1 = 154: «On prétend que parmi les chameaux, il existe une espèce sauvage... qui habite le pays de Wabār [q.v.] .. Il arrive que pour une cause quelconque, un de ces chameaux sorte de son désert et s'attaque au premier troupeau venu de chameaux communs: on dit que les méhara sont produits par cet accouplement. D'autres disent que les chameaux sauvages sont les *hūf*; ce sont les survivants des chameaux de Wabār, Quand Dieu extermina ce peuple..., ses chameaux demeurèrent sur place, dans des contrées dont aucun humain ne s'approche; lorsque quelque mauvais sujet [chassé de sa tribu] ou quelque voyageur égaré échoue dans cette région, les *ḡinn*-s lui jettent de la terre au visage et, s'il insiste, le rendent fou. Ces *hūf* ont sailli de chamelles du 'Umān et il en est résulté les méhara et les 'asḡadiyya que l'on appelle *dahabiyya*»
- passim*: état, situation (26) حَالٌ •
- 80: détourner (1) حَوَّلَ II
- 100: passer d'un état à un autre (1) أَحَالَ IV
- 54: absurde (subst.) (1) إِحَاة
- 12, 13, 189: impossible, absurde (3) مُحَالٌ
- 70: métamorphose (1) تَحَوَّلَ V
- 46: se changer en (أ); 100: changer, varier, إِلَى —, 78. se transformer en (v. BERGHELOT, III, 201). (3) اسْتَحَالَ X
- 114: renfermer, contenir (1) حَوَى •
- passim*: où; lorsque (7) حَيْثُ •
- 59²: embarras, perplexité (2) حَيْرَةٌ •
- 113: embarrassé, perplexe (1) مُتَحَيِّرٌ V
- 51: verbe dénominatif formé sur le nom de la ville d'al-Hīra, (1) حَيْرَ II •
- avec le sens de: construire, fonder (cette ville); cp. بَصْرَ الْبَصْرَةِ et كُوفَ الْكُوفَةِ
- 180: avoir des menstrues (v. أَرَبَ) (1) حَاضٌ •
- 12, 26, 133: ruse, expédient (3) حِيلَةٌ •
- 157: trouver un moyen, un expédient; 160: être industriel, (2) احتالَ VIII
- ingénieux
- passim*: au moment où (5) حِينَ •
- 95: vie (1) حَيَاةٌ •
- 27, 33: vivant (2) حَيٌّ •
- 22, 49, 53, 77, 103, 188: serpent Il y a des démons parmi les serpents (*Hay.*, IV, 52 = 157) (6) حَيَّةٌ •

30, 53, 146: animaux
105: pudeur
8: avoir honte

حَيَوَان (3)
• حَيَاء (1)
x اسْتَحَى (1)

خ

183. cacher II حَا (1) •
77: plus malin, plus méchant حَبِثَ (1) •
76: nouvelle, 59, 72², 814, 83, 127. tradition حَبَرٌ = أَحْبَار (10) •
passim: renseigner sur, rapporter des traditions (prolantes) sur II حَابَرَهُ عَنْ (56)
182 fournir des renseignements sur IV أَحْبَرَ عَنْ (1)
7 téméraire, «cause-cou» (opp. à مَتَوَقِّعٌ) حَبُوط (1) •
193: vice, défaut حَبَال (1) •
186 détranger le cerveau II حَبَلَ (1)
32, 103, 1412: sceau, bague, cachet, talisman sur une حَاتِمٌ = حَوَاتِمُ (1) •
bague, q v Sulaimān et v *E I*, s v, *khātun*, II, 981-84, v aussi SPRENGER,
Dict, I, 454 الحواتيم هي عند أهل البحر الحروف السبعة المعصلة التي لا تعمل في الكائنات
يعرفون أخرى وهي: ا د د ر ر و لا : هكذا في بعض رسائل العنبر
190 conclusion حَاتِمُهُ (1)
196, fait de couvrir de honte, de confondre II تَحْجِيل (1) •
87 tromperie حَذَم (1) •
133. imposture حَذِيْمَةٌ = حَذَائِمُ (1)
85 séduction, tromperie VIII أَحْدَاء (1) •
124. service خِدْمَةٌ (1) •
11 abandon réciproque VI تَهَادُل (1) •
36: tomber en poussière خَرَبَ (1) •
64, 75: désert inhabité, ruines خَرَاب (2) •
passim: sortir خَرَجَ (10) •
105^a, 108 élocution مَخْرَج (2)
132 faire sortir; 160 dévoiler, 172 peser IV أَخْرَجَ (3)
164. accomplissement d'un acte extraordinaire إِخْرَاج (1) •
104. faire apparaître x اِسْتَخْرَجَ (1)
183 façonner خَرْطَ (1) •
96. tourner خَرْط (1)
142: inventer VIII اخْتَرَعَ (1)
26, 36 radoter خَرِيفَتَ (2) •
36. radotage خَرِيف (1)
189: récit fabuleux, fable. Hurāfa serait le nom d'un 'Ugrite خُرَافَة (1)
qui aurait raconté ce qu'il avait vu chez les *ginn*-s (*Hay*, I, 146 - 301, *MAID.*,
I, 203).
106: déchirure خَرَقَ = خَرَقَ (1) •
133, 139. imposture, mensonge impudent يَمْفِرَاق = مَخَارِيقُ (2)

- 29: bambou (1) خُبْرَان *
 41: se séparer. La tradition, basée sur une étymologie populaire de Huzā'a (= morceau), veut que cette tribu se soit séparée en plusieurs fractions (Mas'ūdī, III, 387 sq.) (1) تَفَزَّمَ *
 199: caché, secret (1) مَفْزُون *
 200: négligeable, sans intérêt (1) خَفِيس *
 151: perte, dommage (1) خُفَر *
 10: plus désavantageux (1) أَخْصَرُ *
 43: fait d'être englouti, pour un pays dont Dieu a voulu punir les habitants (notamment Sodome et Gomorrhe). (1) خَنَف *
 77: bois. Le texte portait خا mais il faut évidemment lire avec RESCHER حطب. Alors que d'après la Genèse, l'Arche était en cèdre, les traditions islamiques veulent que Noé l'ait construite avec le bois d'un teck (ساج) qu'il avait planté et qui avait mis 40 ans à pousser (v. SIDERSKY, 26; TAB./ZOT., I, 108). (1) خَقَبُ *
 98: se sentir humilié (1) خَفَمَ - *
 332: rudoyer, traiter avec rudesse (2) خَاشَنَ *
 26, 101, 114: attribuer particulièrement qc. à qn. (3) خَمِنَ لـ *
 9, 144: particularités (2) خَصَالُ *
 48: particularité (1) خَاصَّةُ *
 203: particulier; 137, 176: individu ou groupement particulier (3) خَاصٌّ *
 20, 119: minorité (2) خَوَاصُّ *
 11, 15: flanc, hanche; v. HUARI, 'Ochchâq, 87 (2) خَاصِرَةٌ *
 110: bâton que le prédicateur tient à la main (1) مِفْطَرَةٌ *
 28, 35, 1142, 116, 181, 200: propriété, proposition, cas, condition (7) خَصْلَةٌ *
 26, 82, 125, 173: adversaire; 98 rival (5) خَصْرٌ *
 7, 82: litige, discussion (2) خُصُومَةٌ *
 56: cunuques (1) خِصَابٌ *
 160: teinture (pour le corps, les cheveux ou la barbe) (1) خِصَابٌ *
 1732: couleur verte (pour le bleu du ciel) (2) خَضَرٌ *
 172: couleur verte; 32: vert, verdure. Il est recommandé, pour conserver sa vue, de souvent porter les yeux sur du vert (Hay, III, 100—323, SAMARQANDI, 92). MAID., II, 417 cite ces paroles attribuées au Prophète : النظر في الخضرة يزيد في البصر والنظر إلى المرأة الحسناء كذلك (1) أَخْصَرُ *
 134: vert (v. طائر) (1) أَخْصَرُ *
 100: le ciel (1) الْغَطْرَاءُ *
 25, 99: soumission (2) خُضُوعٌ *
 103: tracer, dessiner (1) خَطٌّ *
 110: ligne; 35, 1112, 155: écriture, calligraphie; خطوط الهند (7) خَطٌّ *
 37, 147: il semble qu'il s'agisse des chiffres indiens (v. supra باورة)
 11, 17, 842, 88, 96, 1284, 179, 203: erreur (opp. à صواب, v. E.I., s.v., II, 972-4). (12) خَطَا *

- 51: pécheur (q.v. Nimrūd) (1) خاطي
- 16, 128, 136²: se tromper, commettre une erreur; 86, 198², 202. (10) اخطأ rv
manquer, passer à côté de; على —, 89²: commettre une faute au détriment de.
- 143: sermon (1) خطبة
- 143: se présenter (à l'esprit) (1) خطر على
- 3, 197, 198²: idée (qui se présente à l'esprit) (4) خاطر به خواطر
- 190: danger (1) خطر
- 200: important, grave (1) خطير
- 117: engager dangereusement qc. (1) خاطر ب (1) خطرته
- 2: fait de passer, de marcher rapidement (1) خطر
- 7: bavard (1) خاطل
- 28: bavard, qui tient des propos futiles (opp. à محيل). (1) خاطل rv
- 28²: être léger (2) خف (2) خفة
- 152²: légèreté (2) خفة
- 23, 126: léger; 152. vif, *allegro* (3) خفيف
- 33: dédaigner (1) استخف
- 203: dédaigné (1) مستخف
- 49: pied de l'autruche ou du chameau et animaux de cette espèce (1) خف
- 73, 181. chauve-souris. Sur sa ponte, v. *infra*, رقص sur son (2) خفاش
- origine (créée par Jésus), v. TAR /ZOT., I, 42; sur ses rapports avec Salomon et l'origine de ses mamelles, v. MASSÉ, 190 Ses sept particularités sont sans doute les suivantes (Hay, III, 166=522) · 1) elle fuit les cimes des montagnes, les déserts, les palmiers, les hautes branches, les arbres touffus, les creux des rochers, les îles; 2) elle ne recherche que les maisons; 3) dans les maisons, elle recherche le point le plus élevé, les puits, les endroits les moins passants; 4) elle vit longtemps; 5) même vieille, elle conserve une bonne vue; 6) elle supporte de rester sans manger; 7) malgré l'âge, elle engraisse et grossit. V. aussi QAZWINI, 359.
- 26: basse (voix) (1) خافض
- 203: parle plus bas (1) خفص عليك II
- 59: palpitation (1) خفقة
- 106: pantelant (1) خافق
- 67, 86: être caché, secret (2) خفي
- 12, 25, 27, 101: caché, secret (opp. à ظاهر) (4) خفي
- 27: cacher qc. (1) اخفى rv
- 128: vinaigre (1) خل
- 86: vice, défaut (1) خلل
- 85: amitié (1) خلّة
- 28, 114: qualité, propriété, disposition (2) خلّة به خلل
- 182: séduction, tromperie (1) خلافة
- 9, 67, 100, 112, 126, 130, 177, 199², 204: pur, sans mélange (10) خالص
- (opp. à مشوب et مزوج à)

- 200: épuration (1) تَغْلِيص II
 25, 94, 114: sincérité (3) إِخْلَاص IV
 85: interpénétration * خَلَط (1)
 43: métis, mêlés; 196, 200: éléments mêlés خَلَط * أَخْلَاط (3)
 23: plus sympathique أَخْلَطَ ب (1)
 84, 102: pénétrer intimement qc. III خَالَطَ ه (2)
 99: successeur; 35: compensation * خَلَفَ (2)
 169, 170: derrière خَلْفَ (2)
 62: v. هَرَلَ (2) أَخْلَفَ (2)
 6: contredire qn. (L'exp. خَالَفَ تُدَكِّرُ est attribuée à al-Ḥutai'a, (4) خَالَفَ III MAID., I, 243); 80, 170: contrarier; في —, 79: avoir une influence néfaste sur
 22, 62, 8, 192: contradiction; 28: opp. à وَفَى; 206: opposition; خِلَاف (18)
 85: contraste; 35, 72, 92, 149, 174, 201: contraire; 34, 124: fait de contrarier; 6: esprit de contradiction
 170: opposé III مُخَالَفَ (1)
 186: corruption, manque de loyauté IV إِخْلَافَ (1)
 11, 16, 141, 195: être en désaccord (opp. à اتَّفَقَ); 492: être d'espèce différente; 172: être différent; على في —, 157: fournir à qn. des explications divergentes sur VIII اُخْتَلَفَ (8)
 14, 16, 83, 97, 195: désaccord, divergence اِخْتِلَافَ (5)
 115, 174: différent مُخْتَلِفَ (2)
 47, 50, 67, 110, 111. créer * خَلَقَ (5)
 18, 42, 54, 73, 84, 113; création, créature; 108. corps; خَلَقَ * أَحْلَاقَ (5)
 1672: aspect physique
 87, 93, 1052: caractère; 94: morale خَلَقَ * أَحْلَاقَ (5)
 44: forme extérieure خَلَقَ * خَلَقَ (1)
 30, 67, 78: naturel (opp. à مَصْنُوعَ) خَلَقَ * مَخْلُوقَ (3)
 131: plus digne de, plus apte à أَحْلَقَ ب (1)
 62: s'user * خَلَقَ (1)
 55: usure خُلُوءَ (1)
 124: user IV اُخْلَقَ (1)
 75: magie blanche; v. DOUTTÉ, 98 sqq. Après avoir proposé * خَلَقَطِيرَ (1)
 d'expliquer *hantaqēra* «magie blanche» par *φύλακτῆρια* «formules magiques» (Tanger, 286), W. MARÇAIS aborde le problème posé par la présente notation de خَلَقَطِيرَ qui désigne une opération magique, et corrige sa première suggestion dans le J.A. (1913, 201-3); il propose, à juste titre, d'y avoir le représentant de γαρακτῆρ qui avait couramment le sens de «signe magique». Il est intéressant de noter que des propriétaires de ménageries donnaient le nom de خَلَقَطِيرَ à certains monstres (Hay., VI, 9=28).
 122: être dans l'intimité * خَلَا (1)
 122: intimité (opp. à مَلَأَ); 64: état de désert خَلَا (2)
 30: laisser libre; 199: laisser vide; 343: épargner II خَلَى (5)
 52: laisser vide IV اَخْلَى (1)

112. sentir mauvais, se corrompre (viande) (1) خَرِبَ *
- 55, 114: vin (2) خَمْر *
- 105: pénétrer intimement; 187: se cacher (se dit de (2) حَامَرَ III *
- l'hyène). Le chasseur dit à l'hyène: «cache-toi», Umm 'Āmir»; il peut alors entrer dans son repaire, lui serrer la gueule et les pattes et l'emporter; v. *Ṭimār*, 321; MAID., I, 248; *Ṣahāh*, s.v.
- 1: qui a le ventre plat (1) أَحْمَصَ *
- 10: inconnu, obscur (1) حَاطِل *
- 38: ce mot, qui désigne la morve des chameaux, s'applique aussi (1) الْهُنَان *
- à une sorte de coryza ou à une inflammation des muqueuses du nez et de la gorge (rhino-pharyngite) qui peut devenir grave (v. *Ṣahāh*, s.v.). Le mot apparaît dans un vers de Nābigha Ḡa'dī (apud Mu'ammari, 72, *Avvertissement*, 274; *Lasān*, XVI, 301 etc.).
- فَمَنْ يَحْرَمُنْ عَلَى كَيْتَرِي دَائِي مِنَ الْعَتَاثِ أَرْمَانِ الْهُنَانِ
- (M. NALINO, *Le Poesie di an-Nābighah al-Ḡa'dī*, Rome, 1953, 716 a adopté la leçon فَمَنْ يَكْ سَالًا عَيِي دَائِي)
- Il est possible que le poète ait simplement utilisé ce mot pour la rime, mais les lexicographes l'expliquent en disant, les uns, que l'année où une épidémie meurtrière de *Hunān* se fit sentir sert de point de repère pour la datation des faits; les autres, que l'année du *Hunān* a été ainsi appelée parce qu'au cours d'une guerre, un homme aurait dit aux fils de 'Āmir ibn Sa'sa'a: «fendez les adversaires (خُوهِر) avec vos sabres» (*Avvertissement*, 274). Sur cette question, voir *RSO*, 1934, 429-31.
- 42, 121, 206² sanglier et porc. Sur sa création, v. (4) حَنْزِيرٌ مَوْحَايَرٌ *
- à propos de sa ressemblance avec le corps humain, on notera que seuls des os de porcs peuvent être greffés sur des hommes (*Hay*, IV, 34—95).
- 6, 68, 78. scarabée. L'insistance du scarabée est proverbiale, (3) حُفْتَاءَ *
- v. *Hay*, à l'index, *Ṭimār*, 345
- 76: étrangleur, v. Ḡarīd (1) حَاقِق *
- 106: jeune fille aux formes gracieuses (1) حَوْد *
- 2: bavardage (1) حَوَصِي *
- 65, 84, 124: avoir peur de, redouter q (3) حَافٍ II *
- 90, 91, 95, 107: peur, crainte (4) حَوَف *
- 24: apeuré (1) حَايِب *
- 84: redoutable (1) مَخْذُوف *
- 202: trahir (1) حَانَ II *
- 32: affaiblissement (injures du temps) (1) تَهَوُّن *
205. vide (1) حَاوِي *
- passim*. bien, avantage; meilleur, pl 99 أَحَار, 122 حَار (23) حَوْر *
- 105^a: choisir (1) تَخَيَّر *
- 107: choix (1) تَخَيَّر *
- 83, 200: choisir (2) اخْتَارَ VIII *
- 12, 26, 105, 113, 126: choix, libre-arbitre (5) اخْتِيَارٌ مِ ات *

- 56, 68: chevaux * خيل (2)
 68: grain de beauté, *naevus*. On en trouvera une longue * حال جـ خيلان (1)
 explication, accompagnée des indications qu'on peut en tirer dans PSEUDO-
 ĠĀHIZ, *Bāb al-'irāfa*.
 169, 172, 173: illusion (opp. à حيلة) * II تفسيل (3)
 110: s'enorgueillir * VIII احتال (1)

د

- 58: reptation; ici: fait de se traîner * ذنب (1)
 65: la Bête de l'Apocalypse. Le point de départ est fourni par * ذئب الأرض (1)
Coran, XXVII, 84: «Nous ferons pour eux sortir de terre une Bête qui leur par-
 lera...». Là-dessous se sont greffées de multiples légendes que l'on trouvera
 chez les commentateurs ainsi que dans KISĀ'I, *Qisas*, 295; *Timār*, 403; QUR-
 TUBĪ, 183-5; MAQDISĪ, II, 173 sqq.; SAMARQANDĪ, 73-4, etc.
 132, 175: régent * II مُدِير (2)
 125: tourner le dos * دَرَّ (1)
 183: mettre dos à dos * III دَارَ بِهِ (1)
 6, 105^a: reculer, s'en aller, tourner le dos * IV اَدْرَأَ (2)
 183: se tourner le dos * VI اَدْرَأَ (1)
 187: à reculons, le طي est le seul animal qui, par prudence, * X مُسْتَدِيرًا (1)
 entre dans son gîte à reculons; *Hay*, VI, 91, 96-281, 295
 159: tannage * ذنم (1)
 46, 56: poule(s). L'auteur fait sans doute allusion au * ذجاج et ذجاجة (2)
 problème éternel ainsi posé dans la *Risālat al-qiyān* (éd. Finkel, 55) :
 لا محالة راحمة إلى أصولها والأعجار راحمة بصدورها والوالي تيم لأوليائها وأمر المار ممزوجة
 بالمشاكلة ومنفردة بالمصادة ومعضها جاء لبعض كائنات علته السحاب والسحاب علته الماء والرطوبة
 وكالجب علته الزرع والزرع علته الحب والحب علته السبعة والسبعة علته الدجاجة والانس علته
 الانس الاله
 55, 86, 121, 187: entrer * دَخَلَ (4)
 204: entrée * دُحُول (1)
 23, 205. entrant, pénétrant * دَاخِل (2)
 26, 67: défectueux (opp. à سائر) * مَذْهُول (2)
 22: entrée * مَذْجَل (1)
 94: pénétrer qn. * III دَاخَلَ (1)
 13, 88, 155: faire entrer, introduire * IV اَدْخَلَ (4)
 178: s'interpénétrer * VI تَدَاخَلَ (1)
 29, 114: perle(s) * ذَرَّ et ذَرَّة (2)
 112: de perle * ذَرْمًا (1)
 61: escalier * ذَرَم (1)
 85: séduction progressive * X اسْتَدْرَاج (1)

- 199: étude (1) • دَرَسَ (1)
- 196: étude en commun (1) • مُدَارَسَة (1) m
- 198, 201: fait d'atteindre (2) • دَرَك (2)
- 37, 152², 170, 197²: atteindre, saisir, percevoir; 107 vivre assez (7) • اِدْرَاكَ (7) iv
- longtemps pour connaître qn.
- 17, 32: fait de percevoir, d'apercevoir (2) • اِدْرَاكَ (2)
- 197: réparer (une erreur, etc.) (1) • اِدْرَاكَ (1) vi
- 20, 65, 104, 110³, 111², 161: savoir (9) • دَرَى (9)
- 8: user de ménagements et de dissimulation (1) • دَرَى (1) iii
- 118, 129, 132: dissimulation, ménagements (opp à مَادَاة) (3) • مُدَارَاة (3)
- 32 remettre, donner en cachette qc. à qn. (1) • دَسَّ ه إلى (1)
- 85 badinage (1) • دُعَاة (1)
- 23: sorte d'insectes (1) • دُعُوس ه دُعَايِيص (1)
- 205 appeler, 133: faire de la propagande, 146. appe- (11) • دُعَا ه (11)
- ler par (un nom); ل, 106: prier pour, إى, 22, 21, 107, 129, 135, 166:
- inciter, pousser à
- 52: invocation; 129: incitation (2) • دُعَا (2)
133. cause, affaire (1) • دُعْوَة (1)
- 16, 34: prétention (2) • دُعْوَى (2)
- 59, 88, 89, 117²: cause, motif, mobile (5) • دَاعِيَة ه دَوَاع (5)
- 14, 13, 20, 62, 133, 181, 183: prétendre (10) • اِدْعَى (10) viii
2. prétention (1) • اِدْعَا (1)
- 175, 184: repousser, refuter (2) • دَعَمَ ه (2)
- 131, 138, 178: sujet, réfutation, répulsion (3) • دَعَمَ (3)
- 183²: enterrer (2) • دَفَنَ (2)
- 61: sépulture, tombeau (1) • دَفَنَ ه دَفَانُ (1)
- 22, 32, 53, 105²: fin, mince; 96, 198: subtil, délicat (6) • دَقِيق (6)
101. subtilité, détail (1) • دَقِيقَة ه دَقَائِقُ (1)
- 17: rendre délicat (1) • اِدَقَّ (1) iv
- 128: estrade (1) • دَقَات (1)
- 61, 136²: prouver (3) • دَلَّ ه عَلَى (3)
- 59, 81. signe, témoignage (2) • دَلَالَة (2)
- 12, 13, 25, 54, 59, 61, 67², 103, 116: indice, signe, preuve, (11) • دَلِيل ه دَلَال (11)
- 94: guide (conduisant à)
104. Damascains (1) • دَمَاسْقِيُون (1)
- 69, 79², 102, 152², 187: sang. On croyait généralement que (7) • دَمَ ه دَمَاء (7)
- le sang des rois était un spécifique contre la rage (Hay, II, 2=5, 113-310;
- Reste², 139-140, 162; Doutré, 85), ainsi que contre la folie (habal; CAUSSIN,
- II, 34).
- 125: détruire (1) • دَمَّ ه (1)
- 161²: cerveau (3) • دَمَاء (3)
- 130: se rapprocher de (1) • دَنَا ه مِنْ (1)
- 80, 111: plus proche; fém. دُنْيَا 67, 113, 206². monde (6) • اِدْنَى (6)

- 158: fait de s'approcher peu à peu (1) لَدَنَمَ v
 166, 195, 207: époque, temps; pl. دُهور 157: siècles; الدهر 322, (12) دَهر *
 55, 56, 71², 102, 158: le temps
 46, 137³: matérialistes qui rejettent la foi en un seul dieu, (4) دَهرِيّ دَهرِيَّة *
 la création et les enseignements de la religion, et professent que le temps
 n'a pas de commencement; v. *E.I.*, s.v., I, 917-8.
 137: embrasser la doctrine des *dahryyya* (1) لَدَهرَ v
 29: *dīnār*, monnaie d'or pesant légalement 4 g. 25; v. هرقي (1) دِينَار *
 88, 181², 197: mal, maladie (4) دَاءَ *
 64: tourner; 84: rouler (conversation) (2) دَارَ *
 43, 56: maison (2) دَارَ دُورَ *
 29: halo (1) دَارَة *
 68: Il ne s'agit pas des circonvolutions, mais des cercles et des épis (1) دَوَائِرُ *
 formés par les cheveux; on en tire des indications sur le caractère de l'individu;
 v. PSEUDO-ĠĀHIZ, *Bāb al-'irāfa*, 17 sqq.
 30³: forme arrondie (3) دَوِيرَ II
 1, 30²: rond, arrondi (3) دَوِيرَ *
 15, 31: rondeur (2) اسْتِدَارَة *
 29, 174: rond, arrondi (2) مُسْتَدِيرَ *
 64: cours du temps (1) دَوَانَة دَوَالِ *
 80: faire passer qc d'un état à un autre (?) (1) دَوَالِ من *
 73: ce mot, également cité dans *Hay.*, I, 89=189, VII, 53= (1) دَوَالِي *
 178, désigne, pour Ġāhiz, un être hybridé, produit de plantes et d'animaux.
 STEINGASS, 539-40, s.v. *duwāl-pāy*: «Slender and limber-legged man; name
 of a people in India, said to have legs thin and ductile, like leathern straps;
 they pretend to be lame, and importune travellers to carry them on their
 backs, when they strangle them by a twist of their legs; a thug; a bugbear»
 — Dēvalpa est un dive, un un vieillard qui se tient au bord de la route et
 gémit. A tout passant, il adresse cette demande: «Prends-moi sur tes épaules».
 Si quelqu'un le prend, trois mètres de jambes semblables à des serpents
 sortent subitement du ventre de Dēvalpa et s'enroulent autour du porteur;
 tout en l'emprisonnant solidement, il lui donne cet ordre: «Travaille pour
 moi». Pour se débarrasser de lui, il faut l'énivrer (MASSÉ, 353).
 101, 107: durer (2) دَامَ *
 89: persistance (1) دَوَامَ *
 89, 112²: constant (3) دَائِمَ *
 179: faire durer (1) دَامَ IV
passim (29) دَوْنَ *
 181²: remède (2) دَوَا *
 91: soigner, assouvir (1) دَاوَى III
 41, 68: coq. Le coq blanc à crête fendue (الزَّق) v. *Hay.*, II, 94= (2) دِيك *
 259) passe pour être l'incarnation d'un ange (c'est un coq blanc que Dieu
 avait envoyé pour indiquer à Adam les heures de la Prière; KISĀ'ī, *Qiyās*, 66);

dans une maison, il empêche Satan d'entrer car celui-ci a une grande haine contre lui (on accuse cependant de *zandaga*, des gens qui possèdent un coq blanc); si on tue un coq de ce genre, la maison est en proie à tous les malheurs (v *Hay*, II, 75-207; 94-259; QAZWĪNĪ, 360, MASSÉ, 351).

7, 25, 72, 138³ religion

• ديك = اذيات (6)

ذ

passim.

• ذوم دات (12)

passim.

الذوم التي (83)

passim.

ذلك et كذلك (76) ، ذاك (1) ، كذا (8)

• ذئب (4) [الذئاب] عند اجتماعها لا يبر أحد. 49, 187³ loup; v QAZWĪNĪ, 339.
 منها إذ لا يأمن على نفسه منها : وإذا نامت راحت بعضها بعضا حق قالوا : ينام بإحدى عينيه !
 — v aussi *Hay*, VII, 19-63 et *passim*; *Tumār*, 312.

42• mouche Une aile de la mouche apporte douleur, l'autre guérison; quand elle tombe dans un aliment, il faut enfoncer l'aile de guérison (MASSÉ, 203). Cette croyance s'appuie sur un *hadīth* que les sunnites jugent authentique (IBN QUR, *Muht*, 10, 289; BOKHĀRĪ, IV, 456-7), alors que les mu'tazilites le rejettent (v *Hay*, III, 97-313)

102 faner, flétrir

• ذَوْن (1)

23. petits fourmis rouges

• ذَرَّ (1)

26. aussi soumis que

• اذْعَى (1)

12, 59, 60, 110, 115, 116, 122, 170, 182, 204 citer, mentionner, indiquer, parler de, rapporter; 1012, 119, 120 se rappeler qe, songer à, passif, 6, 91 être renommé, réputé

• ذَكَرَ (16)

96, 166, 195 mention, 10, 95³, 98. renommée, réputation, 163

• ذِكْر (11)

prière (?), 119². mémoire (opp. à نسيان)

7, 86 renommé, célèbre

• مذكور (2)

128: rappel

■ تذكير (1)

124: se rappeler, s'apercevoir, 143, 200 faire effort pour se souvenir de

• تذكر (3)

143: effort de mémoire

• تذكر (1)

50, 75: mâle

• ذكر (2)

101• sagace, pénétrant

• ذكِيَّ (1)

28, 55. être humilié (opp. à عز)

• ذَلَّ (2)

116: s'humilier

• ذَلَّ (1)

184, 92, 96², 97 blâmer

• ذَمَّ (8)

12, 115, 120• blâme

• ذَمَّ (3)

117 blâmable

• مذموم (1)

173: queue

• ذَكَب (1)

89, 90, 94• faute

• ذَنب (3)

- 91: pécher, commettre des fautes (1) أَذْكَبَ iv
 55, 78, 103, 114, 181: or (5) ذَهَبَ *
 162: partir, disparaître, être perdu; 133: suivre une voie; — ب, (8) دَهَبَ *
 89: emporter, supprimer; 31: emporter, accaparer, monopoliser; إلى — ١٤;
 être partisan d'une doctrine; 115: avoir une opinion, 52: rechercher, voul
 82: départ اب (1)
 24: endroit où aller; 4, 20, 105: conduite; 14: doctrine; مَذْهَبٌ مَذَاهِبَ (6)
 92: tendance
 7: faire partir, supprimer (1) أَذْكَبَ iv
 16, 17, 20, 112, 128, 196: esprit, raison (6) ذَهَبَ أَذْهَانَ *
 1532: au propre, fusion, liquéfaction; Ġāhiz précise (*Hay.*, IV, (2) إِدَانَةٌ iv *
 44=126) que les poisons agissent sur le sang بالإِحْمَادِ وَالْإِدَانَةِ et cette classifi-
 cation correspond à celle qui a été adoptée par MAIMONIDE (*Poisons*, 9) lequel
 distingue des poisons chauds (qui provoquent sans doute la fièvre) et des
 poisons froids (qui déterminent la sensation d'un froid vif).



- passim*: tête, extrémité رَأْسٌ (14) *
 1292, 131, 150: commandement رَأْسَةٌ (4)
 179, 180: poumon رِئَةٌ (2) *
passim: voir; 4, 125: juger opportun; 165: avoir une opinion رَأَى عَيَ (56) *
 sur; رَأَى —, 53: apprécier, juger bon; 25, 1312, 178, 1842: juger
 6, 8, 53, 57, 108, 128, 165: opinion رَأَى (7)
 104: vue رُؤْيَا (1)
 68: vision, rêve. Sur l'onéiromancie, v. DOUTTÉ, 395 sqq. رُؤْيَا (1)
 31: spectacle قَرَأَى (1)
 167, 168, 1693, 170: miroir. On peut en voir une théorie dans (6) مَرَاةٌ مَرَاهَ *
 QAZWĪNĪ, 95-97; sur la crainte des primitifs à se regarder dans un miroir, v.
 DOUTTÉ, 387. Les questions de Ġāhiz sont provoquées par l'ignorance du
 phénomène de la réflexion
 1682: montrer, laisser voir (2) أَرَى iv
 68, 70, 183: génie familier, sorte de python; *Hay.*, VI, 62=203: (3) رَيْيَ *
 إِذَا لَبِثَ الْحَقُّ إِنْسَانًا وَتَعَلَّفَ عَلَيْهِ وَخَفَرَهُ بِمَعْنَى الْأَخْبَارِ وَوَحْدَ حَتَّى وَرَأَى خَالَهُ "فَإِذَا كَانَ عَنْدهُ
 كَذَلِكَ قَالُوا: مِمَّ فَلَانِ رَأَى مِنَ الْجَنِّ V. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 167; *WZKM*,
 VII, 184; *E.I.*, s.v. *kāhin*, II, 655a.
passim. رُتْ (2) رُتْمَا (6) *
 145: Seigneur. C'est une allusion à *Coran*, XXVI, 9 sqq. où Pha- رُتْ (1) *
 raon demande à Moïse (vt. 22): «Qu'est-ce que le Seigneur des Mondes?». رُتَابَ (1) *
 151: viole; v. *E.I.*, s.v., III, 1159-62, art. de H.G. FARMER, qui (1)
 signale que nous avons ici la première attestation de ce mot; q.v. Ta'iyya
 88: plus avantageux, plus rémunérateur أَرْتَمَا (1) *

- 69: v. آبر • v مُرَبِّي (1)
 26: v. جاش • رابط (1)
 56: campement • رَمَ (1)
 148: quart • رُم (1)
 183, 522: de taille moyenne (homme) • مُرَبَّو (5)
 30: forme carrée. Dans la magie, la science du *tarbi'* «quadrature», permet de retrouver les objets perdus (DOUTTÉ, 268-9), mais il ne s'agit ici que d'une opposition au *tadwir* • مُرَبِّي (1)
 1, 30, 174: carré • مُرَبَّو (3)
 166: produit de l'éducation • رَمِيَة (1)
 55: être supérieur à • رَمِي عَنِ (1)
 11, 95, 131: rang, dignité, haute position • مُرَبَّة = مُرَابَّ (3)
 195: hiérarchie • رَمِي (1)
 69: KASIMIRSKI, s v. en donne la définition: «Mariage de branches, noeuds de branches, pratique observée par les Arabes païens qui consistait en ce que, au moment de faire un voyage, ils entrelaçaient deux branches d'arbres par leurs bouts, et, si, à leur retour, ils trouvaient les branches dans le même état, ils en tiraient l'augure que leurs femmes leur étaient restées fidèles pendant leur absence, en trouvant les branches séparées, ils se tenaient pour trahis». Sur la persistance de cet usage, v. DOUTTÉ, 90; *Reste*², 207. SAMARQANDI, 110, signale qu'on désigne sous le nom de رَمِي le fil que le Prophète s'attachait au doigt quant il voulait se souvenir de qc., v. aussi Hay., III, 136=440 • رَمِيَة (1)
 34 être compatissant envers • رَمِي - لَ (1)
 93. qui a plus de poids, prépondérant • رَمِيَة (1)
 98: poème sur le mètre *rağaz* • رَمِي (1)
 24. poète de *rağaz* • رَمِي (1)
 8, 72: رَمِي —, revenir à, remonter à, رَمِي —, 151 entraîner, provoquer • رَمِي - (3)
 74: parousie de l'imam caché • رَمِيَة (1)
 32: faire revenir, récupérer • اشْرَمِي (1)
 55: fiévre • رَمِي (1)
 43: cataclysme; v. *Coran*, VII, 76, 89, 154, XXIX, 36 • رَمِيَة (1)
passim: homme • رَمِي = رَمَال (19)
 23, 122, 157, 1752: jambe, pied • رَمِي (5)
 47: lapidation. Il s'agit de la lapidation des démons qui essaient de saisir les secrets de la Cohorte suprême; v. *Coran*, XXXVII, 8, LXVII, 5. • رَمِي (1)
 37: lapidé, maudit (Iblis) • رَمِي (1)
 11, 332, 65: espérer • رَمِي (4)
 32: souhaiter • رَمِي (1)
 35: accorder sa miséricorde à • رَمِي (1)
 8: miséricorde; 82: grâce; 107: clémence • رَمِي (3)
 18: Dieu • الرَمِيَّان (1)

- 133: ■ la leçon est bonne, il doit s'agir d'une retraite et de prières (1) اسْمُ رَحَام (1)
- 130: liens du sang (1) رَحِمٌ * أَرْحَامُ (1)
- 128: meule (1) رَحَى (1)
- 118: dérogation, en cas de certains empêchements, à l'observation de la loi (v. عَرِيْمَةٌ). (1) رُخْصَةٌ (1)
- 78: marbre (1) رُخَامُ (1)
- 116: détente, bonheur (opp. à بَلَاءُ) (1) رَحَاءُ (1)
- 8, 184: rejeter, 98: nier; رَدَّ إِلَى, 4: remettre qn. (à sa place); (5) رَدَّ (5)
- 132: procurer un avantage, un bénéfice à qn. — ه عَلَى
- 59: rejet (1) رَدَّ (1)
- 160: qui nie (1) رَادٌّ (1)
- 12, 88, 96: plus profitable à, plus avantageux pour (3) أَرْدُ عَلَى (3)
- 163: allées et venues à la recherche du bon chemin (1) رَوْدَدُ (1)
- 19: pire (pour أَرْدُ) (1) أَرْدَى (1)
- 69: vêtement. Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur la pratique à laquelle l'auteur fait allusion (1) رِدَا (1)
- 178: fait de repousser (1) رَدَعٌ (1)
- 158: boue épaisse (1) رِدَاءٌ (1)
- 76: q.v. Tamim ad-Dâri (1) الرِّذَمُ (1)
- 29: droit ou redressé, se dit des lances. Le mot est rapporté à une nommée Rudaina dont le métier consistait à redresser les lances (?); v. *Ṣaḥāh*, s.v. (1) رُدْنِيْسِي (1)
- 119: accorder, pourvoir, doter qn. de qc. (1) رَوَّقَ لُ ه ب (1)
- 114: adopter une attitude grave (1) رَوَّزَنَ (1)
- 16: sohde (1) رَابِعَةٌ (1)
- 121, 123, 182, 204: l'Envoyé de Dieu (4) رَسُولُ اللَّهِ (4)
- 202: épître (1) رِسَالَةٌ (1)
- 175: répulsion (opp. à حُبٌّ) (1) إِرْسَالُ (1)
- 102: libre; pl. مَرْسُلُونَ 136²: Envoyés (3) مَرْسِلٌ (3)
- 133: être formé pour, en vue de (1) رَوَّضَ ل (1)
- 1, 18, 114; sveltesse, élégance (3) رَشَاقَةٌ (3)
- 14, 15, 101, 108: svelte, élégant (4) رَشِيْقٌ (4)
- 191: guidé (1) مَرْتَدٌ (1)
- 72: sanction (1) إِرْصَادُ (1)
- 96: gravité (1) رَصَانَةٌ (?) (1)
- 129⁵: être satisfait de; 33, 122: agréer (7) رَضِيَ ل ب (7)
- 25, 95: satisfaction (2) رَضَى (2)
- 196: satisfaisant (1) مَرْمُضٌ (1)
- 39: mou (1) رَتْلٌ (1)
- 172²: livre (poids) (2) رَتْلٌ (2)
- 152, 161: frayeur (2) رُغْبٌ (2)
- 49: produit du croisement de pigeons ramiers et domestiques; (1) رَاغِبِي (1)

v. *Hay.*, à l'index; *'Iqd* (éd. 1940), VII, 265 et corriger; pour *Kisāl'i*, *Qiyas*, tous les pigeons راعي descendent de la colombe qui se plaint à Salomon de ne pas avoir de petits; Salomon lui passa la main sur la ventre et elle se mit à pondre.

175: tonnerre. V. dans R. BASSET, *1001 Contes*, II, 461, une parole رعد (1) * attribuée à Ibn 'Abbās: l'éclair, ce sont les traits dans les mains des anges, avec lesquels ils frappent les nuages; le tonnerre, c'est le nom de l'ange qui pousse les nuages; la voix du tonnerre, ce sont les grondements de l'ange.

47: saignement de nez, hémorragie nasale (v. RESCHER, *Voc*). رعب (1) *
Ce mal, envoyé par Dieu, entre dans les légendes relatives à l'Arabic ancienne: au temps des Ġurhum, il tua 200 000 personnes (*Ilmāl*, VIII, 193); les Ġassānides qui avaient conquis la Mekke en mouraient tous (*ibid.*, 280); lorsque les Kināna s'établirent à la Mekke, ils ne cessèrent d'en être les victimes, le dernier notable quraïšte qui en mourut fut Hišām ibn al-Mugīra (*Hay.* VI, 45=150), les habitants de la l'ihāma en subirent deux épidémies meurtrières (*ibid.*, IV, 5=14), v. aussi MAID. *أحمق من أبي غناب* *أب*

140: pierre placée au fond (ou en haut) du puits et servant de راعوفة (1) * point d'appui; v. RESCHER, *Voc*

126: observer (un devoir) رعى (1) *

75: observation مراعاة (1) *

125: pâturage مرعى (1) *

في رغب (12) * —, 165, 199: avoir du goût pour; عن —, 91³, 97 *v'*carter de; 156. dédaigner; 81, 105 détester, عن ب —, 97 faire détester; إلى —, 71, 125 prier, supplier; rechercher la compagnie de

رغبة (7) * —, 132, 165², 194², 199 goût pour, عن —, 12 dédain pour

192: qu'on souhaiterait de voir (faire telle chose) مرعوب به أب (1) *

16: par force بالزور (1) *

207: secourir رَفَعَ يَدَهُ (1) *

189: ġ'isme extrémiste رَفَضِي (1) *

130 (pl. رافضة 66): ġ'ite extrémiste Le correspondant de Ġāhiz étant رافضي (1) * rāfidite, on trouve dans le texte quelques allusions à la doctrine de ces ġ'ites, notamment à l'interprétation allegorique (§ 14), aux *ibdāl* (§ 43), à la 'anqā' (§§ 50, 73), à la métempsychose (§ 74), etc. Ces notations appellent quelques remarques. L'observation plaisante de Ġāhiz (§ 130) sur la dévolution de l'imanat en ligne directe (depuis Hasan et Husain, les collatéraux sont exclus de la succession, v. IBN BĀBAWAH, *Ilmāl*, 231) aboutit à la nécessité de la survie de l'imām et au *tanāsuh*: elle fait figure de prophétie puisque l'année même de la mort de Ġāhiz (255 = 868-69) naissait le 12^e imām, Muhammad ibn al-Hasan al-'Askarī qui devait clore la descendance de 'Alī et devenir le *mahdī*. A cette question du *mahdī* se rattache celle de la durée de la vie humaine, puisqu'il convenait pour les ġ'ites de justifier la *gaiba* et le retour de l'imām par des exemples historiques d'exceptionnelle longévité; cela explique l'importance des ouvrages et des chapitres consacrés aux Mu'ammalūn (v. GOUDIER,

Abhandl., II, pp. LXII sqq.; *Mustaṭraf*, II, 44; *IBN BĀBĀWAIH*, 288 sqq.) et l'insistance de Ḡāḥiẓ à mettre en doute la macrobie de ces personnages (§§ 52 sqq.); à cette question, s'ajoutera celle des faux macrobites qui forgeront des traditions (v. *GOLDZIH*, *Muh. St.*, II, 171 sqq.) et contre lesquels 'ASQALĀNĪ devra encore écrire un ouvrage (v. *Lisān al-mizān*, I, 146).

En ce qui concerne le *badā'* (§§ 74, 189) ou entrée en scène de nouvelles circonstances qui provoquent le changement d'un décret divin antérieur, dans la doctrine des *Kaisāmyya*, *GOLDZIH* (*E.I.*, s.v., I, 561-2) écrit: «Au III^e s. de l'H., le *badā'* semble, à cause des difficultés qu'il soulève et qui ne peuvent être résolues qu'à force de subtilité, avoir été du nombre des questions destinées à éprouver la sagacité et l'habileté des théologiens: c'est du moins ce qu'il est permis de conclure» de la présente notation de Ḡāḥiẓ; ce détail confirme l'intérêt de notre texte, mais il ne semble pas qu'on puisse en tirer une conclusion aussi précise car Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb n'était certainement pas un théologien.

On retiendra enfin qu'au § 73 sont indiqués les signes du retour de l'*imām*; à ce propos, Ḡāḥiẓ (*Hay.*, V, 76=237) reproduit les vers suivants de Ma'dān aṣ-Ṣumaiṭi:

في زمان تبيض فيه الخفافير تن ولقى سلافة الجريال
ويقيم المصفور سلافاً مع الآم وتحوي الدناث لحر السخال

يقول: إذا طهر الإمام فآية ذلك أن تنفض الخفافير - وهي
اليوم تلد - وتحل لنا الخمر وتسالر الحيات المصافير والدناث السخال

- * رَفَعَ (5) — 199: placer qc. au-dessus de 553, 175: lever, élever;
رَفْعَة (3) 13, 131, 200: élévation
رَفِيع (6) 1, 82, 90, 93, 95, 131: haut, élevé
VIII ارْتَفَع إلى (1) 91: porter le débat devant, en appeler à
ارتقاء (2) 16, 163: hauteur, élévation
* رَفَقَ (1) 123: être bon, aimable envers
رفق (1) 182: douceur
مَرَفَقَ (1) 157: confort
مِرْفَقَة (1) 160: accoudoir
V رَفَقَ (1) 26: être bienveillant, faire effort pour l'être
* رَفَقَ (1) 28: être fin
رَفِيقَة (1) 32: finesse
رفيق (4) 102, 103, 105*, 182: délicat, subtil
* x اسْتَرْقَ (2) 138²: réduire en esclavage
* رَفْدَة (1) 197: repos, sommeil
* II رَفَسَ (1) 122: faire sauter (un enfant)
* رَاكِب (1) 14: à cheval
مَرَكَبٌ = مَرَاكِبُ (1) 127: équipage
ركاب (1) 111: étriers
رُكبان et رُكبانَة 151, 156: v. نصب
II رُكْبَانٌ و رُكبان (2) 107²: faire subir qc. à qn.

- 9, 18, 30, 48, 54, 101: complexion; 104: disposition, ordonnance (7) رَكِيب *
 167, 205: en repos, immobile (2) رَاكِد *
 53: éléments constitutifs, constitution رُكْن = أَرْكَاب (1) *
 29, 30, 61, 110: lance رُكْم = رِمَاح (4) *
 49: jument de race commune; v. ĠAWĀLIQI, 72 رَمَكَة (1) *
 23, 37: sable رَمَل (2) *
 125²: lancer qc. (ب) à qn. (ر) رَمَى - رَاى (2) *
 194², 199: peur (opp. à رَغَاة) رَمَعَة (3) *
 89: effrayer iv رَزَمَب (1) *
 114: vie, conduite, attitude monacale رُضَائِيَّة (1) *
 40: clan رَهْط (1) *
 105: affiner iv رَزَمَف (1) *
 654, 102, 114, 126, 191: âme, esprit رُود = أَرْوَاد (8) *
 112. spirituel رُودَانِي (1) *
 163: vent; 41: odeur رِيح (2) *
 118: repos رَاحَة (1) *
 116: se reposer; إلى —, 60. se reposer sur, من —, 112. être X اسْتَرَاوَة (4) *
 29: myrte رُزْجَاب (1) *
 191: éclairer رَايِد (1) *
 passim: se diriger vers, vouloir, rechercher, désigner iv أَرَادَ (10) *
 26: volonté ارَادَة (1) *
 27: néophyte رَاقِص (1) *
 10: chevaux de pure race; v. *Sahāh*, * v رَوَالِم (1) *
 27: plaie رَاق = رَاى (1) *
 108, 197: vouloir, rechercher رَاو = رَاى (2) *
 156: byzantin رُومِي (2) *
 61, 121: rapporter (une tradition) رَوَى (2) *
 83, 150. transmission (des traditions) رَوَايَة (2) *
 59: rapporteur, transmetteur رَاوِد = رُودَاء (1) *
 107: examen attentif, mûre réflexion رَوِيَّة (1) *
 177: être imprégné de رَوَّى = رَاى (1) *
 79. chamois, il mange des serpents (*Hay.*, IV, 55—166) أَرَوَّى (1) *
 79²: salive رِيَق (2) *

ز

- 73: Psaumes de David زُكْر (1) *
 61: fers de lance أَرْجَة (1) *
 78²: verre; v. *Mas'ûdî*, II, 407; *MAID.*, II, 314-15 زُجَام (2) *
 49: esturgeon (?), v. شَمُوط (1) *

- 68, 133: ornithomancie et, plus précisément, divination d'après l'envol des oiseaux (opp. à عِيَاة divination d'après la façon dont les oiseaux se posent); v. DOUTRÉ, 361. (2) زجر *
- 107, 175: réprimande, semonce (2) زجر *
- 127: confondre (?), mettre dans le même sac (?) (1) زجر ب *
- 49: girafe. Cet animal d'aspect curieux donne lieu aux suppositions les plus diverses; seul MAS'ŪDĪ, III, 3, signale que certains voient dans la girafe une espèce indépendante ou une variété du chameau; pour les autres, elle est le produit d'une hybridation entre : (1) زرافة *
- un chameau et une panthère (*Hay.*, VII, 75=241; MAS'ŪDĪ, III, 3).
- une chamelle et une panthère mâle (c'est l'opinion personnelle de Ġāhīz, *Hay.*, VII, 75=241).
- une hyène mâle, une chamelle + un oryx mâle ou femelle (QAZWĪNĪ, 403; *'Iqd.* (éd. 1940), VII, 265; MAID., I, 365; BAIHAQĪ, 110): une chamelle saillie par une hyène mâle (*ḡāh*) produit un animal intermédiaire entre l'hyène et le chameau; le croisement de cet animal avec un oryx mâle (resp. femelle) produit la girafe
- 73: bleu (1) أزرق *
- 12: mépris (1) إدراية *
- 18^s: mépriser iv أزرق على (5) *
- 114: ébranler (1) زعزعة *
- passim*: dire, déclarer, opiner, prétendre (30) زعم *
- 46: (eau) douce et limpide (1) زلال *
- 43: tremblement de terre (1) زلزلة *
- 16: bride (1) زمام *
- 141: «murmuration», marmottage des Mazdéens en accomplissant leurs ablutions ou en mangeant; v. CHRISTENSEN, 121, 433; STEINGASS, s.v. (1) زمزمة *
- 32, 44: temps, époque (2) زمان *
- 21, 38, 102, 166, 190, 204, 207²: temps, époque (8) زمان *
- 24: lis (1) زنتة *
- 48: nègre; 127 الزنجة la langue des Zang (2) زنجي *
- 186: adultère, débauché (1) زنا *
- 52, 71: faire peu de cas de (2) زهد في *
- 191: indifférence; 133: ascétisme (2) زهد *
- 6: plus fier, fraude; v. MAID., I, 340 (1) أزهي *
- 121, 122, 158: époux, épouse (3) زوج *
- 24, 90, 113: cesser (3) زال *
- 178: cessation (1) زوال *
- 58, 66, 114: ajouter; 71: croître, augmenter; 53, 104², (13) راد *
- 153², 157: augmenter; 70: faire autre chose que; 172²: approximativement — أمر نفعى
- 2: provisions, ressources (1) راد *
- 52, 80: augmentation; 54, 108, 191: excès (5) زيادة *
- 84: amplification d'un récit v يزيد (1) *

132. fait de chercher à augmenter x استزادة (1)
 123. fait de se rendre visite زاور
 1524 chanterelle. Mas'ûdî, II, 321, explique que les savants * زير (4)
 grecs ont gradué les 4 cordes musicales d'après le rapport des 4 humeurs
 primordiales:
 الزير répond à la bile jaune
 المتى répond au sang
 الثلث répond à la lymphe
 السرر répond à l'atrabile
 95, 98: beauté (opp. à شين), ornement * زير (2)
 157. parure رية (1)

س

- passim* particule du futur س (3) *
 68 résidu (particulièrement la boisson ou la nourriture que laisse شور (1) *
 un animal), v. *Mafâtih*, 10 Les restes des souris provoquent l'oubli (*Hay.*, V,
 84 = 269)
 42, 72, 782, 166, 189, 205 interroger qn. sur qc سأل ع (8) *
 72. question سزال (1)
 83, 165 interrogation, 4, 14, 46, 66, 189, 1902 question مسألة م مسائل (9)
 196. interrogation III مسألة (1)
passim: cause, raison سبب م أسباب (26) *
 12, 67: causé II مُسَبَّب (2)
 146: nager سس (1) *
 144: nage يساعة (1)
 93, 94: gloire à سسجان (2) *
 41: fait de dire سبحان الله, de proclamer la gloire de Dieu II تسبيح (1)
 1: fait d'avoir les cheveux non crépus سساة (1) *
 58: devancer سسق (1) *
 129: priorité, antériorité سالة (1)
 41 chemin (q.v. Ibn Bid), 4, 88. conduite, 1192, 1282, 192. سليل (8) *
 voie, moyen
 17. voyageur سابل (1)
 27: voiler; 91: être indulgent سسمر (2) *
 72: indulgence, 168 rideau, tenture سسمر م سسور (2)
 27. voilé مسسور (1)
 195: état de ce qui est mystérieux, sybillin, inaccessible VIII استسار ع (1)
 82: se prosterner سسج (2) *
 104: mosquée (sur la mosquée de Damas) jugée par Ġāhīz, v. *Hay.*, (1) مسجده
 I, 29 = 56).
 47: pierres ressemblant à des blocs d'argile cuite ou desséchée; سسجل (1) *
 v. *E.I.*, s.v., IV, 419

- 23: nuages * سحاب (1)
- 182: séduire; 140: ensorceler. La tradition rapporte que le Prophète fut ensorcelé par un Juif nommé Labīd ibn al-A'sam et que le charme (un peigne et des peignures [مشط ومشاط] dans un spathe de palmier mâle [حبة طلمة ذكر] fut placé sous la pierre du puits de Dū Arwān à Médine; c'est 'Alī qui le retira: chaque fois qu'il défaisait un nœud, le Prophète sentait une amélioration et, l'opération terminée, il se sentit complètement libéré du lien qui l'enserrait; v. notamment IBN QUT., *Muht.*, 221 sqq. qui signale le scepticisme des mu'tazilites à l'égard de la magie; le *hadīṭ* figure dans BOKHARĪ, IV, 86, 87.
- 75, 140², 182⁵. magie, v. *E.I.*, s.v., IV, 425-435; pour le § 75, v. سحر (8) هيكل et le texte de Ḡāhīz reproduit à ce propos.
- 106, 140², 182³, 183²: séduisant, ensorcelant, sorcier, magicien ساجر م ساحرة م سحره (8)
- 204: se moquer, se gausser * سجر م (1)
- 163: soumis à un travail forcé, à la corvée * سجر م (1)
- 10: s'initier, s'emporter * سجر م (1)
- 84: être minime, faible, de peu d'importance * سجر م (1)
- 96: faiblesse سجر م (1)
- 200: faible, de peu d'importance سجر م (1)
- 84: fermeture سجر م (1)
- 105: justesse, droiture سجر م (1)
- 148: 1/6 سجر م (1)
- passim*: secret, mystère; 68: اسرار الكف lignes de la main, chiromancie, 156: اسرار الهند les secrets de l'Inde, les Livres sacrés de l'Inde, les Védas سجر م اسرار (6)
- 112: dernière nuit du mois lunaire * سجر م (1)
- 95, 102, 152: joie (opp. à جزء) * سجر م (3)
- 119: heureuse fortune (opp. à صرا) * سجر م (1)
- 172: mirage * سجر م (1)
- 125: pâturage * سجر م (1)
- 201: rapidité * سجر م (1)
- 28, 48, 88, 96, 197: rapidité سجر م (5)
- 23, 198: arriver rapidement à سجر م إلى (2)
- 13: prodigalité * سجر م (1)
- 36, 60: exagérer, être excessif (opp. à اتصد) * سجر م (2)
- 104: plagier * سجر م (1)
- 129: circuler, se propager * سجر م (1)
- 112: favorable, bénéfique (opp. à بحس) * سجر م (1)
- 112: état de ce qui est bénéfique; 131: bonheur سجر م (2)
- 36: aider سجر م (1)
- 34: aide, défenseur سجر م (1)
- 159: souchet odorant * سجر م (1)

40, 70: être fabuleux; voici, pour ĠĀHĪZ (*Hay.*, VI, 48= 158) la différence qui existe entre la goule et la *si'lāt*: من الجن يمرض للشفاير ويتلون في ضروب الصور والنبات ذكرًا كان أو أنثى إلا أن أكثر كلامهم على v. aussi: Mas'ūdī, III, 318; QAZWĪNĪ, 309, 310; DAMĪRĪ, s.v., *WZKM*, VII, 179, VIII, 64-65. La croyance aux rapports sexuels entre humains et génies est fort répandue chez les Arabes qui possèdent de nombreuses traditions à ce sujet; on en trouvera quelques-unes dans *Hay.*, I, 85=186, VI, 60-61=196 sqq., 49=161-2; BAHĀQĪ, 108 sqq.; ŠIBLĪ, *passim*. Parmi les produits les plus célèbres d'un croisement de cet ordre, on cite la reine de Saba' (Bilqīs) et Alexandre (q.v.).

141: ce mot, qui désigne une course, un effort, apparaît dans سَفَى (1) l'expression السبي تتكوي (d'un vers cité dans *Hay*, VI, 72=233); si notre interprétation est exacte, Kuvéra (v. Kuwair) étant porté à dos d'homme il s'agit d'une sorte de procession

179: absorption d'un médicament sec سَفَى (1)

39: pied d'une montagne سَفَى سَمَو (1)

49, 56²: saillie, accouplement (v. *Hay*, I, 63=137) III سَفَاد (3)

146: Le *Livre d'Adam*; q.v. Adam سَفَرِ آدَم (1)

38, 77: l'Arche de Noé, elle resta dans l'eau 150 jours (IBN QUT., السَّفينة (2) *Ma'ārif*, 11) ou six mois, de raġab à dū l-huġġa (Kisā'i, *Qisās*, 97); cp. *Tiġān*, 24: 40 ans ou 40 jours

96: stupidité سَفَه (1)

20: stupide, idiot سَفِيه سَفَهَا (1)

12²: tomber (se poser) سَقَطَ (2)

114: chute (fait de se poser) سَقُوط (1)

67: maladie, infirmité (opp. à صِحَة) سَقَم (1)

71. [que Dieu] donne la pluie [aux champs de] سَقَا ل (1)

205: ivresse سَكْرَة (1)

4, 160: habitant ساكِن سَكَا (2)

26, 167: calme; ال —, 95: confiant en ساكِن (3)

64, 171: immobilité سَكُون (2)

56: habiter avec ساكِن ة (1)

141: présence divine; c'est une allusion à *Coran*, II, 249 et autres versets; v. *E.I.*, s.v., IV, 81. Certains commentateurs prétendent qu'il y avait dans l'Arche Sainte (*tābūt*) une tête de chat (*Hay.*, V, 104=342).

138²: piller, arracher de vive force سَلَبَ (2)

206: dépouiller de سَلَبَ ة من (1)

135: se défaire de. C'est une allusion à *Coran*, VII, 174: «Com- VII ائْتَلَوْا من (1) munique-leur l'histoire de celui à qui Nous donnâmes Nos signes et qui s'en défit, de sorte que, pris à sa suite par le Démon, il fut parmi les Errants». Il s'agirait soit de Balaam, soit d'Umayya ibn Abi ṣ-Salt dont Ġāhīz vient précisément de parler (§ 134); v. R. BASSET, *1001 Contes*, III, 205-207

- 122, 205: autorité, empire, domination * سلطان (2)
 69: v. استيطار * سلم (1)
 57: devancier, ancien * سلف (1)
 138: ancien * سالف (1)
 115: suivre (un chemin) * سلك (1)
 105^a: chemin * سلك (1)
 86: échapper à * سلم من (1)
 123: salut * سلام (1)
 88, 95, 119, 125: salut, vie sauve (opp. à هلكة) * سلامة (4)
 67: sain, intact * سائر (1)
 112, 160: sain, intact; 69: par antiphrase et euphémisme (كانهم كاهن) * سلم (3)
 (تفاءلوا له بالسلامة - على الطيرة : mordu par un serpent; v. *Sahāh*, s.v.; *Timār*, 510; *Hay*, IV, 82=247 et 84=253. La victime ne doit pas dormir pour éviter que le venin se répande dans son corps; aussi lui suspend-on des bijoux de femme qui produisent un cliquetis et l'empêchent de dormir; c'est le meilleur remède à employer.
 16^b: accorder, acquiescer; 123: accorder le salut; 97: —, من * سلم (5)
 sauver qn. de
 25, 91, 99: acquiescement * تسلم (3)
 10: vivre en paix avec qn., *Hay*, V, 108=355: أن يكون كل واحد من الحسنين لا يعرض للآخر بخير ولا شر بعد أن يكون كل منهما مقرباً لصاحبه
 122, 186²: Musulman * تسلم (3)
 20: qui cherche à vivre en paix * متسلم (1)
 11: vivre en paix * تسالم (1)
 119: échelle * سلم (1)
 42², 79⁴, 102, 128, 153: poison, venin (opp. à غذا et شفا) * سمر أو سموم (9)
 (غدا). *Hay*, II, 86=237, cite des hommes dont la morsure est mortelle. Voici, d'autre part, l'opinion d'an-Nazzām sur la façon dont agit le venin
 كان [الطام] يرغم أن سمر الأفعى مقيماً [كداء] في بدن الأفعى ليس يقتل دانه متى مار به بدن لا سمر فيه لم يقتل ولم يتلب وإنما يتلب الأنداد التي فيها سموم ممسوعة مما يصادها فإذا دخل عليها سمر الأفعى عاون السمر الكامن ذلك السمر الممنوع على ماله فإذا رال المانم تلب البدن؛ فكان المهورش عند أبي اسحق إنما كان أكثر ما أتلفه السمر الذي معه
 23: laideur (opp. ملاحه) * ساجد (1)
 199: se défaire de qc. d'un cœur léger * سمعة ب (1)
 123: libéral * سنج (1)
 25: esprit conciliant, accommodant * سماء (1)
 96: douceur, libéralité * تسميم (1)
 92: bonté et douceur * مسامحة (1)
 49: produit du croisement du loup et de l'hyène (v. صبر) * سيم (1)
 passim: entendre; 57: écouter, obéir; 83: écouter qn., être son élève; 185: entendre; 52, 62: entendre parler de * سيم (20)
 27, 28, 161, 205: ouïe, oreilles * سيم (4)
 81: audition; 3, 83: étude directe avec un maître; 105: par ouï-dire * سماء (4)

- 28, 105, 203: auditeur (3) سَامِع
- 31: ce qu'on entend (1) مَسْمُوع
- 87: injures proférées à l'endroit de qn. (1) إِنْشَاء iv
- 205: auditeur (1) مَسْمُوع viii
- 16, 61: hauteur (2) سَنَك *
- 180: poisson (1) سَكَّة *
- 17: devenir gras (1) سَنَن - *
- 61: état de ce qui est gras (1) يَسْنَن
- 198, 200: gras, consistant (opp. à غَت) (2) سَيُون
- 98: s'élever vers (1) سَمَا إِلَى *
- passim. ciel سَمَا بِسَمَوَات (5)
- 45, 47: céleste سَمَادِي (2)
- 3, 133, 100, 106: nom; 3: titre d'un livre; 146: اسْمُ اللَّهِ الْأَعْظَمُ (9) *
le Grand Nom de Dieu. La connaissance du Grand Nom permet d'accomplir des miracles et c'est grâce à elle que Salomon put asservir les démons (*Fihrist*, 309), c'est le seul nom ignoré sur les 40.000 que porte Dieu; pour le connaître, il faut brûler un Coran. il n'en reste que ce nom; ou encore, compter les mots du Coran en ordre contrarié (en accouplant le premier au dernier): le dernier mot qui reste, au milieu, est le Grand Nom (Massé, 296). Si l'on fait une invocation en le prononçant, tous les vœux sont exaucés. V. dans 'Iqd, II, 145 sqq., quelques hypothèses sur le Grand Nom; v. aussi DUSSAUD, *Noçairis*, 60 n. 2 — 146: كتاب الأسماء on ne sait à quel livre l'auteur fait allusion, mais il s'agit probablement d'un livre de magie
- 147, 183: nommer, appeler (2) سَمَى ■
- 43, 1212: se nommer, s'appeler. *Hay*, I, 158-324, signale le choix (3) تَسَمَّى v
que faisaient les anciens Arabes de prénoms bénéfiques.
- 1, 36. âge (2) سِنَّ *
- 38 plus âgé (1) أَسْنُ *
- 84, 106, 124, 159: dent (4) سِنَّ بِأَسْنَاب *
- 69: animal qui passe de gauche à droite, v. MAS'ŪDĪ, III, 341, V, (1) سَايَع *
- 326; FREYTAG, *Einleitung*, 163; *Reste*², 202 (opp. à نَارَج)
- 151: mode musical; 'Iqd, VII, 28: الثقل الترحيم الكثير النغمات (1) سِيَاد *
- v. نَصَب
- 1602: dossier (1) مَسْنَد (1) مَسْنَدَة *
- 57: appuyer une opinion, une parole, sur iv أَسْنَدَ إِلَى (1)
- 144: chaîne de transmetteurs (1) أَسْنَاد
- 38: écriture primitive de Himyar; v. MAS'ŪDĪ, II, 421, CAUSSIN, I, (1) مَسْنَد
78-79, 291-3; mais ce mot désigne aussi les hiéroglyphes, v. *Iklil*, VIII, 140-2
et la longue note de l'éd., 248-50; Wiet, *Murtadi*, 85.
- 156, 157: du Sind (2) سِنْدِي *
- 147: *Siddhanta. Avertissement*, 293-4: chez les Indiens, « le (1) السِّندُ هِلْد *
- Sindhind [= Siècle des Siècles] est le livre qui renferme la somme de leurs connaissances sur les sphères, les étoiles, l'arithmétique et les autres branches

de la science du monde. Ptolémée s'en est servi en le comparant aux observations d'Hipparque et à ses propres observations. Les Indiens ont tiré le livre de l'Ardjabahez [système d'Aryabhatta (ارجهده); v. REINAUD, *Inde*, 321-2] du livre du Sindhind, l'Ardjabahez étant la millième partie du Sindhind, et le livre de l'Arkend [*Ahargana*, système de Brahma Gupta, v. REINAUD, *ibid.*] du livre de l'Ardjabahez». La *siddhanta* avait été traduite en arabe, en 154=770-1, par Muhammad ibn Ibrāhīm al-Fazārī qui l'appela le Grand Sindhind; al-Hwārizmī en donna ensuite deux éd.; v. *E.I.*, I, 506a, II, 966a.

- 42, 56, 68: chat. D'après la légende, comme les rats (3) * **سُورِ چ سَنَابِرْ** (3)
incommodaient les passagers de l'Arche, Noé passa la main sur le front du lion qui éternua, projetant un couple de chats; c'est pourquoi cet animal ressemble au lion (QAZWĪNĪ, 341; *Timār*, 30; IBN QUT., *Muht.*, 9, 364; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 27 et bibliog. citée; TAB./ZOT., I, 112). *Hay.*, IV, 99=298, rapporte que d'après Zoroastre, la souris est une création de Dieu, le chat une création de Satan (Ahriman), et il réfute cette opinion. De plus, on prétend que celui qui mange la chair d'un chat noir n'a plus à craindre la magie (*Hay.*, II, 75=207) et que la rate (*ṭhāl*) d'un chat noir, accrochée à une femme qui a ses menstrues, les arrête (QAZWĪNĪ, 341). Mais en Perse, (MASSÉ, 359), quand on tourmente un chat noir, on risque d'avoir affaire, sous cette apparence, à son propre *hemzād* (génie né en même temps que l'homme pour lui tenir compagnie) et de se nuire ainsi à soi-même. Suivant d'autres, un chat noir est un *ḡinn* malfaisant (cp. ŠIBLĪ, 22), qu'il faut saluer quand il entre de nuit dans une chambre. Sur les chats employés pour obtenir la pluie ou brûlés comme sorcières, v. *Rameau d'or*, 67, 613.

- | | |
|---|--------------------------|
| 172: bosse | (2) * سَام |
| 37: année | (1) * سَنَة چ سَو |
| 91: grandeur | (1) * سَاء |
| 143: état de veille | (1) * سَهَر |
| 106: en état de veille | (1) ساهر |
| 28: être facile | (1) * سَهْلٌ |
| 123: facilité | (1) سهولة |
| 108, 177: facile | (2) سهل |
| 102: faciliter, rendre agréable | (1) سَهَّلَ |
| 96, 102: simplicité, facilité | (2) تسهيل |
| 19, 99: part | (2) * سَهْم |
| 124: commettre une faute par inadvertance | (1) * سَهَا |
| 2, 90, 202: faute commise par inadvertance (opp. à عمد) | (3) سَهْو |
| 7, 18, 205: mal, mauvais | (3) * سُو |
| 198: pire | (1) اَسْوَأ |
| 91: faire mal, être méchant | (1) اَسَاءَ IV |
| 87, 88: méchanceté | (2) اِسَاءَة |
| 32, 78, 178: noir, noirceur | (3) * سَوَاد |
| 68, 73, 167: noir | (3) اَسْوَدُ |

- 152²: atrabile. La tristesse et la crainte y prennent leur source (2) سَوْدًا (Mas'ûdî, III, 361).
- 48: devenir noir ix اسودَّ (1)
- 93: haut personnage * سَيِّدٌ سَادَةٌ (1)
- 91: grandeur, élévation سُودَد (1)
- 51: rempart * سُور (1)
- 143: sourate سُورَةٌ (1)
- 110: fouet * سَوْط (1)
- 136: être possible * سَاعَ (1)
- 118: permettre * سَوَّغَ فِي (1)
- 69: épizootie (v. فَيْقُ) * سُوَّاف (1)
- 30: être laissé libre d'agir * سُومَر (1)
- 50, 85²: conduire, entraîner * سَاقَ (3)
- 88: conducteur, promoteur سَائِق (1)
- 160: se curer les dents * VIII اسْتَاكَ (1)
- 170: que... ou que, cela revient au même * سَوَّاهُ... أَمْرٌ (1)
117. être égal à (opp. à سَاوَى); 72: mettre qn. sur le même plan que (2) III سَاوَى هـ
- 48: identique VI مُتَسَاوٍ (1)
- passim: autre * يَسَوَى (8)
- 113: course (de la lune) * يَسِيرَةٌ (1)
- passim: sabre * سَيْفٌ سَوْف (6)
- 47, 103: inondation; 38: القَرِيم — inondation que provoqua la rupture de la digue (عرم) de Ma'rib (v. *Coran*, XXXIV, 15, *E.I.*, s.v. Ma'rib, III, 302 sqq.). (3) سَيْل (3)

ش

- 112: tirer mauvais augure de VI تَسَاءَمَرَتْ بـ (1)
- 41², 112, 134: fait, nature; 48, 163: situation, puissance; 84, 132. (8) شَأْن (8)
- شَأْنُ أَنْ il est dans sa nature de
- 98: fait de devancer, de rivaliser * شَاوَزَ (1)
- 1, 62, 165: jeunesse * شَبَاب (3)
- 165: jeunesse شَبِيحَةٌ (1)
- 49: alose. Certains considèrent que le شَبُوط est le produit d'un croisement entre les espèces appelées شَبِيحٌ et رَجَرٌ (Hay, I, 68=149; V, 112=369; VI, 6=18). (1) شَبُوط (1)
- 47, 48, 206²: ressemblance * شَبَهَ (4)
- 67: pseudo شَبَه (1)
- 2, 12, 26, 28, 67, 97: chose douteuse, doute (opp. à حَقَّة); 10: شَكْبَهَةٌ (8)
- soupçon; 133: ressemblance
- 11, 21: semblables اشْبَاه (2)

- passim*: semblable, ressemblant à
 112, 182: comparer, assimiler qc. à
 189: anthropomorphisme
 149: ressembler à
 121: renfrogué
 96: querelle
 132: par avarice de
 112: être altéré (couleur)
 197: aiguisage; 189: insistance importune
 39: remplir
 15, 23², 32, 100: personne physique (opp. à ظل)
 22, 53: robustesse; 122: dureté; 163: intensité; 95: violence
 2, 22, 85, 131: intense; 32, 95: sévère; 126: ferme; 26, 93, 102, 165: شديداً (12)
 violent; 116: pénible
 118: se montrer sévère en qc.
 173²: devenir intense
 127, 150: n'avoir qu'une teinture de (science)
 137: exceptionnel
 8, 52, 115, 116², 128, 191²: mal; 179: impression de mal; 27: pire
 24: étincelle
 123: fait de boire
 102, 126: boisson, vin
 201: condition
 28: condition
 95, 114, 193: noblesse
 61, 90, 98², 108: noble
 133: brillant, éclatant
 5: associé; 89: complice
 30: être l'associé de; 116: être l'égal de
 71, 136: donner à Dieu un associé
 206: associateur
 26, 28: amphibologique
 5²: se quereller avec qn., manifester de la méchanceté; v. Lisān qui le rapporte à شر
 16²: partie, moitié
 156: jeu d'échecs (sanskrit). D'ordinaire, l'invention du jeu d'échecs est attribué à Śiṣah, pour le roi Balhīt ou Śibrām; v. R. BASSET, 1001 Contes, II, 412; MAS'ŪDĪ, I, 159; RESCHER, Qaljābī, n° 169
 167, 170³, 170: rayon(s)
 73: défilé, chemin de montagne (v. RESCHER, Voc.)
 123²: branche
 139: prestidigitation; DOUTTÉ, 345: magie blanche
 160: cheveux
- ثقبه ب (8)
 II شبة ه ب (2)
 ثقبه (1)
 IV أشبة ه (1)
 * شتير (1)
 * VI شفاجر (1)
 * شفا على (1)
 * شعبة - (1)
 * شعد (2)
 * شعن - (1)
 * شفاص (5)
 * شدة (5)
 شديداً (12)
 * شدد في (1)
 VIII اشكذ (2)
 * شدا - من (2)
 * شاذ (1)
 * شر (10)
 * شرارة (1)
 * شرب (1)
 شراب (2)
 * شرط (1)
 شريطة (1)
 * شرف (3)
 شريف ه اشرف (5)
 * IV مشرق (1)
 * شريك (2)
 III شارك ه (2)
 IV اشراك (2)
 مشرك (1)
 VIII مشرك (2)
 * III شاري ه (2)
 * شطر (2)
 * شطرنج (1)
 * شعاع (5)
 * شغب (1)
 * شعبة ه شغب (2)
 * شعبة (1)
 * شعر (1)

188: grain d'orge

* شَوْبَرَة (1)

Nous ne connaissons pas l'expression à laquelle l'auteur fait allusion ici. Peut-être faut-il lire الشَّوْبَرَتَيْنِ c.à.d.: *al-Ši'rā al-'abūr* (= Sirius) et *al-Ši'rā al-ġumaiṣā'* (= Procyon) qui étaient sœurs de Suhail (Canope); quand celui-ci descendit vers le Sud, *al-'abūr* le suivit, mais l'autre resta à sa place, au Nord-Est de la voie lactée (voir IBN QUTAIBA, *K. al-anwā'*, éd. Hamidullah-Pellat, § 57).

passim: poésie

* يَشْعُر = أَشْعَار (8)

passim: poète

شَاعِر = شُعْرَاء (13)

61: sommets

* شَعَف (1)

106: tison

* شُعْلَة (1)

112. incandescence

* اشْتِجَال (1)

131. fait de susciter des désaccords

* شَتَب (1)

26. enclin à la dispute, «bagarreur»

v مُتَقَبِّب (1)

107, 202, 205 occupation, préoccupation

* شُغْل (3)

116, 200. travailler à, s'occuper exclusivement de

vi تَعَاوَل ب (2)

107 fait de s'occuper exclusivement de

شَاوَل ب (1)

32. cils

* اشْفَار (1)

9, 34, 90. intercéder en faveur de

* شَفَعَ - في ou ل (3)

34. intercesseur

شَاهِد (1)

95: intercesseur

شَوْبِير (1)

95. accompagner, doubler

iv اشْتَقَم (1)

84: redouter qc.

* IV اشْفَقَ من (1)

91. apaiser

* شَفَى (1)

812. satisfaction (de l'esprit)

شَفَا (2)

111: satisfaisant

شَامِع (1)

28, 83. être satisfait par

v شَفَى ب (2)

64. hémisphère, 73. *ġunn* dont la moitié du corps avait une forme humaine (v *Hay.*, I, 87—189, VI, 63—206, *Mas'ūdī*, III, 324-6; *Aḡānī*, XIX, 53, ŠIBLĪ, 18; *WZKM*, VII, 180)

69. action de déchirer

شَتَق (1)

9: frère

شَقِيق (1)

99. fait d'articuler clairement

ii تَفْقِيقُ الْكَلَام (1)

36: s'ouvrir

vii انْفَقَى (1)

147, 182 tirer, dériver

viii اشْتَقَى (2)

106, 119. être malheureux à cause de

* شَقِيَ - ب (2)

18, 65: douter, concevoir un doute sur

* شَكَّ - في (2)

26, 59, 105. doute

شَكَّ (3)

142. louer

* شَكَرَ - (1)

12, 90, 912, 94, 99: éloge; 17. remerciement, 118 opp. à صَدَرَ

شَكَرَ (8)

55, 59: reconnaissant

شَاكِر (2)

9: louable

مَشْكُور (1)

72 ressemblance, 96, 103, 174, 196 forme, genre

* شَكَّلَ - اشْكَال (5)

- 110: plus convenable (1) اَشْكُنْ
- 31³: coquetterie dans l'œil (3) شَكْنَة
- 31: qui a une coquetterie dans l'œil (1) اَشْكُنْ ۞ شَكْن (1)
- 86: être compliqué (1) اَشْكُنْ iv
- 27, 32, 105: compliqué; 196: qui fait des embarras (4) مُشْكِل
- 106: se plaindre de (1) * شَكَاهُ (1)
- 160: avoir mal à (1) VIII اَشْتَكِي (1)
- passim*: soleil (6) شَمْس (6)
- 186: bloc de cire (1) شَمْعَة (1)
- 80, 160: côté gauche; nord (2) شِمَال (2)
- 85: honte, déshonneur (1) شَرَار (1)
- 64: comète, météore; v. *Coran*, LXXII, 8. (1) شِهَاب ۞ شَهَب (1)
- 160: assister à; 33: témoigner; ل —, 25: témoigner en (3) شَهِدَ — ه (3)
- faveur de
- 131: martyr; عَلى —, 59: témoignage contre (2) شَهَادَة (2)
- 34: pl. شُهْرَد : témoin; 132, 54, 61, 62: pl. شُرَاهِد : argument, preuve (6) شَاهِد (6)
- 160: scène (1) مَشْهَد (1)
- 20: fait de chercher un argument x اِسْتِجْلَاهِد (1)
- 58, 131: publicité, renommée (2) شَهْرَة (2)
- 100, 203: célèbre, bien connu; communément admis (2) مَشْهُور (2)
- 150, 193, 194, 199: désir, caprice (4) شَهْوَة (4)
- 132: plus agréable, plus désirable (1) اَشْفَى (1)
- 9, 204: impur, mêlé (opp. à خَالِص et صَافٍ) (2) مَشْهُوب (2)
- 66: consultation (1) مَشْوَرَة (1)
- 156: Conseil, assemblée consultative (1) مَشْوَرَى (1)
- 57, 159: faire un signe; conseiller (2) اِشَارَة iv (2)
- 122, 81, 99, 108, 1112, 126: geste (opp. à لَفْظ) (8) اِشَارَة (8)
- 17: fait de rôti (1) شَوَى (1)
- 116, 120: vouloir (2) شَاءَ — (2)
- passim*: chose; v. *Mafātih*, 22 (54) شَيْء (54)
- 1992: devenir blancs (cheveux) (2) شَابَ — (2)
- 35: canitie, cheveux blancs (1) شَيْب (1)
- 36, 37: vieillard (2) شَيْخ ۞ شَيْوَن (2)
- 70, 76, 122, 188: démon; sur ceux des poètes, v. *Hay.*, VI, 69=225 (4) شَيْطَان ۞ شَاطِئِيْن (4)
- 184: qualité de démon (1) شَيْطَانَة (1)
- 50: partisans, suite (1) شَيْعَة (1)
- 112: notoire, célèbre (1) شَائِع (1)
- 95: laideur (opp. à رَءَا) (1) شَذِيْن (1)

ص

- 82: déverser * صَبَّ ١ (1)
- 132: par amour pour * صَابَ ٢ (1)
- 38, 97, 106², 110²: devenir * IV أَصْبَحَ (6)
- 17, 90, 118: patience * صَبْر (3)
- 4: patience * VIII اصْطَبَار (1)
- 1, 148, 154²: doigt * إِصْبَع ٣ أَصَابُ (4)
- 78²: teindre * صَبَّ ٢ (2)
- 78²: pouvoir être teint. Ġāhiz parle de cette question dans son VII انْصَمَّ (2)
Kitāb al-mu'āḍin aujourd'hui perdu; v. *Hay*, I, 3=6 A propos de la Pierre Noire que les Musulmans doivent de nouveau rendre blanche, IBN QUT, *Muht*, 369, s'étonne que les mu'tazilites, à qui cette croyance est familière, n'aient pas songé que: السواد يصم ولا يصم والباس يصم ولا يصم
164. enfance * صَبَا (1)
- 48, 50, 122. enfant * صَبِي ٣ صَبَاب (3)
- 81, 107, 198. être sain * صَبَا ٢ (3)
- 53, 67, 198: bonne santé, bon état * صَبِيَّة (3)
- 33, 69, 76, 186 sain, en bonne santé, 12, 189, 198 sain, صَبِيح ٣ أَصْحَا (10)
 non altéré, possible; 16, 108, 133 authentique
101. confirmé * II مُصَدِّق (1)
- 8 faire route en compagnie de * صَجَبَ ٢
- 85: compagnie * صُجْبَة (1)
- passim* compagnon, ami, doué de, l'homme à, maître, صاحب ٣ أَصْحَاب (34)
 propriétaire, auteur, inventeur, pratiquant, l'intéressé; 38 contemporain
- 160². désert * صَحْرَا ٣ صَحَارَى (2)
- 3 qui n'a que des connaissances livresques * صُحْفِي (1)
121. rocher; employé comme prénom * صُفْر (1)
- 28, 105^a: poitrine; fig^t. esprit; 154. corps d'un instrument de musique (v. Mas'ūdī, VIII, 89) * صَدْر ٣ صُدُور (3)
11. origines, tenants (opp à موارد) * مَصَاحِر (1)
- 106: qui a mal à la tête * مُصَدِّع (1)
- 35, 60: dire vrai * صَدَقَ ٢ (2)
- 20, 34, 47, 99, 119, 136, 179. sincérité, franchise; 57. véridique * صَدَقَ (8)
- 7: sincère * صَدُوق (1)
- 13, 100: sincère * صَادِق (2)
- 7, 41, 78: amitié * صَدَاقَة (3)
- 5, 87, 117: ami sincère * صَدِيق (3)
- 20: ajouter foi aux paroles de qn. ■ propos de II صَدِّق ٢ عَلَى (1)
- 75: assentiment intime * نَصْدِيق (1)
- 170: incident (rayon) (?) * III مُصَادِم (1)
- 172: écho * صَدَى (1)

- 158²: crissement (2) صرر *
 124: persister, insister, récidiver (1) صرر IV *
 94: qui persiste, récidiviste (1) صرر *
 96: pur (1) صرر *
 124: fait de traverser la cible de part en part (1) صرر *
 41: sorte d'oiseau qui fut le premier à jeûner (DAMIRI, s.v.) et (1) صرر *
 à obéir à Dieu (Hay., IV, 96=288); aussi ne doit-on pas le tuer (Hay., III, 165=526); v. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 160
 76: terrasser (1) صرر *
 70: épilepsie; v. WZKM, VII, 243 sq. (1) صرر الشيطان *
 119: purement (1) صرر *
 113: fait d'agir à sa guise (1) صرر *
 94: dureté (1) صرر *
 95: bridon; de là sévérité (?) (1) صرر *
 66: foudre. On prétend que certains sabres étaient fondus par (1) صرر *
 la foudre, notamment celui qui est appelé *šamšama* (Hay., V, 30—87)
passim, petit (7) صرر *
 94: être indulgent envers (1) صرر *
 92, 95: indulgence; 31: faire table rase de, ne pas tenir (3) صرر *
 compte de
 119: pur (1) صرر *
 4: visage, face (1) صرر *
 123: échange de poignées de main (1) صرر VI *
 29, 169, 170: face, surface, plaque (3) صرر *
 152²: bile jaune (2) صرر *
 112: pâleur (1) صرر *
 10: contrat; v. MAID., I, 262; PESLE, *Le Contrat de Safqa au Maroc*, (1) صرر *
 Rabat, 1932
 114: ce qu'il y a de plus pur dans qc. (1) صرر *
 9, 167: pur (2) صرر *
 131: accorder une affection sincère à (1) صرر III *
 167, 168: poli (miroir, surface) (2) صرر *
 48: slave (1) صرر *
 22: dureté (1) صرر *
 22, 131: plus dur (2) صرر *
 174: en forme de croix (1) صرر *
 118, 130⁵: convenir (6) صرر *
 207: vertueux (1) صرر *
 118: utilité, avantage, bien (1) صرر *
 32²: réparer (2) صرر IV *
 192: morale (?) (1) صرر *
passim (5) صرر *
 104: salle de Prière (1) صرر *

- 8, 100: silence, mutisme (2) صَمْتُ *
 20: taciturne صَامِت (1) *
 100: solide, sans fissure iv مُصَمَّت (1) *
 159: usage du bois de santal (comme aphrodisiaque) (1) تَصْنُدَل *
 59, 67, 107², 147, 177, 184²: faire, fabriquer, composer, traiter (8) صَم _ *
 159: fabrication قَصَم (1) *
 104: art, architecture; 78, 154: fabrication; 176: métier qui s'apprend, 64, 68, 147, 150: œuvre (masc.), alchimie صُنْمَة (8) *
 9, 190: métier, profession, apprentissage (2) صِنَاعَة *
 9, 145: bonne action, créature (partisan) (2) نَسَمَة *
 30, 67: produit artificiel (opp. à مَخْلُوق) ; 10: bénéficiaire مَصْوُوء (3) *
 200: mettre en pratique, pratiquer viii اضْطَمَّ (1) *
 98: bienfaisance اضْطَاء (1) *
 2, 200: branche, discipline; 12, 47: espèce (v. جَنَس) (4) جَنْف - اَضْطَاف *
 46: idole. Sur l'origine des idoles, v. Birūnī, *India*, 51; R. IVASSER, *1001 Contes*, III, 86-88; *Coran*, LXXI, 20 sqq. qui les fait remonter à l'époque de Noé. D'après TAN/ZOT., I, 63 sqq., Djemshud donna à chacun de ses lieutenants des effigies de lui-même en or, en argent et en pierres précieuses. Après la mort de ceux qui les détenaient, ces figures furent adorées par des hommes qui leur donnèrent les noms de leurs propriétaires; c'est ainsi que s'expliquent les noms de Yagûl, Suwâ', etc. (Cependant, selon KISÂ'î, *Qiyâs*, 82, les descendants de Cain adoraient les effigies des cinq enfants de Cain: Wudd, Suwâ', Yagûl, Ya'ûq et Nasr). Ensuite, d'après Ibn Hišām, 51, 'Amr ibn Luhayy modifia la religion d'Ismâ'il et introduisit à la Mekke le culte de Hubal. On trouvera des listes d'idoles, avec l'indication des groupements qui les adoraient, dans Ibn Hišām, 52 sqq.; Ya'qûbî, *Historiae*, I, 295-6, *Maḡâtil*, 31; *Reste*², etc. (1) ضَر - اَضْطَار *
passim: justesse, vérité (opp. à غُلَا) (11) ضَوَاب *
passim: atteindre le but, voir juste, réaliser (7) اَصَاب *
 26, 158, 173², 175²: voix, bruit, son (6) صَوْت *
 13: la trompe dans laquelle on soufflera le jour de la Résurrection; v. *Coran*, VI, 73, XX, 102, XXVIII, 89, LXVIII, 18; une description en est donnée par Qurṭubî, 49 (1) الطُّور *
passim: forme, image, apparence (13) ضُورَة *
 67, 183, 195: représenter, concevoir, façonner (3) ضَوَّرَ *
 125²: attaquer qn. avec impétuosité (2) صَالَ - عَلَى *
 91: impétuosité, énergie مَوَّه (1) *
 199: mettre qn. à l'abri de (1) صَانَ - عَنْ *
 58, 102: protection, soins ضَوَّنَ (2) *
 27: crier (fig.) (1) صَاءَ - *
 133: pièges مَهَابِدْ (1) *
passim: devenir, être, exister (équivalent à كَان employé comme auxi- (50) صَارَ - *

laire, mais implique un changement, un devenir); 94: se mettre à; 44, 49, 160, 177²: se produire; إلى —, 25, 42, 94: s'engager dans une voie, en arriver à, se transformer en; — كيف 136: comment se fait-il que?

117: faire devenir, rendre

صَوَّرَ (1)

ض

112: faulx

* ضَلَّ (1)

42, 49², 53, 187: lézard, uromastyx.

* ضَبَّ ضَبَاب (5) On dit en proverbe:

{عَمِرَ مِنْ ضَبَّ} (car le lézard est censé vivre plus de 100 ans; *MAID*, I, 512; et {عَقَى مِنْ ضَبَّ} que *MAID*, I, 509, explique en disant que le lézard mange ses petits quand ils éclosent parce qu'il croit que c'est quelque animal qui vient prendre les œufs; mais *Ibn Qur.*, *Muht*, 10, 362 précise, le lézard était un juif désobéissant envers ses parents {عَقَى} qui fut métamorphosé; cependant, ajoute-t-il, on dit {عَقَى مِنْ ضَبَّ} parce qu'il mange ses petits quand il a faim; v. aussi *MASSÉ*, 200-1.

49², 187²: hyène. Une certaine amitié existe entre le loup et l'hyène. * ضَمَّ (4)

il en résulte un produit appelé *سِم* qui n'est jamais malade et ne meurt pas de mort naturelle. Dans ce croisement, si le mâle est l'hyène, le petit est le *سِم*; si c'est le loup qui est le mâle, le produit s'appelle *عَسَار* (v. *BAI-HAQI*, 109; *QAZWĪNĪ*, 342, 343, 403; *MAID*, I, 365; *Har.* à l'index; *DOU* 1^{re} 79; *MASSÉ*, 205).

59: ennui, lassitude

* صَحَّرَ (1)

14: se coucher

* صَحَّضَ VIII (1)

88, 123²: rue

* صَحَّكَ — (3)

33, 84, 96, 123: (le) rue

صَحَّكَ (4)

106: heur

صَاحَكَ (1)

121: employé comme prénom

صَحَّكَ (1)

9, 61, 62: grosseur

* ضَغَمَ (3)

79, 98, 196: contraire

* ضَدَّ ضِدَاد (3)

206: opposition, contraste

VI ضَادَّ (1)

54, 115: en contraste, contradictoire

ضَادَّ (2)

54, 79, 98, 114: nuire à

* ضَرَّ ضَرًّا (4)

22: dommage

ضَرَّرَ (1)

112, 134: malfaisance, maléfique

ضَرَّ (2)

22: nuisible

ضَارَّ (1)

119: mauvaise fortune (opp. à سَرًّا)

ضَرًّا (1)

97: nécessité

ضَرُورَة (1)

144: connaissances nécessaires, innées

ضَرُورِيَّات (1)

35²: obliger qq. à

VIII اضْطَرَّ إِلَى (2)

12, 26, 113, 126: obligation, nécessité; 162: nécessité, innéité

(اضْطَرَّار (5)

(opp. à اِكْتِسَاب)

- 145: frapper; 123: jouer d'un instrument; 31: v. ضربه (5) — ب ; ضربه
 19: prendre; 112: être proverbial, servir de critère — ضربه به الأمثال
 178: coups; 156: sorte, espèce ضرب (2)
 114: d'un seul coup ضربة واحدة (1)
 23: être troublé, agité اضطرب (1) VIII
 161: trouble, inquiétude اضطراب (1)
 7: inciter, exciter à II ضربى على (1)
 152³: double ضرب مضاعف (3)
 148: fait de doubler II تضاعف (1)
 148: doubler III ضاعف (1)
 108: redoublement VI تضاعف (1)
 41 grenouille. Ce batracien passe pour craindre Dieu et (1) ضفدع — صمادى
 il y a à son sujet un *hadīf*: لا تمنوا الصمادى فإن يقتلهم تسامح (Hay, III, 168-537, V, 155=536); v. aussi DAMIRI, s v, WESTERMARCK, 29, etc. Sur la vocalisation ضفدع v. LANDBERG, *Primeurs*, 4.
 136: s'égarer, être dans l'erreur * صل — (1)
 17: égaré, errant صال (1)
 55, 163: perdre IV أصل (2)
 2: fait de ne pas trouver qc. إضلال (1)
 202: conscience * صبر (1)
 195 faire entrer qc. dans II صبر — (1)
 132. par avarice pour * صاب (1)
 10: déprimer, faire périr de langueur IV أضى — (1)
 178³: lumière * ضوء (3)
 113², 178²: lumière صياء (1)
 103: plus lumineux أضوا (1)
 52: plus mince, plus chétif * أضوى (1)
 196: gaspillage (opp à تحفظ) II تضيم (1)
 51, 90: ajouter à IV أصاب إلى (2)
 61: étroitesse * ضيق (1)
 87: d'esprit étroit صيق العطر (1)
 16: déshonneur * صير (1)

ط

- 77: v. طاس (1)
 173: paon. QAZWĪNĪ, 365: فترى في وسط كل ريشة دائرة من الذهب (1)
 مختاطة بالوردة والحصرة وغيرهما من الألوان التي يلائم بعضها بعضاً يشأ من تركيبه زيادة حسن
 156: médecine طب (1)
 197: médecin طيب — إيلاء (1)
 32: impression d'un cachet; 92: tempérament, caractère, naturel; (8) طم
 pl. 92, 103, 113, 114², 132: naturel طام

- passim*: nature, caractère, naturel (12) *طبيعة
- 67, 198: classes (2) *طَبَقَات
- 180: rate. ĠĀHIZ écrit à ce propos (*Hay.*, VI, 150=441): (1) *طحال
 وليس عندي في الفرس أنه لا طحال له إلا ما أرى في كتاب الغسل لأي عميدة والوادر لابي الحسن
 [الأخفتي] وفي يشرح لبحر | ب المتمر | Cf. *Iqd*, IV, 256
- 128: meunier (1) *طحّان
- 150: musique (1) *إطراب
- 42: plante qui vit sur l'arbre appelé أرطى; v. *MAID.*, I, 447 (1) *طراثيث
- 107: jeter à terre (1) *طَرَسَ
- 168: pièce d'ameublement disposée sur le sol, matelas, sofa (1) *مَطْرَح
- 1, 26, 106, 108, 126. main, origine (de l'individu) (5) *طَرَف
- 1302: clin d'œil (2) *طرفة
- 155: non identifié (2) *كتاب الطرف (?)
- 111: cheval de race (1) *طرف
- 9, 129: récent, acquis (opp à قديم) (2) *طارف
- 1322: fait de trouver intéressant; intérêt (2) *استطراف
- 183: pessomancie. VAN VLOTEN (*WZKM*, VII, 184), traduit (1) *طَرَقَ
 par *Lunzenziehen im Sande*; dans QAZWINI, 268, le طرقي semble deviner
 ce qu'on lui demande en tirant simplement augure de ce qu'il voit autour
 de lui, mais *Hay.*, V, 168=580, précise: الصرب بالحصى وهو الطرق بإسكان الزاء: الصرب بالحصى وهو
 من فعال الحزوة والمالفين *Agānī*, XIV, 99, donne la même explication; cf.
 FREYTAG, *Einleitung*, 158
- passim*: voie, route (13) *طريق
- 1722: une des bandes de l'arc-en-ciel (2) *طريقته
- 46: marteau. Serait-ce une allusion à la théorie pythagoricienne (1) *مطرقة
 d'après laquelle la hauteur du son est proportionnelle au poids du marteau
 qui frappe l'enclume?
- 842: frapper à la porte de qn. (2) *طَرَقَ ل
- 10: fait de baisser les yeux, la tête; de là: tristesse (1) *إطراق
- 43, 76: nourriture (2) *طعام
- 108: attaque, critique contre (1) *طعن على
- 122: tyrannie (1) *طغيان
- 171: c'est probablement ainsi qu'il faut lire (au lieu de الحفرة); il (1) *طفرة
 s'agit de la théorie mu'tazilite de la mutation par saut brusque, sans passer
 par les points intermédiaires; v. *Hay.*, IV, 69=208, V, 7=20; *Mafāliḥ*, 23-4,
 GARDET-ANAWATI, 186.
- 56, 1912, 1942, 207: rechercher; من —, 207: demander à (7) *طلب
- passim*: recherche (6) *طلب
- 24: poursuivi (1) *مطلوب
- 197, 198: question, problème (2) *مطلب
- 75: talisman. D'après IBN ḤALDŪN, *Muqaddima*, 434, il existe (1) *طلسم
 trois sortes de magiciens: a) ceux qui peuvent opérer sans le secours d'aucun

appareil (سعر); b) ceux qui opèrent en se servant d'un instrument ou d'un élément extérieur; conjonctions astrales, nombres, etc. طلسسات; c) les illusionnistes qui exercent une influence sur l'imagination d'autrui

140. spathe du palmier * طلمة (1)
 55. lever (de la lune) * طلوع (1)
 68: examen viii إطلاق في (1)
 123: assance, relâchement, liberté * طلالة (1)
 118, 196: liberté laissée à qn (opp à حطر) iv إطلاق (2)
 102, 153: absolu, seul * طلق (2)
 75. nom syriaque désignant les démons de Salomon; * كوتلق = طولائق (1)
 v. WZKM, VII, 235-6
 61: silo * مطموره = مطامير (1)
passim avou l'ambition, la prétention de * طيم - في (7)
 33, 72, 192 désir, ambition * طيم = اطماء (3)
 98. ambitieux * طام (1)
 10, 128, 166. donner à qn l'envie de, lui laisser l'espoir de iv إطعم في (3)
 105. nom verbal du précédent * اطماء (1)
 33. d'une santé enviable (ou qui donne un espoir de guérison), * مطمور (1)
 (opp. à مونس); cf Hay, V, 37=111.
 28 jour tranquillement de * اطمان ب (1)
 124. être prolix * iv اطلب (1)
 99, 108. prolixité * اطباب (3)
 103: pur (religieusement) * طاهر (1)
 70, 94, 113, 124. obéissance, soumission * طاعة (4)
 184: obéir à qn. iv اطاعة (1)
 184, 185: consentir librement v تطوع (2)
 103. pouvoir x استطاع (2)
 38: Le Déluge On trouvera un résumé succinct de cet événement dans Mas'ûdî, I, 74-76 * الطوفان (1)
 29. bouquet * طاق (1)
 77. mettre un collier à; Hay, III, 60=195-6. أما العرب II طوق (1)
 ولأعراب والشعراء فقد أطلقوا على [ب العمامة هي التي كانت ذليل نوح ورائده وهي التي استحصلت
 [= طلست 'حملاً وهو الأحر والأحره] عليه الطوق الذي في عنقه وعد ذلك إعطاه الله تلك النحلة
 ومسحها تلك الزينة بدعاء نوح حين رجعت إليه ومعها من الكرم ما معها وفي رحلها من الطير
 والحياة ما رحلها فموتت من ذلك الطير حصاب الرحلين ومن حسن الدلالة والطاعة طوق الصق.
 Passage reproduit dans *Timâr*, 367-8; v aussi TAB/ZOR, I, 112-3
 4, 23, 30, 53, 157, 158, 160 être long; durer longtemps * طال (7)
passim. longueur, taille d'un homme, longue durée; 61. tout en طول (45)
 s'arrêtant devant le témoignage du *Coran* sur la haute stature des 'Ādites,
 Ġāhiz révoque en doute la théorie selon laquelle le monde n'a cessé de décroître par suite de la décroissance de la matière qui a entraîné la dégénérescence des corps et la diminution de la durée de la vie. Après lui, Mas'ûdî, III, 376 sqq, reprend les arguments tirés de l'observation des vestiges du passé.

- passim*: long; de haute taille; 15: nom d'un mètre poétique (22) ثويل = طول (22)
 30: allongement II تُطوِّل (1)
 30: allongé مطوِّل (1)
 33²: se prétendre aussi (ou plus) grand que qn. III طالَ : (2)
 8, 52²: prolonger iv اطالَ (3)
 165, 202: prolixité إطالة (2)
 165: trouver long; ب —, 37: tirer gloire de la longueur de qc (?) x استَطالَ (2)
 174: allongé مُستَطِيل (1)
 41: rouler, avec le sens donné en magie au طَيَّ الأَرَمِي : pouvoir de (1) طوى — *
 se transporter à de grandes distances en un clin d'œil (v. DOUTTÉ, 51, 277sq.).
 C'est une étymologie populaire du nom de la tribu des Tayyi': forcer les
 étapes
 9, 95: bonne odeur; bonne (renommée) * طيب (2)
 105, 108, 113: parfumé, bon طَيِّب (3)
 159: fait de parfumer ■ أَطْيَب (3)
 12²: voler, s'envoler * طارَ — (2)
 22, 31, 47, 163: oiseaux طَيْر (4)
 68: ornithomancie et, plus précisément: mauvais présage طيرة (1)
 134: les deux oiseaux verts, on ne sait à qui l'auteur fait الطائران الأخضران (1)
 allusion; cependant Gabriel a deux ailes vertes (Kisā'i, Qisās, 13) et le nom
 d'oiseau vert est donné à un certain nombre de saints; v W. MARÇAIS,
Tanger, 166, n 4 et références citées
 39, 73, 158: argile, boue * طين (3)
 105: nature طينة (1)

ظ

- 187: gazelle * ظبي (1)
 131, 196: spirituel, fin, DANDY * ظريف (2)
 33: se croire plus spirituel que III ظارَفَ : (1)
 50: abriter * ظنَّ — (1)
 100, 112: ombre ظِلَّ (2)
 100: étendre son ombre sur, recouvrir iv أَظْلَ (1)
 49: animaux à sabot fendu * ظلف (1)
 12, 189: être injuste envers qn. * ظلمَ — (2)
passim: injustice ظلم (7)
 93: tyran ظالِمٌ : طامة (1)
 178⁵: obscurité ظلام (5)
 55, 177: ombre, obscurité مُظلمة (2)
 18: se plaindre, avoir à se plaindre de v تظلمَ من (1)
 73: avoir soif * ظأى — (1)
passim: apparaître, être apparent * ظهَرَ — (7)
 70: apparition مُظهور (1)

<i>passim</i> : apparent, évident; extérieur	طاهر (16)
<i>passim</i> : dos; 100, 106. على ظهرها sur la terre	ظهر (9)
27, 91, 133, 165: mettre en évidence, montrer, manifester	أظهر (4)
133: pratique ostensible	إظهار (1)

ع

36· jouer, se montrer frivole	* عَثَّ (1)
46, 61· adoration, culte	* عبادته (2)
119: hommes	عند عباد (1)
134 ² . adorateur	عابد عباد وعادة (2)
52. dévotion	تعبد (1)
106: qui pleure (femme)	* عتري (1)
56, 113, 126. réflexion	* VIII اعتبار (3)
121, 122· qui fronce les sourcils, renfrogné	* عانس · عئوس · عئاس
113 qui exhale un parfum, odorant	* عقيق (1)
61. seul	* عثب (1)
93, 95. réprimande	* عثب (2)
95 réprimande	III عتاب (1)
1, 10, 101, 102 noble, beau, عتاق الطير 31 oiseaux qui chassent sans être chassés (aigles, faucons, sacres, etc.), v. <i>Timār</i> , 353	* عتق عتاق (5)
122: superbe	* عتو (1)
106 dans l'exp. عثر باسمه : prononcer le nom de qn. quand on fait un faux-pas, ou peut-être plutôt: prononcer involontairement le nom de qn.	* عثر - (1)
108, 204 ² . s'étonner	* عجب - (3)
17, 31, 104, 204 ³ , 207: étonnement	عجب (7)
181: merveille	أعجونه (1)
104. merveilles	عجائب (1)
28, 78, 100, 182 admirable	عجيب (4)
33· étonner qn par, porter qn à s'étonner de	II عجب من (1)
196 vaniteux, fat	IV مُعجب (1)
165 ² , 204 ² étonnement	V تعجب (4)
205. étonné	مُعجب (1)
2: fait de partir rapidement, dérobade (nous avons néanmoins conservé la leçon المجر)	* عثر (1)
2, 86, 92, 99. incapacité (opp. à عاد) ; faiblesse, impuissance (opp. à قدرة).	* عثر (4)
32, 106, 121· vieille femme	عجور (3)
201: se presser, se hâter, 88 être prompt (à la colère)	* عجل - (2)
201: précipitation	عجلة (1)

- 116: fait d'amener à bref délai (1) تَجْعَلُ II
 —, 36: arriver rapidement à; عن —, 107: presser qn. (2) أَجْعَلُ IV
 et l'empêcher de
- 177: homme d'une trempe peu commune (1) مُنْجَرٌ *
- 3, 35, 37³, 99, 148: compter, énumérer, considérer comme (7) عَدَّ *
 23, 105², 136², 148², 192: nombre, grand nombre عَدَدٌ مِ أَعْدَادِ (8)
 6, 88²: préparer (3) أَعَدَّ IV
 90, 101, 135: justice, stricte justice; juste (3) عَدَلَ *
- 117: avec justice, équité على المِيزَانِ (1)
 118, 128: considérer comme égaux عَدَلَ بَيْنَ (2) ■
 192, 101: juste proportion مُنْجِلٌ (3)
 57: considéré comme juste et digne de foi مُنْجِلٌ (1)
 18²: être équilibré, proportionné (2) اِعْتَدَلَ VIII
 18³, 52², 97: équilibre, juste proportion اِعْتِدَالٌ (6)
 12: moyen مُنْجِلٌ (2)
- 61: vieux, ancien, antique; v. *Ṣaḥāḥ*, s.v.; *Hay.*, VI, 24=80 (1) عَدُوٌّ لِي *
- 161³: origine, siège مُنْجِلٌ (3) *
- 207: dépasser qc. عَدَا * (1) *
- 35, 136: ennemi عَدُوٌّ (2)
- 41, 129, 183: inimitié, hostilité Sur l'hostilité du chien et du chat, (3) عَدَاوَةٌ
 du chien et du chacal, v. MASSÉ, 187-8; sur celle du corbeau et de l'âne,
 du hibou et du corbeau, etc, v. *Hay.*, III, 156=498, VII, 32-97, etc, CA-
 SARTELLI, 118
- 5, 129: manifester de l'hostilité à III عَادَى فِي إِرَ إِلَى (2)
- 28: être agréable عَدَى * (1)
- 46²: [eau] douce; 105²: agréable عَذِبٌ (3)
- 82: châtement, tourment عَذَابٌ (1)
- 88, 106, 186: châtier, tourmenter II عَذَّبَ (3)
- 36, 72: excuser عَذَرَ * (2)
- 88, 202: excuse عَذْرٌ (2)
- 97: excusable (opp. à مَلُومٌ) مُعْذَرٌ (1)
- 124²: s'excuser de VIII اِعْتَذَرَ فِي (2)
- 18²: fait de s'excuser اِعْتِدَارٌ (2)
- 69: gale. Pour guérir un chameau galeux, où faisait des cauté- (1) عَرَّ *
 risations à un animal sain, *Hay.*, I, 9=16 reproduit le vers de Nābigha:
 ... كَدِي الْمَرْ يُكْوِي غَيْرُهُ وَهُوَ رَاتِمٌ
 et ajoute : اِذَا اَصَابَ اِلَهُمُ الْمَرْ كَوَا السَّيْرَ لِيَدْفَعَهُ عَنِ السَّقِيمِ ، فَاسْقُوا الصَّحِيحَ
 مِنْ غَيْرِ ابْ يَحْتَرُوا السَّقِيمَ !
- 49: chevaux (ou chameaux) de pur sang arabe (1) عَرَابٌ *
- 181: bédouins اَعْرَابٌ (1)
- 55, 109, 123: bédouin اَعْرَابِيٌّ (3)
- 42: allusion à l'expression اَبْ عَرَسَ qui désigne la belette; (1) عَرَسَ *
 v. *Hay.*, à l'index

- 34: exposer qn. à (1) * عَرَضَ - ه ل (1)
passim: largeur عَرْض (25)
 14, 29: large; 24²: large et vaste; par عَرْض les Arabes entendent (4) عَرِض
 aussi bien la longueur que la largeur; v. *Timār*, 406
 127, 169², 206: accident عَرَضٌ * أَعْرَاض (4)
 103: dents que l'on montre en riant عَوَارِض (1)
 118: allusion voilée (opp. à إفصاح); v. *MAID*, I, 16, عَمْرَاض * فَمَارِض (1)
SAMARQANDĪ, 107-8
 15: mètres (en poésie) أَعَارِض (1)
 116², 117: exposer عَرَضَ ■ (3)
 116: fait d'exposer تَعْرِض (1)
 143: se présenter à III عَارِضَ ه (1)
 25: confrontation, comparaison مُعَارَضَة ب (1)
 94: éloignement, aversion IV إَعْرَاض (1)
 20, 125 s'exposer à V تَعَرَّضَ ل (2)
 20, 59, 91³: fait de s'exposer, de risquer تَعْرِض (5)
 202 se présenter, 131. s'opposer VIII اَعْتَرَضَ (2)
 2: opposition, esprit de contradiction اَعْرَاض (1)
passim: savoir, connaître, reconnaître, distinguer * عَرَفَ - (63)
passim: connaissance تَعْرِفَة (16)
 36: reconnu (pertinent) تَعْرِوْف (1)
 70, 139, 183: voyant qui sait découvrir les choses cachées ou voilées عَرُوف (3)
 (v. *E I*, s. v. I, 466); il est inférieur au *kāhin* (*Hay*, VI, 62 = 204) et à peu près
 équivalent au *nāfid* (*Reste*², 206-7); v. aussi *MAS'ŪDĪ*, III, 352; *WZKM*, VII,
 184; *IBN HĀLD.*, *Prol.*, I, 218, 223
 4, 12: faire connaître qc. à qn. II عَرَفَ ه ه (2)
 89, 166, 185: action de faire connaître تَعْرِيف (3)
 44: se connaître, se reconnaître mutuellement VI تَعَارَفَ (1)
 9, 32, 93, 102, 105², 129, 154: veine, racine, origine * عَرَقَ * عَرَقَ دَاعِرَاق (8)
 38: v. سِل (1) * عَرِمْ (1)
 107: désert * عَرَاء (1)
 112: mettre nu IV اَعْرَى (1)
 10, 92, 112²: atteindre qn. (maladie) * VIII اَعْتَرَى (4)
 5, 8, 28, 116: être puissant * عَزَّ - (4)
 55, 95: puissance, honneur عَزَّ (2)
 18: par la force de يَزَّ (1)
 58: puissance عَزَّة (1)
 70: sifflement des *ḡinn*-s; v. *Hay*, VI, 53 = 172, 77 = 148, *IBN* عَزِيمُ الْحَن (1)
Abi HADĪD, III, 445; *JAUSSEN*, *Moab*, 320; *GOLDZIHNER*, *Abhandlungen*, I,
 210; *FREYTAG*, *Einleitung*, 169
 150: instrument à cordes ouvertes et plus spécialement harpe, مَعْرَف * مَعَارِف
 v. *E.I.*, s.v.
 189: mu'tazilisme * VIII اَعْتَزَلَ (1)

- 150, 161: décider, se décider à; 184, 185: conjurer par des incantations * عَزَمَ عَلَى (4)
- 20, 26, 98, 107: décision, esprit de décision عَزَمَ (4)
- 20: décision; 118: exigences strictes de la loi, «abstraction عَزِيمَةٌ عَزَائِمُ (9) faite de tous les obstacles qui pourraient valablement s'opposer à son observation. Le corrélatif est la *ruhṣa*, adoucissement consenti par le législateur» (E.I., s.v., I, 550); 70, 184, 185⁴, 186: incantation, application de formules magiques; Hay., IV, 61=185 en donne une définition. ŠIBLĪ, 99, explique sérieusement que les démons obéissent à ces pratiques parce qu'elles sont pour eux une sorte de رَشْوَةٌ
- 186²: qui pratique des opérations magiques عَاذِمَ (2)
- 3: décision arrêtée, idée préconçue VIII اَعْتَرَا (1)
- 207: consolation * نَعَزِيَّةٌ (1)
- 173: gobelet; v. RESCHER, *Voc*, s.v. C'est probablement une allusion à la cyathomancie ou divination au moyen d'un gobelet rempli d'eau, d'où sortent des sons confus que le devin interprète; v. LENORMANT, *Divination*, 80. * عَسَى (1)
- 190: critique, difficile * عَابِرَ (1)
- 146: ce doit être un cheval qui a des poils blancs * اَعْنَرُ (1)
- 123, 128: miel. BAIHAQĪ, 644, rapporte une histoire où il est question d'une jarre de miel offerte au Prophète, mais que ce dernier est finalement obligé de payer; c'est peut-être à cet incident que Ġāhiz fait allusion * عَمِلَ (2)
- 69: *asclepias gigantea* (MAS'ŪDĪ, VIII, 329); v. اسْتِطَارَ. Les anciens Arabes qui s'absentaient de leur domicile laient ensemble deux branches de 'uṣar; à leur retour, ils étaient assurés de la fidélité de leur femme s'ils retrouvaient les branches encore liées (QAZWĪNĪ, 222-3); v. رَتَبَةٌ
- 148¹³, 149: dix, dizaine. A propos de la numération décimale, cf. BIRŪNĪ, *India*, 83: وَمِمَّا اتَّفَقَ عَلَيْهِ حَمِيمُ الْأَمْرِ فِي الْحِسَابِ هُوَ تَنَاسُبُ عَقُودِهِ عَلَى الْأَعْشَارِ؛ فَمَا مِنْ مَرْتَبَةٍ فِيهِ إِلَّا وَوَلَدَهَا 'عَشْرٌ' وَوَلَدِ الْوَلَدِ أَعْشَارُهَا وَأَضْعَافُ الْوَلَدِ الَّتِي قَبْلَهَا * عَشْرَةٌ عَشَائِرُ (2)
- 43, 95: famille, clan * عَمَّقَ (1)
- 131: aimer v تَعَمَّقَ (2)
- 25²: s'éprendre de * عَضَبَ (5)
- 79², 154, 179²: nerfs عَصَاةَ (1)
- 110: turban en forme de bandeau * عَضَرَ (1)
- 62: époque * عَصُورٌ عَصَائِرُ (2)
- 56²: passereau. La courte durée de son existence est due à la fréquence de son سَفَادٌ. On dit d'ailleurs en proverbe. أَسْفَدَ مِنْ عَصْفُورٍ (v. Hay., VII, 68=221; *Timār*, 388).
- 136²: désobéir * عَصَى (2)
- 124: désobéissance, péché (opp. à طَاعَةٌ). عَمَهِيةً (1)
- 145: v. أَمَضَ (1)
- 197: plus difficile * أَعْضَلَ (1)
- 16, 101: membre, organe (des sens) * عُضْوٌ أَعْضَاءُ (2)

- 32²: parfumeur * عَطَّار (2)
- 106: absence, chez une femme, de toute parure * عَطْلَة (1)
- 87: fig¹: esprit * عَطْلَن (1)
- 95: don * عَطْلِيَّةٌ = عَطْلَا (1)
- passim*: donner, attribuer; passif: recevoir iv اَعْطَى (11)
- 56, 98: s'adonner à vi اَعْطَى (2)
- 186: être gros, important * عَطْرٌ = (1)
- 61, 90²: grosseur عَطْر (3)
- 64: importance, grandeur عَطْلَمَة (1)
- passim*: grand, gros, important; 85: pl. grands personnages عَطِيرٌ = عَطْلَاء (9)
- 90: grossir qc. ii عَطِيرٌ = (1)
- 94, 131: respect, glorification, apologie تَعْظِير (2)
- 132: glorifié, grossi مَعْظَر (1)
- 16 importer, revêtir une grande importance aux yeux de vi اَعْظَرَ (1)
- passim*: os * عَظَرٌ = عَطَار (8)
- 41: sorte de lézard. D'après les Mazdéens, quand Ahriman eut distribué les poisons à divers animaux, la 'izāya arriva avec beaucoup de retard (تَفْرِيطُهَا فِي الْإِسْطَاءِ) et ne put en avoir, v dans *Hay.*, VI, 156-7 = 459-60 ce qu'en dit Gāhiz; v. aussi IBN QUT., *Muht*, 10. عَظَايَة (1)
- 186 femmes honnêtes et chastes * عَفَائِمُ (1)
- 90, 94, 124², 150: pardonner qc. à qn * عَفَا عَنْ (5)
- 89², 90, 91², 95, 96, 124: pardon; 82, 93: spontanée (opp à جهد) عَمَر (10)
- 125 paix, santé عَافِيَة (1)
- 71: pardonner iii عَافَى (1)
- 156: désobéissance envers les parents (v. RESCHER, *Voc*, s v). * عَقْرَق (1)
- 187: v. صَبَّ عَقَقُ (1)
- 37: aigles noirs qui vivent très longtemps et mangent leurs petits (*Hay*, III, 167 = 532, VII, 14 = 37) * عَقَابٌ = عَشَاب (1)
- 95, 130: postérité; — في 104: après, à la suite de * عَمِب (3)
- 11, 105, 107, 193: conséquence عَاقِبَةٌ = عَوَاقِبُ (4)
- 95: châtement عَقْلُونَة (1)
- 26, 90: châtier iii عَاقَبَ = (2)
- passim*: châtement عَقَاب (10)
183. faire un nœud; 188: lier; 96: attacher une grande importance (?) * عَقَرٌ = (3)
- 182: nœud (v. نَوَات) * عَقْدَةٌ = عَقْد (1)
- 111²: difficulté à s'exprimer, bégaiement عَقْد (2)
- 38: lié à, compagnon de عَقِيد (1)
- 107: croyance عَقِيدَة (1)
- 27: complication ii تَعْقِيد (1)
- 25: esprit compliqué, rigide (opp. à سَهَاب) v تَعَقَّد (1)
- 83: croire à (des dogmes religieux) viii اَعْتَقَدَ (1)
- 12²: comme un dogme مُعْتَقَلًا (3)

22, 78, 79, 146, 158²: scorpion

8, 161²: comprendre

passim: raison, esprit, cerveau

76, 108, 131, 192: sage, raisonnable

12: raisonné, conclu par la raison (opp. à *موهوم*)

33: prétendre avoir autant (ou plus) de raison que qn.

50: stérile

passim: cause, raison, motif causal, argument

101: alléguer des motifs

161², 170: chercher des arguments en faveur de

18², 20, 67: recherche des causes, explication

120: distraire

123: distraction

98: ergoter

53, 197: régime alimentaire, traitement

181: Dozy, s.v., donne: « tendons qui attachent la tête de l'homme à son corps », mais il s'agit sans doute ici des organes internes qui sont comme suspendus à l'intérieur du corps

110: porter qc. suspendu

69, 102: fait de suspendre, suspension

3, 53: s'attacher, être attaché, lié à qc.

passim: savoir, apprendre, comprendre; passif, 12⁸: pouvoir s'apprendre

passim: science, connaissance

26: docte, savant

passim: savant

60: drapeau; 21²: célébrité

67²: marque

67: connu

160: enseigner

111: enseignement

28, 152: maître. Au § 152, on voit mal à qui s'applique ce terme.

S'il désigne un musicien grec ainsi que le laisse supposer la lecture adoptée par Van VLOREN, le nombre 16, cité aussitôt après, fait difficulté. Ce nombre, qui est celui des mètres arabes, inviterait au contraire à décider que l'auteur fait allusion à al-Halil b. Aḥmad; il faudrait alors accepter la leçon du ms. *يعد اليوناني* et faire de ce Yūnānī le sujet du verbe de la phrase suivante. Le problème reste posé.

25²: 73, 176²: apprendre

28: élève

47, 72, 77, 122, 145: monde

165: manifester publiquement

118: fait de manifester publiquement

112: être sur qc., le recouvrir

* عَقْرَبٌ ۞ عَقْرَبُ (6)

* عَقْلٌ (3)

* عَقْلٌ ۞ عَقُولُ (14)

* عَاقِلٌ ۞ عُقْلَاءُ (4)

* مَعْقُولُ (1)

III عَاقِلٌ ۞ (1)

* عَقِيرٌ (1)

* عِلَّةٌ ۞ عِلَالٌ (12)

v ثَمَانٌ (1)

VIII اِعْتَلَّ ب ل (3)

واعتلال (4)

* II عَلَن (1)

v تَعَلَّى (1)

* VI عَالِمَةٌ ۞ عَالِمَةٌ (1)

عِلَامٌ (2)

* * عَلَانِيٌ (1)

II عَلَقٌ (1)

تَعَلَّقَتْ (2)

v تَعَلَّقَ مِنْ ... يَتَفَقَّرُ (2)

* عَلِمَ (48)

عِلْمٌ (49)

عَلِيمٌ (1)

عَالِمٌ ۞ عُلَمَاءُ (15)

عَالِمٌ ۞ اَعْلَامٌ (3)

عِلَامَةٌ (2)

مَعْلُومٌ (1)

■ عَلَّمَ (1)

تَعَلَّمَ (1)

مُعَلِّمٌ (2)

يعد لليونان

v تَعَلَّمَ (5)

مُعَلِّمٌ (1)

* عَالِمٌ ۞ وَن عَوَالِمُهُ (5)

* IV اَعْلَانٌ (1)

اِعْلَانٌ (1)

* عَلَا ۞ (1)

- passim.* (225) على
- 39: sommets (1) إعالر
- 46: enclume; v. مطرقة (1) • علاة
- 32, 34: oncle paternel (2) • عَزَّ
- 56²: être général à, englober (2) • عَزَّ
- 12, 20, 95, 119, 120²: ensemble, généralité; plèbe, *vulgum pecus* (6) عالة • عوام
- 110: turban (1) عمامة
- 1: jambe (1) • عمام
- 160²: pilier de la tente et, par ext., tente; v. *IBN QUT, Sifr, 14* (2) • عَمُود • عُمْد
- 133: s'appuyer sur VIII (1) اعتمد على
- 88, 90: préméditation (opp à سهو) (2) • عَمْد
- 94, 124: préméditer qc., faire qc de propos délibéré V (2) • عَمْد • عَمْد
- passim* âge, existence, vie (24) • عَمْر • عمار
- 16, 96: par ma vie (2) • عَمْرِي
- 60: tribu (1) • عَمارة • عمار
- 113: habité (1) • عَمُور
- 70: génie familier de la maison, au service d'un homme (cp (1) • عَمْر • عمار
lars et pénates), v. *Hay, IV, 61—184, WZKM, VII, 236*
- 77: plus habité (1) • عَمْر
- 47: peupler; 55²: faire vivre longtemps (3) • عَمْر
- 59: macrobite La recherche des traditions relatives aux person- (1) • عَمْر
nages célèbres par leur longévité semble avoir été influencée par la doctrine
du Mahdī (v. *IBN BĀBAWAH, Ilmāl, 288 sqq*), Čāhuz fait allusion aux tradi-
tions réunies peu après lui par SĪDĪRĀNĪ (v. *GOIŌZĪN R., Abhandlungen*)
- 177: profond (1) • عَمِيق
- 147², 154: faire, construire, inventer; على —, 474, 79, 169, (11) • عَمَل —
- 170²: avoir une action sur
- 118: occupation, travail; 78: fabrication, 88, 93, 95: action, (15) • عَمَل • عَمَل
- influence; 191¹⁰: pratique, pragmatisme
- 27: aveugle, obscurcir (1) • عَمَى
- passim* (168) • عَمَ
- 110: rênes; v. دَل (1) • عَمَال
- 101: fait d'observer ou de questionner pour découvrir des (1) • عَمَّت
- défauts, des fautes
- passim* (47) • عَمْد
- 2, 13, 131: intransigence, entêtement (3) • عَمُود
- 122: intransigent (1) • عَمِيد
- 129²: résister à (la vérité, l'évidence) (2) • عَمْد • عَمْد
- 2, 131, 191: entêtement, obstination (3) • عَمَالدة
- 18, 28, 190³: entêté, entier, obstiné, buté (5) • عَمَالد
- 32, 112, 199: substance (équivalent de جوهر) (3) • عَمُور
- 23, 53², 96, 103: cou (5) • عَمَق • عَمَق
- 50, 73: oiseau fabuleux qui tient autant du griffon que (2) • عَمْد • عَمْرِي

du phénix (*E.I.*, s.v.). Des traditions que nous possédons, il ressort que la croyance en l'existence de la 'anqā' est ancienne chez les Arabes et l'on sait que les Anciens situaient le phénix dans les déserts d'Arabie. Avec l'Islam, la 'anqā' reçoit une définitive consécration dans une tradition rapportée par Ibn 'Abbās (MAS'ŪDĪ, IV, 19 sqq.): «Le Prophète nous dit un jour: Dans les premiers âges du monde, Dieu créa un oiseau d'une beauté merveilleuse et lui donna toutes les perfections en partage; un visage semblable à celui de l'homme, un plumage resplendissant des plus riches couleurs; chacun de ses quatre membres était pourvu d'ailes, ses deux mains étaient armées de serres et l'extrémité de son bec était solide comme celui de l'aigle. Dieu créa une femelle à l'image du mâle et donna à ce couple le nom de 'anqā'. Puis il révéla ces paroles à Moïse fils de 'Imrān: «J'ai donné la vie à un oiseau d'une forme admirable, j'ai créé le mâle et la femelle; je leur ai livré pour se nourrir les animaux sauvages de Jérusalem et je veux établir des rapports de familiarité entre toi et ces deux oiseaux, comme preuve de la suprématie que je t'ai accordée parmi les enfants d'Israel». De ces deux oiseaux sortit une lignée nombreuse. Ensuite, Moïse et les Israélites furent conduits par Dieu dans le désert de l'Égarement et y demeurèrent quarante ans. Après la mort de Moïse, d'Aaron et de tous les Israélites qui avaient accompagné Moïse, au nombre de 600.000, leur postérité resta dans le désert jusqu'à ce que Dieu leur permit d'en sortir sous la conduite de Josué, fils de Nūn, le disciple de Moïse et l'héritier de sa mission. Ce fut alors que la race des 'anqā' abandonna ce pays pour le Nedjd, le Hedjaz et le pays de Qais 'Ailān où ils dévorèrent les enfants, les bêtes sauvages et les bestiaux. Enfin, dans la période de temps qui sépare Jésus de Mahomet, un prophète nommé Ḥālid ibn Sinān [q.v.; d'après QAZWĪNĪ, 367, c'est Ḥanzala (q.v.) qui obtient l'éloignement des 'anqā' au delà de l'équateur] paru parmi la tribu de 'Abs et, touché de la douleur des habitants, dont les enfants étaient décimés par ces 'anqā', il supplia Dieu d'anéantir cette race d'oiseaux. Alors Dieu les fit périr».

On ne sait pas à quelle époque ce récit a été forgé, mais la croyance en l'existence de la 'anqā' ne disparut point; de nombreux auteurs en fournissent des descriptions (notamment les Iḥwān aş-Safā', II, 190-1) et seul Ġāhiz affirme que la 'anqā' appartient à la catégorie de ce dont on parle sans jamais le voir (cf. *Ṭimār*, 356-7; *Ḥay.*, VII, 39=121: on dit quand on apprend la mort de qn.: حلت به في الجو عتقا. مغرب). Les récits des voyageurs parlant d'énormes oiseaux confirmèrent les Arabes dans leur croyance (par ex., *Merveilles de l'Inde*, 12-14, 62 sqq.); en outre, c'est sans doute après l'Islam qu'ils entendirent parler, chez les Persans, du *sīmorg* que Ġāhiz assimile à la 'anqā' (*Ḥay.*, VII, 39=120 à propos des tapis où cet oiseau est représenté; SPRENGER, *Dict.*, II, 1014, marque l'assimilation et ajoute: — (وعند الصوفية كناية عن الهيولى) — et, dans l'Inde, du Garouda, monture de Vichnou (BĪRŪNĪ, *India*, 95; DOWSON, 109-110).

L'assimilation de la 'anqā' au *sīmorg* qui jouait un rôle dans la mythologie (TA'ĀLIBI/ZOT., 69 sqq., 316-8, 366-68) eut pour conséquence qu'au moins

un groupe šī'ite l'adopta; il s'agit des *Šumaiṭiyya*, sectateurs de Yahyā ibn Abi Šumaiṭ dont la doctrine est ainsi résumée par ŠAHRASṬĀNĪ (marge d'IBN ḤAZM, II, 3) : إن جعفرًا قال : إن صاحبكم اسمه اسير بيكر [= محمد] وقد قال له والده : إن ولدك : ١١, 3) Gāhiz reproduit précisément des vers qui, bien que passablement obscurs, expliquent le passage du *Tarbi'* relatif à la '*anqā*' (*Hay.*, VII, 39 = 121-2), ces vers sont d'Abū s-Sarī Ma'dān al-A'mā (ou al-Makfūf) al-Mudaibiri aš-Šumaiṭī, et d'un des chefs des *Šumaiṭiyya*, Zurāra ibn A'yan des Banū As'ad ibn Hammām. Des premiers, il ressort que la '*anqā*' est stérile et qu'elle a fait un berceau pour l'enfant qui sera imām; d'après ceux de Zurāra, l'imām bridera la '*anqā*' et fera fondre le *kibrūl aḥmar* (q.v.), sans doute pour l'enfant protégé par la '*anqā*' qui, encore dans les langes, prendra le commandement (c.p. le rôle du *šimorg*).

200: soin, envie, plaisir de faire qc.

* عناية (1)

166, 200: qui a plus de plaisir à

أعنى (2)

3, 522, 68, 182, 188, 195: sens, signification, 92, 2062 attribut, 33) معنى = معاني (33) particularité, privilège, 100, 178: réalité; 48: fait, réalisation, 47, 140 sens intime, réalité profonde, 115: conception; 27, 104, 108, 200 idée, pensée, 273, 282, 59, 964, 1054, 144: fond (opp. à forme لفظ)

62: donner du travail, de la peine à qn.

نعى (1)

124: fait de mettre du zèle à

III معاناه (1)

107 engagement

* عهد (1)

197 fait de prendre soin de qc., 133 lecture douteuse engagement-ments (?)

V تعهد (1)

91 tordre

* II عوَجَ (1)

23: être tordu

IX اعوجج (1)

112, 204: tordu, torve

مفوجج (2)

154: luth; v. Lamak

* عود (1)

1, 61, 68: préhistorique; v. 'Ād

* عادي (3)

66, 90: recommencer, retourner à

* عاد ع (2)

passim habitude, coutume, accoutumance

عاده (12)

192: lieu de retour = l'au-delà

معاد (1)

17: habituer qn. à

II عوّد ع على (1)

118: reprise

III معارده (1)

81: répétition

IV اعاده (1)

4: s'accoutumer à

VIII اعتاده (1)

72, 120: chercher refuge en... contre

* عاد ع من (3)

— ب, 111: forcer qn. à chercher refuge auprès de. — م, 207. (2) (2) عاد ع IV iv

protéger qn. contre

28: point faible

* عوزه (1)

113: prêt, chose prêtée

* عارضة (1)

113: prêteur

IV مُعِير (1)

54: fait de passer à tour de rôle sur

VI تماوّر (1)

113: emprunteur

X مُسْتَعِير (1)

- 113: emprunté (1) مُتَعَمَّر *
 35: compensation (1) عَوَض *
 187²: prendre une famille à sa charge (2) عَالَ *
 187: famille (1) عِيَال *
 44, 130: année (2) عَام *
 36, 118, 207: aide, partisan, complice, complicité (3) عَوْن *
 207: aide (1) عَمُوءَة *
 207: aide, auxiliaire (1) مُعِين iv *
 37: ânesse sauvage (1) عَانَة *
 105: incapacité, impuissance (1) عَمِي *
 85, 131: dénigrer, critiquer (2) عَاب *
 31, 98, 108, 207: défaut; 106: critique (5) عَنِيب *
 117: répréhensible (1) مُعَيِّب *
 37, 49²: onagre; sur la longévité de cet animal, v. *Hay.*, VII, 55=184; *Massé*, 189 (3) عَزِير *
 16: critère (1) عِيَار *
 44, 105, 177²: vivre (4) عَاشَ *
passim: œil; 98: mauvais œil (v. *DOUTTÉ*, 317 et (24) عَوْن *
 références; *ŠIBLĪ*, 117; *WESTERMARCK*, 34-75); 126: substance (origine);
 39: source; الشمس, 178; le disque du soleil; 156, 173. seul; pl. أَعْيَاب
 144: mêmes (?)
 18, 20, 81², 93, 97, 129²: examen direct, vision (8) عَيَاب III *

غ

- 2: suite, conséquence (1) مَعْنَة *
 147: chiffres indiens; v. *E.I.*, s.v., *hisdb*, II, 335a. (1) عُمار *
 105: prospérité, bien-être (1) غِنَا *
 2: incapacité de comprendre (1) غَلَا *
 33: juger inintelligent (1) اسْتَغْفَى *
 198, 200: maigre, sans valeur (opp. à سَمِيح) (2) غَث *
 9, 12: trahison, trahison (2) غَدْر *
 105: être nourri (1) غُذِيَ *
 49, 128: nourriture (opp. à سَمَر) (2) غِذَا *
 127: tromper, aveugler (1) غَرَّ *
 177: inexpérimenté, facile à tromper (1) غَرِب *
 6, 38, 41: corbeau. L'expr. غَرَاب نُور est employée pour désigner (3) غَرَاب *
 un messenger suspect ou lent à revenir (*MAID.*, II, 13; *Timār*, 30); c'est une allu-
 sion au corbeau envoyé par Noé pour le renseigner sur l'état du Déluge; il
 s'occupa d'une charogne et Noé fut alors contraint de dépêcher la colombe
Timār, 30; *IBN QUT.*, *Muht.*, 172; *TAB./ZOT.*, I, 112-13, etc.). Le corbeau est
 l'oiseau fatidique par excellence (*DOUTTÉ*, 361)

- 4, 14: tranchant, sabre * غَرَبَ (2)
- 9, 15, 54, 79, 100, 207: étrange, étranger, nouveau * غَرِيبَ (6)
- 104: curiosité غَرِيبَةٌ جَ غَرَابَاتٍ (1)
- 27: recherche du mot rare, insolite II تَقَرَّبَ (1)
- 207: être étrange, insolite IV أَغْرَبَ (1)
- 33, 123: rire étrangement et avec excès X اسْتَفْرَبَ ou اسْتَفْرَبَ (2)
- 105, 108: lieu où l'on plante; de là: terrain, terroir, lieu de naissance * مَقَرِّيسَ (2)
- 7: but, cible * غَرَضَ (1)
- 27: noyer * II غَرَقَ (1)
- 16, 158: submerger, s'emparer de la totalité de X اسْتَفْرَقَ (2)
- 83: être épris de * أَغْرِمَ بَ (1)
- 202, 36: exciter, inspirer le désir de * IV أَغْرَى (3)
- 75: se baigner * VIII اِغْتَدَلَ (1)
- 36: tromper * غَتَثَ - (1)
- 8, 72, 126: tromperie, fraude غِثْرَ (3)
- 153: faire défaillir, s'évanouir * II غَتَّى (1)
- 29: branche * غَضَ (1)
- 8, 87: se mettre en colère * غَضَبَ - (2)
- 82, 95: colère غَضَبَ (3)
- 8: accès de colère غَضَّةَ (1)
- 5, 88: irriter * IV أَغْضَبَ سَ (2)
- 91: pardonner * غَفَرَ - (1)
- 26, 119: inattention (opp. à فُطْمَة) * غَفَلَ (2)
- 3, 67, 97: flèche qui n'est pas marquée et ne rapporte rien (dans le jeu du *maisir*); animal qui n'est pas marqué (opp à مَوْسُومَ); de là: homme nul, sans valeur * غَفَلَ مَوْ اِغْمَالَ (3)
- 205: rendre indifférent * IV اِغْفَلَ (1)
- 89: négligence, inattention اِغْمَالَ (1)
- 20, 26, 94: être indifférent à, faire semblant de négliger * VI تَغَامَلَ عَنْ (3)
- 89, 124: inattention, indifférence plus ou moins feinte تَغَامَلَ (2)
- 8, 24: vaincre * غَلَبَ - (2)
- 33, 193²: victoire, prépondérance غَلَبَ (2)
- 30, 57, 191, 193, 203: prépondérant, primordial غَالِبَ (5)
- 191, 193: vaincu * مَغْلُوبَ (2)
- 26: qui cherche à l'emporter * مَغَالِبَ (1)
- 22, 11: rivalité, fait de chercher mutuellement à l'emporter * VI تَغَالَبَ (3)
- 57: infallible * لَا يَغْلُطَ (1)
- 88: erreur غَلَطَ (1)
- 14, 95: épais, rude * غَلِظَ (2)
- 12: qualité de ce qui est incompréhensible, hermétique * X اسْتِغْلَاقَ (1)
- 12, 28, 67: incompréhensible, hermétique * مُسْتِغْلَقَ (3)

- 29: nuage * غمامة (1)
- 124: couvrir, protéger * v تَعَمَّدَ (1)
- 182, 55: éclipser, effacer * غَمَرَ (3)
- 112: large, plein * غَمَر (1)
- 32, 27: nuaud * غَمَر (3)
- 58: foule * غَمَار (1)
- 203: très abondant * غَامِر (1)
- 1422, 1932, 207: obscur, effacé, inconnu * مَقْمُور (5)
- 131: faire un signe, un clin d'œil * غَمَزَ (1)
- 195: état de ce qui est obscur, difficile à saisir * غَمُوص (1)
- 101: obscur, difficile à atteindre * غَامِص (1)
- 106: œillade, munauderie * غَمَج (1)
- 56: moutons * غَمَر (1)
- 88: butin * غَسْبَة (1)
- 151: chant * غَيَاء (1)
- 33, 106: chanter * II غَيَّى (2)
- 116, 128: richesse, aisance (opp. à فقر et حاجة) * غِنَى (2)
- 53, 143: qui peut se passer de * غَنِيَّ عَنْ (2)
- 89: enrichir; غنى عن, 97: dispenser qn. de * IV أَنْغَى (2)
- 18, 28, 49, 160: pouvoir se passer de * X اسْتَفْتَى عَنْ (4)
- 58: fait de se contenter de qc. * اسْتِفْصَاء (1)
- 98: femmes belles et vertueuses * غَوَانِد (1)
- 98: assistance, secours * غِيَاث (1)
- 126: qui a du fond * تَعْيِيد الْقَوْرِ (1)
- 177: caverne * غَارٌ مِ غَيْرَان (1)
- 69: incursion ennemie (v. غَفَى) * غَارَة (1)
- 70: goule. «Une de leurs particularités est leur pouvoir de transformation, de métamorphose, pour détourner les hommes de leur route, les attaquer, les tuer et les dévorer» (*E.I.*, s.v., II, 175-6); v. aussi *Hay*, passim; *Mas'ūdī*, III, 314 sqq.; *Qazwīnī*, 308; *WZKM*, VII, 179 * غُولٌ مِ غِيلَان (1)
- 37: fourré * غَانَة (1)
- 93: absence * غَيْبَة (1)
- 105*: médire de (?) * VIII اِغْتَابَ ه (1)
- 29, 103; végétation qui suit une chute de pluie * غَمْت (2)
- passim. * غَيْر (20)
- 153: changer qc. * II غَوَّرَ (1)
- 197: changement (subi) * v تَغَيَّرَ (1)
- 106: jaloux * غَيُور (1)
- 10, 91, 107: colère, courroux * غَيْط (3)
- 112: nuage * غَيْمِر (1)
- passim: but, maximum, perfection * غَايَة مِ ات (17)

ف

- 50, 103, 111: bouche * فـ [و] (3)
- 41, 68: rat, souris; sur les rongeurs, v. قرص. D'après certains, la فارة (2) *
fa'ra était une meunière qui fut métamorphosée (*Hay.*, I, 144=297); d'après d'autres, elle était juive et c'est pourquoi elle ne boit pas de lait de chamelle (IBN QUT., *Muht.*, 9); v. *infra* مـ
- 68: bon augure tiré d'une parole heureuse qu'on entend, v. *E.I.*, فـ (1) *
s.v., II, 49-50; DOUTTÉ, 363
- 60, 84², 187: ouvrir * فـ (4)
- 84: ouverture فـ (1)
- 8: échanger ouvertement des opinions VI فتاة (1)
- 205²: audacieux (?), mais la lecture est incertaine * فتك (2)
- 141: (lecture douteuse) * فتل (?)
- 151: si la lecture est bonne: jeunes gens * فتيا (1)
- 106², 32: jeune fille فتاة (2) * فتية (1)
- 114: faire le gandin v فتى (1)
- 20: abominable, excessif * فاحش (1)
- 8, 56, 73: mâle capable de procréer * فحل = فحولة (3)
- 100: sens des paroles * فحوى (1)
- I, 154², 160: cuisse et jambe * فهد (4)
- 125: se glorifier * فهار = (1)
- 8, 112: gloire فـ (2)
- 109: excellent فاجر (1)
- 101, 102: considérable * فـ (2)
- v. حمل فدى *
- 106: blessé (foie); de là qui a des nausées IV مـ (1)
170. vide, espace vide * فرجة (1)
- 37: se réjouir de * فرح = ب (1)
- 181: seul, unique * فرد = افراد (1)
- 166: destiner spécialement IV أفرد (1)
- 100: unique مفرد (1)
- 177: se consacrer exclusivement à v تفرّد ل (1)
- 31: posséder tout seul qc. VII انفرد ب (1)
- 146, 180: cheval. *Hay.*, VII, 38=119: وقد علمنا أن الإنسان يفرق فرس * فرس (2)
في الماء ما لم يتعلم الساحة: فأما الفرس الأعور والفردي فأنهما يفرقان الشدة والعزيم تقوم
وسط الماء طافية ولا لارقة بالأرض
- 61: chevalier فارس = فرسان
- 177: la langue persane * الفارسية (1)
- 68, 93: physiognomonie, divination inductive; sur cette science, دراسة (2) *
v. Y. MOURAD, *Physiognomome*
- 101, 104: examen minutieux et perspicace v تفرّس (2)

- 23: lit * فِرَاش (1)
- 23: papillons * فِرَاش (1)
- 118: d'obligation * مَفْرُوض (1)
- 41: excès; v. عَطَاة II * تَلْفِيط (1)
- 18: exagérer iv اَلْفَرَطَ فِي (1)
- 18, 95, 107, 117: excès اَلْفِرَاط (4)
- 12, 104: excessif مَفْرُط (3)
- 123, 191: branche, ramification; question d'application * فِرْعَ بِي فِرْعَو (2)
- 116: être libre, inoccupé * فِرْعَ - (1)
- 116: liberté d'esprit فِرَاء (1)
- 78: fondu مَفْرُوع (1)
- 46: verser iv اَلْفِرْعَ (1)
- 198: fait de s'occuper entièrement de, d'être libre de toute autre occupation v تَفَرُّع (1)
- 206: exhaustif x مَسْتَفْرَع (1)
- 11, 12, 77, 91, 171, 201: la différence entre... * فَرَقَ مَا بَيْنَ (6)
- 48, 137: fraction; secte فِرْقَة بِي فِرْقَ (2)
- 68: v. دِهَك اَفَرَقَ (1)
- 110, 153, 160, 186: séparer, détailler II فَرَقَ (4)
- 103: détails (opp. à جَمَلَة) (1) تَفَارِيقُ
- 122, 31: quitter III فَارَقَ (3)
- 137: fractionnement v تَفَرَّقَ (1)
- 43: dispersé مُتَفَرَّقَ (1)
- 64: séparation VIII اَوْتَرَاقَ (1)
- 78: (du persan رَوَانَك) animal imaginaire qui précède le lion et * فُرَاقَ (1)
avertit en quelque sorte de sa présence; il ressemble à un chacal ou à un animal nommé وِعْو qui est censé provenir du croisement du chien et du loup (ĠAWĀLIQĪ, 109); ĠĀHIZ (*Hay.*, IV, 52 = 156) ne croit naturellement pas à son existence
- 107: disloquer, abolir * فَسَدَ - (1)
- 2, 54, 61, 64, 202: état de ce qui est corrompu, corruption * فَسَادَ (5)
- (opp. à كَوْن)
- 13, 19, 189, 198: corrompu (opp. à صَحِيح) (4) فَاسِدَ
- 7, 322, 54: corrompre, gâter, endommager iv اَلْفَسَادَ (4)
- 20: corruption اَلْفَسَادَ (1)
- 19: s'altérer, se corrompre VI تَفَاسَدَ (1)
- 81: commentaire * تَفْسِيرَ (1)
- 141: commentateur مُتَفَسِّرَ (1)
- 190: détaillé مُفَسِّرَ (1)
- 123: action de faire qc. ouvertement, clairement iv اَلْفَتَا - (1)
- 108: clair, pur (v. *E.I.*, s.v. *faṣāha*, II, 85) * فَصِيحَ (1)
- 118: franchise (opp. à مَمَارِيسَ) * اَلْفَصَاحَ (1)
- 3: séparer * فَضَلَ - بَيْنَ ... وَبَيْنَ (1)

- 12: séparation (opp. à وصل; v. *Bayān*, I, 87; BAIHAQI, 427); — ما بين (11) فضل
12, 47, 70, 76, 91, 96, 139², 199, 201: différence qui existe entre
- 170: [rayon] qui est censé partir de l'œil de celui qui regarde; v. une (1) فاصل
discussion sur ce sujet dans *Hay.*, II, 48=135 sqq.
- 27: articulation مفصل (1)
- 30: séparé, disjoint (opp. à موصول (1) مفصل II
- 103: argent فضة (1) *
- 101: faire apparaître les défauts de قصّة (1) *
- 56: surpasser; عن —, 13², 23: être au delà de, en plus de فصل (4) *
- (opp. à قصر عن)
- passim: mérite supérieur, supériorité; bonté, excès; reste, sur- فضل (20)
plus; فصل 12: dans la mesure de
- 28, 98: vertueux; superflu فاصل (2)
- 77, 82, 100², 200: supérieur, meilleur أفضل (5)
- passim: vertu, mérite, supériorité فضيلة = فضائل (7)
- 64, 114, 116, 199. préférer II فضل (4)
- 37: créateur; v. *E.I.*, s.v. *fiṭra*, II, 122-3 * فاطر (1)
36. se fendre v تمطر (1)
- 26, 119. intelligence, sagacité, perspicacité * يطبة (2)
- passim: faire فصل (12) *
- passim: acte, action فعل = أفعال (8)
- 22, 42, 79²: vipère * أفعى (4)
- 69: ablation d'un œil. Quand un troupeau atteignait le millier, (1) فق *
les anciens Arabes arrachaient un œil à l'étalon, ils lui arrachaient le deu-
xième quand ce nombre était dépassé, prétendant que l'animal ainsi mutilé
les protégeait du mauvais œil (عين), de l'épizootie ('سواب) et des incursions
ennemies (عارة); v. *Hay.*, I, 9=17
- 42: périr * فُتِدَ (1)
- 2: perte فقدان (1)
- 43: s'informer d'un absent, le rechercher v تنقّد (1)
- 128: misère; إلى —, 26: besoin * فقر (2)
- 196: qui a plus besoin de (équivalent à إلى اخرج) (1) افقر إلى
- 18: avoir besoin de (équivalent à إلى احتاج) VIII افقر إلى (1)
- 18, 197²: gravité et aggravation d'un mal * VI تنافّر (3)
- 8: jurisconsulte * فيه (1)
- 25: étude, compréhension v تنقّل (1)
- 3, 108: réflexion * وتكرّر (2)
- 28, 59², 82, 176, 199: réflexion * وتكرّر (6)
- 177: réfléchir à II فكري في (1)
- 93, 105: réflexion v تنكّر (2)
- 87: plaisanterie, badinage * مفاكمة (1)
- 14: ébrécher فنّ (1)
- 74: (lecture incertaine) * فلت (?)

- 49: gros chameaux à deux bosses qu'on fait venir du Sind pour servir d'étalons (*Ṣaḥāḥ*, s.v.); v. aussi supra *يحيى*; Mas'ūdī, III, 5; 'Iqd, VII, 265
- 175: science grecque (1) *فلسفة* *
- 78: philosophe, savant (1) *فيلسوف* *
- 24: grain de poivre (1) *فلفل* *
- passim*: sphère céleste, corps céleste (11) *فلَك* *
- 54: céleste (1) *فلَكِيّ* *
- 6, 146: un tel (2) *فلان* *
- 109: bouche (1) *فم* *
- 202: variété dans le discours VIII *افتتنان* (1) *
- 54, 72: néant; état de ce qui est mortel (2) *فناء* *
- 47: détruire IV *أفنى* (1) *
- 3, 187, 198: comprendre (3) *فهم* *
- 16, 32, 98, 193, 198: compréhension, entendement (5) *فهم* *
- 160: interroger X *استفهم* (1) *
- 160: interrogation (1) *استفهام* *
- 52, 92: passer, être perdu; —, 37, 58: dépasser; 35: manquer à (5) *فات* *
- 11, 18: différence VI *تفاوت* (2) *
- 101, 128: différent (2) *مُتفاوت* *
- 98, 99², 111: surpasser (4) *فاق* *
- 100: supérieur (1) *فاتق* *
- passim*: au-dessus de (6) *فوق* *
- 111: prononcer, exprimer qc. V *تقوّة* ب (1) *
- passim* (552) في *
- 95, 132²: avantage, profit, enseignement (3) *فائدة* * *فوائد* *
- 48: se répandre (1) X *استفاض* *
- 1, 16: fait de se répandre; énormité (2) *استفاضة* *
- 15: énorme (1) *مُنتهبس* *
- 160: déserts (1) *فما* *
- 150: éléphant (1) *فيل* * *فيلة* *
- 6: faiblesse de jugement (1) *فيا* *

ق

- 104: dôme (1) *قبة* *
- 88, 97, 117⁶, 182: mal, laid, mauvais (5) *قبس* *
- 41: tombe (1) *قبر* *
- 61: lieux de sépulture (1) *مقابر* *
- 132: emprunt de passages au *Coran* et aux traditions; v. VIII *القياس* (1) *
- E.I.*, s.v., II, 492
- 96, 119: v. *بسط* (2) *قبض* *

- 123, 166: contraction, repliement sur soi-même, réserve (2) * انضمام
- 103: fine toile de lin fabriquée en Egypte (*Ṣahāh*, s.v.); ce mot (1) * فُتَيْتَة
désigne aussi un diplois (Dozy, s.v.)
- 8, 107, 124², 125: accepter, recevoir (5) * قَبِلَ
- 105^a, 200: réception, acception (2) * قبول
- passim*: avant (13) * قَبْلَ
- 60: tribu (1) * قبيلة
- 122: baiser (1) * قَبَّلَ
- 110: baiser (1) * تَقَبَّلَ
- 168, 172: faire face à; —, 183: mettre face à face (3) * قَامَلَ
- 26, 168², 173. position en face de (4) * مُقَابَلَة
- 6, 105^a: avancer, s'avancer (2) * اِقْتَصَلَ
- 6: fait d'avancer (1) * اِقْبَالَ
- 183: se faire face (opp. à تَدَارَى) (1) * تَقَابَلَ
32. fait de se tourner vers, de se placer de manière à regarder q. (1) * اِسْتَحْضَالَ
78. peut-être s'agit-il du pl. de قَامَلَ robe d'homme ajustée (1) * اَقْبِيَة
à la taille; mais on peut aussi songer à قَوْر cave, voûte.
- passim*: tuer; —, 57. savoir parfaitement q. (cp. Mu- (24) * قَتَلَ
TANABBI, avec com. de 'UKBARI, Caire, II, 95 قَتَلْتُ الرَّمَاةَ عَلَيْهِ : tu connais
tout [ce que cache] le destin)
- 128, 131, 150² meurtre, exécution, mort (4) * قَتَلَ
- 22², 76, 79, 153, 197. qui tue, meurtrier, mortel (6) * قَاتِلَ
- 69 tués; v. مَقَاتَلَات (1) * قَتْلَى
- 5: combattre (1) * قَاتَلَ
- 129, 138², 156. combat, lutte, discussion (4) * قِتَالَ
- passim* (131) * قَدْ
- 9, 19, 96, 100, 126 taille, stature (5) * قَدَ
- 14, 16, 101: bien fait, de belle stature (3) * مَقْدُودَ
- , 195: pouvoir; —, 59, 91², 143, 177 pouvoir, (6) * قَدَرَ
être capable de
- passim*: valeur, mesure, dimension, mesure, juste milieu; (38) * قَدَرٌ
—, 2², 19, 198², 200², en raison de, en proportion de, 12, 84, 86²,
194², 199. en proportion de; 173. en fonction de
- 47, 91, 92: puissance, force; on dit en proverbe (MAID, I, 253) (3) * قُدْرَة
حَيْرَ الْمَوْرِ مَا كَانَتْ عَنْ الْقُدْرَة
- 4, 86², 101, 175, 194: mesure, quantité, juste mesure (6) * مَقْدَارٌ
- 19²: juste mesure, —, 117: à ce compte-là (3) * تَقْدِيرَ
- 103, 111, 154²: pied (4) * قَدَمَ
- 85: précéder (1) * قَدَّمَ
- 38, 39, 48, 71, 141, 145: ancien; éternel dans le passé (v. *E.I.*, s.v. (6) * قَدِيمَ
kadam, II, 1061-2)
- 170: devant (1) * قَدَامَ

- 24, 64³, 72, 75, 84, 150, 202: mettre en avant, assigner à qc. (9) **قَدَّمَ** II
 une plus grande ancienneté; préférer
- 198: préséance, fait d'être mis en avant (opp. à **تَأَخَّرَ**) (1) **تَقْدِير**
- 90²: attitude cavalière, hardiesse (2) **إِقْدَام** IV
- 43, 53, 72: s'avancer vers, être avancé, précéder (avoir été dit) (3) **تَقَدَّمَ** V
- 133: progression, processus (1) **تَقْدَم**
- 133: ancien (1) **مُتَقَدِّم**
- 32, 46, 62: ancienneté, antiquité (3) **تَقَادُم** VI
- 1: ancien, antique (1) **مُتَقَادِم**
- 167: flacons, bouteilles de verre; et aussi: verre, cristal; v. **IBN** (1) **قَوَارِيرُ** *
- BADRŪN**, s.v.
- 13, 26, 33, 99, 131, 140², 150: démonstration; aveu; acquiescement (8) **إِقْرَار** IV *
- 165: lire (1) **قَرَأَ** *
- 32, 189: lecture (2) **قِرَاءَة**
- 182, 184: le *Coran* (2) **اَلْقُرْآن**
- 8², 111: proche (3) **قَرِيب** *
- 102: rapprocher (1) **قَرَّبَ** II
- 102, 200: rapprochement, fait de faciliter (2) **تَقْرِيب**
- 155: de valeur moyenne, «entre le bon et le mauvais» (1) **مُقَارِب** III
- (*Ṣaḥāh*, s.v.)
- 27: rapprocher (1) **أَقْرَبَ** IV
- 15: mètre *mutaqārib*; 101, 128: rapproché (3) **مُتَقَارِب** VI
- 8: se rapprocher (1) **اِقْتَرَبَ** VIII
- 75: eau pure et limpide (1) **قُرَاه** *
- 106: ulcérer (1) **أَقْرَحَ** IV *
- 121: singe (employé comme prénom); 146, 206²: singe; (4) **قِرْدٌ** * **قِرْدَة**
- v. **قِرْد**.
- 78, 172: balance romaine ou peson; on en trouvera une description dans *E.I.*, s.v., II, 802-5, art. de WIEDEMANN. L'inventeur de cette balance, Charistion (Χαρίστιων) lui aurait donné son nom (2) **قَرِنْطُون** *
- 8: quraïšite (1) **قُرَيْشِيّ** *
- 42, 178²: disque (du soleil) et, par ext., source (de lumière, etc.); (3) **قُرْص** *
- v. *Hay.*, V, 7=19-20
- 109, 177: poésie (2) **قُرَيْض** *
- 112: ronger (1) **قَرَصَ** *
- 68: rongeur. V. **PSEUDO-ĠĀHIZ**, *Bāb al-'irāfa*, 8-9: **إِذَا نَلَقْتَ الْجَرَدُونَ** (1) **قُرْص** *
- إِلَى مَنَاءِ رَبِّ الْبَيْتِ قُرَا أَوْ شَعْبًا وَرَقَ الرِّيَادَةِ فِي مَالِهِ وَوَلَدَهُ. وَإِنْ قَرَضْتَ ثِيَابَهُ دَلَّتْ ذَلِكَ عَلَى أَنَّهُ يَنْقُصُ مِنْ مَالِهِ وَوَلَدِهِ وَيَلْبَسِي قَطْعَ ذَلِكَ الْقُرْصِ وَإِصْلَاحَهُ. Un exemple de prédiction dans *Hay.*, V, 93=303
- 66: ferronnière; v. **Māriya bint Zālim** (1) **قُرْط** *
- 189, 196: fait de ne pas laisser en repos (2) **تَقْرِيم** II *
- 22: sorte de moucheron dont les buffles souffrent beaucoup (1) **قُرْطَس** ou **جُرْجَس** *
- coup (*Hay.*, VII, 43=133)

- 17: couvert de tuiles * مقرمد (1)
- 145: siècle, âge * قرن = قرون (1)
- 117: pair, compagnon * قرين (1)
- 188: animal pourvu de longues cornes * قرنا، (1)
- 174: village * قرية = قري (1)
- 200: part, lot * ينط (1)
- 118: distribuer avec justice * قنط (1)
- 117, 152: répartir * قنر - (2)
- 12, 67, 198: part, partie, fraction * قنر = أقسام (3)
- 64, 115: réparti * مقنوم (2)
- 7, 123: dureté de cœur, cruauté * قنوة (2)
- 205: dur * قاسر (1)
- 40, 41², 42, 46, 78, 134²: histoire, explication surnaturelle ou mythologique donnée d'un fait; cf. *E I.*, s.v., II, 1101-4 * قنصة (8)
- 55: direction; 88: préméditation; 19, 101: juste milieu, mesure * قنص (4)
- 36², 60: tenir un juste milieu * VIII اقنصت (3)
- 13: économie; 18, 193: mesure, juste milieu * اقنصاد (3)
- 143: poème * قصيدة (1)
- 13, 86, 94, 98, 194. ne pas atteindre la limite, rester en deçà de, être inférieur à * قصر = II قصر عى (5)
- 192²: v. مسوط عى; 9, 28: limité à * مقصور (4)
- 2: insuffisance * قصر (1)
- 1, 52, 56², 61: état de ce qui est court, petite taille * قصر (5)
- passim*: court, de petite taille * قصير = قصر (12)
- 113: limiter qc. à * II قصر عى (1)
- 84, 89, 129, 202: insuffisance * ثقصير (4)
- 28, 104: insuffisant * مقصر (2)
- 193: v. اقنصاد (1)
- 165: trouver court, insuffisant * X استقصر عى (1)
- 17, 61, 63²: palais, château * قصر = قصور (4)
- 192: le point le plus éloigné, limite, maximum * قاصية (1)
- 80, 82, 111: plus éloigné, plus profond * اقصى (3)
- 206: approfondi * X متقصق (1)
- 29: baguette; 180: pénis. *Hay.*, VI, 118=356: وإن قصيب الحرر * قضيب (2)
- إب [قصيب الثعلب] في حلة: et *ibid.*, 100-305 ربما كان من عظم على صورة قصيب الثعلب الأنبوبة أحد شطريه عظم في صورة الثعلب والاخر عصب ولحم
- 18: minceur de la taille * قصفة (1)
- 29: à la taille mince * قضيف (1)
- 56, 138: juger, décider, établir; 63, 90: décider * قضي - (5)
- en faveur de... contre...; عى, 88: condamner qn. pour qc.
- 190: destin * قضا (1)
- 56: question, affaire * قضية (1)
- 132: prendre fin * VII انقضى (1)

- 72, 81: fin (2) انْقِصَاء
- passim*: jamais (7) قَطُ *
- 96, 122: fait de froncer le visage (opp. à تَبَسُّم) (2) قَطُوب *
- 121: employé comme prénom (1) قَاطِب
- 122: qui a le visage sévère (1) قَطُوب
- 23: gouttes de pluie (1) قَطْر *
- 23, 24, 88, 104, 117: couper; traverser; interrompre, couper (5) قَطَمَ *
- court à; départager; aller à qn. (vêtement)
- 196: rupture, cessation (opp. à اسْتِشَاف) (1) قَطَم
- 16, 59: décisif, péremptoire (2) قَاطِم
- 149, 161: interrompu (2) مَقْطُوع
- 104: parties séparées, détails II (1) مَقْطَعَات
- 14, 26, 49, 207: se couper, pouvoir être coupé; s'interrompre, (VII) انْقَطَعَ (5)
- cesser; —, 83: fréquenter
- 95: interruption (1) انْقِطَاع
- 69: qui vient derrière (se dit du gibier) (opp. à نَطِيح); v. (1) قَعِيد *
- FREYTAG, *Einleitung*, 163
- 177: fond (1) قَمَر *
- 168: nuque (1) قَفَا *
- 177: rime (1) قَافِيَة = قَوَافِر (1)
- passim*: petit nombre (7) قَلَّة *
- passim*: rare, peu abondant, une minorité (24) قَلِيل
- 105*: employer peu de II (1) قَلِيل
- 27: faire peu de IV (1) أَقَلَّ
- 37, 165: trouver peu abondant X (2) اسْتَقَلَّ
- passim*: cœur (16) قَلْب = قُلُوب *
- 44: métamorphose (1) قَلْب *
- 168: à l'envers (1) مَقْلُوب
- 44: être bouleversé (VII) انْقَلَبَ (1)
- 56: endroit où l'on se retourne, où l'on se meut (1) مَقْلَب
- 69: femme dont les enfants ne vivent pas. Les Arabes croient que (1) مَقْلَات *
- pour qu'elle puisse en conserver un en vie, il faut qu'elle marche sur le cadavre d'un noble qui a été tué par trahison; v. *Lisân* et *Tāğ*, rad. QLT; FREYTAG, *Einleitung*, 153
- 10: nommer qn. à une charge officielle II (1) قَلَّدَ *
- 10: être inquiet, troublé (1) قَلِقَ *
- 592: inquiétude, peine, ennui (2) قَلَق
- 153: troubler, inquiéter IV (1) أَقْلَقَ
- 103, 110, 1112, 142: calame (5) قَلَم *
- 643: «climat», région (3) إقْلِيم = أَقْلِيم *
- 110: bonnet pointu (1) قَالِسُورَة *
- 61: sommet (1) قِمَّة = قَمَر *
- 29, 55, 103, 1122, 114, 168, 175: lune (8) قَمَر *

- 128, 196: coups légers; fait de dompter * قَمَّ (2)
- 203: soumis, dominé * قَمُوء (1)
- 178: s'introduire furtivement dans VII انْقَمَّ في (1)
- 61: lampes de terre * قَنَاجِيلُ (1)
- 4, 110: voile * قِنَاء (2)
- 25: contentement, sobriété * قِنَاع (1)
- 57: témoin dont la véracité est satisfaisante * قَمْتَم (1)
- 79: hérisson. Cet animal mange des serpents (*Hay*, II, 18 = 52); quand il attrape une vipère par la queue, il se met en boule et tire le reptile qui ne peut atteindre sa peau pour le mordre (*Hay.*, IV, 55 = 169) * قَنْقَدٌ ۞ قَنَاجِدُ (1)
- 128: roseau, canne, lance * قَنَاق (1)
- 88, 94: conducteur; v. *E.I.*, s.v., II, 676 * قَائِد (2)
- 172: arc-en-ciel; v. *E.I.*, s.v., II, 883-4; QAZWINI, 97-8, en donne une explication scientifique * قَوْس (1)
23. se coucher, s'arquer (dos) V تَقَوَّس (1)
- 123, 176²: poursuite et interprétation des traces laissées sur le sol, * قِيَافَة (3)
ainsi que l'établissement d'une parenté entre les individus d'après leur ressemblance (*E.I.*, s.v., II, 1108-9). QAZWINI, 265, fournit les deux définitions ci-dessus, tandis que MAS'ŪDĪ, III, 333, donne strictement à قِيَافَة le sens de physiognomonie; le même auteur, (III, 341), précise que la divination (كِهَانَة) est l'apanage des Qaisites, l'ornithomancie (رَحْر) est la spécialité des Asadites, la عِيَافَة (q.v. رَحْر) une particularité des Banū Mudliḡ (mais il faut corriger et lire قِيَافَة). MAS'ŪDĪ ajoute (III, 342) que les tribus qui se trouvaient dans le voisinage des eaux se montrèrent plus habiles dans la divination, alors que celles qui vivaient dans de vastes déserts excellèrent en *qiyāfa*.
- 176: qui pratique la *qiyāfa* قَائِفٌ ۞ قَاف (1)
- passim*. dire; 28, 57, 122, 207: parler; 115, 134, 135, 146, 154, * قَانُ (169)
163, 172⁴, 173⁴, 174, 175²: penser, avoir pour opinion, ب —, 74, 173:
professer une doctrine; في —, 133, 135, 186; exposer son opinion sur, s'expliquer sur
- passim*: parole, dire, dit, exposé, propos; opinion, doctrine, théorie, * قَوْل (64)
pl. de pl. اقْوَال 16, 83, 115: dires, opinions
- 104: propos oiseux * الْقِيلُ وَالْقَال (1)
- 35, 96: parole, dire * مَقَال (2)
- 14, 52, 81, 109, 160, 184: être debout, s'occuper de, tenir lieu de, * قَامَ (6)
atteindre
- 12, 9, 35, 62², 128: taille, stature * قَامَة ۞ ات (7)
- 43: la Résurrection * الْقِيَامَة (1)
- 30, 59, 64, 178: existant, solide * قَائِم (4)
- 25, 45, 131, 147, 156, 161: gens, groupe, peuple * قَوْم (6)
- 108: stature, taille * قَوَام (1)
- 81: place, lieu * مَقَام (1)

91: redresser	ن قوم (1)
33, 72, 86, 94, 128: correction, éducation	تقوم (5)
43, 60, 75: établir, nommer; dresser, hisser; demeurer, séjourner	ن أقام (3) iv
204: droit	ن مستقيم (1)
153 ³ : devenir plus fort	* قوي (3)
10, 22, 38, 62, 113, 132, 134: force; vertu, faculté	ن قود - قوي (7)
105*: fort	قوي (1)
199: enregistrement	* ن تقييد (1)
78: bitume	* قار (1)
142, 57, 130: mesure, critère, raisonnement par analogie	* ن قياس (4)
106: esclave chanteuse	* قينة (1)

ك

<i>passim</i> : comme	* ك (64)
<i>passim</i> : comme si	كان , كان (34)
188: comme si	كأننا (1)
<i>passim</i> : comme	كما (46)
155: le texte portait كادرهد qui n'est pas satisfaisant; dans le <i>Bayān</i> (éd. Sandūbī, III, 11; éd. 'A. S. Hārūn, III, 14), ce même mot est lu كازوند et glosé par Hārūn : «كار» ومعناها : الصناعة... و«وند» . Mais le P. de Menasce ne connaît pas ce mot et préférerait lire الكارين alors que M. Massé propose la leçon adoptée, soit كارتنامك qui, paléographiquement, est très défendable; il s'agit sans doute du كارتنامك اردشير de la « geste » d'Ardéchir.	كارتنامك (1)
77, 110: coupe, verre. Avec طاس «écuelle», ce doit être un jeu de mots qui avait cours à l'époque de Ġāhiz	* كأس (2)
43, 106: foie, entrailles; la terre est portée par un poisson et les Élus mangeront de son foie dès leur entrée au Paradis (IBN QUT., <i>Muht.</i> , 10)	* كبد (2)
123: tambour	* كتر (1)
32, 37: vieillesse	* كبر (2)
<i>passim</i> : grand, grave	* كبير «كبار» (6)
50, 73: soufre. «Le soufre rouge, qui n'existe presque que d'une façon légendaire, se trouverait à l'ouest, dans le voisinage de la mer, et serait très rare. C'est pourquoi, pour désigner un homme qui n'a pas son égal, on l'appelle le soufre rouge» (<i>E I.</i> , s.v., II, 1047-8, art. de WIEDEMANN). Effectivement, on dit en proverbe أعز من الكبريت الأحمر (MAID., I, 505 qui ajoute que c'est l'or rouge ou un produit inexistant, mais précise (II, 313) que d'après 'Alī ce serait l'or). L'expression الكبريت الأحمر désigne donc en général «un produit dont on parle, mais qu'on ne voit pas»; elle s'applique pourtant à l'or rouge (ĠAWĀLIQI, 131) depuis que Ru'ba ibn al-'Aġġāg a fait cette transposition. Comme Ru'ba paraît être au courant des croyances et des pratiques indigènes dans la région de Baṣra (q.v. Fiṭaḥl), on peut se demander	* كبريت (2)

si le «soufre rouge» n'est pas à l'origine une substance utilisée par les alchimistes. Le PSEUDO-ĠĀHĪZ, *Mahāsīn*, 254, parle d'un chaton de bague en *kibrīt ahmar* qui brille dans la nuit; BERTHELOT, III, 30, 38, signale plusieurs traités sur ce produit et l'assimile (III, 209) au mercure oriental; c'est peut-être le sulfure rouge de mercure, le cinabre autrement appelé رنجفر

- 39: remplir de terre, combler * كَسَمَ - (1)
- 147: écrire * كَتَبَ - (1)
- passim*: livre, écriture, lettre, inscription; 61, 204: *Coran* كتاب - كُتِبَ (12)
- 86, 159: correspondance III مُكَاتَبَةٌ (2)
- 68: omoplatoscopia ou scapulomancie, inspection des * الْفَطْرُ فِي الْإِكْتِافِ (1) omoplates des victimes sacrificatoires pour prédire l'avenir; v. DOUTRÉ, 371 et références; MASSÉ, 239 et n. 2
- 159: cacher, celer * كَتَمَ - (1)
- 112: lin, toile de lin * كَتَان (1)
- 132, 160: être nombreux, fréquent * كَثُرَ - (2)
- passim*: grand nombre, abondance كَثْرَةٌ (9)
- passim*: nombreux, abondant, une majorité; 112: souvent, * كَثِيرٌ (28) 115, 158, 192, 197: la majeure partie, la plupart كَثْرٌ
- 7: multiplier, faire beaucoup de iv أَكْثَرَ (1)
- 34, 165: multiplier; trouver nombreux, abondant x اسْتَكْثَرَ (2)
- 102: collyre * كَلَجَلَ (1)
- 106: usage de collyre * تَكَجَّلَ (1)
- 116: peiner * كَذَّ - (1)
- 59, 92: peine, fatigue كَذَّ (2)
- 147: nom d'une question juridique difficile dans le droit de * الْكَذْرِيَّةُ (1) succession (cas d'une femme laissant pour héritiers son époux, sa mère, son grand-père, sa sœur germaine ou consanguine) L'origine de cette appellation est très discutée; v. *E I*, s. v., I, 233
- 16, 60, 128: mentir, se tromper * كَذَبَ - (3)
- 61, 136, 179: mensonge, imposture كَذِب (3)
- 133: imposteur كَذَّاب (1)
- 7: menteur كَذُوب (1)
- 5: démentir, traiter de menteur, ne pas croire II كَذَّبَ - (1)
- 62: démenti تَكْذِيب (1)
- 125: charger l'ennemi après avoir simulé une retraite * كَزَّ - (1)
- 184: faire cas de, se soucier de VIII اكْثَرَتَ ل (1)
- 17: la partie la plus mince de la jambe * كَرَاء - أَكْرَأَ (1)
- 73: rhinocéros. Ġāhīz n'en a jamais vu et n'est pas absolument * كَرْكَذُوب (1) convaincu de son existence, malgré le témoignage d'Aristote et des Indiens (*Hay.*, VII, 40 = 123-4). MAS'ŪDĪ, I, 387, lui reproche précisément de dire que la femelle porte pendant 7 ans durant lesquels le petit sort du ventre de sa mère pour se nourrir
- 9, 90, 124, 194, 199: générosité, noblesse * كَرَمَ (5)
- 9, 55: générosité, honneurs كَرَامَةٌ (2)

- passim*: noble, généreux, précieux (10) كرم
- 132: vanté, glorifié * مُكْرَم (1)
- 75: se montrer bienveillant, généreux (1) كَرَمَ IV
- 20: qui fait un effort pour paraître généreux, bienveillant (1) مُشْكِرَم V
- 30: contraindre qn. à (1) كَرَمَ IV * كَرَمَ على (1)
- 92: contraindre qn. à (1) كَرَمَ على (1)
- 128: sphère, boule * كَرَمَ (1)
- 149³: sphérique. BIRŪNĪ, *India*, 134: *دَارِجِبَهْد (āryabhata) يبحث عن العالم*: ويقول انه الأرض والماء والرياح وهي كلها مدورة وكذلك يقول بشت (Vasīṣṭha) ولات (Lāta) إن العناصر الخمسة التي هي الأرض والماء والنار والرياح والسماء مستديرة وبراهمهر (Varāha-mihira) يقول إن الأشياء الظاهرة المحسوسة تشهد لها بالكروية وتنتفي عنها سائر الأشكال. Cette notion de sphéricité s'était répandue chez les Arabes et AL-KINDĪ, (*Fihrist*, 256), avait écrit un ouvrage intitulé كروية كروية وكل ما فيه كروية رسالة في أن العالم وكل ما فيه كروية. Cf. QAZWĪNĪ, 275
- 141: traduit par VAN VLOTEN (*WZKM*, VII, 237): «*Lauf der Kreise*», mais ce mot demeure obscur; ■ est cité parmi les pratiques magiques dans *Hay.*, VI, 72=233. كرويات (1)
- 87: laid, dur (de caractère) * كَر (1)
- 199: gagne-pain * كَرِب V * كَرِب (1)
- 144: acquisition * كَرِب VIII * كَرِب (1)
- 144: acquis par l'éducation (opp. à ضروري) * كَرِب (1)
- 188: briser; كَرِب —, 148: fractionner (?) * كَرِب (2)
- 14: se briser * كَرِب VII * كَرِب (1)
- 68: pierre philosophale * كَرِب (1)
- 112: recouvrir * كَرِب (1)
- 4: découvrir * كَرِب (1)
- 196: fait d'obliger qn. à se dévoiler, à se découvrir * كَرِب II * كَرِب (1)
- 69: osselet des pieds (v. أَرَب) * كَرِب (1)
- 4: éloigner, repousser de * كَرِب (1)
- 110, 166: paume, main: كَرِب 68: chiromancie * كَرِب (3)
- 24: filet de chasseur * كَرِب (1)
- 89, 92: sanction (en bien ou en mal) * كَرِب III * كَرِب (2)
- 138: lutte * كَرِب III * كَرِب (1)
- 71, 136: commettre un crime d'impiété * كَرِب (2)
- 129: impiété * كَرِب (1)
- 122: impie * كَرِب (1)
- 21: il te suffit de les [connaître, avoir, citer] comme célébrités * كَرِب بهم إعلاما (1)
- passim*: tout, tous * كَرِب (57)
- 18: tous deux, chacun d'eux * كَرِب (1)
- 59: fatigue * كَرِب (1)
- 110: bandeau, diadème * كَرِب (1)
- 56, 114: chien * كَرِب * كَرِب (2)
- 69: mordus par un chien enragé, enragés; v. دم. Les mu'tazilites donnent كَرِب (1)

une interprétation allégorique de la croyance au remède constitué par le sang des rois, en disant que la colère se calme quand on a tiré vengeance d'un meurtre (*Hay.*, II, 3=7; 113=310; *MAID.*, I, 282-3)

- 122: air sombre et austère * كَلْب (1)
 121: employé comme prénom كَلْب (1)
 9, 83, 131: être épris de * كَلْب (3)
 132: amour كَلْب (1)
 2: épris de كَلْب (1)
 73: brun, fauve * كَلْب (1)
 112: peine, fatigue * كَلْب (1)
 97, 188: imposer une tâche à qn. كَلْب (2)
 2, 99, 105, 176: fait de s'imposer une tâche, une peine; affectation * كَلْب (4)
 20, 86: affecté * كَلْب (2)
 28, 72, 96, 105*, 142, 143, 164, 182: langage, parole, conversation, * كَلْب (9)
 texte
 143: mot كَلْب (1)
 86: conversation * كَلْب (1)
 182: parler * كَلْب (1)
 155: qui emploie le *kalām* * كَلْب (1)
 181: rein * كَلْب (1)
 106, 168: altération du visage (par les soucis) * كَلْب (1)
 10: rendre triste, altérer le visage * كَلْب (1)
 86, 100, 108, 112, 164: perfection * كَلْب (7)
 105*, 110: parfait كَلْب (2)
 178: se cacher, s'occultier * كَلْب (1)
 112: couvrir * كَلْب (1)
 102: fait de garder avec soin (de couvrir) كَلْب (1)
 199: caché * كَلْب (3)
 66: trésor * كَلْب (1)
 187: gîte de gazelle * كَلْب (1)
 61: église * كَلْب (1)
 139: art divinatoire * كَلْب (1)
 70, 183: devin, voyant; v. *E.I.*, s.v., II, 665-7 * كَلْب (2)
 4, 36, 182: être sur le point de (presque); 158, 198: * كَلْب (5)
 il ne saurait
 13: foyer de forgeron. Le texte portait كَلْب soufflet de forgeron. * كَلْب (1)
 et l'image, quoique grossière, paraissait fort acceptable; cependant, à cause de كَلْب et de la rime avec كَلْب, nous avons préféré lire كَلْب comme l'éd. de *Hay.*, VI, 32, qui donne à l'expression figurée le sens de «soumettre à une épreuve»
 10: mulet bardot, produit par l'accouplement d'un * كَلْب (1)
 cheval et d'une ânesse, d'après *Mas'ûnî*, II, 408; mais cheval de train, produit du croisement d'un cheval arabe et d'une jument non-arabe, d'après *Ṣahāh*, s.v.

- 174, 175: astre, étoile * كوكب ۞ كواكب (2)
- 156: ce doit être l'instrument à «une seule corde, tendue sur une * كوكبة (1)
caisse en forme de courge», qui, dans l'Inde, «tient lieu de luth et de sam-
buque» et que Mas'ûdî, VIII, 92 transcrit كنبكة
- passim* * كان (242)
- 412: existence; 54, 64: génération (opp. à قتاد) * يكون (4)
- 134: univers (?) * كيان (1)
- passim*: lieu où l'on se tient, endroit, position; 158, 1912: à مكان (15)
cause de l'existence de
- 52: humilité * استكانة (1)
- 69: cautérisation. C'est pour supprimer la pratique consistant à * كني (1)
cautériser des chameaux sains (v. عز) que le Prophète aurait dit: لم ينوكل
من اكتوى ; v. Ibn Qut., Muht., 423 sqq.
- 126, 133: ruse * نيد (2)
- 13: v. كور * كير
- 201: la sagesse parfaite * الكيس ۞ كل الكيس
- passim*: comment, comment se fait-il que? * كيف (74)
- 81, 140, 1612: modalité * كيفية (4)
- 81: manière dont est faite une chose * تكيف (1)
- 68, 78: alchimie. La partie du *Fihrist*, 351 sqq. relative aux alchi- * كيمياء (2)
mistes a été traduite par Houdas dans BERTHELOT, III, 26 sqq.
- 68: le mot كيموس (χυμός) chyme, est bien connu dans * كيموس الضمة (1)
le sens de masse alimentaire (*Mafâlih*, 811). Les Iḥwān as-Safā', d'autre part,
écrivent (II, 103-4): «إن لكل نوع من النبات أصلاً فأصله كيموس ما ولكن كيموس مزاج ما ...
لا يتكون من ذلك المزاج إلا ذلك الكيموس ولا يتكون من ذلك الكيموس إلا ذلك النوع من
النبات. Le mot صمعة désignant l'œuvre, l'expression paraît s'appliquer à l'a-
malgame de base qui sert à réaliser la transmutation

ل

- passim*. * ل (347)
- passim* * ل (80)
- passim* * ل (328)
- passim* * ل (29)
- 112: qui brille * لملائي (1)
- 31: qui n'est pas noble (opp. à كبرير) , vil * لقمير ۞ لقم (1)
- 114: ce qu'il y a de plus pur dans qc. * لباب (1)
- 38: rester, demeurer * لبث (1)
- 27: ambigu * لمتكوس VIII (1)
- 75, 179: encens mâle, oliban. Ġāhiz fait allusion à son emploi * لبان (2)
en magie et non à ses autres usages : blessures et saignements de nez; QAZ-
wini, 228 précise que lorsqu'on en mâche, on obtient un cœur pur, une bonne
mémoire et un esprit sain

- | | |
|---|---------------------------------|
| 6, 7, 33: insistance | (3) لَهَاجَ * |
| 6: plus insistant, plus « collant » | (1) لَاحِظٌ * |
| 50: bride | (1) لِحَامَ * |
| 59, 68: insistance | (2) لِحَاوِ IV * |
| 32: être amaigri par la vieillesse | (1) لَيِّسَ * |
| 105: dérouter qn. par | (1) لَيْسَ بَ II * |
| 532, 112: chair, viande | (3) لَحْمَ * |
| 1534: son musical, musique; v. <i>Hay</i> , V, 14=41 sur les effets des sons musicaux | (4) لَعْنٌ = لَحُونِ (4) * |
| 110: barbe | (1) لَحْيَةٌ * |
| 5: chercher dispute à qn. | (1) لَاحِظِي III * |
| 27: extraire de qc. la partie la plus pure, éclairer (en résumant) | (1) لَفْصَ II * |
| 183: depuis | (1) مِّنْ لَّدُنْ (1) * |
| 120. devant, à la disposition de | (1) لَدَى (1) * |
| 179: éprouver un plaisir, se délecter | (1) لَذَّ (1) * |
| 116: délicieux (opp. à شَدِيدَ) | (1) لَذِيذَ (1) * |
| 116, 179. qui fait éprouver un plaisir, agréable, délicieux | (2) لَذِيذَ IV * |
| 189. fréquentation assidue | (1) لَزُومَ (1) * |
| 203: imposer qc. à qn | (1) لَزَمَ هـ (1) * |
| 242, 38, 43, 1032, 108, 111, 126, 180, 205 langue (13) لِسَانٌ et أَلْسُنٌ (13) et idiome), 24, 103 : langue de serpent, s'emploie pour désigner un pied mignon, une petite botte (<i>Hay</i> , IV, 83=250) ou un fer de lance (<i>Ṭimār</i> , 339) | * لِسَانٌ = أَلْسُنٌ (13) * |
| 126, 152, 182: subtil | (3) لَطِيفَ * |
| 101: subtilité | (1) لَطِيفَةٌ = لَطَائِفُ (1) * |
| 78: subtilisation | (1) تَلَطَّفَ (1) * |
| 105: agir avec bonté | (1) لَطَمَ IV * |
| 87 jouer, s'amuser | (1) لَوَّحَ (1) * |
| 85: amusement | (1) لَمَبَ (1) * |
| 61: lieux où l'on se livre à un jeu, stades | (1) مَلَاعِطُ (1) * |
| 8: brûlure, douleur cuisante | (1) لَمْعَةٌ (1) * |
| <i>passim</i> | * لَمَعْنَ (10) * |
| 122. maudit | (1) لَوِيحَ (1) * |
| 2, 5, 99. futilité, vanité, irréflexion | (3) لَغْوَ * |
| 482, 177: langue | (3) لَقَّةٌ = لَاتِ (3) * |
| <i>passim</i> : mot, parole (opp. à إِشَارَةٌ), langage (opp. à لُحَاظَ), forme (opp. à مَعْنَى) | (13) لَفْظَ = أَلْفَاظَ (13) * |
| 8: féconder | (1) لَقَّحَ IV * |
| 55, 155, 198: rencontrer (éprouver) | (3) لَقِيَ (3) * |
| 24: rejoindre, rencontrer | (1) لَاقَى III * |
| 127: rencontre | (1) لَقَاءَ (1) * |
| 35, 50, 66, 200: placer, jeter, rejeter | (4) لَقَى IV * |
| 123: rencontre | (1) تَلَاقَ VI * |

<i>passim</i> : mais	لكن (7) *
<i>passim</i> : mais	لكن (5) *
<i>passim</i> : pourquoi	لِمَ (93) *
<i>passim</i> : négation	لَمْ (102) *
<i>passim</i> : lorsque	لَمَّا (7) *
110: mèche de cheveux descendant derrière l'oreille	لَمَّة (1) *
194: rechercher	لَحَسَ VIII (1) *
101: perspicace, qui a des intuitions justes; v. MAID., I, 35-6.	الْمَيَّي (1) *
11: négation	لَنْ (1) *
167: qui lance des flammes	لَمَّعَ VIII (1) *
9, 31: aimer passionnément qc.	لَوَّحَ ب (2) *
2: épris de	لَوَّحَ ب (1) *
100, 108: langue, langage	لَهْجَة (2) *
98: triste, affligé	مَلْهُوف (1) *
26: inspirer	إِلْهَمَ IV (1) *
164: inspiration	إِلْهَام (1) *
120: occuper, distraire	إِلْقَى IV (1) *
<i>passim</i> : si (irrél)	لَوْ (48) *
27: être clair, apparent	لَا حَيْثُ (1) *
142: blâmer	لَا مَرَّة (1) *
12: blâme (ذَمْرُ)	لَوْمَ (1) *
203: blâme	لَايْمَة (1) *
97: blâmable (opp. à ممدور)	مَلُوم (1) *
<i>passim</i> : couleur, teint; v. Hay., V, 20=56, 22=60	لَوْنٌ مِ الْأَوَانِ (17) *
70, 173: changement de couleur, métamorphose	تَلَوَّنَ (2) *
154: cheville d'un luth; v. Mas'ûdî, VIII, 89; <i>Mafâtih</i> , 238	مَلَوِي مِ مَلَاوِي (1) *
52: que je souhaiterais!	يَا لَيْتَنِي (1) *
<i>passim</i> : ne pas être; 149, 169, 207: valeur de simple négation	لَيْسَ (32) *
9: convenir à	لَا قَبَّ ب (1) *
64, 76, 112, 158: nuit	لَيْلٌ • لَيْلَة (4) *
36: être doux, de caractère facile	لَانَ (1) *

<i>passim</i> : négation	مَا (43) *
<i>passim</i> : ce que, quoi (interr. et rel.)	مَا (340) *
112, 116: tant que	مَا (3) *
28: peine, charge, dépense	مَرَاوَة (1) *
98: qui puise de l'eau	مَاتِم (1) *
133: jouissance	مِ اسْتِغْنَام (1) *
<i>passim</i> : quand	مَتَى (24) *
<i>passim</i> : comme	مِثْل (15) *

- 112, 182: proverbe, expression proverbiale; 98: idéal (3) مَثَلٌ *
 82, 126: plus proche de la perfection, préférable (2) أَفْضَلُ *
 128: assimiler II مَثَّلَ (1)
 128: assimilation (1) تَمَثَّلَ
 170, 183: modèle (image) (2) مِثَالٌ III *
 155: mazdéen, zoroastrien (1) مَزْدَیَی *
 137: se convertir au mazdéisme; Gāhiz remarque (*Hay.*, V, 99=326) qu'aucun adepte d'une religion établie ne s'est fait mazdéen (1) تَمَثَّلَ V *
 96, 100, 119. pur (3) تَمَهَّی *
 112: effacer, occulter, faire disparaître (1) مَحَقَّ *
 112: absence complète de clair de lune (nouvelle lune, conjonction ou syzygie) (2) مَحَقَّ (1) مَحَقَّ *
 99: mettre à l'épreuve (1) اِخْتَبَرَ VIII *
 196: épreuve (1) اِخْتِبَارٌ (1)
 78, 113, 175⁴ le flux et le reflux, la marée On en trouvera (6) اِذْ وَالْحَزَر *
 des explications scientifiques dans MAS'ŪDĪ, I, 244 sqq, MU'QADDASĪ, 12-13; QAZWINĪ, 100-101, etc, et mythologiques dans R. BASSIR, 1001 Contes, III, 136; MAS'ŪDĪ, I, 244 sqq, MU'QADDASĪ, 124-5, TĪĠĀNĪ, trad. ROUSSEAU, J.A., 1852, 128 L'explication par un ange qui pose et soulève son pied est attribuée au Prophète
 15: le mètre *madīd* (1) مَدِيد (1)
 23: s'étendre, s'allonger (1) اِشْتَدَّ VIII *
 52: faire l'éloge de (1) مَدَحَ *
 98, 104, 106. éloge, louange (3) مَدَحَ *
 103: louange (1) مَدْحَةٌ (1)
 51, 61: ville (2) مَدِينَةٌ *
 144: bile (1) مَرَّةٌ *
 119: amer, amertume (1) مَرٌّ (1)
 34, 180 amertume, vésicule contenant le fiel (2) مَرَارَةٌ (2)
 97², 124². fous (4) مَرَّةٌ *
 46: passage (1) مَرُورٌ (1)
 106: passage (temps du...) (1) مَمَرٌ (1)
 9, 24, 87, 186: l'homme (4) الْمَرْءُ *
 25, 109, 182: femme (3) امْرَأَةٌ (3)
 7, 85: dignité (2) مَرْوَةٌ (2)
 79: regarder comme comestible et sain (1) اِسْتَمَرَّ (1) *
 122: état de rebellion (à l'égard des préceptes divins) (1) تَمَرَّدَ (1) *
 33, 76, 186: malade (3) مَرِیضٌ *
 106: état des yeux sans éclat par manque de collyre (1) مَرَّةٌ (1) *
 5³, 8, 18, 85, 196: ergoter, discutaitter, chicaner (7) مَارَى III *
 2², 5, 6, 7³, 8⁴, 33, 85: propension à la discussion stérile, à la chicane, esprit buté, inaccessible à l'échange d'idées (opp. à مَاطَرَةٌ) (13) مَرَاةٌ (13)
 67, 126: mêlé, impur (2) مَمْرُورٌ *
 102: se mêler à, être mêlé à (1) اِمْتَزَجَ VIII (1)

- 748, 121, 122: plaisanter (3) مَزَحَ
assim: plaisanterie (22) مَزَا
passim: plaisanterie (21) مَزَا
 85, 121: qui aime à plaisanter (2) مَزَا
 88, 122³: plaisanter qn. et avec qn. (4) مَزَا ه
 84, 124, 196: fait de plaisanter qn. ou avec qn. (2) مَزَا ه et (1) مَزَا ه
 102: qualité, avantage (1) مَزَا ه
 169: toucher qc., être tangent, contigu à (1) مَزَا ه
 170: tangent, contigu (1) مَزَا ه
 192: géométrie, arpentage (1) مَزَا ه
 42, 66, 206³: métamorphoser (7) مَزَا ه
 44, 206: métamorphose; hommes métamorphosés. Dans ce texte, (2) مَزَا ه

Ġāhiz se fait l'écho de croyances anciennes relatives à la métamorphose d'humains changés en étoiles (v. Suhail, az-Zuhara), en statues (v. Isāf et Nā'ila), en animaux (v. *irbiyāna*, *fa'ra*); on trouvera dans *Hay*, I, 144=297, VI, 24=79, 47=155, l'attestation de croyances semblables à propos des lézards (anciens percepteurs), des serpents (<chameaux), des chiens (<peuple de *ġinn*-s). Avec l'Islam, des versets tels que V, 65: «Ceux qu'Allāh a maudits, contre qui Il s'est courroucé, dont Il a fait des singes et des porcs» (v. aussi II, 61, VII, 166) ne firent que confirmer les Arabes dans leurs croyances. Dès lors, les commentateurs se trouvèrent aux prises avec deux problèmes: à quels événements ces versets font-ils allusion, et que sont devenus les animaux métamorphosés? Les réponses à la première question sont nombreuses; nous retiendrons celle de KISĀ'Ī, *Qisas*, 274 sq, pour qui les singes sont des Israélites métamorphosés au temps de David pour avoir pêché et fait cuire du poisson un samedi; les porcs, des contemporains de J.-C. qui ne croyaient pas en lui (*ibid.*, 307). A la deuxième question, deux réponses opposées sont fournies. Pour les uns (IBN QUT, *Muht.*, 326, KISĀ'Ī, 276, etc.) ces «métamorphosés» se sont multipliés; pour les autres, ils sont morts très vite sans se reproduire (*Hay.*, IV, 23=68; SAMARQANDĪ, 131, etc.).

A propos de la création du porc, une autre croyance mérite d'être rapportée telle qu'elle est exposée par OLEARIUS, *Relation du voyage...*, Paris, 1676, 2 vol., I, 549 (*apud* MASSÉ, 189): «L'arche de Noé, surchargée par les excréments de ses habitants, menaçait de sombrer. Noé pria Dieu qui lui commanda de présenter un éléphant aux latrines; «du mélange de la fiente de cet animal et de celle de l'homme, il s'était incontinent engendré un pourceau qui démêla si bien toute la fiente avec le museau que l'arche se remit en équilibre. S'étant rempli les narines de ces ordures, il éternua et par cet effort, en fit sortir une souris qui remit Noé en de plus grandes peines qu'auparavant. Sur sa prière, Dieu lui commanda de frapper la tête du lion» qui, s'étant mis un colère, se mit à rugir si fort «qu'il fit sortir un chat de ses naseaux, qui se mit aussitôt à poursuivre la souris»; v. aussi TAB./ZOT, I, 112; IBN QUT., *Muht.*, 9, 364 et supra سنور

- 110: tenir; عن —, 35, 160, 207: s'abstenir de

(4) مَزَا ه iv *

- 38: se trouver au soir, en tel état iv أمى (1) *
- 154: queue du chevalet dans le luth; v. *E.I.*, s.v., 'ūd, IV, 1039 b; (1) مِلْط *
- هو الشبه بالمسطرة التي يثد عليها الأوتار من تحت أنف العود وهو مجهم *Mafāliḥ*, 239: الأوتار من فوق
- 6: marcher مقى (1) *
- 102: circuler تمقى (1) v *
- 4: métropole مضر (1) *
- 145: injurier. qn. en lui disant: يا عامر أصيب إليك iv أعين وأمرن (1) *
- ويا ماضٍ بحر أمك
159. mastication مضم (1) *
- 115, 157: passer مضى (2) *
- 103, 132: qui passe; passé ماضٍ (2) *
150. exécution iv إمضاء (1) *
- 69: fait de demander, de provoquer la pluie, pratique anté- x استيطار (1) *
- islamique qui se distingue de l'*ustisqā*, ce qui explique le changement d'appel-
lation Quand la sécheresse persistait, les Arabes réunissaient le plus grand
nombre possible de bovins à la queue desquels ils fixaient des morceaux de
bois de سلم et de عفر (q vv.), montaient sur une montagne élevée en
faisant un grand tumulte et mettaient le feu à ce bois (*Hay*, IV, 149=466;
Timār, 461; *BAIHAQĪ*, 441; *Ṣahāh*, s.v. سلم). Sur d'autres pratiques destinées
à obtenir la pluie, v. *Rameau d'or*, 59 sqq, E. LAOUST, *Mots et choses berbères*,
202 sqq.
- passim: avec; en dépit de قم (56) *
187. œil فقة (1) *
- 125: agir avec ruse مكر (1) *
- 87, 182: ruse مكر (2) *
- 10: donner prise sur مكن في (1) *
- 198: fait de mettre qn. en mesure de تمكين (1) *
- 113, 136: être possible à iv أمكن و (2) *
- 67: possible (opp. à ممتم) ممكن (1) *
- 105*: pouvoir, force v تمكين (1) *
- 137: secte, religion ملة = ميل (1) *
- 132: ennui, lassitude ملاء (1) *
122. en public, *coram populo* في الملا (1) *
- 77: être salé ملاء (1) *
- 31, 1002, 114, 126: sel, salacité, piquant ملاء (5) *
- 23: beauté, grâce ملاء (1) *
- 101: salace ملاء (1) *
- 167, 168: lisse أماس (2) *
- 842: être maître de; 163: régner ملك (3) *
- 443, 514: règne, royauté ملك (7) *
- passim: roi, Grand ملك = ملوك (10) *
- 138: royaume مملكة (1) *

- 175³: ange * ملك (3)
- passim* * مِنْ (500)
- passim* * مِّن (165)
- 95: accorder la grâce de * مِّنْهُ ب (1)
- 107: force * مُلَّة (1)
- 141: anneaux magiques, cercles tracés sur le sol quand le sorcier évoque les esprits; v. *E.I.*, s.v. *shv*, IV, 429^a. Dans *Hay.*, VI, 72=233, l'éd. a conservé la leçon مناديل qui ne paraît pas convenir, mais explique en note عود الطيب par منادل
- passim*: depuis * مُنْذُ (1) . مُد (16)
- passim*: empêcher, refuser * مَقَمَّ (15)
- 92, 95, 96, 118, 119: refus; avarice * مَمَّ (5)
- 78, 105: être impossible pour, à * VIII اَمْتَمَ عَلَى (2)
- 67: impossible * مُمْتَمِّم (1)
- 108: souhait * أَمْنِيَّة (1)
- 98: vœu, désir * مَنيَّة * مُمَيَّ (1)
- 187: mort * مَيِّتة * مَمَايَا (1)
- 50: faire un lit, préparer un berceau * مَهْدَ (1)
- 164: berceau * مَهْد (1)
- 107: agir avec lenteur (?) * مَهَلَّ (1)
- 108: lenteur * مَحْطَل (1)
- 29: oryx * مَهَاة (1)
- 66³, 141: richesse * مَال (4)
- 28, 38, 177², 187: mourir * مَاتَ (5)
- 95: mort * مَوْت (1)
- 33: mort * مَيِّت * مَوْتِي (1)
- 150, 192: musique * مُوسِيقِي (2)
- 127, 196: embellir, composer (artificiellement) * مَوَّه (2)
- 67, 101: affectation (opp. à حَقِيَّة) * تَمْوِيه (2)
- passim*: eau. Création de l'eau d'après KrsA'i, *Qisas*, 6-7: * مَا (14)
- قال ابن عباس رحمه : ثم خلق الله بعد خلق [الروح المعفوظ والقلم] دُرَّةً بيضاء في عظم السموات والأرضين لها سبعون ألف لسان تسبح الله بكل لسان من تلك الألسن [كذا] تسبح ألف لغة : قال كتب [الأخبار] : ولها عيون لو أُلقت فيها الجبال الرواسي ما كانت إلا كدبابات في البحر الأعظم ثم ناداها الله فاضطرت من هول النداء حتى صارت ماء جارياً يمجو بعضه في بعض : قال : وكل شيء يفتقر عن التسبح في وقت إلا الماء فإنه لا يفتقر عن التسبح وتسبيحه اضطرابه وتحركه وكذلك فضله الله على غيره من المخلوقات وجعله أصلاً لها . . . [v. *Coran*, XXI, 31] ثم نودي الماء أن اسكن فسكن ينتظر أمر الله وهو ماء صافٍ لا كدر فيه ولا ريد
- Sur les rapports des quatre éléments, v. *Hay.*, V, 6=16
- 175: d'eau * مَائِي (1)
- 103: miroir * مَائِيَّة (1)
- 32, 88: approvisionnement en vivres * مِيرَاء (2)
- 27, 200: rendre clair, distinct, monter distinctement, distinguer * مَيَّرَ II (2)
- 198, 200: discernement, distinction * تَمْيِير (2)

- 28: se distinguer de v. تَمَيَّزَ مِنْ (1)
 23, 97: pencher * مَالَ - (2)
 27: faire pencher vers soi, plaire à X اسْتَمَالَ * (1)
 78: émail; v. BERTHELOT, III, 40; Hay., V, 107=351 * رَمِيهَا (1)

ن

- * نَسِيَ بِرَ وَنَ أَنْبِيَاءَ (12) v. مَا كَفَرَ بِأَقْدَامِهِ نَبِيَّ نَهْطَ *passim*: prophète. Sur le *hadit* IBN QUT., *Muht.*, 134
 135: qualité de prophète, prophétie لَنْوَة (1)
 137. se faire passer pour prophète, se présenter comme prophète v. تَنَبَّأَ (1)
 133: nom verbal, v. ci-dessus نَنْوَة (1)
 133: faux prophète. ĠĀHIZ, *Hay.* IV, 122=378 renvoie sur cette question à son فصل ما بين النبي والمسيح qui est perdu مُكْتَبِي (1)
 70: pousser (plante) * نَتَتْ - (1)
 114: abolement * نَامَ (1)
 126: vin * نِيدَ (1)
 111. chaire (sous-entend ici: gouvernement d'une province) * نَعَتَ (1)
 177: la langue nabatéenne (= araméen) * النَطِيَّة (1)
 129, 164, 176 déduction * X اسْتَنْطَا (3)
 105 être trop noble pour * نَتَلَّ - عَنْ (1)
 91, 108: noblesse لَنْل (2)
 101: noble * نَبِيلَ (1)
 127: se faire passer pour noble v. تَنْبِيلَ (1)
 124 flèches * نَبَال (1)
 163: perspicace * نَبَهَ (1)
 128, 196 fait d'attirer l'attention II تَنْبَهَ (2)
 198: attention, perspicacité v. تَنْبَهَ (1)
 127. effleurer (une science) * نَتَفَّ - مِنْ (1)
 41: puer * نَتْنٌ - (1)
 100: répandu * مَنْتَوَر (1)
 79. v. حَمَار * حَمَار
 39: endroit élevé que les eaux n'atteignent pas * نَجَبَ (1)
passim: astre, étoile; 31 النجم: les Pléiades * نَجْمٌ - نُجُوم (7)
 133: astrologie * نَجْم (1)
 95: fait d'échapper à, salut * نَجَاءَ (1)
 109: action de ciseler (un poème) * نَحَتَ (1)
 112: de mauvais argure, maléfique * نَحَسَ (1)
 56: faire profession de * VIII انْتَحَلَ * (1)
 3: attribution frauduleuse à soi-même انْتِحَالَ (1)
passim: nous * نَحْنُ (5)

- 26: timide * مَخْجُوب (1)
- 114, 128: palmier * لَبْلَبَة (2)
- 98: pair, émule * يَد (1)
- 67, 137: rare * نَادِر (2)
- 131: anecdotes, propos originaux * نَوَادِرُ (1)
- 66², 141²: regretter, se repentir de. Nous ne savons à quelle croyance l'auteur fait allusion ; cp. cependant le conte cité par R. BASSET, *1001 Contes*, I, 94-95 et cf. *Murtadi*, 56. * تَدِمَّ (4)
- 7: regret, repentir v تَنَدَّمَ (1)
- 131: commensal * تَدِيم (1)
- 125: commensalité III مُبَادَمَة (1)
- 69: ablation * رَاء (1)
- 59: dilemme III يَزَاء (1)
- 96: contestation VI تَمَارُء (1)
- 7: exubérant * تَزِيْق (1)
- 44: arriver, survenir à * تَزَلَّ ب (1)
- 134, 155: descente (incarnation) * تَزُول (2)
- 160: habitants * تَارِلَة (1)
- 56: demeure * تَهْرَل (1)
- 11, 99, 110, 113, 175, 198 rang, classe, cas; mansion (lunaire) * تَهْرَلَة مَبَارِل (6)
- 14, 18: faire remonter à, attribuer à * نَسَبَ إِلَى (2)
- 9, 144: généalogie * نَسَب (2)
- 176: parenté * نِسْبَة (1)
12. analogie, conformité III مُنَاسَبَة (1)
- 74, 130²: métempsychose * مُنَاسَبَة (2), VI تَنَاسَح (1)
- 37, 38, 49², 53. vautour. Cet oiseau passe pour vivre 500 ans (Tunār, 376) et l'on dit en proverbe أَعْمَرُ مِنْ بَسْر (MAID, I, 512) L'expression لَسْرُ تَهْمَان (v. Lubad), «véritable vautour de Luqmān», apparaît assez souvent dans des vers qui célèbrent la longévité d'un personnage
- 114: adopter (ou affecter) le genre de vie, le maintien d'un dévot, d'un ascète * v تَتَشَكَّ (1)
- 494: procréer * نَسَلَ (4)
- 45: descendance * نَسْل (1)
- 49, 113: zéphyr, souffle, air. Les serpents et les lézards qui atteignent la vieillesse passent pour se nourrir de l'air du temps (Hay., IV, 44=128) * نَسِير (2)
- 73: animal imaginaire (?) qui ressemble vaguement à l'homme * نَسَاس (1)
- au point qu'on en fait parfois une espèce humaine à part, en jouant sur نَس و نَسَاس (Hay., VII, 53=178). CAUSSIN, I, 71 et BARBIER DE MEYNARD (Mas'ūdī, IV, 459) pensent que ce sont des singes (chimpanzé ou orang-outan) nombreux au Yémen. Mas'ūdī, qui refuse de croire à l'existence de cet animal (IV, 17), signale pourtant que Mutawakkil avait chargé Hunain ibn Ishāq d'en rechercher et que ce dernier en aurait effectivement rapporté quelques-uns; v. aussi MASSÉ, 352; WZKM, VIII, 67; *Merveilles de l'Inde*, 40.

- 157: femmes (1) * يساء
- 94, 107, 143, 144³, 158: oublier (7) * لبيَّ
- 94, 119², 124⁺ oubli. On dit en proverbe: آفة العلم النسيان (MAID., I, 61) (4) * يسان
- 119, 193 faire oublier (2) * إلى (iv)
- 39: prendre naissance (1) * نَقَا
- 166: qui grandit (1) * يابى
- 105: lieu où l'on a grandi (1) * مَقَا
- 10, 51, 63, 82: construire (4) * أَلَفَا (iv)
- 20: adjurer qn (au nom de Dieu) (1) * لَقَدَّ
- 109, 142⁺ réciter (2) * أَرَقَدَّ (iv)
- 78, 147² sel ammoniac; v. STPIRGASS, s.v., *naushādur*, (3) * نُشَادِر et نُشَادِر (3)
- Huy*, V, 106-349; *E.I.*, s.v., III, 1034-5, art. de RUSKA
- 8 répandre, divulguer (1) * لَقَرَّ
81. divulgation (1) * نَقَرَّ
- 132, 200 ardeur, plaisir à faire qd (2) * لَعَاط
- 121, 132, 200. dispos., ardent (3) * نَقَطَّ
- 18, 131⁺ se montrer hostile à (2) * لَقَبَّ
- 59², 116⁺ fatigue (3) * لَقَبَّ
- 151: chant particulier des Arabes composé de trois genres (1) * نَقَبَّ
- le *ḥamā* [chant des hommes montés sur des chameaux], le *ḥamā* grave et le *ḥazāḡ* léger (MAS'ŪDĪ, VIII, 93), v. *E.I.*, suppl., s.v. *ghinā*, 86-90, BATHAGĪ, 395, CAUSSEY, *Musiciens*, 24, FREYTAG, *Einführung*, 140-1
- 19, 53, 99, 132, 205: part (5) * لَقِبَّ
- 108 origine (1) * يَصَاب
- 160: station debout (1) * انْتَصَاب (VIII)
- 72: conseil désintéressé (1) * نَصِيحَة
- 21: aider, défendre qn. (1) * لَقَرَّ
- 145, 207⁺ aide, assistance (2) * لَقَرَة
- 36, 58 partisan, auxiliaire (2) * نَاصِر و نَاصِرَة
- 11 entraide, solidarité (opp. à تَعَادُل, v. MAID., I, 285) (1) * تَنَاصَر (vi)
- 137⁺ se convertir au christianisme (1) * تَنَصَّرَ
- 106, 108, 126 pur, sans mélange, immaculé (3) * نَاصِ
- 12, 115, 148 moitié, demi (3) * يَضَب
- 207: être équitable, rendre justice à, reconnaître ses torts ou ses erreurs (1) * أَضَمَّ (iv)
- 25³, 26, 90, 99, 105, 131, 207: v. ci-dessus (9) * انْصَاب
- 25, 28, 131, 190²: v. ci-dessus (5) * نَصِيب
- 39: descendre dans le sol et y être absorbé (1) * نَقَبَّ
- 47: nom verbal, v. ci-dessus (1) * لَقَبَّ
- 10: faire bouillir (de colère), consumer; v. IBN QUT., *Ši'r*, 251 (1) * أَنْصَبَ
- et glossaire
- 106: cuit; fig^t: qui mijote dans son jus, qui se consume (1) * نَقَبَّ

- 120: s'écarter de, éviter qc. * لَظَعَ - عَنْ (1)
- 18, 104²: mise en ordre, disposition * لَظِيد (3)
- 112: amaigri, alangui * لَظُو (1)
- 59: fait d'exténuer, de fatiguer * لَظَاء (1) iv
- 69: qui arrive droit sur une personne (opp. à قَمِيد) * لَظِيح (1)
- 3, 39, 55², 61, 164², 177: parler, exprimer, parler une langue, * لَظَقَ - (8)
- être doué de la parole Avant la sortie d'Adam du Paradis, tous les animaux parlaient (SIDERSKY, 16), mais Dieu leur ôta la parole par l'intermédiaire de Gabriel (R. BASSET, *1001 Contes*, III, 15); v. IBN QUT., *Muht*, 171, le même, *Ši'r*, 279
- 16, 20, 126: qui parle * لَظِقَ (3)
- 20: faire parler, engager à parler * لَظِقَ (1) iv
- passim*: regarder, examiner, observer, réfléchir, juger possible, * لَظَرَ - (19)
- agir en faveur de
- 68, 104, 201²: regard, examen, opinion * لَظَرَ (4)
- 23, 32: œil * لَظِر (2)
- 9: semblable * لَظِير (1)
- 18, 178: apparence extérieure, vue * لَظِير (2)
- 85: confrontation des opinions * لَظِيرَة (1) III
- 40, 65, 132², 198²: attendre * لَظَرَّ (6) VIII
- 199: attente * لَظَار (1)
- 19: organisation, règle * لَظَام (1)
- 19, 201: description * لَظَتْ (2)
- 73: brebis * لَظَجَة - بِعَاج (1)
- 156: sortes de cothurnes sans empeigne; sur leur licéité, v. * لَظَال - بِسِنْدَة (1)
- IBN HANBAL, *Ward'*, 101-102
- 86: oui * لَظَمَ (1)
- 207: quel excellent...! * لَظَمَ (1)
- 9, 58, 90, 105, 131: bienfait; bien-être, bonheur * لَظَمَة (5)
- 71: combler de bienfaits * لَظَمَ (1) iv
- 91, 94: bienfaisance * لَظَام (2)
- 121: dimin. de لَظَر qui désigne un oiseau semblable au عصفور avec un bec rouge * لَظِير (1)
- 152: chant, musique * لَظَمَ (1)
- 108, 152: accent; mètre prosodique (?) * لَظَمَة (2)
- 182: celles qui soufflent sur les nœuds (*Coran*, CXIII, 4), * لَظَمَاتٌ فِي الْعُقَد (1)
- les sorcières qui jettent des sorts en faisant des nœuds (particulièrement le nouement des aiguillettes); v. *Rameau d'or*, 226; DOUTRÉ, 89; *WZKM*, VIII, 70-71; CHWOLSOHN, II, 138
- 13³: souffler, souffler dans un instrument de musique * لَظَمَ - (3)
- 86: efficience, capacité * لَظَاد (1)
- 166: état de ce qui est sauvage, insociabilité * لَظُور (1)
- 33: disputer à qn. la gloire, le mérite * لَظَرَ - (1) III
- 96: dispute, discussion * لَظَارَ (1) VI

- 160: ne pas vouloir donner (par fierté, avarice, etc.) qc. à qn., le trouver trop précieux pour
 200: précieux
 11, 13, 92, 194, 199: rivalité (avec une nuance d'âpreté)
 26: rival
passim: âme, personne, soi-même
 112², 134, 189: utilité, avantage; bénéfique
 52, 193: avantage, profit
 53, 199: profitable
 49: tirer profit, avantage de qc
 49: nom verbal
 68, 76. terrier, trou (v. Sa'd ibn 'Ubāda)
 84 avoir du succès
 36 être hypocrite envers qn.
 20, 97, 104 rejeter, nier, écarter
 135, 139. rejet, négation
 178 s'exclure l'un l'autre
 54: incompatible
 106: percer
 32: gravure
 102: pinceaux
 71: décroître
 59, 142, 193 défaut, incapacité, sentiment d'impuissance
 54, 62, 84 insuffisance; diminution; 80. v Nil
 26, 28, 128, 204. défectueux, insuffisant (opp à *تامر* et *داهر*)
 32, 47, 48 diminution, décroissance
 108, 119: diminuer qn, médire de lui
 202, 153: détruire, abolir; *العادة* —, 107: être extraordinaire
 54: opposition, antinomie, incompatibilité
 186: opposé, incompatible
 193. destruction, ruine
 72: faire des récits à qn., converser avec lui
 72, 108, 142. conversation
 7, 43: déplacement; changement d'idées
 90: punition, vengeance
 71: punir, châtier
 119: être rompu, brisé, démoli
 66: cohabiter avec
 22: stérilité, inutilité
 79: ignorer
 94: ignorance
 20, 33, 71², 123, 124, 131, 135, 139: nier, trouver répréhensible, désapprouver
 26, 86, 165: négation, réprobation
- * *نفس* ب على (1)
 (1) *نفس*
 III *مُنافسة* (5)
 (1) *مناوِس*
 * *نفس* ب *أنفس* et *نُفوس* (32)
 * *نُفم* (4)
 (2) *مَنْفَعَة*
 (2) *نَافِع*
 VIII *اِنتَفَمَ* ب (1)
 (1) *اِنتِفَاء*
 * *نَفَقَ* (2)
 * *نَفَقَ* (1)
 III *نَافِقَ* * (1)
 * *نَفَى* (3)
 (2) *نَفَى*
 VII *ثَالِي* (1)
 (1) *مُتَنَافِر*
 * *نَفَبَ* (1)
 * *نَفَسَ* (1)
مَنَافَسَ ou *مَنَافَسَ* (1)
 * *نَفَسَ* (1)
 (3) *نَفَسَ*
 (4) *نُفْصَان*
 (4) *نَافِصَ*
 V *تَنَفَّصَ* (3)
 VIII *اِنتَقَصَ* * (2)
 * *نَقَصَ* (4)
 VI *تَنَاقَصَ* (1)
 (1) *مُتَنَافِصَ*
 VIII *اِنتَقَاصَ* (1)
 * III *نَافِصَ* * (1)
 (3) *مُنافاة*
 V *تَنَافَلَ* (2)
 * *نَفَثَ* (1)
 VIII *اِنتَقَمَ* (1)
 * VIII *اِنتَكَمَ* (1)
 * *نَكَمَ* (1)
 * *نَكَدَ* (2)
 * *نَكَرَ* (1)
 (1) *نَكَرَ*
 IV *اِنْكَرَ* (9)
 (3) *اِنْكَارَ*

- 157: laid, répréhensible (1) مُفْكَر *
 168: renversé, le haut en bas (1) مُفْكَس *
 159: haleine (1) نَكْهَة *
 22: fait de faire mal (1) يَكَايَة *
 68: calomnie; nous avons adopté conjecturalement cette lecture (1) نَوِيْمَة *
 parce que la *namīma* est comptée par Rāzi parmi les huit catégories auxquelles le terme *sihr* a été appliqué; v. *E.I.*, s.v. *sihr*, IV, 431b.
 73: tigre (1) يَنْبَر *
 68: genre de mangouste appelé rat de Pharaon ou ichneumon (1) يَنْسِي *
 (*herpestes ichneumon*). En Égypte, il était très honoré parce qu'il passait pour détruire les serpents et les œufs de crocodile; v. *Hay.*, IV, 41 = 120; cf. *Mafāliḥ*, 158; ABŪ L-MAHĀSIN, *Nuḡūm*, I, 45
 47: fourmis. Les Bédouins prétendent que Dieu a fait périr des (1) نَمْل *
 nations entières par les fourmis; v. *Hay.*, IV, 4 = 13, VI, 24 = 81 et commen-
 taire VI, 45 = 150
 69: nous avons conservé la lecture de VAN VLOTEN (SANDŪBĪ: (1) نَمِثَة *
 (*تميمة*) car ce mot désigne des taches blanches sur les ongles dont on tire des
 pronostics (onychomancie).
 64: croissance, développement (1) نُمُو *
 72: remonter à (une origine) VIII انْتَمَى إِلَى
 129: croître (1) نَمَى *
 92: montrer, tracer le chemin IV أَنْهَى (1) *
 64, 158: jour (2) نَهَار *
 125²: se dresser contre qn. en brandissant qc. (une (2) نَوَصَّ بِ عَلَى *
 arme, un argument)
 41: aiguade, lieu d'étape (1) نَهْل = نَهْلٌ (1) *
 107: repousser, éloigner (1) نَهَتْ (1) *
 69: v. آيَر ; 21: نَاهَكَ ب : qu'il te suffise de —, il te tiendra (2) نَاهٍ (2) *
 lieu de tout autre
 111: interdiction, défense (1) نَهْيٌ (1) *
 86, 99, 103, 108, 109, 111: but, perfection (6) نَهَايَة (6) *
 127: l'infini VI مَا لَا يَنْتَاهِي (1) *
 71: fini, limité (1) مُتَنَاهٍ (1) *
 148: terme VIII مُنْتَهَى (1) *
 165: consentir, venir à résipiscence IV إِنْتَابَ (1) *
passim: feu, Enfer (8) نَار (8) *
 112, 152: de feu (2) نَارِي (2) *
 103: lumineux (1) نَارٍ (1) *
 17: phare, lieu où l'on voit de la lumière (1) نَمَار (1) *
 83, 117, 128: espèce (3) نَوْء (3) *
 49: chamelle (1) نَاقَة (1) *
 187²: dormir (2) نَامَ = (2) *
 68, 142, 143, 187: sommeil, fait de dormir (4) نَوْم (4) *

- 142: rêve Quand on dort entre deux portes, on est frappé par les génies (*Hay.*, II, 75=207); sur l'*incubatio* (استطارة) v. DOUTTÉ, 410 sqq
- 166: action de faire hautement état de * II تَوَيُّب (1)
- 26: intention * يَتَجَّ (1)
- 172: état d'une bête grasse * يَتَيَّ (2)
- 141: lecture conjecturale d'un terme d'origine persane (نيرك) يورنجات *
passé en arabe sous la forme نير ou رير et désignant une pratique magique, un enchantement; v. *Hay*, IV, 119=370; IBN QUT, *Mu'arrif*, 178; *Timâr*, 57, IBN BADRÛN, 109-110, DOZY, s v; CHWOLSOHN, II, 138
- Le début du § 141 fait allusion à des pratiques énumérées dans des vers que nous reproduisons dans l'index, s v. Kuwair En ce qui concerne le mot يورماي il demeure énigmatique

٧

- 45: descendre * كَنَطَ (1)
- 39: dépression, bas-fond * كَنَطَة (1)
- 157: adonné à * x مُتَشَوِّرٌ ب (1)
- 76: «voix qui apporte une nouvelle mystérieuse ou un avertissement ou une invitation ou aussi une inspiration poétique, cependant que la personne qui parle reste invisible» (*E I.* s v, II, 306-7); Un exemple caractéristique dans ŠIBLĪ, 140, v aussi *Hay*, VI, 62= 202
- 36: donne * هَاتِي (1)
- 187: en état de sommeil * هَاجِم (1)
- 125: lancer des invectives * كَحَا (1)
- 36: fracas produit par qc. qui s'abat * كَحَت (1)
- 32: état des paupières garnies de longs cils * كَحَب (1)
- 23: décrépitude * VII انهدام (1)
- 41: huppe Le récit, dans le *Coran* (XXV II, 20 sqq), du rôle de la huppe dans les rapports entre Salomon et la reine de Saba, est à l'origine d'un certain nombre de légendes empruntées La huppe était le seul animal qui pût indiquer les points d'eau à Salomon (*Hay.* III, 161=512, TAB/ZOR, I, 437, KISĀ'Ī, *Qiyas*, 289, QAZWĪNĪ, 375, *Timâr*, 383), lorsque sa mère mourut, elle la mit sur sa tête pour lui chercher une tombe, mais finalement c'est sa tête elle-même qui lui servit de sépulture; de là viennent d'abord sa huppe (قُرْعَة) qui lui fut accordée en reconnaissance de son amour filial, ensuite sa puanteur (IBN QUT, *Ši'r*, 279; id., *Muht*, 363, *Hay.*, III, 160=510, etc.). Cependant Ġāhiz pense qu'elle sent mauvais parce qu'elle construit son nid avec des ordures (*Hay.*, I, 112=238), tandis que TA'ĀLIBĪ, (*Timâr*, 385) estime que c'est une odeur sui generis; v. aussi QAZWĪNĪ, 375; SIDERSKY, 122-126; MARSÉ, 186, *Langage des oiseaux*, 26-27
- 136: bonne conduite * هَدَايَة (1)
- 103: meilleur guide * أَهْدَى (1)

- 1302, 132: faire un cadeau à (3) **أَهْدَى إِلَى** iv
 123: se faire réciproquement des cadeaux (1) **أَهَادَى** vi
 36: bien se conduire (1) **أَهْتَدَى** viii
passim هذا (52) *
passim هَذِهِ (19) *
 88: ainsi هَكَذَا (1) *
 108: rapidité, promptitude (?) هَذَ (1) *
 107: tailler, élaguer (1) **هَذَبَ** *
 141: chat (1) **يَمْرُ** *
 187: chatte. On dit en proverbe **أَعَقَّ مِنْ هَرَّةٍ أَبْرَ مِنْ هَرَّةٍ** et aussi **هَرَّةٌ مِنْ هَرَّةٍ** (1)
 (MAID., I, 122)
 151: mortier (1) **مَهْرَاس** *
 29: d'Herachus (575-641 J.-C.), empereur byzantin qui fit (1) **يَهْرَقْلِي** *
 frapper des pièces d'or et d'argent dont les Arabes se servirent (MAS'ŪDĪ, II, 333)
 62, 104: devenir vieux, décrépît (2) **كَهْرِمَ** *
 37: vieillards (1) **كَهْرَمِي** *
 4: se moquer (1) **كَهْرَ** ou **كَهْرِي** *
 151: mode musical qui « se compose d'une série de temps (1) **كَهْرَمَ** *
 uniques égaux et tenus, son allegro de temps uniques égaux et uniformes, mais un peu plus vifs que ceux du *hazağ* » (MAS'ŪDĪ, VIII, 98) *Minfālīh*, 245, précise. **هو الذي تتوالى لقراته نقرة نقرة وهذا رسمه : ق ت ق ت ق ت ق ت ق ت** et le 'Iqd, VII, 28 ajoute **الهزج الخفيف كله وهو الذي يثير القلوب ويهيج الحنن** (cf. FRLY-TAG, *Einleitung*, 141)
 36, 116, 120, 121: plaisanter (4) **كَهْرَلَ** *
 962, 97, 1162, 117, 196: plaisanterie (7) **كَهْرَل** *
 121: plaisantin (employé comme prénom) (1) **كَهْرَال** *
 147: on lit dans PSEUDO-ĠĀLIŪZ, *Bāb al-'irāfa*, 5, l. 12: (1) **كَهْرَمَ** (2) *
حساب الهسمر وهي القرعة. Il s'agit donc, semble-t-il, du tirage au sort qui reste légal dans les circonstances de la vie où l'on éprouve une difficulté à prendre une décision; v. Dourré, 375 et références. Le *Fihrist*, 314, cite plusieurs livres de **قرعة** attribués notamment à Pythagore, à Dū l-Qarnain, à Daniel, etc., mais nous n'avons trouvé aucune autre attestation de **هسمر** qui est probablement d'origine indienne; il y a peut-être une relation avec **سَمَر** (dans un vers d'al-'Aggāğ, *apud* ĠAWĀLIQĪ, 82) glosé par **استخراج الغراب** et le verbe **سَمَر** (*Ṣaḥāh*, s.v.)
 114: collines, monts allongés (1) **كَهْطَات** *
 94: faute involontaire (1) **كَهْطَوة** *
passim: est-ce que (58) **كَمَنْ** *
 103: croissant de la lune (1) **كَمَلَال** *
 95: inquiétude (1) **كَمَلَم** *
 47, 119, 130: périr (3) **كَمَلَكَ** *
 94, 95, 119: perte, ruine (3) **كَمَلَكَة** *
 35: perte, ruine (1) **كَمَلَكَة** ii

- 7: faire périr (1) **أَهْلَكَ** iv
 27: perdu x **مُتَهْلِكٌ** (1)
 8: viens ici (1) **هَلِّ** *
passim: eux (5) **هُم** *
 187: eux deux (1) **هَما** *
 10, 205: souci (2) **كَمَر** *
 108: préoccupation (1) **هَمَّة** *
 16: préoccuper, importer à (1) **أَهْرَ** iv
 143, 200. important (2) **مُهْمَر** *
 89: négligence (1) **أَهْمَال** iv *
passim: là, il y a (4) **هَناك** *
 28 se trouver bien de, se réjouir de (1) **قَتَبْتُ** ب *
 45, 156 indien (2) **هِنْدِي** *
 79. espèce de vipère vivant dans les ruines et dans les maisons où elle est introduite avec le bois à brûler; sa morsure est mortelle, v. *Hay*, IV, 42 = 121, 76 = 226, 79 = 238 (1) **هِنْدِيَّة** *
 29 d'origine indienne (sabre) (1) **يَهْدَوَانِي** *
passim (80) **هُو** * (25) **هِيَ** *
 137: se convertir au judaïsme (1) **قَتَوَدَ** v *
 131 téméraire (1) **مُتَهَوِّر** v *
 176, 190. ceux-ci (2) **كَوْلَا** *
 1, 9, 35. tête (3) **هَامَّة** *
 69 chouette représentant l'âme du défunt chez les anciens Arabes (صدي —) (1) **هَامَر** (pl) *
 5, 55. être méprisé, jour de peu de prestige (2) **هَانُ** *
 196. indifférence (1) **هَانُ** vi *
 94. indifférent (1) **مُتَهَانٍ** (1) *
 7, 85, 145: passion (3) **هَوَى** = **أَهْوَا** *
 76². mener à l'abîme (*Coran*, VI, 70), captiver, rendre fou x **أَشْهَوَى** (2) *
passim air (9) **هَوَا** *
 112, 152, d'air, à air (2) **هَوَائِي** *
 127: se parer de (1) **قَتَبْتُ** ب v *
 105a: éprouver une crainte révérencielle pour (1) **هَابَ** *
 95: crainte révérencielle (1) **هَيْبَة** *
 93: plus intimidant, plus digne (1) **أَهْيَبُ** (1) *
 145. inspirer à qn. une crainte révérencielle à l'égard de (1) **هَيْبَ** *
 75: en magie, ce mot paraît avoir deux sens: a) amulette ou talisman (تمريد =) portant des figures ou des formules magiques (Dozy, s.v.), que l'on porte pour se mettre à l'abri de l'envoûtement et du malheur; v. *Hay*, VI, 72 = 232; STEINGASS, 1521 -- b) médium à incarnation (VAN VLOTEN, *WZKM*, VII, 236, traduit par *Gefähr, Vehikel*) ainsi qu'en témoigne le passage suivant (*Hay*, VI, 6 = 199): **إِنَّ الْعَامِرَ (q v) حَرِيصٌ عَلَى إِحْيَاءِ الْمَرْيَمَةِ**: **وَالْحَمْلَةُ فِي ذَلِكَ أَنْ يَتَبَيَّنَ** ولكن البدن إذا لم يصلح أن يكون له هيكل لا يستطع دخوله: والعمل في ذلك أن يتبين

باللبان الذكر ويراعي سير المشتري ويقتل بالمال. القراء ويدء الجباء وأكل الزهومات ويترحم في القيافي ويكثر دخول الغرابات حق يرق ويظف ويصفر ويصور فيه مشابه من الجن؛ فإن عزم v. aussi — عند ذلك ولم يُجب فلا يعودن لئلا فإنه ممن لا يصلح أن يكون بدنه هيكلًا لها Hay., IV, 61=185

38, 134 = «ce qui existe en puissance, ce qui à proprement parler (2) كَيُول * n'existe pas (n'a pas de forme) mais peut devenir quelque chose en prenant des déterminations opposées» (E.I., s.v., mādda, III, 84); c'est la matière primordiale, v. *Mafūtiḥ*, 136; *Iḥwān as-Ṣafā'*, II, 2 sqq.; *Excerpte*, 222 n. 3

و

passim: part. de serment

* وَ (8)

42: allusion à l'expression بَنَاتِ أَوْجٍ qui désigne une espèce de champignon à surface velue. On ne sait ce que représente أَوْجٍ bien qu'on puisse y voir un rapport avec وَجٍ — Sur le proverbe اَوِجُ الْمَكَانِ v. MAID., II, 279

125: malsain, insalubre

* وَبِيل (1)

152, 154: corde d'instrument de musique. D'après Mas'ūdī (VIII, 91) qui cite les paroles d'Ibn Ḥurraḍāqbeh, «au rapport de Fandoros [Πανδώρας, v. *ibid.*, VIII, 418] le Grec, les quatre cordes [du luth] correspondent aux quatre tempéraments: la corde zir correspond à la bile jaune, la corde double (*maḥḍ*) au sang, la triple (*maḥḥaḥ*) à la pituite, la corde *hamu* à l'atrabile».

120: relâche, répit

* وَلَوْرَة (1)

3, 88: attacher foi à, être assuré de

* وَلَقِّنَ ب (2)

95: confiant

والقن (1)

58, 67, 89, 201: confiance

إي (4)

94, 104, 166: devoir, falloir

* وَجِبَ ب (3)

12: obligatoire; 34: devoir

واجب (2)

90⁴, 124, 169: imposer

أَوْجِبَ (6)

12: obligation, caractère obligatoire

إلجاء (1)

90: exiger, nécessiter

أَشْرَفَ (1)

passim: trouver, constater, juger; وَجَى —, 165: se fâcher contre;

* وَجَدَ (24)

passif: 30², 168: exister

178: existant

كَوْجُود (1)

105^a: bref, succinct

* وَجُور (1)

108²: concision

إيجاز (2)

7: bref, concis (orateur)

مُوجِر (1)

88: faire souffrir

أَوْجَمَ (1)

97: honte

وَجَمَة (1)

passim: visage, aspect; وَجَى —, 56: jadis, il y a longtemps (16) وَجَى وَجُور * وَجَى وَجُور (16)

52, 84, 108, 162: côté, point de vue

وَجَة (4)

- 203: adresser qc. à II قَجَّةٌ هـ إِلَى (1)
 141: (lecture douteuse) تَوْجِيه (1)
passim: seul, unique, même * وَاحِد (13)
 50: seul وَحْدَةً (1)
 59², 97, 106: tristesse, isolement farouche * وَحْشَةً (4)
 75: s'isoler, se mettre à l'écart de V تَوَحَّشَ مِنْ (1)
 166: goût de la solitude X اسْتَيْعَاشَ (1)
 125: malsain, indigeste * قَخِيرَ (1)
 8: amitié * رَوَّدَ (1)
 117, 183: amitié مَوَدَّةً (2)
 123: amitié réciproque VI تَوَادَّدَ (1)
 8, 126, 143, 175, 191², 205: laisser, abandonner * قَذَعَ (7)
 28: caractère, esprit conciliant (opp. à مُحَادَّة) III مُوَادَعَةً (1)
 78: macération dans l'eau. Peut-être s'agit-il de l'amollissement de la pierre à l'aide du vinaigre; v. *E.I.*, s.v. *Kimiyā'* * II تَوَدَّيْنِ (1)
 39, 80: vallée, fleuve, rivière * دَادٍ = أَرْذِيَّةً (2)
 167: miroir métallique * قَدِيَّةً (1)
 7, 89, 117, 156: engendrer, provoquer * IV أَوْزَنَ (4)
 199²: se produire * قَرَقَ (2)
 11: dans l'expr. الموارد والمصادر les tenants et les aboutissants مَوَارِدُ (1)
 132, 205: amener, présenter * IV أَوْزَنَ عَلَى (2)
 42: allusion à l'expr. صَدْرُ وَرْدَانٍ cloporte * قَرَزْدَانِ (1)
 37, 49, 53, 188: ramier * قَرِشَانِ (4)
 30: feuilles d'arbre * قَرَقَ (1)
 76, 103: feuille. Le صاحب الورقة est sans doute Šarik ibn Hunāsa قَرَقَ (2)
 qui alla au Paradis et en rapporta une feuille d'arbre (*Hay.*, I, 146=301)
 41: gecko, tarente. D'après la croyance générale, lorsqu'Abraham قَرَقَ (1)
 fut jeté dans la fournaise, tous les animaux de la terre s'efforcèrent d'éteindre
 le feu, sauf la tarente qui souffla dessus, et la chauve-souris qui l'attisa avec
 ses ailes. Aussi la tarente, qui est l'alliée du Démon, doit-elle être tuée, sur
 l'ordre du Prophète; cet acte procure la rémission de 70 péchés; v. *Hay.*, IV,
 97=289; *IBN QUT.*, *Muht.*, 10
 19, 95², 101, 172: poids; 152². rythme (équivalent à لَيْتَاء v. *Mas'ūdī*, (8) قَرَنَ *
 VII, 97); 117: à ce compte-là فِي هَذَا الْوَرْنِ
 126: plus pondéré أَوْزَنَ (1)
 101: proportionné مَوْزُون (1)
 142: comparaison III مُوَارَاةً (1)
 46: milieu * قَسَطَ (1)
 23: être assez large pour contenir qc.; 192: être possible, permis * قَسِمَ (2)
 15: large وَايَسَ (1)
 12, 105^a, 108: ampleur سَعَةً (4)
 24: élargir * IV أَوْزَمَ (1)
 107: avoir la latitude de * VIII اَقْسَمَ (1)

- 67, 97: marqué (opp. à **مُطْلَق**) (2) * **مُتَّسِم**
- 59: obsessions, hantises (1) * **مُتَّسِم**
- 24, 292, 90, 91, 133, 1532: décrire; louer (8) * **مُتَّسِم**
- 19, 242, 93, 98, 99, 103, 104, 111: description, portrait mélioratif (9) * **مُتَّسِم**
- louange
- 99: celui qui décrit, peintre (1) * **مُتَّسِم**
- 86: vanté (1) * **مُتَّسِم**
- 28, 912, 176: forme, sorte, attribut (4) * **مُتَّسِم**
- 12: réunion (opp. à **فصل**) (1) * **مُتَّسِم**
- 302, 149, 161: réuni, continu (opp. à **متقطع** et **متصل**) (4) * **مُتَّسِم**
- 135: lieu (1) * **مُتَّسِم**
- 110: être en contact avec (1) * **مُتَّسِم**
- 95: contiguité (opp. à **انقطاع**) (1) * **مُتَّسِم**
- 110, 170: en contact avec, contigu à (2) * **مُتَّسِم**
- 68: pelote ou étoile et balzane (chez les chevaux) (1) * **مُتَّسِم**
- 13, 25: clair (2) * **مُتَّسِم**
- 140, 175: placer; 99: avilir, abaisser (3) * **مُتَّسِم**
- 13, 131, 200: bassesse, avilissement (opp. à **رفعة**) (3) * **مُتَّسِم**
- 10, 82: humble (2) * **مُتَّسِم**
- 155, 156: auteur (2) * **مُتَّسِم**
- passim*: lieu, place (13) * **مُتَّسِم**
- 190: modestie (1) * **مُتَّسِم**
- 69: v. **مُتَّسِم**
- 133: adaptation (1) * **مُتَّسِم**
- 34: menace (1) * **مُتَّسِم**
- 94: menacer (1) * **مُتَّسِم**
- 34: menaçant (1) * **مُتَّسِم**
- 128: exhortation, avertissement (1) * **مُتَّسِم**
- 28, 204: complet, plein, copieux (opp. à **ناقص**) (2) * **مُتَّسِم**
- 922: conformité (2) * **مُتَّسِم**
- 25, 105: assistance divine (2) * **مُتَّسِم**
- 108, 133: être conforme à, concorder avec (2) * **مُتَّسِم**
- 28: concorde (1) * **مُتَّسِم**
- 11, 16: s'accorder (opp. à **خلاف**); 133: arriver par hasard (3) * **مُتَّسِم**
- 201: remplir envers qn. (une condition) (1) * **مُتَّسِم**
- 28: recevoir complètement, être rempli (1) * **مُتَّسِم**
- 7: impudence, impertinence (1) * **مُتَّسِم**
- 131, 196: insolent, impertinent, impudent (2) * **مُتَّسِم**
- 106: brûler, être incandescent (1) * **مُتَّسِم**
- 1122: incandescence, fait de brûler (2) * **مُتَّسِم**
- 121: gravité, dignité (1) * **مُتَّسِم**
- 51, 99, 139, 185: tomber, se porter (sur), produire un effet (4) * **مُتَّسِم**
- 105a: effet (1) * **مُتَّسِم**

- 38: bataille (1) رَفَّة
- 110: apposition du sceau royal (1) اَوْقِيم II
- 34: condamnation (1) اِيْقَاء IV
- 34: qui condamne (1) مُوقِم
- 132: attendre (1) تَوَقَّم V
- في —, 34: hésiter à propos de; عي —, 84, 192: s'arrêter sur; (9) وَقَفَ *
- connaître; 104: remarquer; 163: retrouver, découvrir; عد —, 60, 200: s'arrêter devant qc.; 18, 90: hésiter à propos de
- 28, 64: exclusivement consacré à (2) مَوْقُوف
- 97: arrêt (1) وَقْفَة
- 2: hésitation (1) تَوَلَّف V
- 73: DAMIRI, Caire, 1330, II, 177, 88, déclare que les *wāquwāq* sont (1) واقواق *
- des produits de plantes et d'animaux (de même BAHQAḠI, 109); Hay, VII, 53=178 les cite mais n'en dit rien de plus. Ce sont «des êtres qui ressemblent le plus à l'espèce humaine. Ils sont le produit de grands arbres auxquels ils sont suspendus par les cheveux. Ils ont des mamelles et des organes sexuels semblables à ceux des femmes. Ils ont le teint coloré et ne cessent de crier «wāq wāq». Quand une de ces créatures est capturée, elle se tait et tombe morte» (*Abrégé des merveilles*, 138 et 677-8) V. aussi DIMAḤQI, 367 qui en fait, avec le palmier et le cocotier, un corps intermédiaire entre les règnes végétal et animal
- 118, 129, 131: dissimulation, réserve prudente (opp. à إعلان) (3) تَلَيَّه *
- 89: préserver, garantir (1) اَتَقَى IV
- 13: prudence (1) تَوَقَّر V
- 7: prudent (opp. à خبوط) (1) مَحْزُون V
- 125, 187: craindre Dieu (2) اَتَقَى VIII
- 160: appui placé devant soi (1) مَشْكَا VIII *
- 168: constant (1) وَاكِد *
- 207: garant (1) وَكَل *
- 87: se fier entièrement à (1) اَتَكَّلَ VIII
- 124: fait de compter sur, de se fier à (1) اِتِّكَالَ
- 48, 67: naître (2) وُلِدَ *
- 49³, 130: descendance (4) وُلْد *
- passim*: enfant, produit, petit (8) وَلَد - اَوْلَاد
- 191: générateur (1) وَاَلِد
- 191: engendré (1) مَوْلُود
- 147: naissance (1) وِلَادَة
- 12, 32, 46, 60, 62: temps de la naissance (6) مِيلَاد
- 129: disposition des astres au moment de la naissance; thèmes généthliques v. Dozy, s.v. (1) مَوَالِيد
- 169: produire (1) وَلَدَ II
- 6: passionné de (1) مُوَلِّم B IV *
- 106: consterné (1) وَاَلَة *

106: frappé de stupeur	iv مُوَلَّد (1)
622: suivre	* وَلى (2)
136: amitié	وَلَايَة (1)
69: v. يَلَا	وَلَايَا (1)
43: clients (= non-Arabes), <i>mawālī</i>	مَوَالِي (1)
4, 72, 124, 144 ² , 166: plus proche, plus convenable, plus digne	أَزَلِي (6)
184: se charger de	v تَوَلَّى (1)
203, 205: s'emparer de, dominer qc.	x اسْتَوْلَى عَلَى (2)
90 ³ , 207: donner, accorder	* وَهَبَ - (4)
106: être incandescent	* v تَوَهَّجَ (1)
102, 128, 141: faculté perceptive, instinct	* فِطْرَ (3)
12: produit de l'imagination (opp. à مَقُول)	مَوْهُوم (1)
32: faiblesse	* فَهْن (1)
10, 26: faible	وَاهِن (2)
52: délabré, faible	* وَاو (1)
71 ² : malheur à	* وَئِلْ لَوْ (2)

ي

<i>passim</i> : part. du vocatif	* يَا (14)
33: qui ne laisse aucun espoir, désespéré	* iv مُوَلِّس (1)
66: si notre lecture est bonne (texte الملبهة), il s'agit d'une perle unique	* الِيتْسَمَة (1)
3, 14, 35, 110: main; au pl. أَيَادٍ 90: bienfait, service rendu, d'où: obligation	* يَد (5)
58: peu important, minime	* يُبِير (1)
109, 114, hyacinthe	* ياقوت (2)
26: état de veille	* يَنْقَظَة (1)
187: éveillé	يَنْظَانُ (1)
122, 26, 28, 93, 97, 201: certitude acquise par le raisonnement (opp. à ظَن et شك)	* يَقِين (7)
86, 112: caractère bénéfique; heureux effet	* يُنَن (2)
29, 123, 145 ² : du Yémen	يَمَان (3)
184: serment	يَمِين x أَيْمَان (1)
<i>passim</i> : jour; 38 ² , 76: «journée», bataille; يَوْمَيْنِ 160, 204: (30) يَوْم x أَيَّام	* (30)
ce jour-là, à cette époque-là; au pl. 32 ² , 37, 39, 44, 64, 101, 123, 155, 157, 165: jours, temps, âge, époque	

CLASSEMENT

PAR ORDRE DE FRÉQUENCE

Dans le glossaire, chaque mot est suivi, entre parenthèses, de l'indication de sa fréquence, mais pour faciliter l'élaboration ultérieure d'une liste-type basée sur des dépouillements multipliés, nous avons jugé utile de classer ici, par ordre de fréquence, tous les éléments de vocabulaire qui apparaissent au moins trois fois dans le texte. Nous avons tenu compte, quand cela nous a paru nécessaire, de l'indépendance des mots par rapport à la racine, mais nous avons souvent groupé verbe, *maṣḍar* et participes, en additionnant leur fréquence respective, de sorte que les chiffres indiqués ci-dessous ne correspondent pas toujours à ceux qui figurent dans le glossaire

24	قليل	32	جهن/جهن	61	أب	552	في
24	مَقَى	32	ليس	60	الذي	500	من
23	التي	32	نفس	58	هل	392	بدر
32	حزير	31	حُسن	57	كَنْ	347	لو
22	أمر	31	فصل/فضل	56	خَيْرَ	340 (ce que)	ما
22	حالت/خلاف	30	رغم	56	مع	328	لا
21	طويل	30	يوم	54	شيء	242	كان
21	ماری/مرا	29	أرض	53	الله	225	على
21	مزا	29	دون	52	هدا	169	قال
20	إسا	29	ذكر/ذكر	51	إن	168	هن
20	أهل	29	لأن	50	أ	165	من
20	رغب/رغبة	28	بعد	50	صار	138	إلا
20	فعل/فعل	28	باس	49	عليه	131	قد
20	منهم/منهم	28	كثير	49	عنه	103	إلى
19	أما	27	حق	48	لو	102	أن
19	رجل	27	حق	47	جمل	102	له
19	هده	26	حسن	47	عد	99	إن
19	وصف/وصف	26	حال	46	كما	93	له
18	خلق/خلق	26	سبب	45	طول	91	أن
18	زاد/زيادة	26	عمل/عمل	43	ما (النهي)	82	أم
17	أول	25	عرض/عرض	42	له	80	ن
17	هاية	25	عين	39	أنت	80	هو
17	لون	25	نظر/نظر	38	قدر	78	أو
16	بقي/بقي	25	مرح/مرح	35	صاحب	76	ذلك
16	بل	25	هي	35	قتل/قتل	74	كيف
16	حسن	25	وجد	34	كان	65	إذا
16	حقيقة	24	باب	33	أقتر	64	عرف
16	قلب	24	سمم/سمم	33	جد/جد	64	قول
16	مذ	24	ظهور/ظهور	33	معنى	64	ك (مثل)
16	وجه	24	نعم	32	جميع	63	رأي

8	صدق	10	قطم/قطم	12	ظن/ظان	15	خر
8	صغور	10	قامر	12	أعطي	15	إنسان
8	صله	10	كرهيم	12	عاقب/عقاب	15	حمد/حمد
8	صنعة	10	لعل	12	علة	15	عالم
8	ضعك/ضعك	10	ملك	12	عادة	15	اختلاف/اختلاف
8	عدد	9	أخ	12	قصير	15	عنا
8	يعرق	9	إمام	12	نبي	15	مكان
8	عزيمة	9	حسر	11	بهر	15	أنصف/إنصاف
8	عظم	9	حسد/حسد	11	أبقي	14	خطا
8	عيان	9	جميل	11	بلن/بلوغ	14	رأس
8	غمر	9	خاف/خوف	11	جاور/مجاورة	14	طريق
8	أفرط/أفرط	9	دخل/دخول	11	جوهر	14	طلب/طلب
8	فهر/أفهر	9	أدرك/إدراك	11	احتج/احتجاج	14	معرفة
8	إقرار	9	درى	11	حفظ/حفظ	14	عشرة
8	قصة	9	ذهب/ذهاب	11	دعا/دعاء	14	غفل
8	انقطع/القطاع	9	رضي/رضو	11	ادعى/ادعاء	14	ماء
8	قمر	9	مسألة	11	دليل	14	يا
8	كدا	9	سمر	11	أراد/إرادة	13	أخذ
8	نقص	9	ظفر	11	شهد/شهادة	13	حد
8	نار	9	عظيم	11	صواب	13	شاعر
8	وزن	9	غلب	11	فلك	13	صورة
8	ولد	9	كثرة	11	قبية	13	طعم/طعم
7	أحد/أحدى	9	كلام	11	سو/لسان	13	فصل/فصل
7	إذ	9	مسح/مسح	11	نطق	13	قتل
7	أمة	9	هوا	11	هرل/هرل	13	كتاب
7	أمر	8	إنما	11	وقف	13	لسان
7	ياطل	8	بدن	10	أب	13	لفظ
7	أنت	8	أبطل	10	أمر	13	أنكر/إنكار
7	جري	8	بمد	10	أنا	13	واحد
7	يخن	8	بني/بناء	10	بعيد	13	موضع
7	أجاب	8	جبل	10	نال	12	أصل
7	حكمة	8	تحكم	10	حبر	12	ترك/ترك
7	حيث	8	خص	10	أخطأ	12	جمع
7	خصلة	8	خط/خط	10	خالص	12	جملة
7	دمر	8	زمان	10	رد/رد	12	جار
7	دنا	8	سبيل	10	شر	12	حجة
7	تركيب	8	يسخر	10	أشار/إشارة	12	دهر
7	شان	8	ساحر	10	صعيه	12	دمر/دمر
7	شبه	8	سلم/تسليم	10	ظلم/ظلم	12	ذو/ذات
7	أصاب	8	أشهر	10	عجب	12	شديد
7	ضرب/ضرب	8	يسوى	10	اعتدل/اعتدال	12	شكر/شكر
7	ضوء/ضياء	8	شبهة	10	عانء/معاندة	12	صنم/صنم
7	طال	8	يشعر	10	قدّم/تقديم	12	طبيعة

7	تمتعّب/تمتعّب	7	رفيع	■	هلك/هلكة	6	فتنة/فتنة	5
7	عدّ	7	روح	6	جهة	6	قباد	5
7	تمرّص/تمرّص	7	أردى	6	صفة	6	أفسد	5
7	اعتلّ/اعتلال	7	شأل	6	أولى	6	فات	5
7	فضيلة	7	يسرّ	6	أبد	5	فاق	5
7	قائل/مقابلة	7	ساكن	6	أقّ/إتيان	5	قدّ	5
7	قدّير	7	سما	6	اتخذ/اتخاذ	5	قصر/قصر	5
7	قسير/قسير	7	سيف	6	تاويل	5	قلم	5
7	قطّ	7	شنيه	6	نديم	5	كرّم	5
7	قلة	7	تنطص	6	تمام	5	منه	5
7	قامة	7	شمس	6	جزء	5	لسل/لسل	5
7	قوة	7	أصم	6	جدة	5	لغم/لغم	5
7	كجال	7	طباء	6	جهدّ	5	لغى/لغى	5
7	لكن	7	عذل/تعديل	6	جاد/جود	5	وصم	5
7	لما	7	عزم	6	حط	5	يد	5
7	مارح/مصارحة	7	عقرب	6	أحقّ	5	امل/امل	4
7	ملك	7	تلمّ	6	حمل	5	تأمل/تأمل	4
7	نحر	7	عامة	6	خضر	5	أمن/أمن	4
7	انتظر	7	عشق	6	أحقّ	5	أنب/تأنيب	4
7	لعمّة	7	غريب	6	حليّ	5	انتدا	4
7	نامرّ	7	فروق	6	احتسار	5	بذل	4
7	وثق/ثقة	7	فايد	6	دفع/دفع	5	انصرّ	4
7	أوجب/إيجاب	7	فكرة	6	دلّ	5	بول	4
7	ودع	7	فوق	6	ذهب	5	بيت	4
7	سلاد	7	قبل	6	مربوء	5	بياص	4
7	يلتون	7	قدّر	6	رفم/ارغم	5	بيان	4
6	أكل/أكل	6	مقدار	6	سترّ	5	تامرّ	4
6	أيمّا	6	اقتصاد/اقتصاد	6	سريع	5	جاد	4
6	نطن	6	قصر	6	اسودّ	5	مجر	4
6	تلميد	6	قوم	6	شدّة	5	جمال	4
6	ثمت/ثمت	6	قوم/تقويم	6	شعاء	5	جس	4
6	جزر	6	كبور	6	شكّ/شك	5	جواب	4
6	معنة	6	كذب/كذب	6	شكل	5	جيتد	4
6	حاجة	6	تكلف/تكلف	6	اصطرار	5	أحبّ	4
6	حيّة	6	كاد	6	طرف	5	حجارة	4
6	دقيق	6	ليل	6	ظلام	5	حديث	4
6	دامرّ/دوام	6	مدّ	6	اطهر/اطهار	5	احدونة	4
6	دين	6	مات/موت	6	عرف/تعريف	5	حدّث	4
6	مذهب	6	مخرّلة	6	عصب	5	حساب	4
6	دهن	6	نصيب	6	عالم	5	أحسن/إحسان	4
6	مراة	6	نعمّة	6	غيب	5	حضر	4
6	ربا	6	نافس/منافسة	6	تغافل/تغافل	5	تعطّ	4
6	رجل	6	نهاية	6	استغنى	5	حنام	4

3	مثنى	4	وقم	4	عاقبة	4	احتاج
3	ثواب	4	ولد	4	عقد	4	خاتم
3	جدال	4	وهب	4	عاقل	4	آخر
3	تجربة	3	إبل	4	عمر	4	حائط
3	جل	3	آني	4	عاش	4	خفت
3	جليل	3	آخر	4	عش/عشت	4	خذي
3	تجمام	3	ادب	4	فجد	4	أدخل
3	جامد	3	تاديب	4	فرق	4	داري/مدارة
3	أجمد/إجماد	3	أدن	4	فارق	4	دا
3	جودة	3	ارنب	4	فضل	4	دنب
3	جار/جور	3	آله	4	أفني	4	رئاسة
3	جوف	3	آمن	4	تفاوت	4	رجا
3	جيب	3	أني	4	قتال	4	رسول
3	حديث	3	آلة	4	قذم	4	مرسل
3	حدقة	3	آية	4	تقادرم/تقادرم	4	رشيقي
3	نحر	3	بشر	4	قضد	4	رمح
3	حركة	3	بدا	4	قصر	4	استراح
3	نحرمة	3	بدل	4	تقصير	4	زهر
3	حرب	3	استبدل	4	قضى	4	زال/زوال
3	حازر	3	بدا	4	قياس	4	ريد
3	احتفال	3	نادى	4	كيفية	4	سلامة
3	محقق	3	بشر	4	لحن	4	سن
3	يحلر	3	أطأ	4	ألقى	4	ساق
3	حوت	3	بمور	4	لام	4	شريف
3	أحو	3	بموص	4	مدس/مدس	4	مفكر
3	نمعال	3	بغل	4	مرة	4	شهوة
3	استحال	3	بقلة	4	امرو	4	شيطان
3	حيلة	3	بلاد	4	أمسك	4	أصاب
3	حيوان	3	بلم	4	مصق	4	صنف
3	خرف	3	بلمر	4	موة/تمويه	4	ضم
3	حليف	3	بلا	4	مؤد	4	ضرة
3	خلفي	3	بم	4	مال	4	طلاعة
3	إخلاص	3	اب	4	قدم	4	اطلق
3	أخلاط	3	بهي	4	رل	4	اطلب/اطلب
3	خفصا	3	بؤن	4	لشر	4	اطال
3	تغيبيل	3	استبانة	4	إنشأ	4	طير
3	دماء	3	تبم	4	نقم	4	عجيب
3	دهري	3	تراپ	4	وحشة	4	اعتد/اعتدار
3	مدور	3	تالد	4	أورث	4	نكرس
3	تدوير	3	توتة	4	ورشان	4	عريض
3	تذكر	3	توتيا	4	سمة	4	عرض
3	ذنب	3	تاج	4	صلة	4	فغري
3	مرتبة	3	تاه	4	التصل/التصال	4	عز

3	لحي	3	مُفَلِّل	3	طَبَّة	3	رَجَم
3	مَحْض	3	عَمَلَة	3	يَضَعُ	3	رَحْمَة
3	امْرَأَة	3	غَلْبَة	3	أَصْل	3	رَشَاقَة
3	مَرِيض	3	مُسْتَفْلِق	3	أَطْمَم	3	رَفْعَة
3	أَمَكَنَ	3	نُحُور	3	طَلَب	3	رَهْبَة
3	مَلِك	3	شَيْط	3	طَلَب	3	رَوَّح
3	مَلِك	3	فَو	3	عَتِيق	3	سَرُور
3	اِمْتَم	3	فَعَل	3	عَجُور	3	سَفَاد
3	اِسْتَنْبَاط	3	تَنَاقُز	3	أَعَدَّ	3	سَلِيح
3	لِشَادِر	3	عَالِدَة	3	عَذَل	3	مَلَم
3	لِشَط	3	قَدْرَة	3	مَعْدَن	3	لَسِي
3	نُصَب	3	تَقْدِيم	3	عَدَاوَة	3	سَنُور
3	نَصَرَ	3	تَقْدِير	3	عَذَب	3	سَهَر
3	نَاصِر	3	قَرَأَ / قِرَاءَة	3	عَذَب	3	سَوَّ
3	يَصِف	3	قَرِيب	3	اِعْرَاجِي	3	سَوَاد
3	تَبْصِيح	3	مُتَقَارِب	3	اِعْتَرَص	3	سَاق
3	نَفَاة	3	قَرَص	3	عَرَاة	3	سَيْل
3	تَشْغَص	3	أَقْصَى	3	يَعْطَم	3	شَبَاب
3	نَقَصَ	3	اِنْقَضَى	3	عَقِبَ	3	شَرَف
3	مَسَاقَلَة	3	قَلَقَ / قَلَق	3	عَقَلَ	3	تَشَاغَلَ
3	رَحَى	3	إِقْلَسَ	3	عَالَجَ / عَلاَج	3	شَفَم
3	لَوَّ	3	قِيَاة	3	عَلَقَ	3	شَكَلَة
3	أَهْدَى	3	أَقَارِيل	3	عَلِمَ	3	صَنَر
3	أَهْرَ	3	قَوِيَّ	3	اِسْتَمَل	3	صَبِي
3	هَوَى	3	كَدَّ / كَدَّ	3	عَوَدَ	3	صَبَّ
3	هَامَة	3	كُرِّي	3	عَصَرَ	3	صَحَة
3	وَجَبَ	3	كَفَّ	3	عَادَ	3	صَدَر
3	صَمَة	3	كَلَبَ	3	عَوَّزَ	3	صَدِيق
3	وَأَفَقَ	3	لَحَاجَ	3	عَظَرَ	3	صَدَاقَة
3	اِتَّفَقَ	3	لَحَرَ	3	غَرَابَ	3	صَلِيحَة
3	تَوَقَّدَ	3	لَطِيفَ	3	اِسْتَفْرَقَ	3	صَفَا
3	تَقْيَة	3	لَمَر	3	أَغْرَى	3	صَوَّرَ
3	وَهَمَ	3	لَعَا	3	غَضِبَ	3	يَهَمَّرَ

المحرز المطبعة الكاثوليكية
في بيروت ، طبع هذا
الكتاب في الحادي عشر
من شهر ايار سنة ١٩٥٥

ZIYÂD IBN ABÎ SUFYÂN, 122 — Vice-roi de l'Irak, dont l'énergie et la sévérité sont célèbres; m. en 56; v. *E.I.*, s.v., IV, 1302-3, art. de LAMMENS.

ZUHAIR AL-BÂBÎ (?), 7 — Non identifié.

AZ-ZUHARA, 29, 41 — La planète Vénus; v. *E.I.*, s.v., IV, 1309-10, art. de HARTNER. Ġāhiz fait allusion à la légende d'après laquelle Vénus était une prostituée qui, grâce à la connaissance du «plus grand Nom», put monter au ciel, où Dieu la métamorphosa en comète (IBN QUT., *Muhtalif*, 10). La tentative d'explication de SAMARQANDÎ, 131, est intéressante: la légende est rapportée à Ibn 'Abbâs qui voyait en Vénus et Canope des métamorphoses; Ibn 'Umar, quand il les apercevait dans le ciel, les insultait, parce que Canope était un ancien percepteur au Yémen (q.v. Suhail), et Vénus l'amie de Hârût et Mârût; en effet lorsque ceux-ci descendirent sur la terre, ils furent séduits par une femme d'une merveilleuse beauté à qui ils communiquèrent le mot magique grâce auquel ils pouvaient monter au ciel. Lorsqu'elle eut appris ce mot, elle s'en servit, mais Dieu la métamorphosa, tandis que Hârût et Mârût restaient à Bâbil, emprisonnés; SAMARQANDÎ ajoute que selon d'autres, c'est une pure légende et que les sept planètes ont été créées ensemble, puis il conclut qu'un homme nommé Suhail et une femme du nom de Zuhara ont bien été métamorphosés en étoiles, mais qu'ils ne subsistèrent pas et allèrent en enfer.

ZOSIME, 191 — Il s'agit très probablement de Zosime le Panopolitain, savant grec du III^e s. de J.-C., auteur d'ouvrages d'alchimie connus des Arabes; nous n'avons pas jugé opportun de rétablir la graphie correcte (زسيموس), car la lecture زسيموس s'est généralisée, et Zosime est même devenu Zosinus dans les traductions latines; v. *Buḥalā'*, à l'index.

ZURZÛR, 33 — Chanteur célèbre du temps d'ar-Rašid; v. *Agānī*, à l'index.

- YAḤYĀ IBN ZAKARIYYĀ'**, 40, 164 — St. Jean-Baptiste; l'auteur fait sans doute allusion à *Coran*, XIX, 13: «Nous lui donnâmes l'Illumination (*hukm*) en son enfance»; v. *E.I.*, s.v., IV, 1211-12, art. de CARRA DE VAUX.
- AL-YAMĀMA**, 37 — Région de l'Arabie centrale; v. *E.I.*, s.v., IV, 1218, art. de GROHMANN; sur les vieillards de ce pays, v. *supra* Fargāna.
- YAMAN**, 151 — Le Yémen et les Yéménites; v. *E.I.*, s.v., IV, 1218-22, art. de GROHMANN.
- YA'ŪQ**, 66 — Idole de l'Arabie ancienne; v. *Reste*², 22-3, FREYTAG, *Einleitung*, 350.
- YAZĪD IBN AL-HĀRIT**, 137 — On ne sait à quel personnage l'auteur fait allusion. On connaît de ce nom un poète des Hazrağ qui fut tué à Badr (IBN HIŠĀM, 182; CAUSSIN, II, 312) et un gouverneur d'ar-Rayy à l'époque de 'Abd al-Malik ibn Marwān (YĀQŪT, *Buldān*, III, 928).
- YAZĪD [II IBN 'ABD AL-MALIK]**, 151 — C'est sur lui que les deux musiciennes de Médine, Ḥabāba et Sallāma (q.vv.) exercèrent une influence totale; v. *E.I.*, s.v., IV, 1226, art. de LAMMENS.
- YUHANNĀ**, 133 — St. Jean, l'Évangéliste
- AL-YŪNĀN**, 152 — Les Ioniens, les Grecs.
- YŪNĀN**, 47 — Fils de Japhet et frère de Qahtān, ancêtre des Grecs; v. MAS'ŪDĪ, II, 242-5.
- YŪNUS**, 77 — Jonas; v. *E.I.*, s.v., IV, 1240-1, art. de HELLER.
- YŪSUF**, 163 — Joseph; v. *E.I.*, s.v., IV, 1243-4, art. de HELLER.
- YŪSUF IBN 'UMAR**, 21 — Gouverneur du Yémen et de l'Irak, m. en 126/744; il était de très petite taille; v. *E.I.*, s.v., IV, 1241-3, art. de ZETTERSTĒEN.

Z, Z

- AZ-ZĀBIĠ**, 64 — Zabag = Sumatra; v. *E.I.*, s.v., IV, 1247-9, art. de FERRAND.
- ẒABYA**, 151 — Chanteuse du Ḥiğāz. élève de Ma'bad; v. *Agānī*, I, 20; mais il peut s'agir aussi de l'esclave d'Abū Dulaf; v. *Agānī*, VII, 154.
- AZ-ZANĀDIQA**, 138 — Ce mot désigne ici très nettement les Manichéens.
- ZARĀDUŠT**, 133 — Zoroastre, Prophète du Mazdéisme.
- ZAUBA'A**, 70 — Nom d'un *ḡinn*, chef d'une tribu de génies; on en fait un contemporain de Saṭīḥ (q.v.) ou l'un des sept génies qui ont écouté le *Coran*; v. MAS'ŪDĪ, III, 352, 364; FREYTAG, *Einleitung*, 167; WZKM, VII, 180; DAMIRI, I, 344; *Hay.*, VI, 71=231; *Iṣāba*, n° 2832; ŠIBLĪ, 44; *Reste*², 151. Sur les tornades appelées *Ẓaubā'a*, v. QAZWĪNĪ, 92.
- AZ-ZIBBĀ'**, 63 — Zénobie, reine de Palmyre de 267 à 272 de J.-C.; v. MAS'ŪDĪ, III, 189 sqq.; TAB./ZOT., II, 17 sqq.

Tamīm surnommé *Ṣayyād al-fursān*; il fut tué par Rubai'a Abū Du'āb al-Asadī; seul *Hay.*, VI, 62=203 fait allusion à son *ra'īyy*; v. aussi *Hay.*, II, 36=104, III, 132=426; *Bayān*, II, 185, III, 16, 19; *Agāni*, XIV, 27; *MAID.*, II, 11; *Iqd*, III, 290, 297 et à l'index; *Iṣṭiqāq*, 138, 215; *CAUSSIN*, II, 572-3, 594.

'UṬĀRID, 45², 155 — La planète Mercure, qui joue un rôle important en astrologie; v. *E.I.*, s.v., IV, 1116-17, art. de HARTNER. Dans les deux passages où il cite Mercure, Ḡāhīz fait sans doute allusion à la croyance d'après laquelle, chez les Indiens, cette planète provient d'une métamorphose analogue à celle de Canope et de Vénus (*Hay.*, VI, 61=198).

'UTMĀN [IBN 'AFFĀN], 5, 89 —

'UYAINA IBN ḤIṢN AL-FAZĀRĪ, 89 — Chef des Fazāra, il se convertit à l'Islam (parmi les *مؤلفي القرآن*) puis prend part au mouvement de Ṭulaiḥa (q.v.), mais Abū Bakr lui accorde sa grâce; v. *E.I.*, s.v. Ṭulaiḥa, IV, 874a; *CAUSSIN*, II, 457, 537, III, *passim*; YA'QŪBĪ, II, 66, 79, 144, 145; *Bayān*, II, 191; *Hay.*, IV, 123=382; *Usd*, IV, 167; ṬABARĪ, à l'index; *Iṣṭiqāq*, n° 6151; IBN QUT., *Ma'ārif*, 131-2.

AL-'UZZĀ, 66 — Décès de l'Arabie ancienne; v. *E.I.*, s.v., IV, 1127-8, art. de BUHL.

'UZZĀ SALAMA [IBN ABĪ ḤAYYA], 139 — Devin de l'Arabie ancienne que Ḡāhīz considère comme le meilleur en prose rimée; v. *Bayān*, I, 280; *Hay.*, VI, 62=204; *MAID.*, I, 47 (à propos de l'expr. *و لا و لا و لا*).

W

WABĀR, 39, 73 — Pays et tribu de l'époque la plus ancienne, dans la moitié méridionale de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 1131-33, art. de TKATSCHE.

WADD, 66 — Divinité de l'Arabie ancienne, à Daumat Ḡandal; v. *Reste²*, 14-18; FREYTAG, *Einleitung*, 349-50.

WAHB AD-DALLĀL, 125 — Il s'agit probablement d'un marchand à l'encan que fréquentait Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb.

WĀṢIL IBN 'ATĀ', 166 — L'un des fondateurs du mu'tazilisme, m. en 131/748-9; v. *E.I.*, s.v., IV, 1187, art. de WENSINCK.

Y

YĀĠŪĠ et MĀĠŪĠ, 23, 77 — Gog et Magog; v. *E.I.*, s.v. Yadjūd, IV, 1204-5, art. de WENSINCK. Ces peuples seront si nombreux qu'ils boiront toute l'eau de l'Euphrate et du Tigre ou du lac de Tibériade.

YAGŪṬ, 66 — Idole de l'Arabie ancienne adorée par les Banū Maḡhīḡ; v. *Reste²*, 19-22; FREYTAG, *Einleitung*, 350.

U

‘UBAID MUĞĞ (?), 139 — Ce doit être un devin et un magicien; il est cité dans *Hay*, VI, 61=199, v. Glossaire, s.v. *هيكل*.

AL-UBULLA, 51 — Ville proche de Baṣra, dont la fondation est attribuée à Ardašēr I^{er}; v. *E.I.*, s.v. Obolla, III, 1036, art. de KRAMERS. Il est probable que la construction du rempart était mise sur le compte de Salomon ou des génies.

‘UĞ, 38 — Og de la Bible; v. *E.I.*, s.v., IV, 1043-4, art. de HELLER, et *supra* ‘Anāq, celle-ci étant la fille d’Adam, il est parfois appelé ‘Uğ ibn ‘Unq que l’on explique par la chute sur son cou d’une montagne qu’il portait (TAB / Zor., I, 51).

UMAIM, 39 — Personnage mythique, petit-fils de Sām, qui s’établit en Perse où il fut le premier à bâtir des demeures fixes, certains l’identifient ainsi à Gayōmarš, mais d’autres pensent qu’il se fixa dans le pays de Wabār (q v); v. MAS’ŪDĪ, I, 78, II, 105, III, 292-3, IBN HIŠĀM, 5.

‘UMAR IBN ‘ABD AL-‘AZĪZ, 7, 182 —

‘UMAR IBN AL-ḤATTĀB, 85, 89, 107, 122 —

‘UMAR IBN HUBAIRA [AL-FAZĀRĪ], 7 — Général et gouverneur umayyade m après 105/724; v. *E.I.*, s.v. Ibn Hubaira, II, 411, art. de ZETTERSTÉEN.

‘UMĀRA IBN AL-WALĪD, 76 — Personnage assez légendaire de l’époque du Prophète; c’est lui que les Qurayšites conduisirent à Abū Tālib en lui demandant de l’échanger contre Mahomet, les *ḡinn*-s le rendirent fou, v. IBN HIŠĀM, 168, sqq; *Hay*, I, 146=302, VI, 64=210, *Isāba*, n° 6817; YA‘QŪBĪ, II, 24, 28; *Iṣṭiqāq*, 63, TABARĪ, I, 1179.

UMAYYA IBN ABĪ S-ŠALT, 134 — Poète des Taqif, m après 8/630. Une partie de ses vers traitent de sujets religieux et concordent sur plus d’un point avec le *Coran*; il est en effet probable que dès avant l’Islam, ce poète a puisé à des sources judéo-chrétiennes (v. *Hay*, IV, 65=196); la tradition le considère comme un des personnages monothéistes de l’intervalle (*fatra*) entre Jésus et Mahomet, car il se flattait d’être honoré de la mission prophétique; il annonça la venue d’un prophète, mais se montra finalement, par jalousie, hostile à Mahomet, si bien que celui-ci aurait dit de lui *آمن بلسان دکنر بقلب*; v. *Abriss*, I, 97-8; MAS’ŪDĪ, I, 136-142; IBN QUT., *Ma‘ārif*, 28; le même, *Ši‘r*, 279-81; *Prolég.*, I, 211; CAUSSIN, III, 82-3; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 205-9; *E.I.*, s.v., IV, 1051, art. de BRAU.

‘UQBA IBN SALAM, 21 — Gouverneur de Baṣra de 147 à 151/765-68; v. *Milieu*, à l’index. Il ressort du texte qu’il était de petite taille.

‘UTAIBA IBN AL-ḤĀRIT [IBN ŠIHĀB] AL-YARBŪ‘Ī, 70 — Guerrier des

ṬASM, 39 — Tribu légendaire des temps reculés de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 726-7, art. de BRAU.

ṬAYYI', 41 — Tribu de l'Arabie ancienne qui émigra du Sud vers le Nord, et se fixa au sud du désert du Nefūd; v. *E.I.*, s.v., IV, 654-5, art. de BRAU. L'expression طوى الماهل est un jeu de mots provoqué par le nom de la tribu; l'auteur de l'*Iṣṭiqāq*, 228, l'explique, d'après Ibn al-Kalbī, par «entourer les points d'eau de pierres».

ṬIHFA, 37 — Colline sur la route de la Mekke; v. YĀQŪṬ, *Buldān*, III, 518.

TUBBA', 44 — Nom des anciens rois du Yémen; on ne sait auquel d'entre eux l'auteur fait allusion; v. IBN BĀBAWAIH, 102.

TUBBAT, 64 — Le Tibet; v. *E.I.*, s.v. Tibet, IV, 780-2, art. de BARTHOLD. Les Arabes croient à l'origine arabe des habitants de ce pays; v. REINAUD, *Inde*, 42.

TUĞUZĞUZIYYA, 138 — Peuplade turque sur laquelle v. *E.I.*, s.v., IV, 848-9, art. de BARTHOLD. Ce peuple était manichéen au IV^e/X^e s., et sans doute aussi au siècle précédent; v. MAS'ŪDĪ, I, 288, 300; BIRŪNĪ, *Āṭār*, 206, 1.16 sqq.; FLUEGEL, *Mam*, 387.

ṬULAIHA AL-ASADĪ, 134 — L'un des chefs de tribus qui menèrent la *ridda* en se faisant passer pour prophètes v. *E.I.*, s.v., IV, 874, art. de VACCA.

AT-TAURĀT, 184 — Le Pentateuque; v. *E.I.*, s.v., IV, 742-4, art. de HOROVITZ.

TŪMUQRĀT, 191 — On pourrait évidemment songer à Démocrate, Démocrite et surtout Hippocrate, mais il y a probablement une lacune car les paroles prêtées à ce personnage sont tirées de la *Yatīmat as-Sultān* d'IBN AL-MUQAFFA' (*apud* KURD 'ALĪ, *Rasā'il al-bulagā'*, 146) ou du *Ġāwīdān Hīrad* (*ibid.*, 471) dont Ġāhīz s'est personnellement occupé. Le problème posé par cette citation dépasse donc le cadre de ce modeste index.

AT-TURK, 160 — Les Turcs.

ṬUWAIS, 40 — Nous avons songé à voir dans ce mot le nom du paon du Paradis (KISĀ'Ī, 35-6; *Langage des oiseaux*, 28), mais il s'agit bien du chanteur Ṭuwais sur qui v. *E.I.*, s.v., IV, 1035-6, art. de FARMER. Le passage dans lequel son nom est cité comporte en effet plusieurs personnages qui passent pour avoir un *ḡinn* parmi leurs parents; or, Ṭuwais est un *muḥannaḡ* et l'on sait que إذا أتى الرجل امرأته وهي حائض سيك الشيطان إليها فحملت فجات بالحنث (ŠIBLĪ, 66, 77, 178, d'après Ibn 'Abbās); par conséquent on doit considérer que Satan est le père de Ṭuwais! Cp. d'ailleurs IBN QUT., *Ma'drif*, 140, l. 17 sqq.

SUWĀ', 66 — Idole de l'Arabie ancienne dont le temple était à trois étapes de la Mekke; v. *Reste*², 18-19; CAUSSIN, III, 241-2; FREYTAG, *Einleitung*, 350.

T, T, T

TADMUR, 51, 63 — Palmyre. D'après la légende, Palmyre aurait été construite par Salomon avec l'aide des génies (*E.I.*, s.v., Palmyre, III, 1090-1, art. de BUHL). Mais des auteurs anciens s'élèvent contre cette croyance, notamment Ġāhīz, *Hay.*, VI, 57 = 186; v. aussi HAMDĀNĪ, *Iktīl*, VIII, 29-30, 135, Kisā'i, 267 sqq.

TĀHIR, 125 — Il s'agit de Tāhir ibn al-Husain, surnommé Dū l-yamīnain «d'ambidextre», qui fut un grand général 'abbāside, m. en 207/822; v. *E.I.*, s.v., IV, 641, art. de BARTHOLD.

AT-TĀĠIYA, 66 — On ne sait quel tyran (au sens musulman) est désigné ici.

TAHLĀN, 114 — Lieu-dit.

TAHYĀ, v. Bahyā.

TAMĪM AD-DĀRĪ, 76 — Compagnon de Prophète devenu légendaire; v. *E.I.*, s.v., IV, 679-81, art. de LEVI DELLA VIDA. A propos de ce personnage, se pose un problème auquel nous nous sommes déjà heurté dans les *Buḥalā'*; ce dernier ouvrage porte en effet (éd. HĀĠIRĪ, 40) : ولو رأيتم الداري لأحد · وخرني عن تمير الداري صاحب · alors que les éd. du *Tarbī'* lisent الردم. Il est bien évident que الردم et الردم représentent un seul et même mot qui ne laisse d'être embarrassant car on aperçoit deux solutions (sans tenir compte de celle que suggère *Tiḡān*, 40 en disant que Tamīm est le seul à avoir pu voir إرم à l'époque de 'Umar):

a) الردم est la muraille élevée par Alexandre contre les peuples de Gog et de Magog (*Muḥaṣṣaṣ*, IX, 153; *Timār*, 227; RESCHER, *Voc.*, s.v.; LANE, s.v.); or Tamīm passe pour avoir visité, emporté par les *ḡinn*-s, toutes sortes de pays inconnus; bien que R. BASSET, *Tamīm Dari*, ne fasse pas allusion au *Radm*, on pourrait penser que Tamīm est allé jusque là;

b) d'autre part, Tamīm aurait obtenu du Prophète une dotation en Palestine (alors aux mains des Byzantins الردم), consistant dans les quartiers de Habrūn, Bait 'Ainūn, Bait Ibrāhīm et الرطوم (ou المرطوم ou مرطون ou مرطلون ou مطلون ou الرطوبة); c'est certainement de ce côté qu'il faut chercher une solution et M. MASSIGNON, qui s'est intéressé au problème (v. *REI*, 1951, 79-80) me conseille de lire صاحب الرطوم bien que le ms. porte nettement الردم.

TAMŪD, 39 — Nom d'un ancien peuple arabe, v. *E.I.*, s.v., IV, 774, art. de BRAU.

asservi les génies qui construisirent pour lui «des palais, des forteresses, des bains, des citernes; des restes variés de ces constructions sont signalés en Palestine, en Arabie et ailleurs» (*E.I.*, s.v., IV, 557-8, art. de WALKER). HAMDĀNĪ, *Iktlā'*, VIII, 135, remarque que l'on attribue à Salomon tous les monuments magnifiques, tandis que les antiquités sont rattachées à 'Ad.

Ġāhīz fait également allusion aux rapports de Salomon et de la Reine de Saba' sur laquelle une huppe fut la première à lui rapporter des renseignements (v. *E.I.*, s.v.); mais la question qu'il pose sur l'ignorance en laquelle était tenu Salomon à propos de la résidence de la Reine de Saba', lui est inspirée par les *Dahriyya* qui semblent dénier à Salomon toute espèce de pouvoir; Ġāhīz se sent d'ailleurs mal à l'aise pour leur répondre; v. *Hay.*, IV, 30=86.

SULAIMĀN IBN WAHB, 125 — Vizir 'abbāside; v. *E.I.*, s.v., IV, 560, art. de ZETTERSTÉEN.

AS-SULLĀN, 38 — Région de la Tihāma proche du Yémen où eut lieu, vers 481 de J.-C. (d'après CAUSSIN, II, 27), une bataille entre les Taglabites et les Yéménites; v. MAID., II, 404, YAQŪT, *Buldān*, s.v.

SURĀQA AL-MUDLIĠĪ, 70 — «Pendant que Gabriel marchait sur la terre sous la forme de Dihya ibn Ḥalifa al-Kalbī, Iblīs se montrait dans les rues sous l'apparence de Surāqa al-Mudliġī et aussi sous les traits du Šaiḥ du Naġd» (*Hay.*, I, 145=299). Ce personnage se convertit néanmoins et mourut en 24/645; v. *Hay.*, VI, 68=221; *Iṣāba*, n° 3115; YA'QŪBĪ, I, 311; *Ṭimār*, 93; ṬABARĪ, I, 1296; ŠIBLĪ, 18; CAUSSIN, III, 14-15

سوثی 40, 65 — Ce nom, également cité sous deux formes différentes et fautives dans *Hay.*, VI, 162=477 (سوميث) et VII, 78=246 (بثوت) désigne, dans la doctrine mazdéenne, le Sauveur (Sōšyans; avestique Saošyant) qui, à la fin de chaque millénaire «naît surnaturellement de la semence de Zoroastre cachée dans un lac. Au moment où naît le dernier des trois sauveurs, le Sōšyans par excellence, le combat final s'engage; les héros et les monstres démoniaques de l'histoire légendaire sont ressuscités pour combattre; enfin tous les morts sont ressuscités, la comète Gōtšīhr tombe sur la terre qui s'enflamme, de sorte que tous les métaux se fondent et se répandent sur la terre comme un torrent brûlant. Tous les hommes, les vivants et les morts ressuscités, doivent traverser ce torrent, qui est pour les bons comme du lait chaud et, purifiés par cette épreuve, tous entrent dans le paradis. Après la lutte finale entre les dieux et les démons, qui aboutit à la défaite et à l'anéantissement de ces derniers, le Mauvais Esprit est rejeté, pour toute éternité, dans les ténèbres. La terre se fait unie et plate, et le monde purifié demeure éternellement dans une tranquillité imperturbable. Voilà le grand renouvellement» (CHRISTENSEN, 148). L'analogie entre la conception de Sōšyans et du Mahdi a été mainte fois signalée; v. SÖDERBLOM, 226 sqq., 321; KESSLER, *Mani*, 224; DARMESTER, *Mahdi*, 26; le même, *Ormazd*, §§ 180-192.

ŠINIQNĀQ, 70 — Nom de l'ancêtre d'une tribu de démons (*Hay.*, VI, 71 = 231; FREYTAG, *Einleitung*, 167, *WZKM*, VIII, 68) et du démon inspirateur de Baššār ibn Burd (*Hay.*, VI, 70 = 228; *Ṭimār*, 55; ŠIBLĪ, 84; *WZKM*, VIII, 66).

ŠIQQ [IBN SA' B AL-KĀHIN AL-BAĠALĪ], 63 — Devin contemporain de Satih (q.v.); v. *E I*, s.v., *kāhin*, II, 666a; IBN HIŠĀM, 9 sqq.; ṬAB./ZOT, II, 170; MAS'ŪDĪ, III, 353, 364, 395; QAZWINĪ, 266; *Prolég.*, I, 224; Il est compté parmi les individus qui avaient un *ra'yy* (*Bayān*, I, 235) et les personnages éloquents (*ibid.*, I, 281); certains voient en lui un ancêtre de Ḥālid al-Qasrī (*Agānī*, XIX, 53; *WZKM*, VII, 181).

ŠIQRA, 65 — Nous avons une autre attestation de ce nom dans *Hay.*, I, 166 = 340 : والصاري تقول للمتنبي: معه روم ذكالا ومعه روم سيفرت [كذا] . وتقول اليهود : : 340 — Pour روم ذكالا v. supra, s.v.; بلعربوت est manifestement une altération de بلعربوت = Belzébut (q.v.); quant à سيفرت il faut rétablir شقرة (cp arabe سُقَر et سُقَارِي mensonge) et voir dans ce mot l'esprit de «mensonge» (1 *Rois*, XXII, 23) dont Ġāhiz ne semble pas avoir très bien compris le sens; c'est l'hébreu *rū'ah šeqer* rendu en araméen par *rūhā de šiqrā* (שִׁיקְרָא).

SIRĀF, 155 — Ville de Perse, sur le Golfe Persique; v. *E. I*, s.v., IV, 463, art. de HUART.

ŠU'AIB, 146 — Prophète mentionné dans le *Coran*, que certains identifient à Jethro; v. *E. I*, s.v., IV, 404, art. de BÜHL; SIDERSKY, 79.

[SUFYĀN] IBN 'UYAINA, 8 — Traditionniste et rapporteur de poésie, m en 198/814; v. IBN QUT, *Ma'ārif*, 221; *Hay.*, à l'index

AS-SUFYĀNĪ, 146 — Imam attendu par les Sufyānides après l'avènement des Marwānides et des 'Abbāsides; v. *E I*, s.v. Mahdī, III, 119a-b et bibliog. citée; ajouter notamment BIRŪNĪ, *Āfār*, 212, MAQDISĪ, II, 158, n. 4, QUR-TUBĪ, 158; cp supra *Ašagğ*.

SUHAIL, 41 — Canope, v. *E. I*, s.v., IV, 527, art. de SCHÖY. Ġāhiz fait allusion ici à la croyance d'après laquelle Suhail était, avant de devenir étoile, percepteur ('*ašfār*) au Yémen (*Hay*, I, 144 = 297, IV, 23 = 69, IBN QUT., *Muḥ-tahf*, 10; *WZKM*, VIII, 62; v. *infra*, Zuhara).

SULAIMĀN, 51², 141, 163 — Le roi Salomon de la Bible, doué de merveilleux pouvoirs magiques et divinatoires; son pouvoir lui venait de son anneau sur lequel était gravé « le plus grand Nom », le nom ineffable de Dieu. D'après ṬAB./ZOT., I, 59-60, le sceau de Salomon était un anneau à quatre faces apporté du Paradis et portant les quatre inscriptions suivantes: l'Empire est à Dieu, l'Excellence est Dieu, l'Autorité suprême est à Dieu; la Toute-puissance est à Dieu. Mais c'est généralement un hexagone étoilé portant le plus grand Nom (v. DOUTTÉ, 156 sqq.; *Ṭimār*, 44; une description très précise est fournie par KISĀ'Ī, 278). Grâce à son anneau, Salomon avait

A son tour, KESSLER, *Mani*, 365-9, reprend le passage de Ġāhīz, propose (368, n. 4) de lire ܡܢܐܬܐ au lieu de ܡܢܐ et reproduit un texte grec tiré de J. B. COTELERIUS, *S. S. patrum apostolicorum opera* (ed. nova, 1724, I, 543) qu'il traduit: «Ich verfluche den albernen Mythos des Manes, in welchem er sagt, der erste Mensch, das ist Adam, sei nicht uns ähnlich von Gott gebildet worden, sondern von Saklas, dem Fürsten der Hurerei, und von der Nebrōd [sa femme] die er mit der Hyle gleich setzt, rührten Adam und Eva her».

H. POGNON, dans ses *Inscriptions mandaites*, ajoute une source syriaque, celle de Théodore Bar Khouni (début du X^{ème} s. de J.-C.) qui copie Epiphane, mais signale (p. 191): «Achqaloun, fils du roi des Ténèbres dit aux avortons [des filles des Ténèbres]: «Donnez-moi vos fils et vos filles et je vous ferai une forme comme celle que vous avez vue [i.e. la forme du Messager qui avait rempli les Archontes de désir]». Ils les lui apportèrent et les lui donnèrent, mais il mangea les mâles et donna les femelles à Akbael, sa compagne. Namrael et Achqaloun s'unirent ensemble, Namrael conçut et enfanta d'Achqaloun un fils à qui elle donna le nom d'Adam; elle conçut et enfanta une fille à qui elle donna le nom d'Ève».

En 1908, CUMONT montrait dans ses *Recherches sur le Manichéisme* (42-44, 73), l'identité entre Aṣaqlūn et le Saklas des textes grecs; puis CHIAVANNES et PELLIOT, dans leur *Traité manichéen* (29, n. 1) reprenaient les conclusions de CUMONT, tandis qu'ALFARIC, *Écritures manichéennes*, 50-1, citait Ġāhīz d'après KESSLER et renvoyait à POGNON. BENVENISTE (*JA*, 1929, 295) étend le problème en voyant dans Ṣaqlūn le démon mandéen Ṣīqlūn.

Le mythe de la création du premier couple humain est résumé dans CHRISTENSEN, 187-8 (Adam et Eve = Gēhmurd et Murdhyānag; cp. supra Mašyah chez les Mazdéens) et dans PUECH, 80 et note 328.

Il semble bien que Ġāhīz connaissait exactement l'existence de ce Ṣaqlūn chez les Manichéens, mais dans le texte du *Tarbī'* (§ 77), il mêle, sans doute à dessein, des notions mazdéennes et manichéennes.

AS-SARĀDIN, 151 — Localité du Perse où se trouvait Abū Dulaf avec son esclave Zabya; v. *Agānī*, VII, 154. Le texte, en admettant qu'il soit correct, demeure obscur.

AS-SARĀT, 37 — Montagne des Azdites entre la Tihāma et le Yémen.

SATĪḤ [IBN RABĪ'A AD-DĪBĪ], 139 — Devin fabuleux de l'Arabie antéislamique que la tradition met en rapport avec l'avènement de l'Islam; v. *E.I.*, s.v., IV, 189-90, art. de LEVI DELLA VIDA.

AṢ-ṢĪN, 64 — La Chine.

SIND, 47 — Basse vallée et delta de l'Indus; v. *E.I.*, s.v., IV, 452-4, art. de HAIG.

SINDĀD ou SANDĀD, 63 — Château proche d'al-Qādisiyya, construit pas les Persans; il passe pour avoir été occupé par les Iyādites; v. YĀQŪT, *Buldān*, III, 164.

SALMĀN, 43 — Compagnon persan du Prophète, devenu légendaire, surtout chez les Šī'ites qui le placent «à la suite immédiate de 'Alī dans la série des émanations divines» (*E.I.*, s.v., IV, 120-1, art. de LEVI DELLA VIDA). Ġāhīz fait allusion à sa place parmi les *abdāl*; v. IBN BĀBĀWAH, 96.

شند ou شنه (?), 146 — Lecture douteuse.

SĀM, 51² — Sem. Sāmarrā, notamment, passe pour avoir été construite par Sem; v. YĀQŪT, *Buldān*, III, 15; MAS'ŪDĪ, III, 141.

AŠ-ŠĀM, 163 — La Syrie.

SAMARQAND, 51 — Ville de Transoxiane dont le fondateur serait, d'après la légende arabe, Alexandre; V, *E.I.*, s.v., IV, 134-6, art. de SCHAADE.

AS-SĀMIRĪ, 145 — Le Samaritain, nom donné dans le *Coran* (XX, 87, 90, 96) à celui qui incita les Juifs à adorer le veau d'or; v. *E.I.*, s.v., IV, 141, art. de HELLER.

SAMLAQA, 70 — Il doit s'agir d'un devin ou d'un génie semblable à Zaubā'a (q.v.) avec qui il est toujours cité; v. *Hay*, I, 150=309; MAS'ŪDĪ, III, 352, 364.

SANDĀD, v. Sindād.

ŠAQLŪN, 77 — Le point de départ pour l'identification de Šaqlūn est fourni par le texte suivant du *Hay*, I, 29=57, relatif aux Manichéens.

والذي يدل على ذلك قلنا أنه ليس في كتبه عقل سائر ولا حِر طريف ولا صنعة أدب ولا حكمة غريبة ولا فلسفة ولا مائة كلامية ولا تعريف صناعة ولا استخراج آفة ولا تعليل فلاح ولا تدبير حرب ولا منازعة عن دين ولا مناصرة عن نحلة؛ وجل ما فيها ذكر البور والظلمة وتساكن الشياطين وتساعد المغاريت وذكر الصنديد^(a) والتهويل بعمود الصن^(b) والاختار عن شقرون وعن الهامة والهمامة وكله هدر وعي^(c) وحرافة.

a) Šindīd, le plus haut des Archontes; v. *Fihrist*, 331.

b) Texte الصنعة Sur la «Colonne de Lumière», v. PUECH, 83; SULAIMĀN d'ĀPANA, 49.

c) C'est ainsi qu'il faut lire en deux mots et non هدر وعي qui a paru énigmatique.

FLUEGEL, *Mani*, 246-8, ne cite pas Šaqlūn, mais Saklas, et reproduit notamment le passage suivant de St.-Augustin (*De Haeres.*, 46) : «Adam et Evam ex parentibus principibus fumi asserunt natos, cum pater eorum nomine Saclas sociorum suorum fetus omnium devorasset, et quidquid inde commixtum divinae substantiae ceperat, cum uxore concumbens in carne proles tanquam tenacissimo vinculo colligasset».

Alors que FLUEGEL ne connaissait pas le passage de Ġāhīz, VON KREMER, *Gebiete*, 36-9 (trad.), 71-2 (texte) est, semble-t-il, le premier à le citer et à indiquer un rapport entre Šaqlūn et le Saklas indiqué par Théodoret, Epiphane et St.-Augustin.

230; *Agānī*, XXI, 65. Il avait les yeux bleus (*Hay.*, V, 101=331) et il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AŠ-ŠAIḤ AN-NAĠDĪ, 70 — D'après la tradition, les Quraïšites qui s'étaient réunis pour prendre une décision au sujet du Prophète, avaient parmi eux Iblīs sous l'apparence d'un vieillard qui prétendait venir du Naġd (ou de Syrie). Il conseilla à l'assemblée de mettre Mahomet à mort; v. *IBN HIŠĀM*, 323-25; *Timār*, 196; *Hay.*, I, 145=299, VI, 49=163, 68=221; *ṬAB./ZOT.*, II, 461 (en II, 458-59, il fournit une version différente et place dans la bouche de Walīd ibn al-Muġīra les paroles attribuées d'ordinaire au vieillard); v. aussi *ŠIBLĪ*, 19, 187, 219 sqq.

SAIḤĀN, 39 — 'Torrent du sud-est de l'Asie Mineure = le Saros, qui passait pour un des fleuves du Paradis; v. *E.I.*, s.v., IV, 77-8, art. de BABINGER; *supra* *Furāt*

ŠAIṢABĀN, 70 — Chef et ancêtre d'une tribu de démons; v. *QAZWĪNĪ*, 167; *YĀQŪT*, *Buldān*, s.v. *Ḍil'*, III, 476; *Hay.*, VI, 71=231; *FREYTAG*, *Einleitung*, 167; *WZKM*, VIII, 68; *Timār*, 55. Le démon de Hassān ibn Ṭābit appartenait à cette tribu:

ولي صاحب من بني الشيصان فعين أقول وحينئذ هو

ŠAIṬ IBN ĀDAM, 133 — Seth. Ġāḥiẓ fait probablement allusion au fait que Seth passe pour avoir reçu, après son père, le deuxième livre révélé (29 ou 50 feuillets), v. *IBN QUT.*, *Ma'ārif*, 10; *SAMARQANDĪ*, 113; *Fihrist*, 22. *MAS'ŪDĪ*, III, 339, rapporte une opinion d'après laquelle Seth, Zoroastre, le Messie, Jonas et deux autres ont été des lumières sans corps.

AŠ-ŠAIṬĀN, 70, 72, 85, 184, 185, 186 — Satan.

AS-SĀKIN v. *Bunṭus*.

SALĀMA IBN ĠANDAL, 134 — Poète antéislamique; Ġāḥiẓ fait probablement allusion au fait qu'il emploie le nom d'Allāh dans certains de ses vers; sur cette question, v. *E.I.*, s.v., IV, 95-6, art. de KRENKOW.

ŠĀLIḤ, 146 — Prophète qui fut envoyé au peuple arabe des Ṭamūd; v. *E.I.*, s.v., IV, 111, art. de BUHL.

ŠĀLIḤ IBN 'ALĪ, 125 — Gouverneur d'Égypte, puis de Palestine, d'Égypte et d'Ifriqiya, m. en 150/768; v. *E.I.*, s.v., IV, 116, art. de GROHMANN.

ŠĀLIḤ AL-MUDAIBIRĪ, 139 — Cité dans *Hay.*, IV, 61=198 et *Fihrist*, 310, parmi les magiciens qui font des incantations et obtiennent l'aide des démons; son nom est altéré dans *ŠIBLĪ*, 101.

SALLĀMA, 151 — Esclave chanteuse de Yazīd II; v. *Ḥabāba*; la notice de l'*Agānī* est exploitée par 'AMRŪSĪ, *Muġanniyāt*, 86-95; v. aussi *Bayān*, II, 101, 102; *MAS'ŪDĪ*, V, 446-53, 505; cette chanteuse est appelée Sallāmat al-Qass, et il ne faut pas la confondre avec Sallāma az-Zarqā', sur qui v. 'AMRŪSĪ, 108 sqq.

ربوشت 150 — Ce nom, qui apparaît, dans *Hay.*, sous la forme زيوشت serait celui de l'adversaire de Fahlabad (au lieu de Sergius); v. *supra* Fahlabad.

RUFĀ'IL, 154 — Nom de l'ange chargé de Jupiter (CHRISTENSEN, 191; KESSLER, *Mani*, 258; DOZY — DE GOEJE, *Nouveaux documents*. Mais nulle part il n'est question de l'invention du barbiton.

AR-RŪM, 64, 138 — Les Byzantins.

الرطوم 76 — v. Tamim ad-Dārī.

S, Š, Š

SABA', 63, 137, 163 — Peuple et État du Sud-Ouest de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 3-19, art. de TKATSCH.; *infra*, Sulaimān.

AŠ-ŠA'BI, ■ — Traditionniste célèbre de Kūfa, m. vers 110/728, v. *E.I.*, s.v., IV; 252-3, art. de KRENKOW.

SĀBŪR, 150 — Il semble y avoir là une confusion de la part de Ġāhīz, car il s'agit non de Sapor, mais de Chosroès II Parvīz; v. *supra* Fahlabad.

SA'D, 66 — Idole de l'Arabie ancienne; v. *Reste2*, 59, FREYTAG, *Einführung*, 351-2.

SA'D [IBN 'UBĀDA AL-ḤAZRAĠĪ], 76 — Compagnon du Prophète; v. *E.I.*, s.v., IV, 32, art. de ZETTERSTĒEN. D'après la légende, il fut tué par les *ġinn-s* qui le rendirent malade parce qu'il avait uriné dans un trou, les *ġinn-s* (sic) ont composé à ce propos les vers suivants:

قتلنا سيد الغز رح سعد بن عبادہ
رمي به سحر فلم يخط فؤادہ

v. TABARĪ; à l'index, SAMARQANDĪ, 99, *Istiqāq*, 269; *Hay*, I, 146=302; *Agāni*, IX, 151; ŠIBLĪ, 137, *Reste2*, 173, LOTH, *Classenbuch*, 80.

SAFSAF YĀSĪNIYYA (?), 141 — Un problème insoluble est posé par ce nom qui apparaît sous la forme Šafšaf dans *Hay.*, I, 150=310.

[SAĠĀḤĪ] BINT 'UQFĀN [AT-TAMĪMIYYA], 134 — Prophétesse et devineresse qui prétendit à la prophétie et épousa Musailima (q.v.), elle s'appelait Umm Sādir bint Aus ibn Hikk ibn Usāma, ou bint al-Hārīq ibn Suwaid ibn 'Uqfān; v. *E.I.*, s.v., IV, 46, art. de VACCA

AS-SĀ'IB IBN ŠAIFĪ, 5 — Compagnon du Prophète; Ġāhīz, *Bayān*, I, 250 (en II, 20, il l'appelle as-Sā'ib ibn Abī Šaifī), reproduit les paroles du Prophète; v. aussi TABARĪ, III, 2387, 2398; *Iṣāba*, n° 3066. Mais c'est à son fils Qais que le Prophète aurait dit la phrase reproduite dans le texte (*Iṣāba*, n° 7176).

SA'ID IBN QAIS, 21 — Général, compagnon de 'Alī; il commandait les Hamdān; v. MAS'ŪDĪ, IV, 354; *Iqd*, III, 340; TAB./ZOT., III, 581; YA'QŪBĪ, II,

du *Hayawān* cite en note (IV, 325, n. 6) un texte d'Ibn al-Kalbī d'où ■ ressort que le père de Quḍā'a, Mālik ibn Ḥimyar étant mort, sa veuve épousa Ma'add ibn 'Adnān, dont Quḍā'a devint ainsi le fils adoptif.

QURAIŠ, 8, 176 —

R

RABĀḤ/RIYĀḤ IBN KUHAĪLA (?), 139 — Célèbre devin et magicien surnommé 'arrāf al-Yamāma; un vers indique qu'il était aussi guérisseur :

Je dis au 'arrāf de la Yamāma : soigne-moi, et, si tu me guéris,
tu seras un vrai médecin.

Son nom diffère avec les sources : Riyāḥ ibn Kuhaila, dans *Ṭimār*, 81-2; Rabāḥ ibn Kaḥla dans *Hay.*, VI, 62 = 204; Riyāḥ Abū Kalḥaba dans *IBN QUT.*, Šī'r, 396; Rabāḥ ibn 'Aḡala dans *Prolégomènes*, I, 224.

AR-RABĪ' IBN DUBAĪ' (?), 60 — Compté au nombre des macrobites, HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 229-31, l'appelle الربيع بن صبر et lui assigne 200 ans; *Mu'ammariṇ*, 5, le nomme Rubaī' ibn Ḍabu' al-Fazārī et le fait vivre 340 ans; *T.A.*, s.v., donne aussi Rubaī'; ṬABARĪ, I, 1254 et IBN BĀBAWAIḤ, *Ikmāl*, 304, donnent الربيع بن صبر

RADWĀ, 73 — Montagne à sept étapes de la Mekke. Les Šī'ites Kaisānutes croient que Muhammad ibn al-Ḥanafiyya y demeure entre un lion et une panthère (*nmmr*); deux sources d'eau et de miel y coulent; c'est de là qu'il sortira pour emplir la terre d'autant de justice qu'elle l'était d'iniquité; v. QAZWĪNĪ, 149; *Abriss*, I, 189; YĀQŪṬ, *Buldān*, II, 790, etc.

RĀFĪ' IBN HURAIM, 17 — Poète antéislamique; v. *Amālī*, II, 182, *Buḥalā'*, à l'index; *Ḥizāna*, IV, 367.

RĀFĪ' [IBN 'UMAIR] AL-MUḤIŠŠ, 63 — Guide des premiers temps de l'Islam, devenu proverbial; v. *IBN QUT.*, *Uyūn*, I, 142-3; *Šahāḥ*, s.v.; *Buḥalā'*, à l'index; *Iṣāba*, n° 2541, semble le confondre avec Du'aīmiš ar-Raml (q.v.).

AR-RAMMĀḤ, 134 — Ibn Mayyāda, poète sur lequel v. *IBN QUT.*, Šī'r, 484-5; *Agānī*, III, 88 sqq.; *Abriss*, I, 184-6.

RI'ĀM, 63 — Temple situé à San'ā', où les Yéménites faisaient leurs sacrifices; il aurait été démoli lorsque le Judaïsme fut introduit en Arabie du Sud; v. CAUSSIN, I, 113; *IBN ḤIŠĀM*, 17, 56; YĀQŪṬ, *Buldān*, II, 882; HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 82-4, en donne une description et indique le nom de son constructeur: رلام بن نهان بن تيم بن زيد بن عمرو بن همدان

RIB'Ī, 134 — Il s'agit sans doute de Rib'ī ibn Ḥirāš, des Banū 'Abs de Kūfa, qui passe pour avoir parlé après sa mort et avoir dit (*Iṣṭiqāq*, 170): رأيت ربي عز وجل فشرني بخدي وريحان ورب غير غضبان ووجدت الامر دون (?) حيث تذهبون فلا تغتروا! — v. aussi ṬABARĪ, II, 128, III, 2406; YĀ'QŪBĪ, II, 338.

AL-QA'QĀ' IBN ŠAUR [ibn an-Nu'mān aḍ-Ḍihlī], 85 — L'un des «suivants» et personnage important de l'époque umayyade; v. *Lisān al-mizān*, IV, 474; *Istiqāq*, 211; *Iqd*, III, 311; *Hay.*, VI, 107=327; *Bayān*, I, 55, III, 203; *Timār*, 377; *ṬABARĪ*, II, *passim*.

QĀRŪN, 66 — Le Coré de la Bible dont on a fait, à cause de ses richesses et de sa science, l'un des fondateurs de l'alchimie (*E.I.*, s.v., II, 827-8, art. de MACDONALD). Le *Fihrist*, 352 (trad. *apud* BERTHELOT, III, 27), précise que la révélation de «l'œuvre» a été «faite par Dieu à Moïse et à Aaron [pour dorer le *Tābūt al-Taurāt*, *Kisā'i*, 229] et que celui qui opérait en leur nom était Qārūn. [D'après *Kisā'i*, 229, la sœur de Moïse était la femme de Coré et c'est elle qui apprit l'alchimie pour l'enseigner à son mari]. Celui-ci ayant accumulé beaucoup d'or et d'argent et en ayant formé des trésors, fut, sur la prière de Moïse, enlevé par Dieu, qui s'était aperçu de l'arrogance, de l'orgueil et de la méchanceté que lui avaient inspirés les richesses qu'il détenait. D'après *ṬAB./ZOT.*, I, 382-4, il était primitivement orfèvre; v. aussi ŠIBLĪ, 218, SIDERSKY, 95-97.

QĀSIM AT-TAMMĀR, 19, 53 — Mu'tazilite contemporain et ami de Ġāhiz; v. *Buḥalā'*, à l'index.

QAŠR AL-HĀĠARĪ, 17 — Non identifié.

QĪRĀ et 'IRĀ, 40 — Alexandre le Grand est fils de Philippe et d'Olympias, mais on lui attribue une naissance surnaturelle, en lui donnant pour père un ange, comme à Bilqīs (*Hay*, I, 86=188, *Timār*, 226, *BAHQAQĪ*, 108; *Kisā'i*, 287, ŠIBLĪ, 70). Son père est appelé 'Irā où l'on peut reconnaître le syriaque ܝܪܐ = ange (cp. *Daniel*, IV, 14 ܝܪܐ), à sa mère, on donne le nom de Qīrā qui fait songer à *κυρία* — maîtresse, mais il est assez curieux de rencontrer pareille association BĪRŪNĪ, *India*, 47, écrit à propos des parents d'Alexandre إن لقطيبانوس ملك مصر 'ل' هرب من اردشير الاسود واحتل في مدينة ماقيدونيا يتحمر ويتكهن' احتال على اوليفيدا [Olympias] امرأة بيلس [Philippe] ملكها وهو غالب حتى كان يغشاها حدادا ويؤري نفسه على صورة امون [Ammon] الاله في شبه حية ذات قرنين كقربي الكعش الى ان حبلىت بالاسكندر وكاد بيلس عند رجوعه ان ينتفى منه ويقتله: فرأى في المنام انه نسل الاله امون، فقبله وقال: لا معادة مع الآلهة.

QIŠŠA, 139 — Sorcier juif

QUDĀ'A, 41 — Groupe de tribus auquel H. LAMMENS a consacré dans l'*E.I.*, II, 1157-8, un art. qui ne semble pas toujours très clair. La question posée par Ġāhiz qui demande si les Qudā'a descendent de Ma'add ibn 'Adnān ou de Mālīk ibn Ḥimyar, est provoquée par une modification dans la généalogie de ces tribus. D'abord agrégés aux 'Adnānites, les Qudā'a, sans doute pour des raisons politiques, s'affilièrent au groupe yéménite; c'est à ce revirement que font allusion les vers cités par Ġāhiz dans *Hay.*, IV, 107=325, sur le passage des Qudā'a aux Qaḥṭānites après avoir été Nizārītes. Les généalogistes trouvèrent évidemment des raisons valables à ce revirement et l'éd.

NOÛ, 37, 38, 77, 188 — Le Noé de la Bible; v. *E.I.*, s.v., III, 1013-14, art. de HELLER. Il passe pour avoir vécu 1000 ans (*Timâr*, 31) ou même 1450 (*Mu-ammari*, 1-2) et sa longévité est proverbiale chez les Musulmans.

AN-NUMAIRÎ, 76 — Il s'agit probablement de Šarîk ibn Hunāsa qui rapporta une feuille d'un arbre du Paradis (*Hay.*, I, 146=301).

AN-NU'MÂN IBN AL-MUNDIR, 21, 47, 137, 145 — Le dernier roi lahmide d'al-Hîra (vers 580-602 de J.-C.); né païen, il se fit baptiser à la suite d'un incident rapporté ci-dessus (s.v. Hišām ibn Ḥalaf).

NŪN, 43 — Nom du poisson dans le ventre duquel Jonas resta 40 jours (v. *Coran*, XXI, 87; *ṬAB./ZOT.*, II, 132; *Hay.*, VII, 62-3=207). D'après IBN QUT., *Muhtalif*, 10, les Élus du Paradis mangeront du foie du poisson qui supporte la terre.

P

PLATON, 83, 166, 190 — v. *E.I.*, s.v. Aflātūn, I, 177-9, art. de CARRA DE VAUX.

POLÉMON, 191, 193 — Écrivain grec qui paraît avoir vécu au II^{ème} s. de J.C. — et n'est peut-être pas Polémon de Laodicée —. Les Arabes ont connu de bonne heure son *Traité de physiognomonie* (*Hay.*, III, 146; YA'QŪBÎ, I, 135; IBN ḤAZM, *Ṭauq/BERCHER*, 83) qui a été édité à Alep en 1929, on en trouvera une analyse suivie d'une bibliographie dans MOURAD, *Physiog.*, 44-46.

PYTHAGORE, 150 —

Q

QĀF, 44 — Nom de la montagne qui entoure le monde terrestre; v. *E.I.*, s.v., II, 654-6, art. de STRECK; BLACHÈRE, *Introduction*, 147.

QAḤṬĀN, 41, 145 z — Nom de l'ancêtre de tous les Arabes du Sud, les sources arabes lui donnent généralement les ascendants suivants: 'Ābar-Šālāḥ-Arfahšād-Sām-Nūḥ; v. *E.I.*, s.v., II, 669-71, art. de FISCHER.

QAINAS, v. Buntus.

QAIS IBN ZUHAIR, 33, 125 — Chef des 'Abs; c'est lui qui prit part à la bataille de Dāḥis et Gabrā'; surnommé *Qais ar-ra'y* «Qais l'avisé», il est surtout connu pour sa sagesse dont CAUSSIN, II, 413, donne un exemple; on dit en proverbe آدمي من قيس ب رهبر (MAID., I, 284; *Hay.*, IV, 30=84) mais il est aussi compté au nombre des poètes (YA'QŪBÎ, I, 311); v. encore ṬABARÎ, II, 1096; IBN QUT., *Ma'ārif*, 37, 262.

QAIŠAR, 44 — Désignation habituelle de l'Empereur d'Orient; v. *E.I.*, s.v., II, 699-700, art. de SCHAADE.

AL-QAL'A, 156 — Peut-être s'agit-il de Kalah (al-Qal'a), ville de l'Inde où se fabriquaient des sabres renommés; v. YĀQŪṬ, *Buldān*, IV, 162.

NAHR BALĤ, 39 — Désigne chez les auteurs arabes le Ġaiḥūn = Oxus = Amū Daryā; v. *E.I.*, s.v. Djaiḥūn, I, 344-7, art. de BARTHOLD. Ce fleuve serait le premier créé par Dieu (IBN QUT., *Ma'ārif*, 7); v. *supra*, Furāt.

NĀ'ILA, 66 — v. *supra*, Isāf.

NAKĪR, 77 — v. *supra*, Munkar.

NAṢR IBN DUHMĀN, 60 — Il ne donna qu'à 190 ans des signes de décrépitude; sa tribu (Ġaṣafān) qui avait encore besoin de lui, demanda à Dieu de lui rendre sa lucidité et sa jeunesse; ce vœu fut exaucé, mais Naṣr ne tarda pas à mourir; v. *Mu'ammārīn*, 70; *Iqd*, III, 299; ṬABARĪ, III, 2364.

NAṢR IBN AL-ḤAĠĠĀĠ, 107 — Très bel homme recherché par les femmes; 'Umar, après lui avoir fait couper les cheveux, dut l'exiler à Baṣra; v. *Iṣāba*, n° 8839; *Bayān*, II, 205; *Hay.*, IV, 73 = 217; ṬABARĪ, III, 480; SUBKĪ, I, 147, sqq.

AN-NATF, 66 — An-Naṭf ibn Ġubair ibn Hanzala al-Yarbū'i s'empara, en pillant une caravane envoyée par le vice-roi du Yémen à Parviz, de deux sacs de pierres et de bijoux d'or. Après avoir vendu son butin et distribué de l'argent aux indigents pendant un jour entier, il demeura encore riche de ce qui lui restait (CAUSSIN, II, 575-6). Il est resté proverbial et l'on dit: لو كان عنده كثر الطف ما عدا (MAID, II, 135; IBN QUT., *Ma'ārif*, 264) ou احمى من كثر الطف (MAID., II, 373; *Timār*, 109-110; *Iqd*, III, 12, 13); v. encore IBN NUBĀTA (marge de ṢAFADĪ, I, 46-48).

AN-NAZZĀM, 33, 166 — Ibrāhīm ibn Sayyār an-Nazzām, célèbre mu'tazilite maître de Ġāhiz, m. entre 220 et 230/835-45, v. *E.I.*, s.v., III, 953-4, art. de NYBERG.

AN-NĪL, 39, 80 — Le fleuve Nil, v. *E.I.*, s.v., III, 979-84, art. de KRAMERS La remarque relative au cours du Nil se retrouve chez d'autres auteurs, notamment QAZWĪNĪ, 164 (v. *E.I.*, 980a) L'expression لتصان والريادة s'explique par la croyance au fait que tous les fleuves baissent quand le Nil monte (*E.I.*, 983a); quant à l'expression اذنه كاتصاء, elle semble s'expliquer par le fait que les sources du Nil n'étaient pas connues et que le fleuve paraissait avoir partout un débit uniforme ABŪ L-MAHĀSIN, *Nuḡūm*, I, 35-39, réunit un certain nombre de traditions sur le Nil et les autres fleuves du Paradis; on notera que JOINVILLE, xxv, connaissait déjà cette origine.

NIMRŪD, 51 — Le Nimrod de la Bible; v. *E.I.*, s.v. Namrūd, III, 900-2, art. de HELLER.

NĪṬAS, v. Bunṭus.

AN-NŪBAHĀR, 63 — Temple du feu à Balḥ; v. MAS'ŪDĪ, IV, 47 sqq., YĀQŪT, *Buldān*, s.v.; QAZWĪNĪ, 221; IBN AL-FAQĤH, 157, 322-4, etc.

NUHM, 66 — Idole de l'Arabie ancienne; v. *Reste*², 57-8; FREYTAG, *Einleitung*, 357.

5=17; IBN QUT., *Ma'ârif*, 216; YA'QÛBÎ, II, 337, 443; TABARÎ, à l'index; *Bayân*, à l'index; MASSIGNON, *Cadûs*, 107.

MUḤĀRIQ, 33 — Muḥāriq ibn Yahyā, maulā d'ar-Rašid, chanteur célèbre, m. sous Mutawakkil; v. *Abriss*, II, 83-6; *Bayân*, I, 123; *Hay.*, VI, 6=16; *Agānī*, XXI, 143; *'Iqd*, VII, 5, 33.

MUḤĀRIQ IBN ĠIFĀR, 21 — Non identifié; il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MUNKAR, 77 — Munkar et Nakir, noms de deux anges qui examinent et punissent éventuellement les morts dans leur tombe; v. *E.I.*, s.v., III, 174, art. de WENSINCK.

MÛRISTUS/MIRISTUS, 150, 192 — «Auteur grec (?) d'ouvrages sur des instruments de musique, qui n'ont été conservés qu'en arabe» (*E.I.*, suppl. s.v., art. de FARMER qui essaie d'identifier ce personnage et pense que Mûristus, Mûrtus et Mîristus ne font qu'un).

MÛSĀ, 146 — Moïse. Le mot *ḡirāb*, qui apparaît dans un vers cité ci-dessus (s.v. Kuwair), fait peut-être allusion à *Coran*, XVIII, 59 sqq.; v. aussi *Hay.*, IV, 53=158.

MUSAILIMA AL-ḤANAFÎ, 134 — Prophète des Banū Hanifa, contemporain de Mahomet; v. *E.I.*, s.v., III, 796-7, art. de BUHL; sur ses procédés, v. IBN QUT., *Ma'ârif*, 178.

AL-MUŠAQQAR, 38, 63 — Château fort situé dans le canton de Haḡar et occupé par un corps de cavaliers persans (Asābida) dont le commandant était surnommé al-Muqābir (CAUSSIN, II, 576 sqq.; ĠAWĀLIQÎ, 10-11; YĀQÛT, *Buldân*, IV, 541-2). L'histoire connaît un «*yaum al-Mušaqqar*» (MAID, II, 399) et un «*yaum safqat al-Mušaqqar*» (*Timâr*, 109).

AL-MUSTALIQ IBN SA'ĪDA, 151 3 — Surnom de Ġaḡima ibn Sa'Īda (ou Sa'd) qui fut le premier à chanter dans la tribu de Ḥuzā'a (*Surnoms*, 226-7; BAIHAQÎ, 395, précise *فدى بالركبانية*; FREYTAG, *Einleitung*, 142).

AL-MUŠTARÎ, 29, 75, 114 — La planète Jupiter; v. *E.I.*, s.v., III, 800-1, art. de HARTNER.

AL-MUẒLIM, 44 — v. Buntus.

N

NĀBIGA BANÎ ĠA'DA, 60 — Ce poète célèbre passe pour avoir vécu 200 ans (*Mu'ammari*n, 71).

AN-NAḤḤĀR IBN AUS AL-'UDRÎ, 63 — Généalogiste arabe du 1er s.; v. *Hay.*, I, 179=365, III, 65=210; TABARÎ, II, 214; *Agānī*, VII, 95; *Qāmūs*, s.v.; *Bayân*, à l'index; *Iṣāba*, n° 8855, qui l'appelle النصار.

fournit les précisions suivantes: ضَعْفَةُ السَّكَّاءِ وَالْغِيَاءِ الْقِيَادَ يُزْعِمُونَ أَنَّ لَهُمْ خَاصَّةً شَيْطَانًا قَدْ وَكَّلَ لَهُمُ يَقُولُ لَهُ الْمَدَّهَبُ ، يَسْرِجُ لَهُمُ السُّورَانَ وَيُضْفِي لَهُمُ الظَّلْمَةَ لِيَقْتَنَهُمْ وَلِيُرِيَهُمُ الْعَجَبَ إِذَا [إ. ذ.] ظَنُّوا أَنَّ ذَلِكَ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ تَعَالَى .

v. aussi QAZWĪNĪ, 371; WZKM, VII, 187. Il est remarquable que ce nom désigne maintenant l'un des sept rois terrestres des gémeaux (DOUTTÉ, 121).

MUĞĀHID, 8 — Il s'agit probablement du *tābi'ī* Muğāhid ibn Ġābir, connu sous le nom d'Ibn Ġubair.

MUĞAZZIZ AL-MUDLIĠĪ, 63, 123 — Muğazziz ibn al-A'war ibn Ġa'da, *qā'if* (q.v.) contemporain du Prophète; on ne sait cependant s'il s'est converti; v. *Isāba*, n° 7731. On signalera que *muğazziz* «tondeur» est l'équivalent de *qā'if* (v. *E.I.*, s.v., *kiyāfa*, II, 1108b). V. encore *Lisān*, XI, 2025; GOLDZIHNER, *Muh. St.*, I, 185; *Hay.*, I, 56=124; *Usd*, IV, 303.

MUĞĠĀ'A IBN MURĀRA, 21 — Chef des Banū Ḥanīfa et compagnon de Musailima (q.v.); il fut fait prisonnier par Ḥālid ibn al-Walīd, mais il obtint des conditions de reddition acceptables en jurant de respecter l'Islam; Ḥālid épousa même sa fille; v. ṬABARĪ, I, 1937-56, *passim*; *Hay.*, IV, 119=371; *Bayān*, III, 276; *Iṣṭiqāq*, 209; *Usd*, IV, 300; YA'QŪBĪ, II, 146-7, CAUSSIN, III, 371, 372, 375-7; *Isāba*, n° 7722; *Timār*, 18; MARZUBĀNĪ, *Mu'ğam*, 472. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MUĞĠĀ'A IBN SĪ'R [AS-SA'DĪ], 21 — Il fut proposé par al-Ḥağğāğ pour gouverner le Ḥurāsān (ṬAB., II, 1140-1), il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AL-MUḤABBAL, 70 — Rabī' (ou Ka'b) ibn Mālīk ibn Rabī'a, poète m. sous 'Umar ou 'Uṣmān; v. CAUSSIN, II, 596-7; *Surnoms*, 214; *Agānī*, XII, 40-45; *Mu'talif*, 177, IBN QUT., *Šī'r*, 250; *Bayān*, II, 63; *Iṣṭiqāq*, 157; *Mufaddaliyyāt*, 207-224; QAZWĪNĪ, 373; ZDMG, XLV, 688. Le nom de son démon est 'Amr; v. *Hay.*, VI, 69=225; *supra*, s.vv., 'Amr et Miṣḥal.

AL-MUHALLAB, 77 — Célèbre général arabe, m. en 82=702-3; v. *E.I.*, s.v., III, 684-5. ṬAB./ZOT., parle d'une pleurésie, «maladie qui commence par une fluxion, gagne ensuite la poitrine puis les intestins», mais Ġāhīz, *al-Qaul fī l-biğāl*, 208a déclare qu'il est mort sur le dos de sa monture.

MUḤAMMAD, 182 — Il semble qu'il s'agisse, non point d'un nom quelconque — comme l'a compris un copiste qui l'a remplacé par 'Amr — mais plutôt d'Ibn az-Zayyāt (v. le suivant).

MUḤAMMAD IBN 'ABD AL-MALIK, 33, 82 — Le vizir Ibn az-Zayyāt, dont la *kunya* est Abū Ġa'far, ministre de plusieurs 'Abbāsides de 834 à 847; m. en 233/847; v. *E.I.*, s.v., III, 714-5, art. de ZETTERSTÉEN.

[MUḤAMMAD IBN 'ABD AR-RAḤMĀN] IBN ABĪ LAILĀ, 5 — Cadi sous les Umayyades et les 'Abbāsides, m. en 148/765; v. *Fihrist*, 202-3; *Hay.*, III,

Ces variantes nous inclinent à penser que les deux mots qui, dans le texte, précèdent Mašyah et Mašyānah, et qui sont écrits ميسرة وميره représentent également les noms des deux premiers hommes (cf. CASARTELLI, 122 sqq. qui donne Matro et Matrôyâi). Cependant, la graphie de ميسرة pourrait encore faire songer à Mithra, mais sur ce point la plus grande réserve s'impose.

MATTĀ, 133 — Saint-Matthieu.

MĀYŪTIS, v. Bunṭus.

AL-MAZDAKIYYA (?), 138 — Le texte portait الصدقية qui fait songer à la «communauté des véridiques» القِدِّيَّة chez les Manichéens (FLUXOEL, *Mani*, 67, 283, 284). On pourrait également songer à lire al-Miqlāsiyya (v. *Fihrist*, s.v.), mais cette leçon, tout en cadrant avec le contexte, s'éloignerait considérablement du ms.; aussi, sachant que les textes que nous possédons s'appuient sur un ms. copié sous la dictée, est-il permis de voir là une altération ainsi schématisée: *mazdakiyya* > *mazdaqiyya* (dont on a des attestations) > *maṣdaqiyya*. En fait, il s'agit très probablement du mouvement mazdakite, sur lequel on verra *E.I.*, s.v., III, 492-5, art. de GUIDI.

MIHRĀN, 39 — Nom donné par les écrivains musulmans à l'Indus; v. *E.I.*, s.v., III, 557, art. de HAIG.

MĪRISTUS, v. Mūristus.

MISHAL, 70 — Nom du *šarfān* que la légende attribue à al-A'sā des Hamdān; v. GOLDZIEHER, *Abhandlungen*, I, 133; *WZKM*, VIII, 65; *ZDMK*, XLV, 688; *Timār*, 55; ŠIBLĪ, 84. Ġāhiz fournit au sujet des génies des poètes et de Mishal un commentaire d'un vers de la *qaṣida* d'al-Bahrānī qu'il n'est pas inutile de reproduire (*Hay.*, VI, 25=81, VI, 69=225-6):

بنت عمرو وخالها مسحل ۱۱ بنو وخاله هيمر صاحب عمرو
فإنهم يزعمون أن ممل كل فعل من الشعراء شيطاناً يقول ذلك الفعل على لسانه الشعر؛ فزعم
الهراني أن هذه الجنية بنت عمرو صاحب المخل [q.v.] وأن خالها مسحل شيطان الأعشى.
وذكر أن خاله هيمر وهو هيمر وهيمر هو الفرزدق... وإما قوله صاحب عمرو فكذلك
أيضاً يقال أن أسير شيطان الفرزدق عمرو [q.v.]

MİŞR, 51, 163 — Avant la fondation du Caire, le nom de Mişr désigne l'ancien quartier situé entre la mosquée de 'Amr et la rive droite du Nil; v. *E.I.*, s.v., III, 590-1, art. de WENSINCK. ABŪ L-MAHĀSIN, *Nuḡūm*, I, 50, fournit des précisions sur le nom de Mişr et (I, 51) rapporte que la ville a été construite par les petits-fils d'Adam; pour *Tiğān*, 49, c'est 'Abd Šams=Saba'.

MU'ĀWIYA, 85 — Le premier calife umayyade, v. *E.I.*, s.v., III, 659-63, art. de LAMMENS.

MUBĀRAK IBN SA'ID, 8 — Rapporteur de traditions (m. 180); il était le frère de Sufyān aṭ-Ṭaurī; v. IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 218.

AL-MUDHIB, 70 — «Le Doreur», démon sur lequel *Hay.*, VI, 59-60=194,

Coran en prose rimée (GOLDZIEHER, *Abhandlungen*, I, 70, n. 6); v. encore *Reste*², 136; *Agānī*, XV, 70; *Iṣṭiqāq*, 239; *Naqā'id*, 149, 600; *Bayān*, I, 281; MARZUBĀNĪ, *Muḡam*, 472, l'identifie à Abū Kabāa; cf *Iṣāba*, IV, 164.

MA'N IBN ZĀ'IDA, 21 — Général et gouverneur umayyade qui se rallia ensuite aux 'Abbāsides; m. avant 158/775; v. *E.I.*, s.v., III, 240, art. de ZETTERS-TÉEN; il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MANĀF, 66 — Divinité de l'Arabie ancienne, adorée par Qurais et Huḡail; v. *E.I.*, s.v., III, 241, art. de WENSINCK.

MANĀT, 66 — Divinité féminine de l'Arabie ancienne, adorée surtout par les Aus et les Ḥazraḡ; v. *E.I.*, s.v., III, 246, art. de BUHL.

MĀNĪ, 133, 145 — Prophète du Manichéisme; v. PUECH.

MARIAB, 66 — Idole du Ḥadramaut; v. FREYTAG, *Einleitung*, 354, 366.

MA'RIB, 63 — Ancienne capitale des Sabéens, dans la partie sud-ouest de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., III, 296-311, art. de GROHMANN, qui n'indique pas la date possible de sa fondation.

MĀRIYA, 66 — Māriya bint Zālim ibn Wahb. Elle était la femme du roi de Gassan Ḡabala III (495-529 de J.-C.; v. CAUSSIN, II, 220 sqq.). Elle offrit au temple de la Mekke ses feronnrières (*qurt*) ornées de deux perles de la grosseur d'un œuf de pigeon et d'une valeur inestimable. De là l'expression *qurt* (ou *qurtā*) Māriya qui équivaut à notre «tout l'or du monde», v. MAID., I, 242; *Iqd*, I, 289, 293, III, 12, 13; IBN QUT., *Ma'ārif*, 263; MAS'ŪDĪ, III, 217; *Ṭimār*, 505, IBN NUBĀTA, (marge de ṢAFADĪ), II, 211.

MĀSARĠIS (ou Māsarḡawaih), 194 — Médecin juif de Baṣra qui traduisit plusieurs ouvrages du syriaque en arabe; v. *Fihrist*, 297; *Hay*, IV, 64 = 192; IBN QIṢṬĪ, à l'index; *Bayān*, II, 171, 174; IBN ABĪ USAIBĪ'A, à l'index; *Jewish Encycl.*, s.v.

AL-MASĪH, 65 — Le Messie; v. *E.I.*, s.v., III, 444, art. de WENSINCK.

MAŠYAH (?) et MAŠYĀNAH (?), 47 — Le premier couple humain constitué, dans la doctrine mazdéenne, par deux jumeaux issus de la terre et de la semence de Gavōmarṭ; v. SODERBLOM, 225, 249; PUECH, 174. Le texte portait مهنة ومهنية et il nous a semblé que cette graphie, évidemment altérée, représentait néanmoins les deux noms tels que nous les avons écrits. Nous en avons une première attestation dans *Hay*, I, 87 = 190, avec le commentaire suivant: وزعم الجوس أن الناس من ولد مهنة ومهنية وأنهما تولدا قسما بين أرحام الأرصين ونطقتين ابتدرتا من عبي ابن هرمز حين قتله هرمز: وحماقات أصحاب الاثنى عشرة تمشى ومشيانة عندهم بمنزلة آدم وحواء: وزعموا أنهما خلقتا من رياس نبت من نطفة كيومرث MAQDISĪ, II, 68, les appelle ميشى وميشانه (cp. DESMAISONS: ميشه et ميشانه) tandis que BĪRŪNĪ, *Ālār*, 107, précise que les Mazdéens du Khārizm les appelaient Mard et Mardāna, la forme en *f* correspondant à une forme zend.

LUQĀ, 133 — Saint-Luc.

LUQAIM, 63 — Fils incestueux de Luqmān (q.v.) et de sa sœur qui, craignant que son mari ne lui donnât pas d'enfant, s'était glissée dans le lit de Luqmān avec le consentement de sa belle-sœur; v. *Hay.*, I, 11=21-2; *Bayān*, I, 162, 283; CAUSSIN, I, 17; MAID., II, 21, 352; R. BASSET, *Loqmān Berbère*, xxxvii ne fait pas allusion à cet événement, mais rapporte les aventures de Luqmān et Luqaim.

LUQMĀN, 8, 38, 63 — Figure légendaire du paganisme arabe que la tradition présente comme un *mu'ammir*, comme un héros et comme un sage; v. *E.I.*, s.v., III, 36-9, art. de HELLER. Ġāhiz précise (*Bayān*, I, 162) que Luqmān, père de Luqaim, n'est pas celui qui est cité dans le *Coran*.

M

MA'ADD IBN 'ADNĀN, 41, 145 — Terme collectif désignant les tribus originaires du nord de l'Arabie, et nom du fils de l'ancêtre premier 'Adnān; v. *E.I.*, s.v., III, 59-60, art. de BRAU.

MA'BAD AL-ĠUHANĪ, 166 — L'un des premiers adeptes de la doctrine du libre-arbitre; v. *Bayān*, à l'index.

AL-MADĀ'IN, 51 — Séleucie-Ctésiphon; v. *E.I.*, s.v., III, 76-83, art. de STRECK.

AL-MAID, 47 — Mand ou Maid désigne un peuple que les Arabes rencontrèrent dans le Sind; v. *E.I.*, s.v., Mand, III, 251-2, art. de MINORSKY.

AL-MAILĀ', 151 — La phrase est passablement altérée; sans doute s'agit-il de 'Azza al-Mailā', (q.v.).

MAISARA (?), v. Mašyah.

MAKKA, 4 — La Mekke.

MĀLIK DŪ R-RUQAIBA, 60 — Mālik ibn Salamat aš-Šarr, surnommé Dū r-Ruqaiba à cause de la petitesse de son cou (IBN QUT., *Ma'ārif*, 242); c'est le membre de la tribu des Banū 'Āmir (CAUSSIN, II, 483, 484) qui vécut le plus longtemps, puisque son existence s'étend de la Ġāhiliyya à Mu'āwiya (*Mu'ammari*n, 97).

MĀLIK IBN ĤIMYAR, 41 — v. Qudā'a.

AL-MA'MŪR AL-ĤĀRIṬĪ, 70 — Ce personnage dont le nom varie avec les sources (*Iṣṭiqāq*, 269: al-Ĥāriṭ ibn Mu'āwiya; *Amālī*, III, 149: Mu'āwiya ibn al-Ĥāriṭ ou Ma'mūr ibn Zaid; MARZUBĀNĪ, *Mu'ğam*, 472: al-Ma'mūr ibn ترواح), est un devin (MAS'ŪDĪ, IV, 188, où il faut corriger al-Ma'mūn) du début du VII^{ème} s. (CAUSSIN, II, 582); il appartenait aux Madhig (*Iṣṭiqāq*, 269; *E.I.*, s.v., *Kāhin*, II, 666a) et compte au nombre de ceux qui avaient un *ra'yy* (*Hay.*, VI, 62=203); il aurait aussi fait une imitation du

ت وفعل التاريس والنجاب نر أحكمت متقن الكرويا
 م والاحتفاء بالطلاب ثر لرميك الضمايد والحد
 ي تشكور ودرکاداب بالفواتير والمناويل والده

L'éd a adopté la leçon تشكور qui permet de scander correctement le vers, mais il avait à sa disposition les variantes suivantes: سكويك؛ سكويك؛ مكوي. Comme Ġāhiz précise (*ibid*) qu'il s'agit d'un chef des démons de l'Inde (عظيم شياطين الهند) nous avons pensé qu'il voulait désigner le dieu Kuvera, le Plutus indien, régent de la région du Nord (BIRŪNĪ, *India*, 57, 258, transcrit son nom كبير et précise qu'il est le gardien des richesses et que son idole porte une couronne sur la tête, a le corps gros, les flancs larges et se fait porter à dos d'homme; v. aussi REINAUD, *Inde*, 121; DOWSON, 173-4). La syllabe qui précède كوي fait cependant difficulté; nous avons songé à lire, pour ركو du *Tarbī*, ركو «idole de Kuvera», mais M. L. MASSIGNON nous fait remarquer qu'à cette époque ر ne désignait pas encore une idole. Le problème reste donc entier.

L

LAMAK, 154 — Lemech passe pour avoir été le premier à employer le luth.

Il «avait un fils qu'il aimait tendrement, la mort le lui ayant enlevé, il suspendit le corps à un arbre; les jointures se désagréèrent et il ne resta plus que la cuisse, la jambe et le pied avec ses doigts. Lemech prit un morceau de bois et, l'ayant taillé et raboté avec soin, il en fit un luth, donnant au corps de l'instrument la forme de la cuisse, au manche la forme de la jambe, au bec celle du pied; les chevilles imitaient les doigts et les cordes les artères» (MAS'ŪDĪ, VIII, 89) Mais on ne sait pas exactement à quel Lemech est rapportée la légende; s'agit-il de Lemech, fils de Mathusalem et père de Noé (MAS'ŪDĪ, I, 73; IBN QUT., *Ma'ārif*, 10; YA'QŪBĪ, I, 9-10), du petit-fils de Noé qui fut chargé par son père Sem de la garde du cercueil d'Adam (MAS'ŪDĪ, I, 80), ou de Lemech fils de Cain à qui le *Iqd*, VII, 28, attribue l'invention du luth qui lui servit à pleurer son fils? FARMER (*E.I.*, s.v., *ūd*, IV, 1038-41) pense au Lemech de la *Genèse*, IV, et rapporte les autres traditions. La légende est présentée sous une forme différente par BAIHAQĪ, 395.

LUBAD, 38 — Luqman ibn 'Ād (q.v.) vécut autant que sept vautours, soit 3500 ans d'après les approximations les plus larges; le dernier de ces vautours, qui s'appelait Lubad, a donné lieu à plusieurs expressions proverbiales: أهرم من لد (MAID., I, 443); ألقى الأبد على لد (*Iqd*, III, 63); طال الابد على لد (MAID., II, 373); v. aussi MAID., II, 116; *Hay*, III, 131=423; *Timār*, 376; MAS'ŪDĪ, III, 375; CAUSSIN, I, 16; R. BASSET, *Loqmān berbère*, XIX sqq.

LUBNĀN v. BAISĀN.

avons adopté la leçon de *Hay.*, VI, 61 = 198, où ce personnage est également cité en même temps que 'Abd Allāh ibn Hilāl et Šāliḥ (q.vv.).

KARDA-BUNDĀD, 51 — *Hay.*, I, 36 = 72, parlant des Persans qui élèvent des constructions, pour perpétuer leur souvenir, cite la ville de کردیداد qu'il faut lire کردبنداد avec *MAQDISĪ*, IV, 93; bâtie, selon la légende, par Hūšang, elle constitue une des cités qui forment al-Madā'in. *YĀQŪT*, *Buldān*, IV, 446, écrit کردافذ et énumère les autres villes: 'اسفابور' و 'اردشیر' و 'هنبوشافور' و 'چندیوخره' و 'نولافاذ' و 'درزنیدان'

77 کاوه — Les diverses éd. portant کان وکان ومره qui n'offre aucun sens, nous avons la possibilité de ne pas tenir compte du premier کان et de lire simplement وکان ومره pour وکیومرث = Gayōmart, dont Ġāḥiḡ fait un *karsuar* (v. *supra* نامة خورث); mais nous avons préféré adopter la leçon کاوه, Kāvi, Kāveh étant le nom du forgeron qui, après avoir eu un fils mis à mort par Zakhāk, ameuta la population d'Ispahan contre l'usurpateur, en prenant pour bannière son tablier de cuir qui devint le drapeau national iranien. Kāveh établit Afrīdūn sur le trône et fut nommé chef des armées, puis gouverneur d'Ispahan; v. *TAB./ZOT.*, I, 117 sqq.; *Avertissement*, 123-5; *DESMAISONS*, s.v.; *STEINGASS*, s.v.; *CHRISTENSEN*, à l'index. *IBN HĀLDŪN*, *Muqaddima*, 438, signale la valeur magique du drapeau de کایکان. *BENVENISTE*, *Monde Oriental*, 214, précise qu'une œuvre de Mani appelée en arabe *Sifr al-ġabābira* «Le traité des Géants», rapporte les hauts faits des «champions des temps héroïques que leurs exploits avaient haussés au rang de héros nationaux»; ce traité devait s'appeler en pehlevi **kāvakān nāmāh*, ce qui pourrait encore justifier la lecture suivante du passage altéré: کایکان وکیومرث.

KAYŪMART, 77 — (v. la note précédente). Gayōmart, considéré par les Mazdéens comme le premier homme, est assimilé par les Arabes à Adam; v. *TAB./ZOT.*, I, 4 sqq.; *Mafātiḥ*, 38; *CASARTELLI*, 121 sqq.

KINĀNA, 125 — Tribu arabe établie dans la région de la Mekke; v. *E.I.*, s.v., II, 1076-7, art. de KRENKOW. On sait que Ġāḥiḡ était un *maulā* des Kināna, ce qui explique sa menace.

KISRĀ, 160 — Chosroès. Bien que Kistrā soit devenu l'appellation des rois de Perse, et non plus seulement le nom d'Anōšarwān et de Parvīz, il semble bien qu'il s'agisse ici de ce dernier, Chosroès II.

KIŠŠA (?), 139 — Sorcier juif.

KURZ IBN 'ALQAMA [ibn Hilāl al-Huzā'i], 63 — *Qā'if* (q.v.) et Compagnon du Prophète; v. *Hay.*, VI, 7 = 19; *Iṣḥāb*, 7397; *Usd*, IV, 237; *Iṣṭiqāq*, 277; *TABARĪ*, III, 2366; *'Iqd*, III, 332.

KUWAIR (?), 70 — A propos de la *qaṣida* d'al-Bahrānī sur les curiosités de la création (*Hay*, VI, 25-6 = 80 sqq., avec commentaire, 44 sqq. = 147 sqq.), Ġāḥiḡ cite des vers du mètre *ḥafīf* dont les derniers sont les suivants:

il est le fils du patriarche Abraham dont la généalogie remonte à Héber ('Ābar).

ISMĀ'IL IBN 'ALĪ, 159 — Le frère de Šālih (q.v.); tous deux sont les fils de 'Alī ibn 'Abd Allāh ibn 'Abbās et les frères du calife as-Saffāh. Ismā'il occupa des postes importants et fut notamment gouverneur du Fārs sous al-Manšūr; v. ṬABARĪ, à l'index.

ISTĀŠF, 44 — Hystaspe (avestique Vištāspa) est le nom du père de Darius qui passe pour avoir protégé son contemporain Zoroastre, à la religion de qui il se convertit en obligeant ses sujets à l'adopter également; v. MAS'ŪDĪ, IV, 47; DUCHESNE-GUILLEMIN, *Zoroastre*, 29; CHRISTENSEN, 117, et *passim*; E.I., s.v. Madjūs, III, 102a.

IYĀS IBN MU'ĀWIYA, 21 — Cadi de Bašra célèbre par sa perspicacité; m. vers 121/739; v. *E.I.*, s.v., II, 603. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

K

AL-KA'BA, 61, 66 — Le temple de la Mekke; v. *E.I.*, s.v., II, 622-30, art. de WENSINCK.

KA'BAT NAĞRĀN, 63 — D'après la légende, les Chrétiens de Nağrān avaient fait bâtir une église que l'on appelait la Ka'ba de Nağrān, parce qu'elle était construite sur le modèle de la Ka'ba de la Mekke (CAUSSIN, I, 160, *Hay*, III, 44=40; LAMMENS, *Arabie Occid.*, 17). Abū 'Ubaida en fait un argument šu'ūbite et déclare que c'est pour rivaliser avec les Persans que les Arabes ont élevé de hautes constructions, notamment cette Ka'ba (*Hay*, I, 36=72; repris par *Timār*, 412-3). Mais quelques auteurs disent que c'était seulement une immense tente formée de 300 peaux cousues ensemble (CAUSSIN, I, 160); v. aussi YĀQŪT, *Buldān*, II, 703.

KĀHINAT SA'D HUḌAIM, 139 — La devinresse, la sybille des Banū Sa'd (Qudā'a), qui habitait la Syrie; c'est à elle qu'on s'en rapporta pour le droit de disposer de l'eau de Zamzam quand 'Abd al-Muttalib découvrit ce puits (vers 540 de J.-C. d'après CAUSSIN, I, 261, qui fournit cette tradition; de même DOUTTÉ, 29); sur le puits de Zamzam, v. *E.I.*, s.v., IV, 1281, art. de CARRA DE VAUX.

KALĪLA et DIMNA, 156 — Titre d'un ensemble d'apologues indiens à l'usage des princes, traduit du sanscrit en pehlevi et de cette langue en arabe; Ġāhiz disposait de la traduction en prose par Ibn al-Muqaffa' et de l'adaptation en vers par Abān al-Lāhiqī; v. *E.I.*, s.v., II, 737-41, art. de BROCKELMAN. On ignore le nom de l'auteur de l'œuvre originale, que MAS'ŪDĪ, I, 159, attribue néanmoins au roi de l'Inde Dabšahm.

KARBĀŠ (?) AL-HINDĪ, 139 — Le texte imprimé portait كَرْدِشَ mais nous

‘Umān; il mourut en 84/703-4; v. *E.I.*, s.v., II, 506, art. de BROCKELMANN; il ressort du texte qu’il était de petite taille.

AL-INĠIL, 184 — L’Évangile.

IQLIDUS, v. Euclide.

‘IRĀ, v. Qirā.

IRMIYĀ’, 40 — Jérémie. L’assimilation de Jérémie à al-Ḥadir (q.v.) est due à Wahb ibn Munabbih, v. *E.I.*, s.v. Jérémie, II, 618, art. de WENSINCK.

‘ISĀ, 164 — Jésus-Christ. Le *Coran*, XIX, 31, rapporte les paroles prononcées par Jésus au berceau (v. aussi V, 109). Comme le contexte l’exigeait, VAN VLOTEN a ajouté les mots *إِطْنِ أُمِّ* mais le *Coran* ne fait pas allusion aux paroles de Jésus dans le sein de sa mère. Il faut donc songer à la tradition d’après laquelle, lorsque Joseph s’étonna de la grossesse de Marie, Dieu donna la parole à Jésus (Kisā’i, 303); en outre, lorsque Marie priait, Jésus, dans son sein, s’associait à sa prière (ṬAB./ZOT., I, 539).

ISĀF, 66 — «Les Ġurhumites s’abandonnèrent à toutes sortes de désordres et d’excès dans le temple [de la Mekke], l’un d’eux alla même jusqu’à y commettre avec une femme un acte de fornication. L’homme s’appelait Isāf et la femme Nā’ila. Dieu les changea tous deux en pierres, dont on fit plus tard deux idoles, qui furent adorées comme intermédiaires entre l’homme et la divinité. Suivant une autre tradition, c’étaient deux pierres ordinaires que l’on tailla en forme humaine et auxquelles on donna le nom de ces deux coupables» (MAS’ŪDĪ, III, 100-101); v. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 342-4; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 202; *E.I.*, s.v., II, 561-2, et ajouter à la bibliog. CAUSSIN, I, 199, 266, qui attire l’attention sur les noms des coupables: Isāf fils de Suhail (Canope) et Nā’ila fille d’aḍ-Ḍi’b (Le Loup, constellation australe).

ISHĀQ AL-MAUSILĪ, 8 — Célèbre musicien et compositeur de l’époque ‘abbāside; v. *E.I.*, s.v., Ibrāhīm, II, 465, art. de TORREY; YĀQŪT, *Iršād*, II, 197-226.

AL-ISKANDAR, 40 — Alexandre le Grand. L’assimilation Alexandre = Du l-Qarnain du *Coran* remonte à une date fort ancienne; Ġāhiz, est peut-être le premier à l’avoir révoquée en doute; en effet *Timār*, 223, se réfère explicitement à ce passage du *Tarbī’* et reproduit une longue dissertation du Cadi Abū l-Hasan ‘Alī ibn ‘Abd al-‘Azīz al-Ġurgānī (v. *supra*, p. xvii, n. 3) qui répond à la question posée en faisant appel à des traditions d’origine grecque, persane et arabe. De leur côté, BIRŪNĪ, *Ātār*, 363qq. et d’autres auteurs (v. *E.I.*, s.v.), étudient très sérieusement le problème qui vient encore de faire l’objet d’un long travail d’Abū l-Kalām Āzād dans *Taqāfāt al-Hind*, 1950. Sur les parents d’Alexandre, v. *infra*, Qirā.

ISMĀ’ĪL, 41 — Ismael, ancêtre des Arabes *Musta’ribā* dont ‘Adnān est l’aïeul;

IBN SĀ'ID, 40, 65 — «L'Antéchrist que les Arabes nomment Dağğāl (q.v.) est d'origine araméenne. Le Coran ne le nomme pas, mais la tradition mentionne un Juif médinois, Šāf, ibn Sā'id (ou Šayyād) que le Prophète aurait déclaré être le Dağğāl. Dès lors, personne ne lui adressa plus la parole ni ne voulut plus le fréquenter... Lorsque les Arabes arrivèrent devant la ville de Nihawand, les moines et les prêtres leur criaient du haut des murs: «Ne vous donnez pas de peine, Musulmans; cette ville ne sera prise que par le Dağğāl!» Ils entrèrent dans la ville grâce à l'aide de Sāf ibn Šā'id qui combattait dans les rangs des Musulmans... Šāf ayant disparu mystérieusement pendant la bataille de la Harra (63 de l'H.), on lui chercha un successeur dans le rôle de Dağğāl, et comme celui-ci était aveugle de l'œil droit, les borgnes avaient beaucoup de chances» (VAN VLOTEN, *Recherches*, 59-60). V. aussi TABARĪ, I, 2565-6; *Agānī*, XIX, 25, QURTUBĪ, 180-1; SPRENGER, *Leben*, III, 29; MAQDISĪ, II, 166; 'ASQALĀNĪ, *Mizān*, II, 70-1.

IBN ŠARYA, 63 — 'Ubaid ibn Šarya al-Ġurhumī est considéré comme l'un des précurseurs de l'historiographie arabe (v. *Buḥalā'*, à l'index). Cependant, en admettant que ce personnage ait une existence réelle, un élément de sa biographie est de nature à entretenir la suspicion et à faire douter de la qualité de ses traditions; il passe en effet pour avoir vécu, comme son père, 220, 300 ou même 350 ans, v. *Mu'ammārīn*, 40-43; *Fihrist*, 89-90; HAMDĀNĪ, *Ilāl*, VIII, 251; IBN BĀBAWAḤ, *Ikmāl*, 303-4; WUESTENFELD, *Geschichtschreiber*, n° 5. Sur l'orthographe du nom de son père, v. *supra*, XVII.

IBN 'UMAR, v. 'Abd Allāh ibn 'Umar.

IBN 'UYAINA, v. Sufyān.

IBRĀHĪM IBN ISMĀ'ĪL, 8 — Non identifié avec certitude; v. cependant un *rāwī* de ce nom dans TABARĪ, à l'index.

IBRĀHĪM IBN SAYYĀR, v. an-Nazzām.

IDRĪS, 40 — Prophète mentionné dans le *Coran* et assimilé par les Musulmans à Enoch, v. *E I*, s.v., II, 477-8, art. de WENSINCK; G. Wiet, *Murtadī*, 86.

IFLĀṬŪN, v. Platon.

'ILBĀ' IBN AL-HAIṬAM, 21 — Des Sadūs, contemporain de 'Umar ibn al-Ḥaṭṭāb, qui prit part aux conquêtes et à la Bataille du Chameau; il était laid, borgne, mais éloquent (v. *Bayān*, I, 201 — III, 182, TABARĪ, I, *passim*; *Iṣāba*, n° 6449, où son nom est épelé). Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

ILYĀ, 40 — Ce nom (également sous la forme Blyā) doit désigner Elias (Ilyās) qui est parfois confondu avec al-Ḥadīr et non avec Yahyā; v. *E I*, s.v., Ilyās, II, 500b, art. de WENSINCK.

'IMRĀN IBN ḤITTĀN, 21 — Poète et orateur ḥārīgite, «le chef des quiétistes parmi les Šufriyya», qui fut poursuivi par al-Ḥağğāğ et dut se réfugier au

sonnage était un riche commerçant 'ādite que Luqmān ibn 'Ād protégeait moyennant une redevance; celle-ci était déposée au haut d'un col; en voyant une fois cet amas de marchandises, Luqmān se serait écrié: «Ibn Baid a obstrué le chemin». D'après une autre version rapportée par al-Aṣma'ī il aurait égorgé sa chamelle en haut du col et coupé ainsi le chemin. Une autre explication du proverbe est encore fournie par R. BASSET, *Luqmān berbère*, xxxiii (qui semble confondre cet Ibn Baiḍ avec le poète kûsien Ḥamza ibn Bīḍ). MAIDĀNĪ, I, 341-2, propose de prendre l'expression dans son sens figuré et de l'appliquer à ceux qui, tenant leurs engagements ou employant un procédé habile, barrent la route à leurs ennemis. De toute évidence, il s'agit là d'un vieux proverbe à propos duquel les lexicographes ont été obligés de forger une fiction pour l'expliquer.

IBN BUQAILA, 60 — 'Abd al-Masīh ibn 'Amr ibn Qais ibn Ḥayyān ibn Buqaila al-Ġassānī, personnage légendaire qui aurait vécu 350 ans (320 seulement dans le *Mustaṭraf*, II, 44, qui l'appelle Ibn Nufaila). C'est lui qui aurait été chargé par Chosroès II Parviz d'aller consulter le devin Saṭīh (q.v.) sur un songe fait par un mōbed. Il connut l'Islam, mais ne se convertit pas; c'est cependant lui qui aurait conseillé à Sa'd ibn Abī Waqqāṣ de choisir l'emplacement où fut bâtie Kūfa; v. *Mu'ammārīn*, 38; MAS'ŪDĪ, I, 217, 219, II, 228; *Avertissement*, 459; YA'QŪBĪ, II, 6; *Iqd.* à l'index; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 213-6. D'après HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 177, c'est lui qui a bâti le Qaṣr Abyaḍ à Hīra et son tombeau est dans cette ville.

IBN DAIṢĀN, 134 — Bardésane, philosophe syrien d'origine parthe; sur sa doctrine, v. *E.I.*, s.v., II, 392, art. de HUART.

IBN ĠUD'ĀN, v. 'Abd Allāh ibn Ġud'ān.

IBN AL-KAYYIS, 63 — Zaid ibn al-Kayyis an-Namarī, généalogiste de l'époque de Yazīd ibn Mu'āwiya; v. *Ṣaḥāḥ*, s.v., Kys; *Hay.*, III, 65=210; *Bayān*, à l'index; *Fihrist*, 90; IBN QUT., *Ma'ārif*, 233; WUESTENFELD, *Geschichtschreiber*, n° 8.

IBN LISĀN AL-ḤUMMARA, 63 — Abū Kilāb 'Ubaid Allāh ibn al-Ḥusain (ou Warqā' ibn al-Aṣ'ar), des Banū Taim al-Lāt ibn Ta'laba; il est considéré comme l'un des meilleurs généalogistes arabes du temps de Mu'āwiya. On dit en proverbe *أعمر من ابن لسان العمرة* et aussi *أعمر من ابن لسان العمرة* (mais peut-être pour: *أعمر*); v. MAIDĀNĪ, II, 309; *Hay.*, II, 73; IBN QUT., *Ma'ārif*, 233; *Agānī*, XIV, 138; *Iṣṭiqāq*, 213; *Fihrist*, 99; DAMĪRĪ, s.v. *hummar*; *Bayān*, III, 106, avec une notice sur Lisān al-Ḥummara; GOLDZIEHER, *Abhandlungen*, II, p. xli.

IBN AN-NATṬĀH, 63 — Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Ṣāliḥ ibn an-Naṭṭāh, généalogiste et rapporteur de traditions de l'époque 'abbāsīde (m. en 252/866); v. *Hay.*, III, 65; *Fihrist*, 107, qui fournit la liste de ses ouvrages et précise qu'il est le premier à avoir écrit l'histoire de la dynastie. Il ne doit pas être confondu avec Bakr ibn an-Naṭṭāh, poète de l'époque d'ar-Raṣīd sur qui on verra notamment *Hay.*, III, 60; *Ta'rīḥ Bagdād*, V, 357-8.

tes (*Fihrist*, 353; Dozy, *Documents*, 298); c'est lui qui aurait enseigné aux Harrâniens les pratiques de leur culte (Dozy, *Documents*, 292). Mais les Sabéens qui identifient Hermès à Mercure lui donnent aussi le nom d'Idrîs (sans doute pour l'islamiser) alors qu'Idrîs est lui-même identifié à l'Enoch de la Bible; v. BĪRŪNĪ, *Āṣār*, 206; MAS'ŪDĪ, I, 73; MAQDISĪ, II, 88. KĪBĀ'Ī, 124 sq., fournit une autre interprétation: [أي علم النجوم] كان الله تعالى قد أعطاه لإدريس عجم. فلما رفعه إلى السماء أخذ هذا المير رجل عابد اسمه هرمس خليفة إدريس فلم يرل المؤمنون يتعلمونه إلى أن جاء نمرود.

HĪŠĀM IBN ḤALAF IBN QAWĀLA (?) AL-KINĀNĪ, 145 — Notable anté-islamique, grand-père de 'Amr ibn Huraiṣ, *Hay*, IV, 121 = 375, dit simplement: [أي رأس البعان بن المدر] حلب بن نواة (كذا) الكناي عام حه وهو الذي نال على رأس البعان وهو الذي نال على رأس البعان. فحج؛ فلما صار بمكة رأى هشام فقال: إهدا ملك العرب؛ قالوا: نعم؛ فقال على رأسه لبدل؛ فتحول عن دين العرب وتنصر.

HISMĀ, 73 — Localité située dans le désert de Syrie, v. YĀQŪT, *Buldān*, II, 267.

AL-HUĞAIMĪ, 139 — Non identifié 'Asqalānī, *Lisān al-Mizān*, I, 221, cite un nommé Ahmad b. 'Atā' al-Huğaimī al-Basrī az-Zāhid qui est un fantaisiste et sans doute aussi un imposteur.

HULĀIS (?) AL-ḤATTĀT [AL-ASADĪ], 139 — Ce personnage est cité parmi les devins dans *Hay*, I, 32 = 63; cf *Muḥassas* XIII, 208

ḤURRAH ARDAŠĪR, 44 — Hurrē i-Ardašēr est le nom du Fīrūzābād moderne; cette ville qui s'appelait Gōr fut nommée Ardašēr-Ḥvarreh «Gloire d'Ar-déehir» par le roi sāsānide de ce nom, v. CHRISTENSEN, 94. DESMAISONS, s v خرخره v. BĀBAWAH.

HUZĀ'A, 41, 176 — «Les traditions arabes sont unanimes à dire que les branches principales de la grande tribu de Azd se séparèrent au début du III^eme s. de notre ère, les unes s'établirent définitivement à la Mekke, les autres, en plus grand nombre, se dirigèrent vers la Syrie» (*Surnoms*, 79, cf CAUSSIN, I, 215) Le nom de ces parties «séparées», Huza'a, est rattaché à la racine ḤZ' (*E.I.*, s.v., II, 1041-4, art. de KRENKOW), mais on est en présence d'une étymologie populaire; v. encore *Lisān*, s v.

I

IBLĪS, 37, 58, 70, 72, 139 —

IBN ABĪ-LAILĀ, v. Muhammad ibn 'Abd ar-Rahmān.

IBN 'AQĪB (?), 146 — Non identifié. On signalera cependant l'existence, à l'époque d'al-Ma'mūn, d'un faux-prophète nommé عبد الله بن مسعود بن مسلم qui fournirait une lecture acceptable.

IBN BAID (ou BĪD), 41 — Allusion au proverbe: سدا ابن بيزع الطريق. Ce per-

cru bon de rejeter] [ل. خورث بامية = Hvanirata Bāmya] وحريرة امته
 وبعضهم يجعل العوالر ستة ويحمد اسرس [ل. اهدش = Vīdaḡaṣṣu]

AL-ḤAZAR, 160 — Ce nom paraît désigner les Huns; il s'agit en tout cas des nomades de l'Asie Centrale; v. *E.I.*, s.v., II, 990-2, art. de BARTHOLD.

ḤAZĀZ, 38 — La «journée de Ḥazāz» est une rencontre qui eut lieu entre les Taglabites et les Yéménites dans la partie du Naḡd voisine de la Yamāma; v. CAUSSIN, qui la situe en 492 de J.-C.; v. aussi *Hay.*, VI, 140=417; YĀQŪT, *Buldān*, II, 432 sqq.

ḤIDYAM, 63 — Deux éd. portaient Maryam, évidemment fautif; SANDŪBĪ lit Ḥidyam, avec plus de raison semble-t-il. Il s'agit d'un médecin (sans doute plus ou moins magicien) qui est devenu proverbial, mais il s'appelle Ibn Ḥidyam (ZAMAḤṢARĪ, *Mufaṣṣal*, 104; MAID., I, 456: (أطب من ابن حدير)). Cependant la *Ḥizāna*, IV, 279, justifie l'appellatif Ḥidyam à propos d'un vers de Aus ibn Ḥaḡar, où *Ibn* a été supprimé pour la mesure; au surplus, le nom mythique d'Ibn Ḥidyam est rapproché de celui d'un énigmatique poète, Ibn Ḥaḡām, cité par Imru' l-Qais dans un vers bien connu (*Ḥizāna*, *ibid.*).

HIND, 32, 37, 46, 47, 134, 156 — L'Inde et les Indiens.

HIND, 151 — On peut songer à Hind bint 'Utba, épouse d'Abū Sufyān, qui aurait été condamnée à mort en même temps que Fartanā (q.v.), mais grâciée par le Prophète; v. *E.I.*, s.v., II, 331, art. de BUHL.

[HIND] BINT AL-ḤUSS, 63 — Également connue sous le nom d'az-Zarqā'; avec sa sœur Ġum'a (q.v.), elle allait à 'Ukāz avant l'Islam, et elle est considérée comme une femme éloquente; en revanche, sa conduite n'est pas toujours irréprochable; v. R. BASSET, dans la *Rev. Afr.* 1905; ṬAIFŪR, *Balāḡa*, 58; *Bayān*, I, 249, 250 et à l'index; PSEUDO-ĠĀHIZ, *Maḡāsin*, 274; IBN NUBĀTA, *Sarḥ* (en marge de SAFADĪ, *Šarḥ lāmīyyat al-'Aḡam*, II, 179-180); *Hay.*, à l'index; 'ASKARĪ, *Šinā'atāin*, 320; *Muḡaṣṣas*, II, 31; *Šaḡāh*, s.v. *ḥuss*; ce dernier mot, il est utile de le noter, désigne un fils d'homme et de *ḡinmyya*, 'amlūq désignant un fils de *ḡinn* et de femme (ŠIBLĪ, 71).

HIPPOCRATE, 190 —

AL-ḤĪRA, 51 — Les Arabes font remonter à Nabuchodonosor, la fondation de la ville; v. *E.I.*, s.v., II, 334, art. de BUHL.

HIRMIS, 40, 83, 166 — Hermès «était un des sept gardiens chargés de veiller sur les sept temples; il avait la garde du temple de Mercure dont il aurait pris le nom, car Mercure, en langue chaldéenne, se dit Hermès. Selon d'autres, il se serait, pour divers motifs, transporté sur le territoire de l'Égypte [v. *E.I.*, s.v. Ahrām] et aurait régné sur ce pays» (*Fihrist*, 352, trad. apud BERTHELOT, III, 27). Pour les Sabéens de Ḥarrān, Hermès est l'auteur des livres pseudo-aristotéliens et des ouvrages qui ont trait aux sciences occul-

humides de rosée»; en effet, il éteignit le feu (Mas'ūdī, I, 131-2; une version un peu différente dans *Timār*, 456). C'est lui qui, d'après certaines sources, demanda à Dieu d'anéantir la race des oiseaux 'anqā' (q.v.) et sa prière fut exaucée. V. encore Mas'ūdī, IV, 20; Ibn Qut., *Ma'ārif*, 29; *Iṣāba*, n° 2355; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 203-4.

Il est utile de signaler que Ġāhiḡ n'accepte pas ces légendes; mais il s'applique à les réfuter au moyen d'un syllogisme peu convaincant: Hālid était bédouin; or les prophètes sont des sédentaires et des citadins; donc Hālid n'était pas prophète (*Hay.*, IV, 151=476-8; repris dans *Timār*, 456).

AL-ḤALIL, 141 — L'expression قول الخليل في الوهر القديم ne laisse pas d'être énigmatique. Le personnage auquel Ġāhiḡ fait allusion est certainement l'inventeur de la prosodie arabe, al-Ḥalīl ibn Aḥmad (v. *E.I.*, s.v., II, 940, art. de BEN CHENEB) à qui il reproche souvent son activité extra-linguistique, au point même qu'IBN NUBĀTA a pu écrire (*Sarh*, 145): وللجاحظ تعامل على مصنفات الخليل ليس هذا موضع ذكره. Or il est curieux que le mot *wahm*, qui semble désigner ici une sorte de présomption, apparaisse dans la phrase suivante à propos d'un jugement porté par an-Nazzām sur ce même Ḥalīl (*Hay.*, VII, 50=165-6): «توحد به الضج فأهلكه وصور له الاستبداد صواب رأيه: فتعاطى ما لا يحسنه ورأى ما لا يناله وفتننه دوائره [دوائر المروض] التي لا يحتاج إليها غيره» وكان أبو اسحق [النظام] إذا ذكر الوهر لم يشك في جنونه وفي اختلاط عقله وهكذا فان الخليل وإن كان قد أحسن في شيء.

ḤANZALA IBN ṢAFWĀN, 135 — Comme Hālid ibn Sinān (q.v.), Hanzala est un prophète de «l'intervalle», qui fut envoyé aux *Aṣḥāb ar-Rass* (*Coran*, XXV, 40), mais ils le traitèrent de menteur (Mas'ūdī, I, 125, III, 105; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 86-8 fournit une version plus développée et une abondante bibliographie).

AL-HARAMĀN, 63 — Bien que les Arabes aient connu plusieurs Pyramides, ils s'intéressent surtout à celles de Chéops et de Chéphren; V. *E.I.*, s.v. Haram, II, 278-9, art. de GRAEFE. Parmi les légendes auxquelles elles ont donné lieu, on notera qu'elles passent pour avoir été construites avant le Déluge dont elles étaient précisément destinées à éviter les effets. V. sur la question des Pyramides, DE SACY, *Mélanges*, 181 sqq., et maintenant G. WIET, *Murtadi*, 82 sqq.

ḤARMĪ (?), 139 — Ce personnage est cité dans *Hay.*, I, 150=309, en même temps qu'Abū Maṣṣūr (q.v.), mais nous n'avons pu l'identifier.

HARTAMA [IBN A'YAN], 125 — Général et gouverneur d'Égypte, du Maghreb et du Ḥurāsān, m. en 200=815; v. *Buḡalā'*, à l'index.

HĀRŪT et MĀRŪT, 41, 77, 182 — Deux anges descendus sur la terre pour voir s'ils étaient capables de mieux se conduire que les hommes; sur leur légende et leur rôle dans la magie, v. *E.I.*, s.v., II, 289-90, art. de WENSINCK. *Timār*, 52, répond à la question posée au § 77, en précisant que c'est à Hārūt et non à Mārūt que l'on attribue un pouvoir magique.

« qui, derrière eux, s'arrogait tout bon vaisseau, comme prise » (*Coran*, XVIII, 78). Cette identification a peut-être été provoquée par la tradition qui attribue la fondation d'une forteresse du Fārs, ad-Dikdān, par Ġulandā, dont les descendants, les Āl-Ġulandā ou Āl-'Umāra, prétendent que leur royaume a été fondé, avant Moïse, par un Azdite du Yémen (YĀQŪT, *Buldān*, II, 711).

ĠUM'A AL-İYĀDIYYA, 63 — Ġum'a (ou Ĥum'a) bint Hābis ibn Malīl al-Iyādī, sœur de Hind bint al-Ĥuss (q.v.), dont l'éloquence est renommée (*Bayān*, I, 60, III, 27).

GUMDĀN, 63 — Château célèbre à Ṣan'ā', dans le Yémen; v. *E.I.*, s.v., II, 177-8, art. de BUHL; *Ṭimār*, 413, précise que c'est la première construction érigée après le Déluge.

ĠUNDAB IBN ZUHAIR, 140 — Il s'agit sans doute de Ġundab ibn Zuhair ibn al-Ĥārīṭ, compagnon de 'Alī à Siffīn; v. *Ḥay.*, II, 98=269; MAS'ŪDĪ, IV, 259 sqq.; *Iṣāba*, n° 1217; IBN QUT., *Ma'ārif*, 176.

ĠURHUM, 39, 40 — Ancienne tribu arabe, descendante de 'Ābar (Héber), qui habitait la Mekkē; v. *E.I.*, s.v., I, 1099, art. de BUHL. Le père de l'ancêtre éponyme de la tribu est un ange déchu qui prit une forme humaine et épousa une femme de chair (*Ḥay*, I, 86=187, VI, 61=198; BAHIAQĪ, 108).

H, Ĥ, Ħ

ḤABĀBA, 151 — Chanteuse de Yazīd II ibn 'Abd al-Malik, qui exerça un empire absolu sur le cœur du calife, MAS'ŪDĪ, V, 447 sqq.; IBN QUT., *Ši'r*, 331; 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 96-107; v. Sallāma

AL-ḤAḌĪR, 40, 65 — Personnage mythique sur lequel v. *E.I.*, s.v., II, 912-16, art. de WENSINCK.

ḤAFṢA, 140 — Épouse du Prophète. On ne sait à quel événement l'auteur fait allusion; v. *supra* 'Ā'īṣa.

AL-ḤAĠĠĀĠ, 122 — Général et homme d'État umayyade, m en 95/714, v. *E.I.*, s.v., II, 215-17, art. de LAMMENS.

ḤĀLID IBN SINĀN, 135 — De la tribu de 'Abs (Qais 'Ailān), il est considéré comme l'un des personnages de l'intervalle (*fatra*) entre Jésus et Mahomet, auxquels on attribue la qualité de prophète; on voit même en lui le premier prophète apparu chez les descendants d'Ismā'il; il aurait annoncé la venue de Mahomet et celui-ci aurait même dit à sa fille venue se convertir. «Voici la fille d'un prophète que son peuple a perdu». On va jusqu'à lui attribuer la connaissance de la sourate al-Ihlās (*Ṭimār*, 456). On raconte que le culte du feu s'étant répandu chez les Arabes, Ḥālid se jeta dans les flammes en disant: «La voilà, la voilà, la route qui conduit vers le Dieu Suprême! Certes, je pénétrerai dans ce brasier ardent et j'en sortirai les vêtements

121b), fut *'āmil* du Yémen et fut envoyé par al-Musta'in, en 249, à la tête de l'expédition d'été (YA'QŪBĪ, II, 593, 606).

ĠAIHĀN, 39 — Nom arabe du Pyramus, fleuve qui traverse la Cilicie; v. *E.I.*, s.v., I, 1030, art. de HARTMANN.

ĠAILĀN AD-DIMAŠQĪ, 166 — L'un des premiers tenants de la doctrine du libre-arbitre; v. notamment *Bayān*, à l'index.

ĠĀLŪT, 53 — Le Goliath de la Bible; v. *E.I.*, s.v., I, 1036-7, art. de CARRA DE VAUX.

ĠAMILA, 151 — Célèbre chanteuse arabe qui vivait au temps des premiers Umayyades; Ḥabāba et Sallāma (q.vv.) sont ses élèves; v. *E.I.*, s.v., I, 1041, art. de SCHAADE; 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 48-73 (ce dernier auteur m'affirme qu'elle est surnommée al-Ḥadbā', mais je n'en ai aucune attestation).

AL-ĠARĀDATĀN, 151 — «Les deux sauterelles», surnom de deux chanteuses arabes considérées comme les plus anciennes; elles étaient, d'après la tradition, contemporaines des 'Ādites et appartenaient à Mu'āwīya ibn Bakr l'Amalécite (MAS'ŪDĪ, VIII, 93; *Iqd*, VII, 28, KĪSĀ'Ī, 107). MAIDĀNĪ, I, 138, cite trois proverbes auxquels elles ont donné naissance et précise qu'elles s'appelaient Ya'ād et Ma'ād (Qa'ād et Tamād chez IBN BADRŪN, 65). On notera que 'Abd Allāh ibn Ġud'ān (q.v.) possédait aussi deux chanteuses qu'il avait surnommées Ġarādatā 'Ād; il les offrit à Umayya ibn Abī ṣ-Ṣalt (CAUSSIN, I, 351; *Surnoms*, 66).

AL-ĠARĪD, 76 — Il s'agit du célèbre poète et chanteur, sur qui v. *Abriss*, I, 231-3. D'après la légende, les *ġinn*-s lui avaient interdit de chanter certains vers, mais il passa outre, et ils l'étranglèrent; v. *Hay.*, I, 146=302, VI, 64=208; MAS'ŪDĪ, III, 327 (où il faut corriger le nom du personnage). On trouvera dans *Hay.*, I, 146=302, une liste de victimes des *ġinn*-s.

ĠARĪR, 125 —

ĠARMĪ (?), v. Ḥarmī (?).

ĠĀSIM, 39 — L'auteur fait peut-être allusion à la ville syrienne de ce nom; v. *WZKM*, VIII, 66, n. 4.

ĠAZĪRAT AL-'ARAB, 47. —

ĠUḤĀF, 44 — «L'année du torrent» est l'an 60 de l'H., où eut lieu près de la Mekke une inondation qui emporta bêtes et gens; v. *Timār*, 517-8; CAUSSIN, *Musiciens*, 9, n. 1; IBN QUT., *Ma'ārīf*, 156, 214.

ĠULANDĀ, 40, 63 — Personnage difficile à identifier. Il ne s'agit probablement pas du roi du 'Umān contemporain du Prophète (*Hay.*, III, 163=520; *Iṣḡāba*, n^{os} 1295 et 1308; cp. CAUSSIN, III, 346). Sans doute faut-il songer à un personnage dont le nom apparaît dans un proverbe 'umānien (MAID., I, 462) *أظلم من الجندى* à propos duquel on a dit que Ġulandā était le roi

châtiées (BABELON, 30; SIOUFFI, 62), mais c'est certainement le premier Pthahil, dieu de la création, qui est à l'origine de l'expression arabe زمن القطاع

FŪLUS, 133 — Saint-Paul. C'est probablement une allusion à *Coran*, XXXVI, 13, où les commentateurs prétendent que le troisième personnage cité est Paul. Il aurait été envoyé par Jésus, en compagnie de Thomas et de Pierre, à Antioche, pour y mettre fin à l'idolâtrie; les trois apôtres firent des miracles en guérissant des aveugles et des lépreux et en ressuscitant des morts; v. MAS'ŪDĪ, I, 129, II, 299, 303, III, 407.

AL-FURĀT, 39, 47 — L'Euphrate, v. *E.I.*, s.v., II, 125-7, art. de HARTMANN qui répond à la question posée au § 47 sur l'origine du fleuve. La réponse à la question posée au § 39 est fournie par divers auteurs qui rappellent que Dieu créa au Paradis, dans l'ordre suivant, les quatre fleuves Ġaihūn, Saihūn, (Ġaiḥān et Saiḥān [q vv.] dans QURTUBĪ, 111) Tigre et Euphrate (IBN QUT., *Ma'ārif*, 7). Pour le Nil, le texte de QURTUBĪ, 112, rapportant les paroles du Prophète, a le mérite d'être clair: ان الله عز وجل أرسل إلى الارض: حمسة انهار: سيحون وهو نهر الهند. وجيعون وهو نهر بلخ. ودجلة والفرات وهما نهران العراق. والبليل وهو نهر مصر: أنزلها الله تعالى من عين واحدة من عيون الجنة في أسفل درحة من درحاتها على جاحي. جريل تمر فاستودعها العبال واحراها في الارض. . . . فاداك ان عند حرو. ياحوي وماجو. أرسل الله جريل ليرقم من الارض القرآن والعلم وجميع الانهار. — Il ajoute que d'après Ka'b al-Ahbār, au Paradis, le Tigre est un fleuve d'eau, l'Euphrate un fleuve de lait, le Nil, de vin et le Saiḥān (q v.), de miel.

Ġ, Ġ

ĠABAL AL-MĀS, 50 — Montagne (de diamant) fabuleuse.

AL-ĠABĠAB, 66 — Cavité du sanctuaire d'al-'Uzzā où l'on versait le sang des animaux sacrifiés; v. *E.I.*, s.v. al-'Uzzā, IV, 1126a, FREYTAG, *Einleitung*, 356.

AL-ĠĀBIYA, 66 — Résidence principale des Emirs ġafnides de Ġassān, au S.-W. de Damas; v. *E.I.*, s.v., I, 1016, art. de LAMMENS.

ĠA'DA AS-SULAMĪ, 107 — Contemporain du Prophète si recherché par les femmes que 'Umar l'exila au 'Umān; v. *Iṣāba*, n. 1288.

ĠADĪMA, 44 — Roi légendaire; v. *E.I.*, s.v., I, 1019, art. de BUHL, et *supra* Azd.

ĠADIS, 39 — Nom d'une des tribus aborigènes d'Arabie; v. *E.I.*, s.v., I, 1020, art. de WEIR.

ĠA'FAR AL-ḤAYYĀT, 125 — Peut-être s'agit-il du tailleur que Ġāhiḡ met en scène dans sa *Risāla fī šinā'at al-quwwād*, éd. SANDŪBĪ, 262 (cf. TA'ĀLIBĪ, *Ḥāss*, 71). On rencontre cependant encore un Ġa'far ibn Dīnār, connu sous le nom d'al-Ḥayyāt, qui, après avoir servi al-Ma'mūn (ĠAḤṢIYĀRĪ, *Wuzarā'*,

hommes les plus vieux: سرور حمير, Fargāna et Yamāma; BIRŪNĪ, *Āṣṣār*, 81, l. 21, et REMUSAT, *Nouv. Mém. As.*, I, 203, signalent aussi cette particularité.

FARTANĀ, 151 — Ce nom qui désigne une femme esclave (*Ṣahāh*, s.v.), s'applique ici à une musicienne appartenant à 'Abd Allāh ibn Ḥatal, qui chantait habituellement des vers contre le Prophète (CAUSSIN, III, 241). Lors de la prise de la Mekke par Mahomet, six hommes et quatre femmes furent condamnés à mort; ce sont, pour les femmes, Hind (q.v.) épouse d'Abū Sufyān, Sāra et deux des esclaves de 'Abd Allāh ibn Ḥatal, Qarība et Fartanā; celle-ci fut effectivement exécutée (TAB./ZOT., III, 133, 137; TABARĪ, *Annales*, I, 1640-2; YA'QŪBĪ, II, 60-1; *Bayān*, I, 40).

AL-FAZĀRĪ, 149 — Peut-être s'agit-il de Muḥammad ibn Ibrāhīm al-Fazārī, traducteur de la Siddhanta en arabe. La doctrine de la sphéricité des éléments faisait effectivement partie de l'*āryabhata* أرجبهذا ainsi qu'en témoigne le passage de BIRŪNĪ, *India*, 134, reproduit dans le glossaire, s.v. كرى — En outre, REINAUD, *Inde*, 314, signale un traité de la sphère écrit en 161 par Ya'qūb ibn Ṭāriq.

FIR'AUN, 145, pl. FARĀ'INA, 45 — Pharaon; v. *E.I.*, s.v., II, 115-6, art. de WENSINCK. Au § 145, il est fait allusion à *Coran*, XXVI, 22, où Pharaon dit à Moïse: «Qu'est-ce que le Seigneur des Mondes?»; cf. *Exode*, V, 2; KISĀ'Ī, 195 sqq.

FILIMYŪN, v. Polémon.

FITĀGŪRUS, v. Pythagore.

AL-FITĀHL, 44 — Ce nom désigne chez les Arabes l'âge du monde qui a précédé la création de l'homme (ou la période qui s'est écoulée entre la Création et le Déluge); (cp. *Muḥassaṣ*, IX, 64, X, 171; *Suyūṭī*, *Muzḥur*, II, 314); on prétend qu'à cette époque-là la pierre était molle (v. dans *Ṭimār*, 515, l'explication de l'empreinte du pied d'Abraham dans le Maqām Ibrāhīm) et tous les animaux parlaient, ce qui explique la question ironique de Ġāhiz. Cette interprétation du mot *fiṭāhl* est généralement attribuée à Abū 'Ubaida (*Ṣahāh*, s.v.; v. aussi *Hay*, IV, 67=202), et MAID. l'adopte (II, 93) pour expliquer l'expression proverbiale كات ذلك زمن القطل. Or ce terme paraît attesté pour la première fois dans un vers du poète de Baṣra Ru'ba ibn al-'Aḡḡāḡ (*Ṭimār*, 515) qui est aussi responsable de l'interprétation donnée au *kibrīt ahmar* (v. Glossaire); Ru'ba était probablement en relation avec les Sabéens et plus précisément avec les Mandéens (les *Muḡtasila* des Baṣā'ih) et c'est certainement à ces derniers qu'il a emprunté le nom de Fiṭāhl; chez les Mandéens en effet, Phtahil (où l'on a cru, peut-être à tort, reconnaître le nom du dieu égyptien Phtah suivi de l'élément sémitique désignant la divinité) est une émanation de l'esprit du mal qui reçoit l'ordre de créer le monde; c'est lui qui crée Adam, sans cependant pouvoir lui donner la vie (BABELON, 35 sqq.; SIOURRI, 15). Phtahil est également un personnage céleste qui punit les vivants et reçoit les âmes qui doivent être

(IBN HILĀM, 17); le roi se convertit alors, mais les auteurs qui fournissent ces précisions ne sont pas d'accord: pour TABARĪ/ZOT., II, 166-68, il s'agit d'As'ad Tubba', tandis que les traditions réunies par CAUSSIN, I, 121, font état de Dū Nuwās qui prit le nom de Yūsuf; celui-ci s'appliqua ensuite à propager la religion juive et c'est lui qui brûla vifs les Chrétiens de Naḡrān, dans des fossés qui lui valurent le sobriquet d'Uḡdūdī. Pour CAUSSIN, ces faits se passèrent à la fin du V^e ou au début du VI^e s. de J.-C.. V. aussi MAS'ŪDĪ, I, 129; TAB./ZOT., II, 175-180; *Surnoms*, 29, 32

DŪ L-QARNAIN, 40, 51 — v. al-Iskandar.

DUWAID IBN NAHD, 60 — L'un de ceux qui passent pour avoir joui d'une extraordinaire macrobie: 456 ans d'après *Mu'ammari*n, 19; IBN QUT., *Ši'r*, 36, l'appelle Duraid ibn Nahd.

DUWĀLBĀI, v. Glossaire.

E

EUCLIDE, 150, 154 Le *Fihrist*, 266 précise qu'on lui attribue frauduleusement un كتاب الفهر و يعرف بالموسيقى

F

FAGFŪR, v. Baḡbūr.

FAHLAWAD, 50 — Fahlabad ou Barbad, grand musicien de la cour de Chosroès II Parviz, à qui la tradition attribue l'invention du système musical des Iraniens (CHRISTENSEN, 464, 484 sqq.) Son rival Sergius (Sargis) le fit empoisonner et Parviz condamna le coupable à mort, mais celui-ci sauva sa tête grâce à une remarque pleine d'à-propos sur la nécessité de conserver un musicien (TA'ALIBĪ/ZOT., 694 sqq., 704 sqq.). Ġāhiz, qui connaît bien cette tradition, la rapporte dans *Hay*, VII, 36=113, mais il donne à l'assassin de Fahlabad le nom de ريوش qui se présente sous la forme ريوشت dans le *Tarbī'*.

AL-FANĠAB, 44 — Le texte portait الفنج que nous n'avons pas voulu corriger davantage car il est possible que, comme pour Nīṭas (v. Bunṭus), une lecture fautive ait pénétré, à une date ancienne, dans la littérature géographique. On trouve en effet فنڠ chez MAS'ŪDĪ, *Prairies*, I, 340-1 et الفنج chez IDRIŚĪ (JAUBERT, I, 88-89); or FERRAND, qui reproduit ces deux notations (*Textes*, I, 99, 191) propose de lire فنڠ «forme arabisée de Panam», nom d'une population de la côte orientale de la péninsule malaise. Au rapport d'IDRIŚĪ, ce peuple, à cheveux noirs et crépus, attaque les marins avec des machines de guerre, des armes et des flèches empoisonnées.

AL-FARAZDAQ, 125 —

FARGĀNA, 37, 183 — Région du Turkestan russe; v. *E.I.*, s.v., II, 66-71, art. de BARTHOLD. D'après *Hay*., I, 72=157, on trouve en trois endroits les

DAKKĀLĀ (?), 65 — Transcription de نكاذ «menteur», dont les Arabes ont fait Dağğāl. KAZIMIRSKI a relevé دكاذ désignant Satan.

ḌAMRA IBN DAMRA, 21 — IBN QUT., *Ši'r*, 405 et *Iṣṭiqāq*, 149, citent un personnage qui s'appelait Šiqqa ibn Ḍamra; une réponse à an-Nu'mān ibn al-Mundir lui valut, de la part de ce dernier, la répartie suivante: «Tu es Ḍamra fils de Damra» i.e., tu ressembles à ton père, et ce nom lui resta; il ressort du texte qu'il était de très petite taille. V. *Hay.*, II, 31=92; *Bayān*, I, 152, 201, 236; *Fihrist*, 54; *Iṣṭiqāq*, 149; 'ASKARĪ, *Ma'ānī*, I, 81, II, 50; *Mufaḍḍaliyyāt*, 633-37; *ZDMG*, XII, 60; *Hamāsa*, éd. Freytag, 70, 115.

DANHAŠ, 75 — Nom d'un *ġinn* important (*Hay.*, VI, 72=233), l'un des ancêtres de ceux de Salomon (*Fihrist*, 310). Peut-être ce nom est-il à rapprocher de l'Ordo Danhoucho des Mandéens (SIOUFFI, 50) qui est une partie de l'Olmī Danhouro (= Paradis).

DARKAḌĀB, 70 — Ce nom désigne, d'après *Hay.*, VI, 72=232, le chef des démons de Syrie (cf. *WZKM*, VII, 237) mais il ne nous a pas été possible de l'identifier. Il est difficile d'y voir une altération de Dardya'il (SULAIMĀN D'ADANA, 86).

DARSAB (?), 146 — Non identifié.

DAUS, 38, 64 — Azdite ancêtre de Ġaḍīma (q.v.); v. TAB./ZOT., II, 7; IBN HIŠĀM, 54; HAMDĀNĪ, *Géog.*, à l'index.

DÉMOCRITE, 190 —

DIĠLA, 39 — Le Tigre; c'est le 3^e fleuve créé par Dieu; v. *infra*, Furāt.

DĪMUQRĀṬ, v. Démocrite.

AD-DĪNĀWARIYYA, 138 — La lecture est incertaine, bien qu'elle soit confirmée par *Fihrist*, 334, et adoptée par PUECH, 65, alors que FLUEGEL, *Mani*, 66 et 97, lit Dūnyāwariyya. Il s'agit d'un groupe schismatique de la communauté manichéenne qui refusa obéissance à son chef et s'établit en Transoxiane à l'époque de Ḥālid al-Qasrī.

DĪSIMŪS, v. Zosime.

ḌUBAIS IBN ḤARĀM, 151 — Non identifié.

DU'AIMĪS AR-RAML, 63 — Guide proverbial de l'Arabie ancienne; v. *Buḥalā'*, à l'index; *Timār*, 81, signale qu'il entra dans le pays de Wabār (q.v.), reçut dans les yeux du sable lancé par les *ġinn*-s, perdit la vue et mourut. Le mot *du'mūs*, qui désigne un insecte, s'applique aussi à un genre de devins (*Mu'ammariṇ*, 90).

ḌŪ NUWĀS, 137 — Roi du Yémen qui s'était converti au judaïsme dans les circonstances suivantes: deux docteurs juifs porteurs de leur Écriture furent soumis à l'épreuve du feu surnaturel — sans doute de Riyām (q.v.) — qui les épargna et détruisit au contraire les idoles adorées par les Yéménites

BINT AL-ḤUSS, v. Hind bint al-Ḥuss.

BINT 'UQFĀN, v. Saḡāhi.

BUNTUS, 44 — Le texte portait Nīṭas, corrigé en Buntus par SANDŪBĪ; il s'agit en effet d'un *tahrīf* provenant du caractère livresque des notions de géographie chez les Arabes et perpétué par les divers auteurs avec l'aide des copistes; on retrouve Nīṭas chez bon nombre d'écrivains, notamment MAS'ŪDĪ, I, 204, 260, 261, II, 15; IBN ḤALDŪN, *Prolég.* I, 94 (Nīṭas); mais correctement بنطس dans BIRŪNĪ, *India*, 129. Ce mot désigne la Mer Noire = Pont-Euxin = Ποντος.

La liste des mers fournie par Ḡāhiz (§ 44) est empruntée à une tradition de Ka'b al-Ahbār et reproduite par plusieurs auteurs postérieurs, par ex.

QAZWĪNĪ, *Kosmog.*, 104; KISĀ'Ī, 9, donne un texte clair: وعروق هذه البحال [جبال الارض] متصلة بعروق جبال قاف وهو الجبل المحيط بالارض؛ ثم خلق الله سبعة ابحر: قالوا اسمه تيطش [كذا] وهو المحيط بالارض من وراء حبل القاف. ومن وراءه بحر اسمه قينس [ومن وراءه بحر اسمه الاصير] ومن وراءه بحر اسمه الساكن. ومن وراءه بحر اسمه المقلب ومن وراءه بحر اسمه المائس [كذا] ومن وراءه بحر اسمه الباكي وهو آخر هذه الابحر السبعة: وكل بحر محيط بالبحر الذي يقدمه ونقيه الابحر مثل الخلجان لها.

Le P. ANASTASE, *Nuṣṣa*, 83-4, identifie ces noms comme suit:

	Qazwīnī	Kisā'ī
Mer Noire	بنطس	بيطش
Méditerranée	الاصير	الاصير
Océan	قينس	ωκεανός = قينس
Pacifique	الساكن	الساكن
Indien	المقلب	المقلب
Atlantique	مرماس	المائس
Mer Rouge	الباكي	الساكي

Mais il est probable que قينس désigne l'Atlantique; d'autre part, مرماس de Qazwīnī et المائس de Kisā'ī, qui répondent au جبل المائس de nos mss., ne sont sans doute, ainsi que me le suggère M. Colin, que des variantes de بحر مايوتس *Palus Maeotis*, Mer d'Azov ou de Zabache, cf. Ṣā'id al-Andalusī, *Tabaqāt*, trad. Blachère, 33.

BUQRĀT, v. Hippocrate.

BŪRĀN, 63 — Il s'agit probablement de la fille de Chosroès II Parviz qui régna pendant une courte période en 630 de J.-C.; v. *E.I.*, s.v., I, 815; CHRISTENSEN, 498.

D, D, D

AD-DAĞĠĀL, 40, 65, 123, 188² — L'Antéchrist; v. *E.I.*, s.v., I, 909, art. de CARRA DE VAUX.

Baidâ' qui est considérée comme l'une des plus anciennes «journées» des Arabes; elle eut lieu entre les Hîmyarites et les Kalbites (MAID., II, 404). On verra dans YĀQŪT, *Buldān*, I, 782, l'histoire d'une expédition contre la Ka'ba et l'étymologie fictive du mot al-Baidâ'. Enfin, on signalera le *ḥadīṡ* de Umm Salma à propos des troupes syriennes qui seront englouties à al-Baidâ', entre la Mekke et Médine, ce qui annoncera l'apparition du *mahdī* (QURṬUBĪ, 157); ces troupes seront celles du Sufyānī (MAQDISĪ, II, 160).

BAISĀN, 432 — Beth-San (Beth-Sçan × Scythopolis × Beisan), ville de Palestine occidentale; v. *E.I.*, s.v., I, 609, art. de LAMMENS. D'après Sufyān aṭ-Ṭaurī, le jour de la Résurrection, les hommes parleront syriaque (donc la langue de Baisān), puis, en entrant au Paradis, arabe (SAMARQANDĪ, 33). La première notation doit probablement être lue بسان au lieu de بسان les *abdāl* ayant leur siège dans les montagnes du Liban; v. *Timār*, 186.

AL-BĀKĪ, 44 — v. Bunṡus.

BALAHŪT, 66 — v. Barahūt.

BALHARĀ, ou mieux BALLAHARĀ, 44 — Titre hindou; v. *E.I.*, s.v., I, 631, art. de ARNOLD; SAUVAGET, *Relations*, à l'index.

BA'LZABŪB, 65 — Belzébuth, chef des esprits du mal; v. *Hay.*, I, 166=340; 2 *Rois*, I, 2-3.

BANŪ ASAD, 176 — Tribu arabe; v. *E.I.*, s.v., I, 480-2, art. de RECKENDORF.

BANŪ MINQAR, 124 — Fraction des Tamîmites; v. *Iṣṡāq*, 152. Le poète est al-La'īn al-Mīnqarī, de l'époque umayyade; v. *Hay.*, à l'index; *Ḥizāna*, III, 187.

BANŪ MUDLIĠ, 176 — Branche des Kināna ('Abd Manāt) renommée pour ses aptitudes en *qiyāfa* (q.v.); v. QAZWĪNĪ, '*Aġā'ib*', 265; *Timār*, 93-4; MOURAD, 135.

BANŪ SĀSĀN, 44 — Dynastie persane, de 226 à la conquête arabe; v. CHRISTENSEN.

BARAHŪT ou BALAHŪT, 66 — Wādī du Ḥadramaut au bord duquel se trouve le célèbre *bi'r Barahūt* rempli de soufre incandescent; c'est en ce lieu que résidaient les âmes des mécréants prédestinés à l'Enfer; v. *E.I.*, s.v., I, 670, art. de SCHLEIFER. Cf. cependant MAQDISĪ, II, 46, n. 1, où Balahūt est donné comme le nom du Sphinx d'Égypte (cp. Wiet, *Murtadī*, 89).

AL-BATĪHĪ (?), 139 — Non identifié; peut-être faut-il lire al-Biṡṡihī; cf. *Ma-fāṡih*, 26, qui cite Ismā'īl al-Biṡṡihī comme chef d'un groupe de *muġbira*.

BILĀD AR-RŪM, 155 — L'Empire Byzantin.

BILĀL, 43 — Le premier muezzin du Prophète; v. *E.I.*, s.v., I, 737, art. de BUHL.

Hayawdn, I, 92 = 198; dans *Timār*, 309, une légende qui expliquerait le nom de Aus ou Ibn Aus.

‘AYYŪQ, 126 — La Chèvre; v. BENHAMOUDA, 111.

AL-AZD, 44 — Il est probable que Ġāhiz fait allusion à Ġaḍīma (q.v.) qui est considéré comme azdite et qui aurait constitué dans la région de l'Euphrate inférieur, après les Arsacides (TAB/ZOT., II, 810) et avant les Laḥmides, un empire azdite (*EI*, s.v. Djadhima, I, 1019, art. de BUHL).

‘AZZA AL-MAILĀ', 151 — Illustre cantatrice de Médine; v. *EI*, s.v., I, 553, art. de SHAADE,

B

BĀBAWAIH, 139 — Le voisinage, dans le texte imprimé, des noms بانونم et حيد nous a conduit à penser qu'il fallait lire بانونم et حيرخيره. Il s'agirait de deux Persans envoyés par le gouverneur du Yémen, sur l'ordre du roi de Perse, pour ramener le Prophète prisonnier; v. *Iṣāba*, n° 757 (qui donne حيرخيره mais حيرخيره sous le n° 2334).

BĀBIL, 64 — L'ancienne Babylone. Pour les Musulmans, Adam y vivait déjà après son expulsion du Paradis; d'autre part, Bābil désigne la région autant que la ville, v. *EI*, s.v., I, 559-60, art. de HERZFELD.

BAGBŪR, 44 — Et aussi Fagfūr, nom de l'Empereur de Chine; v. *E.I.*, s.v. Faghfūr, II, 41, art. de HUART.

BAĠĪLA, 125 — Tribu arabe venue de l'Arabie Méridionale; v. *E.I.*, s.v., I, 569, art. de HELL. Il semble que Ahmad ibn 'Abd al-Wahhāb appartenait à cette tribu qui comptait de nombreux šī'ites; SANDŪBĪ, dans son éd. du *Bayān*, I, 8, l'appelle al-Baḡall, mais il ne dit pas sur quoi il se fonde.

BAHYĀ et TAHYĀ, 47 — Curieux exemple d'utilisation de la Bible. Les versets coraniques II, 28/30: «... y placeras-tu quelqu'un qui y sèmera le scandale et y répandra le sang...» et II, 33/35: «N'approchez point de cet arbre-ci, sans quoi vous serez parmi les injustes» conduisent des exégètes à supposer, bien avant Isaac de la Peyrère, une création préadamite. À notre connaissance, aucun auteur, parmi ceux qui font clairement allusion à cette nation (par ex. MAQDISI, II, 58; cp. ŠIBLI, 9, 196) n'en indique le nom, sauf *Hayawān*, I, 87 = 189, où l'éd. a accepté de lire باهيا pour باهيا. Or Bahyā et Tahyā représentent un emploi arbitraire de deux mots de la *Genèse*, I, 2 (Targum araméen בַּהִיָּא וְ תַּהִיָּא) qui sont d'ailleurs passés en français sous la forme tohu-bohu. En ce qui concerne Tahyā, nous avons hésité à conserver le h donné par les éd. antérieures, mais il est possible qu'il provienne d'une confusion entre ה et ת.

AL-BAIDĀ', 38 — L'auteur fait certainement allusion ici à la bataille d'al-

AŠAĞĞ AL-MU'AMMAR (?), 146 — Un prétendu macrobite nommé al-Mu'ammār al-Mağribī ou al-Ašağğ al-Mu'ammār, passe pour être né vers 600 de J.-C. et mort en 316/928, 327/938-9 ou même 476/1083-84 (v. IBN BĀBĀWAH, *Ikmāl*, 297-303; *Lisān al-Mizān*, IV, 134-140; DAHABĪ, *Mizān*, II, 647); si notre lecture est possible, elle prouve qu'un balafré (*ašağğ*), autre que celui auquel on a identifié 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz (v. IBN QUT., *Ma'ārif* 158; VAN VLOTEN, *Recherches*, 55, 56, 79) était attendu au III^{ème} s. de l'Hégire; il doit être mis en relation avec le Sufyānī (q.v.) et le Qahtānī (v. Ašfar); peut-être est-il le *mahdī* des Marwānides. V. *E. I.*², s. v. Abū l-Dunyā.

AL-AŠAMM, 44 — v. Buntus.

ASBĀD, 63 — D'après Abū 'Ubaida, *apud* ĠAWĀLIQĪ, 10-11, Asbād est le nom d'un général de Chosroès au Bahrain; d'après d'autres, ce nom désigne un peuple du Bahrain qui adorait des *birdaun* (q.v.) et l'on appelait ainsi les 'Abd al-Qais; pour Ibn 'Abbās, c'est le nom d'une catégorie de Mazdéens du Bahrain; enfin, d'après Abū 'Amr ibn al-'Alā', le pl. Asābīd désigne les Persans qui constituaient la garnison du Mušaqqaq (q.v.). Les Arabes ne sont donc pas très fixés sur la signification de ce nom. Il existe aussi un général Gušnasp-Aspād (ou Aspād-Gušnasp) qui aida Kavād II Šērōē à monter sur le trône après Chosroès II Parviz (v. CHRISTENSEN, 493, 495; TABARĪ, I, 1006 sqq.; TA'ĀLIBĪ/ZOT., 719 sq.).

AL-ASFAR AL-QAHTĀNĪ, 146 — «Les Yéménites fondaient toute leur espérance sur al-Qahtānī, prince idéal issu de la race de Qahtān» (VAN VLOTEN, *Recherches*, 61), et 'Abd ar-Rahmān ibn al-Aš'aṭ, qui se révolta en 81, se faisait passer pour al-Qahtānī (*ibid.*; MAQDISĪ, II, 164; v. aussi BALĀPURĪ, *Ansāb*, XI, 334). Ce personnage doit être mis en relation avec le *mahdī* šī'ite, le Sufyānī, etc.

AL-AŠKĀN, 44 — La deuxième partie de l'histoire de la Perse, après les Achéménides (688 à 330 av. J.-C.), va d'Alexandre aux Sassanides (226 ap. J.-C.), c'est, pour les historiens arabes, l'ère des *Mulūk at-Tawā'if*, des chefs de satrapies établis par Alexandre. Parmi ces *Mulūk at-Tawā'if*, les Aškān ou Aškāniyya régnaient sur l'Irak, le Fārs et la Mécie; v. BĪRŪNĪ, *Ālār*, 112 sqq., 207; TA'ĀLIBĪ/ZOT., 456 sqq.; TABARĪ/ZOT., I, 526 sqq., II, 2; *Mafātiḥ*, 101-2. Il s'agit des Arsacides qui régnèrent de 256 av. J.-C. à 230 ap. J.-C.

AL-AŠMA'Ī, 33 — Célèbre philologue de Basra (122-213=740-828); v. *E. I.*, s.v., I, 497-8, art. de HAFNER.

AL-ASWAD AL-'ANSĪ, 134 — Faux-prophète qui se manifesta au Yémen sous le califat d'Abū Bakr; v. *E. I.*, s.v., I, 510, art. de BUHL.

AUFĀ IBN ZURĀRA, 21 — Non identifié; il s'agit probablement du fils du cadī de Baṣra Zurāra ibn Aufā, sur qui, v. *Milieu*, à l'index. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AUS, 187 — C'est Uwais qui est le nom du loup; v. *Saḥāḥ*, s.v.; *Iṣṭiqḍā*, 83;

la terre et coupait les arbres. Elle eut de nombreux enfants, notamment Og (q.v. 'Ūḡ) qu'elle appela Daniel. Quand ce dernier eut vingt ans, son père mourut; il reçut plus tard la bénédiction de sa mère pour lui avoir évité d'être tuée par une pierre que lui lançait Ibils; de fait, Og vécut longtemps et se trouva orphelin (*sic*) à l'âge de 200 ans. C'est évidemment à cause de son nom ('Ūḡ ibn 'Anāq) que l'existence de 'Anāq a été supposée.

Une autre 'Anāq est la fille de Zakariyyā' fils de Jean, qui épousa Jonas; v. *ibid.*, 297.

AL-ANDALUS, 183 — L'Espagne musulmane.

ANTĀKIYA, 43 — Ġāhīz fait peut-être allusion ici au saint d'Antioche Ḥabīb an-Naḡḡār (= Agabus) dont la légende est citée dans le *Coran*, XXXVI, 12; v. *E.I.*, s.v. *Ḥabīb*, II, 197-8.

ANŪŠARWĀN, 44 — Chosroès I^{er} Anōšarwān, roi sassanide qui régna de 531 à 579 de J.-C.; v. CHRISTENSEN, à l'index.

'AQARQŪF, 63 — Nom d'un groupe de ruines, à l'ouest de Bagdād. D'après la légende, c'est là que se trouvait la fournaise dans laquelle fut jeté Abraham. Le constructeur de la ville serait en réalité un roi de Babylone, Kuri-galzu (entre 1500 et 1000 av. J.-C.); v. *E.I.*, s.v., I, 232, art. de STRECK.

AL-'ARAB, 43, 46, 48, 137, 160, 182 — Les Arabes.

AL-'ARĠ, 43 — Nom de diverses localités (v. YĀQŪT, *Buldān*, à l'index; *Buḥalā'*, à l'index) parmi lesquelles il est impossible de choisir.

ARISTĀṬĀLĪS, 83, 166, 192 — Aristote.

ARKŪN, [pl. ARĀKINA], 65 — Archonte (ἄρχων). MAS'ŪDĪ, II, 201, cite bien une lettre d'un roi de l'Inde à Anūšarwān commençant ainsi: «Le roi de l'Inde, le plus grand des chefs (*Arākina*) de l'Orient », mais dans notre texte, il s'agit des fils des ténèbres (*tenebrarum principes*), des esprits nés du mauvais principe, dans la doctrine de Mami (v. FLUEGEL, *Mami*, 58, 90, 242-3; POGNON, 188, 192, n. 4; PUECH, 79). En ce qui concerne l'Archonte attendu dont parle l'auteur, nous avons l'impression qu'il mêle ici Manichéisme et Mazdéisme (cf. § 77) et prend Saošyant (q.v.) pour un Archonte.

ARŠIĠĀNUS (?), 150, 190 — Peut-être s'agit-il d'Archigène, qui est cité par *Fihrist*, 260, 288, 292, 357.

AL-A'ŠĀ, 70 — Il s'agit d'al-A'šā des Hamdān, sur qui v. *E.I.*, s.v., I, 484, art. de WENSINCK; sur son démon, v. *infra* Miṣḥal.

ĀSĀF [ibn Baraḥyā], 146 — Nom d'un prétendu vizir de Salomon; v. *E.I.*, s.v., I, 483, art. de WENSINCK. Il est cité dans des incantations démoniaques (DOUTTÉ, 121); comme il passe pour avoir connu «le plus grand nom» de Dieu (*Qāmūs*, s.v.), il est à l'origine de pratiques magiques connues sous le nom de *Āṣāfiyyāt* (*Hay.*, VI, 72 = 232); v. aussi la note dans HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 245.

- AḤMAD IBN 'ABD AL-WAHHĀB, 1, 19 — Le destinataire de la *Risāla*; v. Introduction, p. XII-XIII.
- AḤMAD IBN ḤALAF, 125 — Un ami riche de Ġāḥiẓ dont on connaît seulement l'avarice; v. *Buḥalā'*, à l'index.
- AL-AḤNAF IBN QAIS, 33 — Célèbre personnage de Baṣra dont le *ḥilm* (q.v.) est aussi proverbial que celui de Mu'āwiya; v. *E.I.*, s.v., I, 211, art. de RECKENDORF; MAID., I, 229; *Timār*, 69; *Ḥayawān*, à l'index.
- AHRIMAN, 77 — Principe du mal, dieu des ténèbres, chez les Mazdéens. Ġāḥiẓ l'identifie à Iblis, *Ḥay.*, IV, 99 = 298, VI, 156 = 459.
- 'Ā'IM, 66 — Idole des Azd Sarāt; v. *Reste*², 66; FREYTAG, *Einleitung*, 356.
- 'Ā'ISĀ, 140 — L'épouse préférée du Prophète; v. *E.I.*, s.v., I, 220, art. de SELIGSOHN. Il ne nous a pas été possible de savoir à quel événement l'auteur fait allusion, car il ne s'agit probablement pas de celui que raconte IBN QUT., *Muḥtalif*, 232-4; on trouvera une histoire de génie femelle tué par 'Ā'isā dans ŠIBLĪ, 64-5.
- 'ALĪ IBN ABĪ ṬĀLIB, 33, 122 —
- 'ALĪ IBN ḤĀLID AL-USWĀRĪ, 166 — Mu'tazilite ami de Ġāḥiẓ; v. BAĞDĀDĪ, *Farg*, 114; *Bayān*, II, 205; *Buḥalā'*, à l'index.
- AL-'AMĀLIQA, 45² — Les Amalécites de la Bible; v. *E.I.*, s.v., I, 328, art. de SELIGSOHN. Sur le problème posé par l'auteur, v. G. Wiet, *Murtadī*, 22 sqq.
- 'AMR, 70 — Nom du génie inspirateur du poète al-Muḥabbal (q.v.); v. *Ḥay.*, VI, 69=226-7; *Agānī*, XII, 40 sqq.; *WZKM*, VIII, 65. Celui d'al-Farazdaq s'appelait également 'Amr (*Ḥay.*, *ibid.*; *Timār*, 55) et sa *kunya* était Abū Lubainā ('ASKARĪ, *Ma'ānī*, I, 113).
- 'AMR IBN 'ADĪ, 76 — Le premier ou l'un des premiers rois laḥmides d'al-Ḥīra; v. MAS'ŪDĪ, III, 183; IBN QUT., *Ma'ārif*, 282; ṬABARĪ, YA'QŪBĪ, IBN AL-AṬĪR, aux index. *Ḥay.*, I, 146 = 302, fait allusion à son enlèvement par les *ġinn-s*.
- 'AMR IBN BAHR AL-ĠĀḤIẒ, 33 — L'auteur.
- 'AMR IBN LUḤAYY, 46, 183 — Chef légendaire des Ḥuzā'a; v. *E.I.*, s.v., I, 340, art. de SELIGSOHN. Il possédait, d'après *Ḥay.*, VI, 62-203, un *ra'iyy* (q.v.). C'est lui qui passe pour avoir introduit à la Mekke le culte des idoles en rapportant de Balqā' l'effigie de Hubal qu'il plaça dans la Ka'ba auprès d'Āsaf et Nā'ila; v. MAS'ŪDĪ, III, 114; YA'QŪBĪ, I, 295.
- 'AMR IBN 'UBAID, 166 — L'un des premiers mu'tazilites; v. *E.I.*, s.v., I, 341.
- 'ANĀQ, 47 — D'après Ka'b al-Aḥbār (*apud* KISĀ'Ī, 233), lorsque Cain fut chassé par Adam, il emmena sa sœur 'Anāq, jumelle de Seth (*Tiġān*, 13) et l'épousa. Elle avait vingt doigts pourvus de deux ongles avec lesquels elle creusait

lation des lettres de l'alphabet et de l'interdiction de manger des animaux non égorgés rituellement, du sang et de la viande de porc; le tout tient en 21 feuillets qui constituent le premier livre terrestre (IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 9; *Fihrist*, 22). KISĀ'Ī, 69 sqq. identifie, d'après Ka'b al-Ahbār, le *Sifr Adam* aux 21 feuillets révélés et ajoute qu'ils contiennent l'indication des actes et le portrait de tous les rois et de tous les prophètes; le livre fut retrouvé par Abraham dans le cercueil d'Adam. En réalité, il y a là une confusion, l'expression *Sifr Adam* désignant un recueil pseudépigraphique utilisé par les magiciens; il est cité dans *Hay*, VI, 72 = 232 et le *Fihrist* dit à ce propos (317) كتاب سفر آدم وفيه أسماء الملائكة والأعمال على اسمائها مجهول — Sans doute s'agit-il tout simplement du livre religieux des Mandéens publié par NORBERG sous le titre *Codex Nasaraeus liber Adami appellatus* (v. BABELON, 15).

AF'Ā, 63 — Les fils de Nizār Mudar, Rabī'a, Anmār et Iyād étant en désaccord sur le partage des biens de leur père, allèrent trouver le devin Af'ā qui arbitra le conflit, ce personnage passe pour appartenir à une famille gūrhumite qui régnait à Naḡrān, et CAUSSIN (*Essai*, I, 123, 187-189) le situe à la fin du I^{er} s. de J.-C., v. TAB /ZOT, II, 358 sq., TABARĪ, *Annales*, I, 1109, 1110; IBN BADRŪN, 71-3; YA'QŪBĪ, I, 255. Il faut signaler que l'histoire des quatre fils de Nizār et du devin est entrée dans le folklore (par ex. COLIN, *Chrest*, t. LVI, pp. 37-9) et nous en avons même une attestation personnelle dans le parler berbère des Ait Seghrouchen de la Moulouya (Maroc) (Voir Ch. Pellat, *Textes berbères*, sous presse).

AFLIMŪN, v. Polémon.

AL-AĠLAB, 125 — Il s'agit probablement d'Ibrāhīm ibn al-Aḡlab, fondateur de la dynastie des Aglabides, v. E. I, s. v., *Aghlabides*, I, 185, art. de GAUDEFROY-DEMOMBYNES.

AḤĀB fils de 'Umri, 51 — « Sur Omri, le *Livre des Rois* ne nous apprend presque rien; ce sont les témoignages étrangers qui nous permettent d'entrevoir l'importance considérable qu'a eue le règne de ce prince. Les documents assyriens appellent le royaume d'Israel « Pays d'Omri » ou « le Pays de la maison d'Omri »; même lorsque la dynastie eut été renversée, le roi d'Israel fut toujours pour eux un « fils d'Omri » » (LODS, *Israel*, 437). Comme le texte portait اَحاز بن عمري on pouvait songer à Ahāz, roi de Juda (vers 740 av. J.-C.; 1 *Rois*, XVI, 1-20) ou à Ahāzya, fils d'Achab fils d'Omri (vers 850 av. J.-C.) ou encore à Ahāzya fils de Joram fils d'Achab; mais il semble plus opportun de lire Ahāb et de penser à Achab (874-853 av. J.-C.); v. 1 *Rois*, XIV, XV, XVI, LODS, *Israel*, 437 sqq.; HALPHEN et SAGNAC, 276 sqq.

AHL AT-TĪH, 163 — Les fils d'Israel conduits par Moïse dans le désert.

AḤMAD, 18 — Il s'agit probablement du suivant.

qu'on l'appelle parfois Sibṭ Iblis (BAIHAQÎ, 109). Il s'agit en réalité d'un magicien que Ġāhiz dit *maḥdūm* et qui montra ses talents à al-Ḥaġġāġ lors de la construction du palais de Wāsiṭ (YAQŪṬ, *Buldān*, IV, 885). V. aussi *Hay.*, I, 87 = 190, VI, 52 = 170, 61 = 198; *Timār*, 57; *Fihrist*, 310; ŠIBLI, 102; *Lisān al-mizān*, III, 372-73; *WZKM*, VII, 235, 236; *ZDMG*, XX, 487; *Agānī*, I, 167; MASSIGNON, *Ḥallāj*, 792.

[‘ABD ALLĀH] IBN ‘UMAR, 5 — Fils aîné du Calife ‘Umar; v. *E. I.*², s. v., art. de L. VECCHIA-VAGLIERI.

‘ABD AL-WĀRIṬ, 139 — Non identifié avec certitude; l’*Iṣāba*, n° 5267, renvoie à ‘Abd al-Ḥārīṭ (n° 5066) qui, après la mort du Prophète, fit la *ridda* à Naġrān.

AL-ABLAQ AL-ASADĪ, 139 — ‘*Arrāf* (q. v.) du Naġd; il est cité dans *Hay.*, VI, 62 = 204; MAS‘ŪDĪ, III, 352 (al-Azdi); *Prolég.*, I, 224.

AL-ABLAQ AL-FARD, 63 — Nom d'un château fort qui appartenait à as-Samau'al; v. *E. I.*¹, s. v., I, 73-4, art. de SELIGSOHN.

ABŪ DU‘ĀD AL-İYĀDĪ, 17 — Poète antéislamique célèbre par ses descriptions de chevaux; sur lui, v. NALLINO, à l'index; IBN QUTAIBA, *Ši‘r* 122; *GAL*, Suppl. I, 58; *E. I.*², s. v.

ABŪ ĠA‘FAR, 33 — v. Muḥammad ibn az-Zayyāt.

ABŪ MANṢŪR, 139 — Qaisite, chef de la secte šī‘ite des Manṣūriyya; il fut nommé *al-Kiṣf* parce qu'il prétendait être le «pan du ciel» dont il est question dans le *Coran* (LII, 44); v. *Milieu*, à l'index.

ABŪ L-MIRQĀL, 73 — Non identifié; v. cependant *T.A.*, s. v. et *Agānī*, IX, 82-3.

ABŪ SUHAIL, 53 — Non identifié; la lecture est d'ailleurs douteuse.

ABŪ ‘UMAIR, 121 — Ibn Abī Ṭalha Zaid ibn Sahl al-Anṣārī, Compagnon du Prophète, m. avant 632 de J.-C.; il est surtout connu par le jeu de mots de Mahomet; v. *Iṣāba*, IV, n° 837; SAMARQANDĪ, 110; v. aussi glos., s. v. *nugair*.

ABŪ L-YASAR KA‘B IBN ‘AMR, 21 — *Anṣārī* qui prit part à la bataille de Badr et mourut en 55/674-5; il était petit et ventru; v. IBN QUTAIBA, *Ma‘ārīf*, 142; IBN HIŠĀM, 501; ṬABARĪ, I, 1341, III, 24-25, 2535; *Iṣāba*, IV, n° 1254 (qui épelle Yasar).

‘ĀD, 39, 45, 61 — Ancien peuple de l'Arabie sur lequel v. *E. I.*, s. v., I, 123-4, art. de BUHL. On remarquera que l'esprit critique de Ġāhiz s'arrête (§ 61) devant ce que rapporte le *Coran* (LXXXIX, 5-7, LXIX, 6) de la haute taille des ‘Ādites (cp. G. Wiet, *Murtadi*, 29 sqq.). L'adj. relatif ‘*ādī* (I, 61, 68) peut être traduit par préhistorique; les édifices ainsi qualifiés sont cités dans ṬABARĪ/ZOT., I, 122; MAS‘ŪDĪ, III, 79.

ĀDAM, 47, 58, 146 — La tradition fait remonter à l'époque d'Adam la révélé-

INDEX DES NOMS PROPRES

(Les chiffres renvoient aux paragraphes du texte).

A

ABĀBĪL, 47 — Quand les Abyssins, sous la conduite d'Abraha, marchèrent sur la Mekke, Dieu envoya contre eux des oiseaux qualifiés d'*Abābīl* qui leur jetèrent des pierres de *siġġil* (q v), sur cet événement mystérieux, v. *Coran*, CV,3 et les divers commentaires; v. aussi MAS'ŪDĪ, III, 260 sqq.; DAMĪRĪ, s.v.; CAUSSIN, *Essai*, I, 278.

ĀBAR, 41 — Héber, petit-fils de Sem (*Genèse*, X, 21-25, XI, 14-17); v. *infra*, Qahtān.

ABARWĪZ, 44 — Chosroès II Parviz (Husrō Abarwēz), roi sāsānide qui régna de 590 à 628 de J.-C.; v. CHRISTENSEN, à l'index.

ĀBD ALLĀH IBN AL-ĠĀRŪD, 21 — Basrien soulevé contre al-Ḥaġġāg en 75/694-95; v. ṬABARĪ, II, 874, IBN AL-AṬĪR, IV, 309, BALĀḤURĪ, *Ansāb*, XI, 280; PÉRIER, 82 sqq. Il ressort du texte qu'il était de petite taille, mais il n'est pas cité par IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 257.

ĀBD ALLĀH IBN ĠUD'ĀN, 66 — Personnage quraïšite de la fin du VI^e s. de J.-C., célèbre par sa fortune et sa générosité; v. CAUSSIN, *Essai*, I, à l'index; *Timār*, 487, 539; *Avertissement*, 282, 283, 381; *Iṣāba*, n° 4587. Il devait sa fortune au commerce des caravanes et à l'esclavagisme (YA'QŪBĪ, I, 300, II, 16; MAS'ŪDĪ, IV, 153 sq; PSEUDO-ĠĀHĪZ, *Mahāsīn*, 165; LAMMENS, *Mecque*, à l'index), mais une légende l'identifie au personnage dont parle WAḤB IBN MUNABBĪH, *Tiġān*, 65, et attribue sa fortune à un trésor découvert dans un tombeau ġurhumite (v. aussi ḤAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 183 sqq.; DAMĪRĪ, s.v. *tu'bān*; ŠIBLĪ, 141; RESCHER, *Qaḥḥūbī*, n° 101). Pour l'expression مشورة أمه nous n'avons que ce vers de Lailā bint an-Naḍr, dans *Bayān*, I, 250, qui n'est pas très explicite:

وكنز ابى جدعان دلالة أمه وكات كينت الحسن اذ هي اكبر

Sur bint al-Ḥuss, v. *infra*, Hind.

ĀBD ALLĀH IBN HILĀL AL-ḤIMYARĪ, 139 — Surnommé as-Sāḥir, Ṣadiq Iblis, Šāḥib Iblis ou Ḥatan Iblis, ce Kūfien de l'époque d'al-Ḥaġġāg prétendait être en relation avec Satan; un de ses descendants était même convaincu que sa famille descendait de Satan par les femmes, au point

sion persane d'Abou 'Ali Mohammed Bel'ami, Paris, 1867-74,
4 vol.

Ta'riḥ Baġdād, v. ḤATĪB BAĠDĀDĪ.

Tiġān, v. WAHB IBN MUNABBĪH.

Timār, v. ṬA'ĀLIBĪ.

Usd, v. IBN AL-AṬĪR.

VAN VLOTEN, *Liber Mafâtih al-'Olûm auctore Abû Abdallah... al-Khowarezmi*, Lugd. Bat., 1895.

LE MÊME, *Recherches sur la domination arabe, le chiitisme et les croyances messianiques sous le Khalifat des Omayyades*, Amsterdam, 1894.

LE MÊME, *Dämonen, Geister und Zauber bei den alten Arabern*, in *WZKM*, VIII, (1894).

VOILQUIN (J.), *Les Penseurs grecs avant Socrate*, Paris, s.d.

WAHB IBN MUNABBĪH, *Kitāb al-tiġān fī mulūk Ḥimyar*, Haiderabad, 1347.

WELLHAUSEN (J.), *Reste arabischen Heidentums*, 2ème éd., Berlin, 1897.

WESTERMARCK (E.), *Survivances païennes dans la civilisation mahométane*, trad. française, Paris, 1935.

WIET (G.), *L'Égypte du Murtadi*, Paris, 1953.

WOEPCKE (F.), *Sur l'introduction de l'arithmétique indienne en Occident*, Rome, 1859.

WUESTENFELD (F.), *Geschichteschreiber der Araber und ihre Werke*, Gottingen, 1882.

WZKM = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.

YA'QŪBĪ, *Historiae*, éd. HOUTSMA, Leyde, 1883, 2 vol.

YĀQŪṬ, *Mu'ġam al-buldān*, éd. WUESTENFELD, Leipzig, 1886.

LE MÊME, *Iršād al-arīb*, éd. MARGOLIOUTH, Leyde-Londres, 1907-1926.

ZAMAḤṢARĪ, *K. al-mufaṣṣal*, Caire, 1323.

*Reste*², v. WELLHAUSEN.

RHR = *Revue de l'Histoire des Religions*.

SACY (S. de), *Mélanges de littérature orientale*, Paris, s.d.

ŞAFADĪ, *Šarḥ lāmiyyat al-‘Ağam*, Caire, 1305, 2 vol.

ŞAFWAT (A. Z.), *Ġamharat rasā'il al-‘Arab*, Caire, 1356/1937, t. IV.

ŞAHRASŤĀNĪ, *al-Milal wa-n-niḥal*, Būlāq, 1263.

ŞĀ'ID AL-ANDALUSĪ, K. *Ṭabaqāt al-umam*, trad. Blachère, Paris, 1935.

SAMARQANDĪ, *Bustān al-‘ārifīn*, Qazan, 1298/1880.

SAUVAGET (J.), *Relations de la Chine et de l'Inde*, Paris, 1948.

SCHLIMMER, *Terminologie médico-pharmaceutique*, Téhéran, 1874.

ŞIBLĪ, *Kitāb ākām al-murğān fī aḥbār al-ğān*, Caire, 1326.

SIDERSKY (D.), *Les origines des légendes musulmanes dans le Coran et dans la vie des Prophètes*, Paris, 1933.

SIĞISTĀNĪ, *Kitāb al-mu‘ammarīn*, éd. GOLDZIHNER dans *Abhandlungen*, II.

SIOUFFI, *Etudes sur la religion des Soubbas ou Sabéens*, Paris, 1880.

SODERBLOM (N.), *La vie future d'après le Mazdéisme*, (*Ann. du Musée Guimet*, t. IX), Paris, 1901.

SPRENGER (A.), *Dictionary of the technical terms of the musulman sciences*, 1862, 2 vol.

STEINGASS (F.), *Persian-English Dictionary*, London, s.d.

SUBKĪ, *Ṭabaqāt aš-Şāfi‘iyya al-kubrā*, Caire, s. d.

SULAIMĀN d'ADANA, *Kitāb al-bākūra as-sulaimāniyya fī kaşf asrār ad-diyāna an-nuṣairiyya*, Beyrouth, s.d.

Surnoms, v. BARBIER DE MEYNARD.

SUYŪṬĪ, *Muzḥir*, Caire, s. d., 2 vol.

T.A. = *Tāğ al-‘arūs*.

ṬA'ĀLIBĪ, *Ḥāşş al-ḥāşş*, Tunis, 1293.

LE MÊME, *Ṭimār al-qulūb*, Caire, 1326/1908.

LE MÊME, *Histoire des rois de Perse*, texte arabe publié et trad. par H. ZOTENBERG, Paris, 1900.

LE MÊME, *Qıssaş al-anbiyā'*, Caire, 1293.

ṬABARĪ, *Annales*, éd. DE GOEJE, Leyde, 1879-1901, 15 vol.

ṬAB./ZOT. = *Chronique de Abou Djafar... Tabari*, trad. sur la ver-

- Milieu* = PELLAT (Ch.), *Le Milieu baṣrien et la formation de Ġāhiz*, Paris, 1953.
- MOURAD (Y.), *La physiognomonie arabe et le Kitāb al-firāsa de Fakhr al-Dīn al-Rāzī*, Paris, 1939.
- Mu'ammari*n, v. SIĞISTĀNĪ.
- Mufaḍḍaliyyāt*, éd. LYALL, Oxford, 1921.
- Muḥaṣṣaṣ* = IBN SIDA, *Muḥaṣṣaṣ*, 17 t. en 5 vol.
- Mustatraf*, v. ABŠIHĪ.
- Mu'taliḥ* = ĀMIDĪ, *Kitāb al-mu'taliḥ wa-l-muḥtalif fī asmā' aš-šu'arā'*, éd. KRENKOW, Caire, 1354.
- NALLINO (C. A.), *La littérature arabe des origines à l'époque de la dynastie umayyade*, trad. française, Paris, 1950.
- NYBERG (H. S.), *Questions de cosmogonie et de cosmologie mazdéennes*, in *J.A.*, 1929, 1931.
- POGNON (H.), *Inscriptions mandaites des coupes de Khouabir*, Paris, 1898-99.
- PUECH (H. Ch.), *Le Manichéisme*, Paris, 1949.
- Prolég.*, v. IBN ḤALDŪN.
- QĀLĪ, *Amālī*, 2ème éd., Caire, 1344, 2 t. en un vol.
- QAZWĪNĪ, *'Ağā'ib al-maḥlūqāt*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1849.
- QURṬUBĪ, *Muḥtaṣar taḍkīrat al-imām al-Qurṭubī* (par Ša'rānī), Būlāq, 1300.
- REI* = *Revue des Etudes Islamiques*.
- REINAUD, *Mémoire sur l'Inde*, Paris, 1849.
- RÉMUSAT (A.), *Nouveaux mélanges asiatiques*, Paris, 1829, 2 vol.
- RESCHER (O.), *Die Geschichten und Anekdoten aus Qalḥūbī's Nawādir und Schirwānī's Naḥat el-Jemen*, Stuttgart, 1920.
- LE MÊME, *Vocabulaire du recueil de Bokhārī*, Stuttgart, 1922.
- LE MÊME, *Abriss der arabischen Litteraturgeschichte*, Konstantinopel, 1925 sqq., 2 vol.
- LE MÊME, *O.M. = Orientalistische Miscellen*, Konstantinopel, 1925-26, 2 vol.
- LE MÊME, *Excerpte und Uebersetzungen aus den Schriften des... Ġāhiz*, Stuttgart, 1931.

LAMMENS (H.), *La Mecque à la veille de l'Hégire*, Rome, 1914.

LE MÊME, *L'Arabie occidentale avant l'Hégire*, Beyrouth, 1928.

LANDBERG (C. de), *Primeurs arabes*, Leyde, 1886.

Langage des oiseaux, v. GARCIN DE TASSY.

Lisān al-'Arab.

LENORMANT (F.), *La Magie chez les Chaldéens*.

LE MÊME, *La Divination et la science des présages chez les Chaldéens*, Paris, 1875.

LODS (A.), *Israël, des origines au début du VIII^{ème} siècle (L'Evolution de l'humanité, t. XXVI)*, Paris, 1930.

MACLER (F.), *Les Apocalypses apocryphes de Daniel*, Paris, 1895.

LE MÊME, *L'Apocalypse arabe de Daniel*, publ. et trad. in *R.H.R.*, 1904.

Maṣ. = *Maṣāṭih*, v. Van VLOTEN.

Maḡānī l-adab.

MAID. = MAIDĀNĪ, *Maḡma' al-amḡāl*, Caire, 1352-3, 2 t. en un vol.

MAIMONIDE, *Traité des poisons*, trad. I.-M. Rabbinowicz, 2^{ème} éd., Paris, 1935.

MAQDISĪ, *Le livre de la création et de l'histoire*, publ. et trad. par Cl. HUART, Paris, 1899-1903.

MAQQARĪ, *Azhār ar-riyāḍ*, Caire, 1939-42, 3 vol.

MARÇAIS (W.), *Textes arabes de Tanger*, Paris, 1911.

LE MÊME, *Ḥanqaṭira-ḥalqaṭir*, in *J.A.*, 1913.

MASSÉ (H.), *Croyances et coutumes persanes*, Paris, 1938, 2 vol.

MASSIGNON (L.), *La passion d'al-Hallāj*, Paris, 1922.

MASSIGNON (L.), *Cadis et naqībs baghdadiens*, in *WZKM*, 1948.

LE MÊME, *La politique islamo-chrétienne des scribes nestoriens de Deir Qunnā à la cour de Bagdad au IX^{ème} siècle de notre ère*, Ext. de *Vivre et penser*, 2^{ème} série.

MAS'ŪDĪ, *Le Livre de l'avertissement et de la révision*, éd. de COEJE, Leyde, 1894; trad. CARRA DE VAUX, Paris, 1896.

LE MÊME, *Les Prairies d'or*, éd. et trad. BARBIER DE MEYNARD et PAVET DE COURTEILLE, Paris, 1861-77, 9 vol.

Merveilles de l'Inde, v. BUZURG.

- IBN DURAID, *Kitāb al-iṣṭiqāq*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1854.
- IBN HAĞAR, v. 'ASQALĀNĪ.
- IBN ḤALDŪN, *Muqaddima*, éd. 'ABD AR-RAḤMĀN MUḤAMMAD, Caire, s.d.; trad. M. G. de SLANE, 2ème éd., Paris, 1934, 3 vol. (*Prolég.*).
- IBN HANBAL, *Kitāb al-wara'*, Caire, 1340.
- IBN ḤAZM, *Ṭauq al-ḥamāma*, trad. L. BERCHER, Alger, 1949.
- IBN HIŠĀM, *Kitāb sirat ar-Rasūl*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1860, 2 t. en un vol.
- IBN AN-NADĪM, *Kitāb al-fihrist*, éd. FLUEGEL, Leipzig, 1871-72, 2 t. en un vol.
- IBN NUBĀTA, *Sarḥ al-'uyūn*, Būlāq, s.d.; éd. en marge de ṢAFADĪ (q.v.).
- IBN AL-QIṬĪ, *Ta'riḥ al-ḥukamā'*, éd. J. LIPPERT, Leipzig, 1903.
- IBN QUT. = IBN QUTAIBA, *Kitāb aṣ-ṣi'r wa-ṣ-ṣu'arā'*, éd. DE GOEJE, Leyde, 1904.
- LE MÊME, *al-Ma'ārif*, Caire, 1353/1934.
- LE MÊME, *Ta'wīl muḥtaṣif al-ḥadīṭ*, Caire, 1326.
- IBN SA'D, *Kitāb at-tabaqāt al-kubrā*, éd. SACHAU, 1905-1940.
- INOSTRANTSEV (K.), *Matériaux de sources arabes pour l'histoire de la culture dans la Perse sassanide* (Ext. des *Zapiski* de la sect. or. de la Société Archéol., t. XVIII), St-Petersburg, 1907 (en russe).
- Iṣāba*, v. 'ASQALĀNĪ.
- Iṣṭiqāq*, v. IBN DURAID.
- J.A.* = *Journal Asiatique*.
- JAUBERT (A.), *Géographie d'Edrisi*, Paris, 1836-60, 2 vol.
- JAUSSEN (A.), *Coutumes des Arabes au pays de Moab*, 2ème éd., Paris, 1948.
- KESSLER (K.), *Mani. Forschungen uber die manichäische Religion*, Berlin, 1899.
- KIṢĀ'Ī, *Qiṣaṣ al-Anbiyā'*, éd. EISENBERG, Leyde, 1922-3.
- KREMER (A. von), *Culturgeschichtliche Streifzüge auf dem Gebiete des Islams*, Leipzig, 1873.
- KUTUBĪ, *'Uyūn at-tawāriḥ*, ms. Paris, 1588.

- GARCIN DE TASSY (M.), *La poésie philosophique et religieuse chez les Persans, d'après le Mantic uttair ou le Langage des oiseaux* de Farid uddin Attar, Paris, 3ème éd., 1860.
- GARDET (L.) et ANAWATI (M.), *Introduction à la théologie musulmane*, Paris, 1948.
- ĞAUBARĪ, *Kitāb al-muhtār fī kaşf al-asrār wa-hatk al-astār*, Caire, s.d.
- ĞAUHARĪ, *Şaḥāḥ*, Caire, 1282, 2 vol.
- ĞAWĀLIQĪ, *al-Mu'arrab*, éd. SACHAU, Leipzig, 1867.
- GEIZER (W.), *Ostirānische Kultur im Altertum*, Erlangen, 1882.
- GOEJE (M. J. DE), *Mémoire sur les Carmathes du Bahrain et les Fatimides*, Leide, 1886.
- GOLDZIHHER (I.), *Abhandlungen zur arabischen Philologie*, Leiden, 1896-99, 2 vol.
- ĤĀĞĞĪ ĤALĪFA, *Kaşf az-zunūn*, éd. FLUEGEL, Leipzig, 1835-1858.
- HALPHEN (L.) et SAGNAC (P.), *Les premières civilisations* (t. I de l'*Hist. générale des peuples et civil.*).
- HAMDĀNĪ, *al-Iklīl*, t. VIII, éd. ANASTASE-MARIE DE ST-ELIE, Bagdad 1931.
- LE MÊME, *Geographie der arabischen Halbinsel*, éd. MUELLER, Leiden, 1884-91, 2 vol.
- Hay.* = *Kitāb al-Ḥayawān*, v. ĞĀḤIṢ.
- HARLEZ (C. de), *Avesta, livre sacré du Zoroastrisme*, trad. du zend, Paris, 1881.
- ĤAṬĪB BAĞDĀDĪ, *Ta'rīḥ Bağdād*, Caire, 1349/1931, 14 vol.
- HUART (Cl.), *Anīs al-'Ochchāq*, traité des termes figurés relatifs à la description de la beauté par Cheref-eddīn Rāmī, trad. du persan et annoté, Paris, 1875 (Bibl. de l'École des Hautes Études).
- ĤUSAIN (Ṭāhā), *Min ḥadiṯ aš-ši'r wa-n-naṣr*, Caire, 1936.
- IBN ABĪ ĤADĪD, *Şarḥ nahğ al-balāğā*, Caire, 1329, 20 t. en 4 vol.
- IBN ABĪ UŞAIBĪ'A, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, Caire, 1882-84, 2 vol.
- IBN AL-AṬĪR, *Usd al-ğāba*, Caire, 1280.
- IBN BĀBAWAḤ, *Ikmāl ad-dīn wa-itmām an-ni'ma*, Qandahar, s.d.
- IBN BADRŪN, *Commentaire historique sur le poème d'Ibn 'Abdūn*, éd. DOZY, Leyde, 1848.

BIBLIOGRAPHIE

Abriss, v. RESCHER.

ABŠIHĪ, *al-Mustaṭraf*, Caire, s.d., 2 t. en un vol.

ABŪ L-KALĀM ĀZĀD, *Šaḥṣiyyat Dī l-Qarnain al-maḍkūr fī l-Qur'ān*, in *Taqāfat al-Hind*, I-II, 1950.

ABŪ L-MAḤĀSIN ibn Taḡribardī, *an-Nuḡūm az-zāhira fī mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, éd. JUYNBOLL-MATTHES, Leyde, 1855-61, 2 vol.

ABŪ TAMMĀM, *Kitāb al-ḥamāsa*, éd. FREYTAG, Bonnac, 1828.

Aḡānī, éd. de Būlāq.

ALFARIC (P.), *Les Écritures manichéennes*, Paris, 1918.

Amālī, v. QĀLĪ.

‘AMRŪSĪ (F.), *Al-Ġawāri al-muḡanniyāt*, Caire, s.d.

LE P. ANASTASE-MARIE DE ST. ELIE, *Nushu’ al-Lughati al-arabiyeh*, Caire, 1938.

ASIN PALACIOS, *Abenmasarra y su escuela*, Madrid, 1914 (notice sur Ḡāḥiḡ empruntée à ŠAFADĪ, *Wāfi*).

‘ASKARĪ, *Kitāb aṣ-ṣinā‘at*, Caire, 1320.

LE MÊME, *Dīwān al-ma‘ānī*, Caire, 1352, 2 t. en un vol.

‘ASQALĀNĪ, *Kitāb al-iṣāba fī tamyīz aṣ-ṣaḥāba*, Caire, 1328, 4 vol.

LE MÊME, *Lisān al-mīzān*, Haiderabad, 1329-31, 6 t. en 2 vol.

Avertissement, v. MAS‘ŪDĪ.

Avesta, v. J. DARMESTER et C. de HARLEZ.

Azhār ar-riyād, v. MAQQARĪ.

BABELON (E.), *Les Mendaïtes, leur histoire et leurs doctrines religieuses*, Paris, 1881 (Ext. des *Ann. de philosophie chrétienne*).

BAĠDĀDĪ, *Ḥizānat al-adab*, Caire, 1347, 4 vol.

BAIHAQĪ, *Kitāb al-maḥāsin wa-l-masāwī*, éd. SCHWALLY, Giessen, 1902.

Qu'il nous soit permis d'adresser nos remerciements les plus vifs à Messieurs G. WIET, G. S. COLIN et R. BLACHÈRE, G. VAJDA et CHOCRON, qui nous ont aidé à éclaircir quelques détails, à M. L. MASSIGNON qui a bien voulu s'intéresser à notre entreprise, et enfin à M. H. LAOUST qui a eu la bonté d'accepter de publier ce modeste travail dans la collection de l'Institut Français de Damas.

également connue sous le titre *Risālat al-Tawassu' wa-t-tadwīr* (mais *tawassu'* est une lecture fautive pour *tarbī'*).

Parmi les travaux modernes sur ce texte, nous citerons la traduction-analyse de O. RESCHER dans ses *Excerpta*, 212-255; l'analyse de ṬĀHĀ ḤUSAIN, dans *Min ḥadīṯ al-ḥ'ir wa-n-naṣr*, 88-99; une étude de M. BAHNĪNĪ dans *al-Taḳāfa al-maḡribiyya*, n° 2, sept. 1941, que nous n'avons pu consulter, et, tout récemment, H. AL-FĀHŪRĪ, *al-Gāḥiz*, 26-28.

des magiciens, des faux - prophètes — auxquels il a d'ailleurs consacré une *risāla* aujourd'hui perdue — et de détruire les légendes accréditées par des personnages comme Ka'b al-Aḥbār, Wahb ibn Munabbih, 'Ubaid ibn Šarya (1) qui ont inondé la littérature religieuse de traditions étrangères ou apocryphes.

Ainsi, en dépit de sa présentation sous forme de questions, en apparence originale (2), l'intérêt du *Tarbî'* est bien plus intellectuel que littéraire, et c'est dans l'histoire des idées qu'il a surtout sa place. Il est simplement regrettable que dans les siècles postérieurs, des écrivains intelligents n'aient point songé à s'interroger sincèrement et à fournir des réponses raisonnables aux questions de Gāhiz (3).

- (1) Ou sans doute mieux Šariyya; v. *Iṣāba*, n° 6395.

(2) Ġāhīz avait probablement à sa disposition les *Problèmes* attribués à Aristote et il a pu s'en inspirer; en outre, il pouvait avoir présentes à l'esprit les questions que les Juifs de Haibar et autres lieux avaient conseillé à Abū Ġāhl de poser au Prophète; plus près de lui, une partie du *Livre des balances* (*K. al-rūwāzīn*, publié par BERTHELOT, III, 139 sqq.), attribué à Ġābir ibn Hayyān utilise déjà ce procédé.

Dans la littérature postérieure, il est possible, mais nous n'avons pas fait de recherches sur ce point, que des auteurs aient imité Ġāhīz; dans les *Azhār ar-riyād* de MAQQARĪ, on trouve bien (III, 65 sqq), une série de questions, mais elles ne rappellent pas le *Tarbī'*, c'est peut-être dans les catéchismes qu'on découvre le plus d'analogies.

(3) Les ouvrages anciens qui signalent le *Tarbī'* sont peu nombreux; indépendamment des biographes. YĀQŪT, *Iršād*, VI, 76; KUTUBĪ, *Uyūn*, 154b, SAFADĪ *apud* ASIN, *Abenmasarra*, 134, il convient de citer tout particulièrement TA'ĀLIBĪ, *Timār*, 223, qui, à propos de DŪ l-QARNAIN, écrit : قال العاصم في كتاب التدوير والترميم : وقد سألت عن ذي القرنين هو اسكندر ومن ابوه : قتال القاضي ابو الحسن علي بن عبد العزيز الجرجاني في الجواب عن ذلك وشرحه له. Il est donc permis de penser que le célèbre cadī de Rayy, Abū l-Hasan 'Alī b. 'Abd al-'Azīz al-Ġurgānī (m. 392), auteur de la *Wasāfa* (v. YĀQŪT, *Iršād*, V, 249-58; TA'ĀLIBĪ, *Yatīma*, III, 238-59; R. BLACHÈRE, *Motanabbi*, 271 et bibl. citée), a écrit un commentaire au moins partiel du *Tarbī'*, mais nous n'en avons trouvé aucune trace; peut-être s'agit-il simplement d'une dissertation sur l'identification Alexandre/Dū l-Qarnain.

D'autre part, HUSRÎ, *Ġam' al-ğawāhir*, Caire 1372/1953, 260, dit, à propos d'une épître d'Abū Bakr al-Ĥwārizmi à Badi' az-Zamān al-Hamaḡāni, que l'auteur a imité la *risāla* de Ġāhiz intitulée *Risālat al-Tūl wa-l-'ard* et

une partie au moins de la communauté, le ton qu'il adopte dans le *Tarbī'* ne laisse aucun doute sur sa pensée profonde; ainsi la lettre du *Tarbī'* a besoin du *Ḥayawān* pour être saisie, mais il faut être bien pénétré du *Tarbī'* pour comprendre l'esprit du *Ḥayawān*; ces deux ouvrages, en somme, s'harmonisent et se complètent. C'est en partant de cette constatation fondamentale que nous nous proposons de passer en revue, dans un travail en préparation, les idées de Ġāḥiẓ, car nous avons la conviction que cet homme si méconnu, représente un moment de la pensée humaine, même si l'on peut l'accuser d'être, en une certaine mesure, tributaire de la Grèce et de n'avoir pas toujours émis des opinions absolument originales.

Les questions qu'il pose dans le *Tarbī'* concernent des événements, des personnages ou des peuples mythiques (Déluge, Ġurhum, etc.), des faits anciens et douteux que l'historiographie arabe, faisant feu de tout bois, a néanmoins acceptés, des faits géographiques même, telles les sept mers fabuleuses entourées par la montagne Qāf. Tout en apportant la preuve que les Arabes disposaient alors de traductions des doxographes grecs — non sans quelques interférences avec les recueils de sentences d'origine iranienne — Ġāḥiẓ fait allusion à des solutions proposées par l'hellénisme en ce qui concerne les faits scientifiques, et s'élève contre les explications mythologiques données par les anciens Arabes à propos des animaux, des astres, des marées, etc.

Une fraction importante des questions est représentée par les problèmes religieux. Dans un esprit tout différent de celui qui imprégnera les catéchismes postérieurs, il interroge son correspondant — en réalité il s'interroge lui-même — sur les problèmes auxquels le Coran ne donne pas une solution immédiate. Après avoir passé en revue les croyances critiquables des Arabes antéislamiques et des Musulmans orthodoxes, il s'en prend aux Juifs, aux Chrétiens, aux Mandéens, aux Mazdéens, aux Manichéens et, d'une façon particulière, aux Šī'ites — puisque Aḥmad ibn 'Abd al-Waḥḥāb est rāfiḍite — et fournit au passage une plaisante et prophétique explication du *tanāsuh*. Il s'efforce de réduire à néant l'influence néfaste

bonne heure, les légendes empruntées aux religions scripturaires pour expliquer quelques obscurités du *Coran* et de la *Sunna*, les mythes inventés par des Musulmans zélés, le folklore yéménite introduit par des Arabes du Sud inquiets de la suprématie des 'Adnānites, les croyances mazdéennes et manichéennes importées par les *mawālī*, la magie chaldéenne toujours vivace avec un parfum de clandestinité, la mythologie ši'ite d'importation étrangère, l'activité des magiciens et des astrologues avec tous les recueils d'oracles qui constituaient leur attirail (1).

A l'opposé, l'hellénisme, dont Ġāhiz est un fervent adepte, fournit des conceptions rationalistes qui, loin d'être assimilées, ne sont pas encore adoptées par les esprits les plus ouverts.

Rien n'est plus décevant pour un arabisant que la recherche d'une explication acceptable à propos d'une expression, d'une tradition, d'une croyance. La multiplicité des interprétations proposées par les auteurs dont la probité est le seul mérite, provient de ce principe d'autorité qui les contraint à énumérer les explications de leurs prédécesseurs en n'apparaissant eux-mêmes, si l'on peut dire, que sous la formule *وأنه أعلم*. La position de Ġāhiz est toute différente; à l'égard des croyances qui ne sont pas justifiées par le *Coran* — et encore s'arrête-t-il comme à regret devant la barrière dressée par le Livre Saint — son attitude est toute de scepticisme, dès l'instant que la raison s'y oppose; et ce doute méthodique qu'il introduit dans la littérature arabe — pour ne point dire dans la pensée arabe — eût pu constituer un ferment d'une extraordinaire puissance s'il l'avait placé dans une nation moins attachée à la tradition et à la routine que la nation arabe. Il ne lui est certes pas possible d'offrir à son tour des explications rationnelles — et il en est bien excusable — mais, alors que dans le *Ḥayawān*, il se borne apparemment à faire un exposé objectif des solutions admises par

à toutes les explications mythologiques qui sont fournies, mais il les qualifie de *باطل*.

(1) Cf. DE GOEJE, *Carmathes*, 115 sqq.

attaquant son ancien secrétaire et en chargeant de cette mission son ami Ġāḥiẓ.

Sans se servir apparemment d'aucune source directe, mais écrivant au fil de la plume et accumulant les idées qui lui viennent à l'esprit, Ġāḥiẓ rédige donc à l'intention de Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb une épître formée de deux parties qui s'imbriquent l'une dans l'autre sans aucun plan préconçu, sans aucun ordre visible — compte tenu des mutilations dues aux copistes —. Il déclare tout au début qu'il a décidé de démasquer son correspondant et de le vouer à la risée publique en lui posant — et en conseillant aux lecteurs Mekkois de lui poser — une série de questions auxquelles il sera naturellement incapable de répondre. L'auteur s'adresse ensuite directement à Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb sur le mode ironique ou sur un ton de moraliste, en faisant allusion à des conversations qu'il a tenues et des attitudes qu'il a prises alors qu'il se trouvait dans l'entourage d'Ibn az-Zayyāt; puis viennent les premières questions auxquelles se mêlent diverses considérations et des éloges qui font apparaître Ġāḥiẓ comme un merveilleux pince-sans-rire. Il y a là de belles pages que les anthologues n'ont point manqué de retenir car ils y ont vu des modèles de panégyrique en prose, mais l'intérêt le plus réel de l'ensemble du texte se dégage des questions posées.

IMPORTANCE DU TARBĪ'

A l'époque où écrit Ġāḥiẓ, le folklore arabe, accessoirement recueilli par les philologues et les lexicographes en quête d'éléments de vocabulaire, fournit les premières solutions aux problèmes qui se présentent à l'esprit des Musulmans enclins à s'interroger sur les mystères de la Nature, et le *Kitāb al-ḥayawān* lui-même puise largement dans ce vieux fonds bédouin de légendes explicatives ou merveilleuses (1). A cette mythologie rudimentaire se sont ajoutés, de

(1) Le t. VI du *Kitāb al-ḥayawān* est en grande partie consacré au commentaire d'une *qaṣīda* d'al-Ḥakam ibn 'Amr al-Buhrānī (texte pp. 25-26 = 80-84) consacrée aux merveilles de la création; Ġāḥiẓ précise que les Bédouins croient

Un nommé Ṣāliḥ ibn ‘Abd al-Wahhāb possédait l’esclave-chanteuse Qalam aṣ-Ṣāliḥiyya: Wāṭiq l’ayant entendue chanter voulut l’acheter, mais son propriétaire exigea d’abord une somme prohibitive accompagnée du gouvernement de l’Égypte, pour se résoudre finalement à la laisser au calife moyennant 5.000 dinars que le vizir Ibn az-Zayyāt devait lui remettre. Or celui-ci n’exécuta pas l’ordre de Wāṭiq et le créancier fut contraint d’user d’un stratagème à l’égard du vizir récalcitrant: Ibn az-Zayyāt en effet se divertissait secrètement chez un notable qui était aussi lié avec Ṣāliḥ, et il suffit à ce dernier d’apparaître brusquement chez son ami, alors que «les tables destinées aux libations étaient dressées et entourées de mignons et d’esclaves femmes», pour obtenir du vizir, qui voulait éviter le scandale, la somme qui lui était due. Ṣāliḥ, nanti de ses pièces d’or, quitta le service du gouvernement et acheta une propriété dans laquelle il se retira.

Ce Ṣāliḥ est le frère de Aḥmad ibn ‘Abd al-Wahhāb qui, dans l’histoire, joue un rôle très effacé. Nous savons seulement qu’il est l’auteur des vers chantés par Qalam lorsqu’elle apparut pour la première fois devant le calife. ‘AMRŪSĪ (1), sans citer sa source, fait de lui le secrétaire de Ṣāliḥ ibn ar-Raṣīd, mais on a tout lieu de croire l’*Agānī* qui le qualifie de *ṣāḥib* d’Ibn az-Zayyāt (2).

RAISONS DE LA COMPOSITION DU *TARBĪ‘*

Et l’on peut ainsi comprendre — ou tout au moins deviner — les mobiles qui ont poussé Ġāḥiẓ à écrire cette *risāla*, dont le ton est bien plus celui d’un pamphlet commandé que d’un écrit spontané.

Comme elle est adressée à la Mekke, il est permis de croire que Aḥmad avait suivi son frère dans sa retraite et avait par conséquent quitté lui aussi son service à Baġdād. Ibn az-Zayyāt, qui avait évité le chantage, chercha sans doute à se venger d’une façon habile en

(1) *Muġanniyāt*, 235.

(2) *Agānī*, XXI, 46.

Ce passage (1) n'est pas un simple résumé du *Tarbī'* où ne figurent pas nombre de questions posées ici; on peut donc songer à la possibilité d'une double rédaction, hypothèse que semblerait justifier une phrase du § 165 où Ġāḥiẓ fait allusion à une lettre que, dans sa jeunesse, il avait adressée au même correspondant. Cependant les similitudes qu'on relève entre le passage du *K. al-ḥayawān* et le *Tarbī'* montrent que Ġāḥiẓ pense bien à ce dernier; les différences proviennent sans doute soit des mutilations subies par le texte qui nous est parvenu, soit du fait qu'en écrivant le *K. al-ḥayawān*, l'auteur n'avait pas sous les yeux une copie de son épître. Le fait qu'il renvoie le lecteur à cet écrit prouve bien que celui-ci avait été publié, alors que la première lettre, ainsi qu'il ressort du § 165, était restée inédite, si l'on peut dire.

DATE DE LA COMPOSITION

Nous sommes donc en droit de considérer que le *Tarbī'* est antérieur à 232/847, puisque le *Ḥayawān* a été dédié à Ibn az-Zayyāt qui est mort à cette date; compte tenu du temps qu'il fallut à Ġāḥiẓ pour composer son *Ḥayawān*, il apparaît possible de fixer le *terminus ad quem* vers 230/845. Quant au *terminus a quo*, il doit se situer en 227/842, ainsi qu'il ressort de la date des événements qui ont probablement provoqué la rédaction de la *risāla*.

PERSONNALITÉ DU DESTINATAIRE

Le *Ḥayawān* qualifie Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb de *kātib*, c'est-à-dire de secrétaire de l'administration 'abbāside; or un personnage portant ce nom est attesté sous le califat de Wāṭiq (2) et il semble que ce soit le même.

(1) C'est ce texte que Van Vloten étudie dans son article *Dämonen, Geister und Zauber...*, in *WZKM*, VII, 169-187, 233-247, et VIII.

(2) TABARĪ, *Annales*, s.a. 232, à propos de la mort de Wāṭiq; *Agānī*, XII, 116; v. 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 235 sqq. Un personnage du même nom est encore cité dans un *isnād* de ŠIBLĪ, 152, sans aucune précision.

tendent tout savoir», puis, après le texte qu'on trouvera ci-dessous, il conclut: «Si ces questions t'intéressent et si tu trouves cette méthode digne d'intérêt, tu n'as qu'à lire la *risāla* que j'ai adressée à Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb al-Kātib».

Voici le passage du *Ḥayawān*:

فقلنا له [أى لآحمد بن عبد الوهاب]: ما الشفتان والشيصان ونكوير [v. index s.v. Kuwair] ودر كاذاب؟ ورس قائل امرأة ابن مقل ومن حائق المريس ومن هائف سعد؟ وحبربا عن بني أقيش وعن بني لبني ومن زوجها وعن بني عروان ومن امرأته وعن مسلفة وروحة والميدعان وعن النصار دي الرقة وعن آصف ومن منهم أشار باصفر سليم وعن أطبقس اسم كلب أصحاب الكهف وكيف صارت الكلاب لا تنح من سناه؟ وأبن بلع كتاب شرطهم؟ وكيف حدثوا عن اس عباس في المأر والفرد والمخبر والفيل والاراب والعنكوت والحري أخن كلهن مسح وكيف حصت هذه بالمسخ وهل يحل لنا أن نصدق هذا الحديث عن اس عباس؟ وكيف صارت الطاء مائية الحن؟ وكيف صارت العيلا نغير كل شيء الا حوايرها ولم مانت من ضربة وعاشت من صرتين؟ ولم صارت الاراب والكلاب والنعام مراك العيلا ولم صارت الرواقيد مطايا السواحر؟ وأي شيء روح أهل السعلاة اس يروع؟ وما فرق ما بينه وبين عبد الله من هلال؟ وما فعلت الفتاة التي كانت سبيت مصر على يد حرمي وأي منصور ولم عص على ذلك المذهب ولم مصى على وجهه تعشف؟ وما الفرق بين العيلا والسعالي وبين شيطان الخصر و شيطان الخماطة؟ ولم علق السمك المالح بأذناه والطري بأذانه؟ وما مال العرايح تحمل بأحنحتها والعرايح بأرحلها؟ وما مال كل شيء أصل لسانه مما يلي الخلق وطرفه مما يلي الهواء إلا لسان الفيل؟ ولم قالت الهند لولا أن لسانه مقلوب لتكلمت؟ ولم صار كل ماضع وآكل يحرك فكته الأسفل إلا التساح فإياه يحرك فكته الأعلى؟ ولم صار لأحفا اناسان الاشتفار وليس ذلك للدواب إلا في الأحفا العالية؟ ما بال عين الحراة وعين الأفعى لا تدوران؟ وما بيضة العفر؟ وما بيضة الديك؟ ولم امتنع بيض البوق؟ وهل يكون الالمق العقوق؟ وما مال لسان سمك البحر [عدينا]؟ وما مال العريق من الرجال يطفو على قفاه ومن النساء على وجهه ولم صار القتل اذا قتل سقط على وجهه ثم يقليه ذكره؟ وأبن ندهت شقيقة السمير وعرمول الحمار والبعل وكبد الكوسح بالنهار ودم الميت؟ ولم انتصب خلق الاسان من بين سائر الحيوان؟ وحرمني عن الصمادع لم صارت تنق بالليل وإذا أوقدت النار أمسكت؟

L'OUVRAGE

Le *Kitāb at-tarbī' wa-t-tadwīr* est en effet constitué essentiellement par une série de questions épineuses adressées à un nommé Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb que Ġāḥiẓ, entre deux groupes de questions, traite avec une ironie cinglante. C'est en somme à la fois un modèle de style ironique, une belle leçon de modestie et une liste plaisante des problèmes les plus délicats qui se posent à la conscience d'un rationaliste musulman du III^e s. de l'Hégire.

Au début de l'ouvrage, Ġāḥiẓ brosse de son personnage un spirituel portrait physique et moral qui fait songer à La Bruyère, mais ne jette qu'une clarté insuffisante sur son identité. Il en ressort principalement que Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb était très âgé, résidait à la Mekke après avoir vécu dans la familiarité du vizir Ibn az-Zayyāt, manifestait sa prédilection pour le Šī'isme, mais se montrait inaccessible à la discussion.

D'autre part, alors que cette épître — dont le titre est certainement dû à un copiste (1) —, n'est pas expressément citée dans l'introduction du *Kitāb al-ḥayawān*, Ġāḥiẓ écrit dans ce dernier ouvrage (I, 150 = 308-311): «Les propos sur la métamorphose du lézard... sont de la même nature que les plaisanteries que j'avais adressées par écrit à l'un de nos amis, de l'espèce de ceux qui pré-

(1) Ġāḥiẓ avait pris la précaution de choisir le titre de ses principaux ouvrages (*Ḥayawān*, *Buḥalā'*, *Bayān*), mais pour les écrits d'importance secondaire, les titres ont été fournis aux biographes et aux anthologues, soit par les indications qui figurent dans l'introduction du *Ḥayawān*, soit par le sujet traité — ou, plus fréquemment, par l'un des sujets traités —; de là provient la multiplicité des titres d'une même *risāla* et les erreurs qui en découlent. En ce qui concerne le *Tarbī'*, rien ne permet de penser que Ġāḥiẓ ait choisi lui-même ce titre et tout porte à croire qu'un copiste avisé l'a tiré des passages où l'auteur ironise sur l'apparence extérieure de son personnage. Bien que la difficulté des questions posées fasse songer à la quadrature du cercle, on doit, à regret, abandonner cette interprétation séduisante. (V. dans *Fihrist*, 271 et 356, l'indication d'autres ouvrages portant un titre analogue).

de sa signification et, éventuellement, d'éclaircissements et de références bibliographiques.

3) Liste, par ordre de fréquence, des mots qui reviennent au moins trois fois dans le texte, le lecteur intéressé ayant toujours la possibilité de se référer au glossaire pour les termes dont la fréquence est inférieure à trois.

Nous ne nous dissimulons pas que des statistiques de ce genre, quand elles sont isolées, ne prouvent pas grand chose, et encore moins lorsqu'il s'agit d'un texte aussi spécial que le *Tarbi'*; c'est pourquoi nous nous abstenons d'en tirer pour l'instant la moindre conclusion, nous bornant à présenter cette liste comme un document dont la valeur n'apparaîtra que lorsque nous disposerons, pour la période classique de la littérature arabe, de tables de fréquence analogues (1).

4) Index des noms propres, en transcription et dans l'ordre de l'alphabet latin.

Il demeure bien entendu que dans le glossaire et l'index, nous ne cherchons nullement à répondre aux questions de l'auteur; nous serons pleinement satisfait quand nous serons parvenu à en comprendre la raison et à découvrir les faits ou les croyances qui les ont provoquées, mais nous devons avouer que, malgré nos efforts, nous serons contraint de multiplier les points d'interrogation.

(1) Sauf erreur ou omission, le nombre total des notations est de 15.125 se décomposant comme suit:

outils gram.	100	représentant	5 579 notations
subst.	1730	»	9.029 not.
adj.	586		
verbes	787		
noms propres	416	»	517 not.
	<hr/> 3619		<hr/> 15.125

suspects, nous nous sommes efforcé de les signaler à l'attention du lecteur de la façon suivante :

le texte essentiel, les questions qui constituent la raison d'être du *Tarbī'* sont accompagnées, en marge, d'un trait continu ;

les passages qui appartiennent sans doute au texte original, sans revêtir cependant une importance fondamentale, ne sont signalés par aucune disposition spéciale ;

les interpolations probables sont marquées, en marge, par une ligne de pointillés.

Pour avoir la certitude de ne laisser dans l'ombre aucun problème — dussions-nous nous borner à le poser sans parvenir à le résoudre — nous avons été conduit à faire un relevé exhaustif des mots contenus dans le texte ; ce travail achevé, il nous a semblé intéressant de profiter des fiches ainsi constituées pour tenter une première étude du vocabulaire ḡāhizien, en nous attachant pour l'instant à déterminer le sens et la fréquence de chaque terme employé. Ainsi, notre édition comprend quatre parties :

1) Texte arabe divisé arbitrairement en paragraphes de quelques lignes — pour permettre l'élaboration immédiate de l'index — et accompagné de l'indication des leçons des trois éd. antérieures : ۞ = éd. Van VLOTEN ; ۞ = *Maḡmū'at rasā'il* ; ۞ = éd. SANDŪBĪ ; dans quelques cas : ۞ = leçon confirmée du ms. de la Zāhiriyya ; ۞ = extraits du ms. de Berlin ; ۞ = extraits du ms. du British Museum.

2) Glossaire alphabétique exhaustif (1) : chaque terme est suivi, entre parenthèses, d'un chiffre indiquant sa fréquence dans le texte, puis de l'énumération des paragraphes où il a été relevé,

(1) Les seuls éléments non relevés sont ۞ et ۞ , qu'il serait éventuellement plus aisé, à raison de leur très grande fréquence, de rechercher directement dans le texte ; d'autre part, il n'a pas semblé indispensable d'indiquer le sens de toutes les particules car elles sont, elles aussi, très fréquentes et l'on aurait avantage, le cas échéant, à en refaire le relevé.

PRÉSENTATION DE NOTRE ÉDITION

Après avoir tiré parti de tous les éléments fournis par nos prédécesseurs et par les mss. accessibles, il nous restait donc, fondamentalement, à mener notre travail avec le seul secours des sources indirectes, c'est-à-dire des ouvrages d'*adab*, d'histoire et de sciences qui aident parfois à découvrir la bonne leçon et, plus souvent, à comprendre les allusions discrètes à des faits peu connus.

Malheureusement, aucun document ne nous a permis de délimiter exactement les interpolations pourtant visibles et de rétablir le texte dans son ordre primitif. L'examen de plusieurs recueils de morceaux choisis — notamment le ms. de Berlin — prouve d'une façon indubitable que les anthologues ont pris de grandes libertés avec l'œuvre ġāhizienne et, sans aller jusqu'à les accuser de falsification, on peut être assuré qu'ils ont mis bout à bout des passages empruntés à des écrits différents. Certes le style de Ġāhiz est réputé incohérent et le coq-à-l'âne fait partie de sa manière, mais il est bien certain que cette renommée est due, pour une bonne part, aux copistes, et il suffit de parcourir quelques épîtres éditées sans discernement pour se convaincre du désordre dans lequel les textes nous sont parvenus.

Le *Tarbi'* n'a point échappé au sort commun et il est évident que Ġāhiz ne l'a pas écrit tel que la postérité nous l'a transmis. C'est ainsi par exemple que plusieurs passages dithyrambiques faussent totalement la perspective parce qu'on les croit adressés au destinataire de l'épître, alors qu'en réalité ils sont empruntés à d'autres écrits, et simplement interpolés (1).

N'ayant pas le droit de supprimer délibérément ces passages

(1) Les ■ 89-95 correspondent à peu près exactement à un texte donné par Ḥuṣrī, *Zahr*, II, 108 et reproduit par Ṣafwat, *Ġamhara*, IV, 47; il s'agit d'une lettre adressée à Ibn az-Zayyāt; de même, quelques lignes du § 98 se retrouvent dans le *Mimān as-sirr*, 37, l. 7-8; le § 108 apparaît dans *Madh an-nabīd*, 290-1.

que nous en avons entrepris une nouvelle édition, en nous efforçant de corriger les altérations apparentes et d'élucider les points obscurs.

BROCKELMANN ne signalant aucun ms. du *Tarbī'*, nous nous sommes basé sur l'éd. de Van VLOTEN qui, dans son apparat critique, fait état des corrections apportées au ms. fondamental et des variantes fournies par les fragments conservés l'un à Londres (1), l'autre à Berlin (2). Notre travail était déjà très avancé quand nous avons eu communication, grâce à l'obligeance de M. P. VOORHOEVE conservateur des mss. orientaux de la Bibl. Universitaire de Leide — qu'il nous est agréable de remercier ici — du ms. ar. 7014 contenant une copie des *Faḍā'il al-Atrāk* (f^{os} 1-24) de la main d'un calligraphe oriental, et (f^{os} 25-53) le texte du *Tarbī'* copié, vraisemblablement par Van VLOTEN lui-même, sur le «Cod. Malik Thahir Dam. 125». Comme Yūsuf AL-‘IṢṢ ne signale pas ce dernier codex dans son catalogue des mss. de la Bibl. Zāhiriyya, nous pensions qu'il était perdu et que de toute façon il ne nous serait pas d'une grande utilité car le calque des passages douteux collé en marge de la copie de Van VLOTEN montrait qu'il était dans un état très défectueux et qu'il avait fallu dépenser des trésors de science et de perspicacité pour en tirer une édition lisible. Nous avons donc achevé notre travail quand M. Ibrāhīm AL-KAILĀNĪ — à qui va toute notre reconnaissance — a bien voulu nous signaler l'existence de ce ms. à la Zāhiriyya (sous la même cote qu'au temps de Van VLOTEN) et effectuer pour nous une collation. Ce ms., copié à Alep en 411 de l'hégire, est effectivement médiocre et ne permet pas de résoudre les problèmes en suspens.

(1) British Museum, n° 1129.

(2) AHLWARDT, 5032. Nous possédons un micro-film de ces deux fragments qui ne présentent qu'un intérêt médiocre et n'intéressent que la partie la moins altérée du texte; au demeurant, Van VLOTEN en a tiré le maximum de leçons correctes.

I

INTRODUCTION

MANUSCRITS ET ÉDITIONS DU TEXTE

Le *Kitāb at-tarbi' wa-t-tadwīr* a été étudié pour la première fois par le promoteur des études ġāhiziennes, l'orientaliste hollandais G. Van VLOTEN. Malheureusement, la mort prématurée de ce savant l'empêcha de terminer son travail, et J. M. DE GOEJE, qui se chargea de la publication du texte (1), dut se borner, en fait d'apparat critique, aux variantes des mss. et aux corrections de Van VLOTEN. Trois éditions orientales (2), visiblement basées sur la première et également dépourvues de notes, n'apportèrent au texte que d'insignifiantes améliorations, de sorte que jusqu'ici, cette importante *risāla*, quoique lisible dans son ensemble grâce à Van VLOTEN dont on ne reconnaîtra jamais assez le mérite, présente de multiples obscurités, et le lecteur doit se priver du plaisir de la comprendre dans sa totalité.

C'est précisément pour parvenir nous-même à une intelligence satisfaisante du texte, tout en évitant une fausse interprétation (3),

(1) Dans les *Tria opuscula*, Leide, 1903, 86-157.

(2) a) *Mağmū'at rasā'il al-Ġāhiz*, Caire, 1324, 82-147; b) éd. Muḥ. MAS'ŪD, *Maṭba'at al-Ġumhūr*, 1324 (non consultée); c) éd. SANDŪBĪ, in *Rasā'il al-Ġāhiz*, Caire, 1352/1933, 187-240. On signalera pour mémoire les extraits publiés en marge du *Kāmil* de MUBARRAD, I, 40-97.

(3) C'est à propos d'un pareil texte qu'on peut regretter l'absence du «point d'ironie» qui eût permis à TA'ALIBĪ, *Timār*, 416, de ne point se méprendre sur le caractère véritable d'apparentes louanges.

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

CHARLES PELLAT

Professeur à l'École des Langues Orientales

LE KITĀB
AT-TARBĪ' WA-T-TADWĪR
de
ĠĀHIZ

Texte arabe
avec une introduction, un glossaire,
une table de fréquence et un index

DAMAS
1955